USSR ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

Y. N. ROERICH

# TIBETAN-RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY

## with Sanskrit parallels

ISSUE 8

ཛ - ཡ

*Edited by Y. Parfionovich,*
*V. Dylykova*

NAUKA PUBLISHERS
CENTRAL DEPARTMENT OF ORIENTAL LITERATURE
MOSCOW 1986

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ю. Н. РЕРИХ

# ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

## с санскритскими параллелями

ВЫПУСК 8

ཛ – ཡ

*Под общей редакцией*
*Ю. Парфионовича и В. Дылыковой*

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1986

"Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями" составлен по рукописным материалам выдающегося русского тибетолога Ю.Н.Рериха. В нем отражены лексика и грамматические формы различных этапов развития тибетского письменного языка с VII до середины XX в.

Санскритские эквиваленты дают возможность изучения как переводных памятников с санскрита, так и собственно тибетской философской и религиозной литературы.

$Р \frac{4602020000-195}{013(02)-86}$ подписн.

© Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука", 1986.

# УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

## Русские

анат. — анатомия
англ. — английский (язык)
араб. — арабский (язык)
ариф. — арифметика
арх. — архитектура
астр. — астрономия
бенг. — бенгальский (язык)
биол. — биология
бот. — ботаника
буд. вр. — будущее время
будд. — буддизм
букв. — буквально
в. — век
вм. — вместо
воен. — военное
в.почт. — весьма почтительно
в сочет. — в сочетаниях
вульг. — вульгарное выражение, вульгаризм
г — грамм
г. — 1) год; 2) город
гг. — годы
геогр. — география
грам. — грамматика; грамматический термин
греч. — греческий (язык)
др. — другой, другие
ед. — единственное (число)
Зап. Тиб. — Западный Тибет
звукоподр. — звукоподражание
зоол. — зоология
имя собств. — имя собственное
и пр. — и прочее
ист. — исторический
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
кг — килограмм
кит. — китайский (язык)
км — километр
л — литр
-л. — либо
лингв. — лингвистика
м — метр
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мин. — минералогия
мист. — мистический язык
миф. — мифология
мн. — множественное (число)
монг. — монгольский (язык)
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
наст. вр. — настоящее время
обр. — образное употребление
о-в — остров
оз. — озеро
оруд. п. от — орудный падеж от
п-в — полуостров
перен. — переносное значение
перс. — персидский (язык)
пехл. — пехлеви
пов. — повелительное наклонение
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
порт. — португальский (язык)
посл. — пословица
почт. — почтительно

поэт. — поэтическое выражение
прич. — причастие
пров. — провинция
прош. вр. — прошедшее время
р. — река
разг. — разговорный
санскр. — санскритский (язык)
см — сантиметр
см. — смотри
согд. — согдийский (язык)
сокр. от — сокращение, сокращенно от
спорт. — спортивный
т.е. — то есть
тж. — также
тюрк. — тюркские (языки)
уйгур. — уйгурский (язык)
указ. — указательное (местоимение)
уничиж. — уничижительно
уст. — устаревший
физ. — физика
физиол. — физиология
фил. — философия
хим. — химия
ч. — число
числ. — имя числительное
эпит. — эпитет
этн. — этнография
юр. — юридический термин

## Английские

abbr. — abbreviation
acc. — according to
A.D. — Anno Domini (lat. in the year of our Lord)
adj. — adjective
adv. — adverb
a.m. — anti meridiem
anat. — anatomy
arch. — architecture
arith. — arithmetics
astron. — astronomy
biol. — biology
bot. — botany, botanical
buddh. — buddhism, buddhistic
chem. — chemistry
cm — centimetre
coll. — colloquial
demonstr. — demonstrative
e.g. — exempli gratia (lat. for example)
epith. — epithet
esp. — especially
etc. — et cetera
ethn. — ethnography
fem. — feminine
g — gram, grame
geogr. — geography
gram. — grammar
h. hon. — high honorific
hist. — history, historical
hon — honorific
i.e. — id est (lat. that is)
interj. — interjection
km — kilometre
ling. — linguistics
lit. — literal, -ally
math. — mathematics
med. — medicine, medical
met. — metaphor, metaphorical
milit. — military
min. — mineralogy
mus. — music
myst. — mystic language
myth. — mythology, mythical
N.E. — north-east
n. of — name of
n. prop. — proper name
N.W. — north-west
opp. — opposition
phys. — physics
pl. — plural
poet. — poetic
polygr. — polygraphy
pres. p. — present participle
prob. — probably
pron. — pronoun
S.E. — south-east

sing. — singular
smb. — somebody
smth. — something
sport. — sporting
S.W. — south-west
vulg. — vulgarism
West.-Tib. —Western Tibet
zool. — zoology

## LIST OF ABBREVIATIONS

анат. — anatomy
англ. — English
араб. — Arabic
арнф. — arithmetics
арх. — architecture
астр. — astronomy
бенг. — Bengali
биол. — biology
бот. — botany, botanical
буд. вр. — future tense
будд. — buddhism, buddhistic
букв. — literal, -ally
в. — century
вм. — instead of
воен. — military
в. почт. — high honorific
в сочет. — in compound (with), in compounds
вульг. — vulgarism
г — gram, gramme
г. — 1) year; 2) town, city
гг. — years
геогр. — geography
грам. — grammar
греч. — Greek
др. — other
ед. — singular
Зап. Тиб. — Western Tibet
звукоподр. — onomatopoeia
зоол. — zoology
имя собств. — proper name
и пр. — et cetera
ист. — history, historical
и т.д. — and so on, et cetera
и т.п. — and so on, et cetera
кг — kilogram, kilogramme
кит. — Chinese
км — kilometre
л — litre
-л. — either
лингв. — linguistics
м — metre
мат. — mathematics
мед. — medicine, medical
межд. — interjection
мест. — pronoun
мин. — mineralogy
мист. — mystic language
миф. — mythology, mythical
мн. — plural
монг. — Mongolian
муз. — music
назв. — name
напр. — for example
наст. вр. — present tense
обр. — used figuratively
о-в — island
оз. — lake
оруд. п. от — instrumental case of
п-в — peninsula
перен. — metaphor, metaphorical
перс. — Persian
пехл. — Pehlevi
пов. — imperative mood
полигр. — polygraphy
полит. — political term
порт. — Portuguese
посл. — proverb
почт. — honorific
поэт. — poetic
прич. — participle
пров. — province
прош. вр. — past tense
р. — river
разг. — colloquial
санскр. — Sanskrit
см — centimetre
см. — see
согд. — Sogdian
сокр. от — abbreviation of
спорт. — sporting

т.е. — i.e.
тж. — also
тюрк. — Turkic
уйгур. — Uigur
указ. — demonstrative (pronoun)
уничиж. — pejorative
уст. — archaic
физ. — physics
физиол. — physiology
фил. — philosophy
хим. — chemistry
ч. — number
числ. — numeral
эпит. — epithet
этн. — ethnography
юр. — law

# ТИБЕТСКИЙ АЛФАВИТ

| | | | |
|---|---|---|---|
| ཀ KA | ཁ KHA | ག GA | ང NGA |
| ཅ CA | ཆ CHA | ཇ JA | ཉ NYA |
| ཏ TA | ཐ THA | ད DA | ན NA |
| པ PA | ཕ PHA | བ BA | མ MA |
| ཙ TSA | ཚ TSHA | ཛ DZA | ཝ WA |
| ཞ ZHA | ཟ ZA | འ ‘A | ཡ YA |
| ར RA | ལ LA | ཤ SHA | ས SA |
| ཧ HA | ཨ A | | |

# ཛ

ཛ 1) дза (девятнадцатая буква тибетского алфавита)/dza (the nineteenth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 19 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 19 generally used in marking volumes of books.

ཛ་ཏི санскр. jāti 1) мускатный орех (дерево)/nutmeg; ཛ་ཏིའི་འབྲས мускатный орех (плод)/nutmeg; 2) бот. Jasminum grandiflorum.

ཛ་ཏུ་ནི летучая мышь/the bat.

ཛ་སཻའེར ཛེ་སག་དང་སཻའེ་ཛེ монг. jasag и taiji ист. дзасак (правитель хошуна) и тайджи (монгольский дворянин)/hist. jasa (ruler of a hoshuun) and taiji (Mongolian noble).

ཛ་དག напряжённый, острый/tense, intense, strained; ཛ་དག་ཆེན་པོ་གྲལ་རིམ་འཐབ་འཛིང་ острая классовая борьба/acute class struggle; ཛ་དག་ཆེ་ཚོག напряжённость, острота/tensity, tenseness.

ཛ་བརྡུང་བ пробивать, проламывать/to breach.

ཛ་ན་ཡ chāyā тень; полумрак/shadow; shade.

ཛ་པ санскр. japa мантра/mantra.

ཛ་བུ་[ཤིང] 1) назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant; 2) бот. Hibiscus rosa sincusis.

ཛ་བོ назв. дерева/n. of a tree.

ཛ་ཞང་ грубый (в поведении, манерах)/rude, rough (in manners).

ཛ་ཡ I санскр. jaya победа/victory.

ཛ་ཡ II пёстрые пятна на древесине (как результат болезни дерева)/markings of wood, speckled and variegated (in consequence of disease in the tree).

ཛ་ཡ III зелень (на воде); грязная пена (на воде)/ green duckweed (on the water).

ཛ་ཡན་ཏིའི་རྩ་བ корень дерева джаянти/ the root of the jayanti tree.

ཛ་རག назв. одного из жертвенных предметов/ n. of an articles of religious service.

ཛ་རེ་ཛོ་རེ་ беспорядок, путаница/ confusion.

ཛ་ལང་ плохой поступок/ bad action.

ཛ་ལང་ཕྱོར་བ плохое поведение; дурные привычки/bad conduct, bad habits.

ཛ་ལོ་ཀ санскр. jalouka пиявка/leech.

ཛ་སག монг. jasag ист. дзасак (правитель хошуна)/hist. jasa (ruler of a hoshuun).

ཛ་ཏྲྀ ṛsi святой отшельник, риши/ holy anchorite, ṛsi.

ཛ་ཏྲྀའི་བུ་མོ поэт. р. Ганг (букв. святая женщина)/ poet. the Ganges (lit. holy woman).

ཛཱ་ཏྲྀ см. ཛ་ཏྲྀ·

ཛཱ་ཏྲྀའི་བུ་མོ: см. ཛ་ཏྲྀའི་བུ་མོ·

ཛཱ་ཏི см. ཛ་ཏི·

ཛཱ་ཏིའི་ཤིང мускатное дерево/ the nutmeg tree.

ཛྭ་ཡ་ར་ཏི см. བཟའ་ཞི

ཛྭ་ཤི་ཀ свежая листва/ fresh leaves.

ཛ་ནྟུ་ཕ་ལ см. ཨུ་དུམ་བ་ར·

ཛམ་ནག см. ཛམ་བྷ་ལ་ནག་པོ

ཛམ་བུ санскр. jambu I) миф. плод райского дерева, исполняющего желания/ myth. the fruit of the wishing tree of gods; 2) перен. золото/ met. gold.

ཛམ་བུ་ཀ། санскр. jambuka шакал/ jackal.

ཛམ་བུ་གླིང་ см. འཛམ་བུ་གླིང་·

ཛམ་བུ་ཆུ་བོ см. ཛམ་བུ་ནཱ་ད·

ཛམ་བུ་དྭཱི་པ см. འཛམ་བུ་གླིང་.

ཛམ་བུ་ནཱ་ད санскр. jambunāda I) золото/ gold; 2) р. Еру Цзанг-по (в Тибете)/ the river Yeru Tsang-po (of Tibet); 3) р. Цзинша-цзян (верховья р. Янцзы-цзян)/ the head-waters of the river Yangtze Kiang.

ཛམ་བུ་ནད см. выше/see above.

ཛམ་བུ་བྲི་ཀྵ санскр. миф. дерево, исполняющее желания/ myth. the wishing tree.

ཛམ་བུའི་གླིང་ см. འཛམ་བུ་གླིང་;

ཛམ་བུའི་གླིང་གི་ཁྱེང་བ миф. назв. страны, расположенной у горы Меру/myth. n. of a country situated near the Meru mountain.

ཛམ་བྷ་ལ санскр. тибетский бог богатства/ the Tibetan god of riches; ཛམ་བྷ་ལ་ནག་པོ чёрная манифестация бога богатства/ the black manifestation of the god of riches; ཛམ་བྷ་ལ་སེར་པོ жёлтая манифестация бога богатства/ the yellow manifestation of the god of riches.

ཛམ་སེར см. ཛམ་བྷ་ལ་སེར་པོ.

ཛམ་བྷ см. ཛམ་བྷ་ལ.

ཛེ་ལ་ཀ། слон/ elephant.

ཛྙཱ་ན་ཀཱ་ཡ санскр. jñānakāya будд. тело мудрости, Татхагата/buddh. wisdom-body, the Tathāgata.

ཛྷ будд. символ очищенного от всякой скверны/buddh. symbol of what is free from defilement.

ཛི I употребляется для буквенного обозначения в серии числа 49/used to indicate number 49 in a series.

ཛི II см. ཇི

ཛི་ཛེ་ཛི་བ см. ཀྱད་ཀྱད་

ཛུ употребляется для буквенного обозначения в серии числа 79/used to indicate number 79 in a series.

ཛུབ་ཛུའ་༢ помахивание хвостом (о скоте)/moving one's tail (about cattle)

ཛུའི་ཆིའུ кит. zuqiú футбол/football.

ཛུའེ་ཆེའུ см. выше/see above.

ཛུལ་ пов. от འཛུལ་བ

ཛེ употребляется для буквенного обозначения в серии числа I09/used to indicate number I09 in a series.

ཛེ་ཚ дымоход; дымовая труба/flue; chimney.

ཛོ употребляется для буквенного обозначения в серии числа I39/used to indicate number 139 in a series.

མཛངས་པ I) учёный; мудрый/learned; wise; 2) герой/hero; མཛངས་པའི་ཁང་ "дом героя"/"the house of a hero" (the house where heroes exhibit feats of arms, etc.).

མཛངས་སྤྱོད разумный (мудрый) поступок/wise action (deed).

མཛངས་མ་འབྲས་ཀྱི་སྣེ་ཕྲེར назв. лекарства из трав, лечащего язвы и раны/n. of a vegetable medicine used to heal sores and wounds.

མཛད་སྒོ почт. то, что необходимо (следует) сделать; ритуал, церемония/hon. to be done; ritual, ceremony; ཚོགས་... འདུ་གྲོལ་བའི་མཛད་སྒོ церемония закрытия собрания/the ceremony of closing a meeting.

མཛད་པ་བརྒྱ сто деяний (Будды)/the hundred acts (of Buddha).

མཛད་སྟངས почт. способ (образ) действия, манера, стиль/hon. way of action, manner, style.

མཛད་པ I. пов. མཛོད почт. делать, действовать, осуществлять/hon. to do, to act, to perform; 2. действие, деяние/deed, action; མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ двенадцать деяний (Будды)/the twelfe deeds (of Buddha).

མཛད་སྤྱོད་ почт. действие, поступок; поведение, манеры/hon. deed, action; behaviour, manners.

མཛད་ཕྱོགས་ почт. курс/hon. course.

མཛད་རྩལ་ почт. метод, стиль (в работе)/hon, method, style (of work).

མཛད་གཟིགས་གདངས་ཆ трибуна/platform, rostrum.

མཛའ་མཁན་པ་ хозяйка публичного дома/mistress of a brothel.

མཛའ་གྲོགས་ I) близкий (сердечный) друг/intimate friend; 2) любовник; любовница/lover; 3) муж; жена/husband; wife.

མཛའ་འགྲོགས་ дружеские отношения, дружба/friendly relations, friendship; མཛའ་འགྲོགས་འབྲེལ་ལམ་ дружеские связи/friendly connections.

མཛའ་གཙིགས་ I) друг; родственник/friend; relation; 2) дружба/friendship.

མཛའ་མཐུན་ I) близкие родственники, друзья/close relations, intimate friends; 2) дружба/friendship; མཛའ་མཐུན་… མཉམ་ལས་ཀྱི་ཆིངས་ཡིག་ договор о дружбе и сотрудничестве/friendship pact.

མཛའ་ན་བོ་ I) муж/husband; 2) любовник/lover; 3) мужчина/man; 4) назв. созвездия/n. of a constellation.

མཛའ་ན་མོ་ I) жена/wife; 2) подруга, любовница/female friend.

མཛའ་ཕྱོགས་ родня; дружественная сторона/kin; friends.

མཛའ་བ་ I. дружить, быть в приятельских отношениях, любить (как друга или родственника)/ to be friends; to love (as a friend or relative); 2. mitra, prīti друг, близкий человек; дружба, привязанность/ friend, one near; friendship; affection.

མཛའ་བ་སྡུག་པ prema, mitra дружба, привязанность/ friendship, affection.

མཛའ་བོ mitra, prīti друг, близкий человек/friend, one near.

མཛའ་བོ་ཆུ་ལྷའི་བུ I) почт. святой отшельник, риши (букв. милый сын божества воды)/ poet. holy anchorite, ṛṣi (lit. dear son of the deity of water); 2) назв. созвездия/ n. of a constellation.

མཛའ་བོའི་བུ см. выше/ see above.

མཛའ་བོའི་ལྷ поэт. назв. созвездия/ poet. n. of a constellation.

མཛའ་བྱེད дружить/ to cultivate friendship, to be friends.

མཛའ་བྲལ поэт. враг (букв. отринувший дружбу)/ poet. enemy (lit. having rejected friendship).

མཛའ་མེད недружелюбный; враг/ unfriendly; enemy.

མཛའ་མོ kalyaṇī любовница; подруга/ mistress; female friend.

མཛའ་བརྩེ дружеские чувства; дружба; радушие; уважение/ friendly feelings; friendliness; respect; མཛའ་བརྩེ… དང་ལྡན་པ дорогой, уважаемый/ dear; མཛའ་བརྩེ་ནམ་ཟབ тесная дружба/ intimate friendship; མཛའ་བརྩེ་མནའ་མཐུན་རོགས་རམ་གྱི་ཆིངས་ཡིག договор о дружбе, союзе и взаимопомощи/ friendship, alliance and mutual assistance pact.

མཛའ་ལོག་པ несогласие, разлад; вражда/ variance, discord; enmity.

མཛའ་བཤེས mitra, sauhṛdya I) родной, близкий (о родителях, братьях, родственниках, закадычных друзьях)/ dear, close; 2) дружба/ friendship; བཤིག་ཐབས་མེད་པའི་མཛའ་བཤེས་ нерушимая дружба/inviolable friendship.

མཛའ་ལྷའི་གྲོགས་པོ་ поэт. планета Меркурий (букв. дорогой небесный друг)/poet. the planet Mercury (lit. dear heavenly friend).

མཛེར་བ продовольствие, еда/food-stuffs, food.

མཛེར་ར་མཛེར་རེ་ покрытый оспинами/pitted with smallpox.

མཛུ་གུ мизинец/ the little finger.

མཛུག་གུ 1) см. выше/see above; 2) палец/finger.

མཛུབ་ཆུང་ см. མཛུ་གུ

མཛུབ་ཐེལ отпечаток пальца (вместо подписи)/finger print (instead of signature).

མཛུབ см. མཛུབ་མོ

མཛུབ་ཀར несгибающийся палец/stiff finger.

མཛུབ་ཀྱང тж. མཛུབ་ཀྱེར см. выше/ see above.

མཛུབ་ཀྲེས кольцо, перстень/ ring, finger-ring.

མཛུབ་བརྐྱངས вытянутый палец/ extended finger.

མཛུབ་ཁྱུང тж. མཛུབ་ཁྱེར см. མཛུབ་ཀར

མཛུབ་འཁྲིད 1) указание/indication; 2) намёк/hint, allusion.

མཛུབ་གང་ пядь (расстояние между кончиками большого и указательного пальцев)/span (the space between the tops of the thumb and the forefinger).

མཛུབ་གུག согнутый палец, искривлённый палец/crooked finger.

མཛུབ་ཤུབས 1) перчатка/glove; 2) напёрсток/thimble.

མཛུབ་ཆུང་[མ] мизинец/ the little finger.

མཛུབ་རྟེན напёрсток/thimble.

མཛུབ་སྟོན указание, инструкция/instructions; མཛུབ་སྟོན་... བྱེད་པ давать указания/to give instructions.

མཛུབ་ཐུང་ короткий палец/ short finger.

མཛུབ་རྡུམ་ изувеченный (изуродованный) палец/ disfigured finger.

མཛུབ་བརྡ་ знак, подаваемый пальцем/ sign given by a finger.

མཛུབ་མོ་ anguli, tarjani палец (чаще указательный)/ finger (esp. forefinger); མཛུབ་མོ་མེད་པ་ беспалый/ fingerless; མཛུབ་མོ་བཙུགས་པ་ показывать пальцем, указывать/ to show with a finger.

མཛུབ་རྩེ་ кончик пальца/ the top of the finger.

མཛུབ་ཚད་ указанное количество, запланированная (директивная) цифра/ stated quantity, planned figure.

མཛུབ་ཚིགས་ сустав пальца/ the joint of a finger.

མཛུབ་ཞུ་ напёрсток/ thimble.

མཛུབ་ཤུབས་ перчатка/ glove.

མཛུལ་བ་ скрываться, прятаться/ to hide oneself.

མཛེ་ kotha проказа; стригущий лишай; болезнь, при которой тело покрывается язвами/ leprosy; ringworm; a disease, manifesting itself in ulces all around the body; མཛེ་རྒྱག་པ་ болеть проказой/ to have leprosy.

མཛེ་ཀླད་ мозги умершего от проказы (как одна из нечистых вещей)/ the brains of the head of one who has died from leprosy (as one of defiling things).

མཛེ་ཀོད་ назв. одной из разновидностей проказы/ n. of a type of leprosy.

མཛེ་ཅན་ больной проказой, прокажённый/ one who suffers from leprosy; leper.

མཛེ་ཅན་འཇོམས་པའི་ཧག་པ་ назв. лекарственного растения, помогающего против проказы/ n. of a medicinal plant, it is very good for curing leprosy disease.

མཛེ་ནད་ проказа/leprosy.

མཛེ་པོ་ прокажённый/leper.

མཛེ་མོ་ прокажённая/she-leper.

མཛེར་པ་ см. མཛེར་བ་ I.

མཛེར་བ་ I māṃsakīla, jaṭula нарост на коже, бородавка/excrescence of the skin, wart; ཤིང་གི་མཛེར་བ་ нарост на дереве; свиль/knag in wood.

མཛེར་བ་ II гвоздь/nail.

མཛེར་བ་ III говорить/to speak.

མཛེར་བ་ཅན་ бородавчатый/having warts.

མཛེར་མལ་ отверстие в доске от сучка/knothole in wooden board.

མཛེར་མེད་ без бородавок, отсутствие бородавок/wartlessness.

མཛེས་བཀྲག་ блестящий/lustrous.

མཛེས་སྐུ་ красивого телосложения; здоровый/handsome body; fine health.

མཛེས་དགའ་ очаровательный, восхитительный/delightful.

མཛེས་བ་ཚོས་པ་ красиво одеваться, наряжаться/to dress up, to smarten (oneself) up.

མཛེས་འཆོས་མཁན་ разодетый, нарядный/dressed up, well-dressed.

མཛེས་ལྡན་ 1) cārumanta красивый; нарядный/handsome; well-dressed; 2) перен. планета Венера/met. the planet Venus.

མཛེས་ལྡན་མ་ красивая женщина/handsome woman.

མཛེས་སྡུག་ kānta, sobhaka красота; красивый, прекрасный/beauty; handsome, beautiful.

མཛེས་སྡུག་ཅན་ красивый/beautiful.

མཛེས་པ་ sādhu, sobhā, cāru красивый, прекрасный, очаровательный/beautiful, handsome, charming.

མཛེས་པ་ཉིད་ красота/beauty.

མཛེས་པའི་བུ эпит. Махешвары/ epith. of Maheśvara.

མཛེས་པའི་ཟུ་ཅན поэт. поджаренное зерно/ parched corn.

མཛེས་པོ см. མཛེས་པ.

མཛེས་བྱས поэт. украшение; драгоценности (букв. делающие красивым)/ poet. ornament; jewellery.

མཛེས་བྱེད I. наряжать; делать красивым/ to dress up; to make beautiful; 2. перен. год Вода-Заяц (тибетского шестидесятилетнего цикла)/ the year Water-Hare (of the Tibetan Sexagenary Cycle).

མཛེས་སྦྱིན "дающее красоту" (назв. ароматичного вещества из сандала)/ "giving beauty" (n. of the finest sandal wood perfume).

མཛེས་སྦྱིན་བྱེད см. ཨ་ག་རུ

མཛེས་མ красавица, красивая женщина/ handsome woman.

མཛེས་མ་མཆོག прелестная молодая женщина (букв. лучшая из красавиц)/ charming young woman.

མཛེས་རྒྱལ см. མཛེས་རིག

མཛེས་མཛེས необычайно красивый, из красивых красивый/ extraordinary handsome.

མཛེས་རིག изобразительное искусство; рисование/ fine art; drawing; མཛེས་རིག་གི་སློབ་ཚན урок рисования/ lesson of drawing.

མཛེས་ཤགས очень красивый/ very handsome.

མཛོ хайнык (помесь яка с коровой)/ dzo (a bread between yak-bull and the common cow).

མཛོ་ཀོ шкура хайнака/ the skin of a dzo.

མཛོ་དཀར белый хайнык/ white dzo.

མཛོ་རྒོད I) дикий хайнык/ wild dzo; 2) бесхозный хайнык/un-owned dzo.

མཛོ་སྒལ груз, который вьючится на хайныка/load for a dzo to carry.

མཛོ་ཕོ хайнык-самец/a male cross of jak and cow.

མཛོ་ཕྲུག телёнок хайныка/calf of a dzo.

མཛོ་སྦྲེལ упряжка из двух хайныков для пахоты/a team of two dzo during tillage.

མཛོ་མར масло из молока хайныка/butter made of milk of dzo.

མཛོ་མོ самка хайныка/a female cross of jak and cow.

མཛོ་མོ་ཤིང бот. цезальпиния, сапановое дерево/sappan-tree.

མཛོ་ཚྭ назв. медицинской соли/n. of a medicinal salt.

མཛོ་གཡག་སྲེ помесь хайныка с коровой/a breed between dzo and cow.

མཛོད I gañja, kosa I) склад, хранилище/depository, story; 2) сокровищница, казна/treasury; མཛོད་དུ་འཇོག་པ класть в сокровищницу, копить сокровища/to put into treasury; to save up treasures; མཛོད་ནས་འདོན་པ брать из сокровищницы/to take out of a treasury.

མཛོད II пов. от མཛད་པ

མཛོད་ཁང I) кладовая/store-room; 2) сокровищница/treasury.

མཛོད་ཁང་པ bhāṇḍāgārika I) кладовщик/store-keeper; 2) хранитель сокровищ/treasurer.

མཛོད་གོས одежда из атласа/a satin robe.

མཛོད་ཇམ назв. высококачественного атласа (шёлка)/a kind of fine satin or silk.

མཛོད་བཏགས хадак (см. ཁ་བཏགས) из высококачественного шёлка/finest silk scarf for presentation.

མཛོད་ཟ་མ см. ཉིད་སྒྲུ་ནར

མཛོད་དེབ журнал/magazine.

མཛོད་ལྡན gañjira обладающий сокровищами/possessed of treasure.

མཛོད་པ bhāṇḍāgārika казначей, хранитель сокровищ/ treasurer.

མཛོད་སྤུ rṇākoṣa будд. завиток волос посредине лба (один из 32 признаков Будды)/ buddh. a circle of hair in the middle of the forehead (one of the particular marks of Buddha).

མཛོད་སྤུ་ཅན I) шерстяное одеяло/ woolen blanket; 2) паук/ spider.

མཛོད་བུ་ཆུང་ мизинец/ little finger.

མཛོད་བྱེད владелец кладовой, хранилища/ owner of a store.

མཛོད་འཛིན་པ хранитель сокровищ/ treasurer.

མཛོལ་བ сеть для ловли зверей, птиц/ a net to catch wild beasts, birds.

འཛིག་གེ་འཛོག་གེ путаница, сумбур, беспорядок/ confusion.

འཛིག་རྟེན = ཞིག་ཞིའི་འཛིག་རྟེན

འཛག་པ прош. вр. འཛགས или བཟགས капать, падать каплями; сочиться; протекать/ to drip, to drop; to leak; to trickle; མཆི་མ་འཛག་པ ронять слезы, плакать/ to weep.

འཛག་བྱེད་ཤིང་ amravṛkṣa дерево манго/ the mangoe-tree.

འཛག་འཛག་པ постоянно капать, сочиться/ to drop constantly, to trickle constantly.

འཛིག་འཛོག путаница, сумбур, беспорядок/ confusion.

འཛགས прош. вр. от འཛག་པ.

འཛང་ назв. минерала/ n. of a mineral.

འཛང་དཀར см. выше/ see above.

འཛང་འཛང་ сумбурный вид (облик)/ confused look.

འཛངས་པ см. མཛངས་པ.

འཛངས་མཛད поступок мудреца; поведение мудреца/ an action of a wise man; wise man's behaviour.

འཛད་པ уменьшаться, истощаться, подходить к концу/ to go down, dwindle, to come to an end.

འཛད་སྤྱོད་ཀྱི་རིགས་ потребление/consumption.

འཛད་མེད་ неистощимый/ inexhaustible.

འཛད་རྫས་ средства потребления/means of consumption.

*འཛན་དཀའ་ 1) несоединимое, трудносовместимое; непримиримое/non-unitable incompatible; irreconcilable; 2) труднодостижимое/ difficult to obtain.

འཛན་པ། любимый; любовник; муж/loved; lover; husband.

འཛན་པོ་ см. выше/see above.

*འཛན་ཕོ་ мужчина; муж/ man; husband.

*འཛན་མོ་ женщина; жена/ woman; wife.

འཛབ་ཆེན་ опасная (личность)/dangerous (person); ཀུན་མ་འཛབ་ཆེན་ опасный вор; смелый грабитель/ gerous thief; daring robber.

འཛབ་པ། I перебирать чётки; бормотать заклинания; произносить магические формулы/to count one's beads; to mutter charms; to pronounce magic sentences.

འཛབ་པ། II стараться, прилагать усилия/to strive, to endeavour.

འཛབ་པ། III зло, беда; опасность/mischief; danger.

འཛབ་བཟླ་ см. འཛབ་པ། I.

འཛབས་ཕྱ་ см. འཛབ་པ། III.

འཛམ་གླིང་ 1) см. འཛམ་བུ་གླིང་; 2) земной шар, мир/the (terrestrial) globe, world; འཛམ་…གླིང་གི་གནས་ཚུལ་ международная обстановка/international situation; འཛམ་གླིང་རྒྱལ་སྤྱིའི་…འབྲེལ་བ་ международные отношения/international relations; འཛམ་གླིང་གི་ས་ཁྲ་ карта земного шара/map of the world; འཛམ་…གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པ་ Вторая мировая война/ the second World War.

འཛམ་གླིང་རྒྱན "Украшение Джамбудвипы" (эпит. Падмасамбхавы, великого мастера магии, прибывшего в Тибет из Индии в 860 г.)/"the Ornament of Jambudvīpa" (epith. of Padmasambhava, the great master of magic who came into Tibet from India 860 A.D.)

འཛམ་གླིང་རྒྱན་དྲུག "шесть украшений Джамбудвипы" (Арьядева, Арьясанга, Васубандху, Дигнага, Чандракирти, Нагендра)/"the six ornaments of the Jambudvīpa" (Āryadeva, Āryāsaṅga, Vasubandhu, Dignāga, Candrakīrti, Nāgendra).

འཛམ་གླིང་རྒྱས་བཤད география/geography.

འཛམ་གླིང་མཆོག་གཉིས "две великих личности Джамбудвипы" (Будда Гаутама и Нагарджуна)/"the two great personages of Jambudvīpa" (Buddha and Nagarjuna).

འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས། ООН (Организация Объединённых Наций)/UNO (United Nations Organisation).

འཛམ་གླིང་ཞི་བདེ་དོན་གཉེར་ལྷན་ཚོགས Всемирный Совет Мира/the World Peace Council.

འཛམ་གླིང་ལྷན་རྒྱས ист. Лига Наций/hist. the League of Nations.

འཛམ་བུ см. ཛམ་བུ

འཛམ་བུ་གླིང jambudvīpa I) Джамбудвипа (древнее название Индии)/Jambudvīpa (the ancient name of India); 2) мифический южный континент, один из континентов буддийской космогонии/the mythical Southern continent, one of the continents of Buddhist cosmogony; 3) мир людей (как один из шести миров сансары по представлениям буддистов)/the human world (one of the six worlds of saṁsāra, according to the Buddhist conception).

འཛམ་བུ་ནཱ་ད см. ཛམ་བུ་ནཱ་ད

འཛམ་བུའི་རྒྱལ་ཁམས королевство Джамбу (ныне Джуммо в юго-вост. части Кашмира)/ the kingdom of Jambu (modern Jummoo in the south-eastern part of Kashmir).

འཛམ་བུའི་རྒྱལ་མཆེན་ཅན поэт. земля, мир/ poet. the earth, world.

འཛམ་བུར пушка/ gun, cannon; འཛམ་བུར་རྒྱག་པ стрелять из пушки/ to shoot a cannon.

འཛལ долговой процент/ the interest paid for the use of money borrowed.

འཛལ་བ см. མཛལ་བ

འཛལ་པོ см. མཛལ་པོ

འཛར подвеска (украшение); кисточка; бахрома/ bob; tassel, tuft; fringe.

འཛར་བ I прош. вр. བཟར, буд. вр. གཟར 1) вешать, подвешивать/ to suspend, to hang up; 2) висеть, свивать/ to hang, to hang down.

འཛར་བ П одеваться небрежно, одеваться наспех/ to dress darelessly, to huddle on clothes.

འཛར་བ Ш полуденная еда/ taking dinner at midday.

འཛར་འཛར хриплый, сиплый/ hoarse, husky.

འཛི་བ I быть занятым (чем-л.)/ to be busy about, to be engaged in.

འཛི་བ II быть умеренным (воздержанным)/ to be temperate, abstinent.

འཛི་ར тмин/ caraway.

འཛིང་ག་བཀྱེ་བ мериться силами; драться; сражаться/ to measure swords with smb.; to fight.

འཛིང་ག་འགྱེད см. выше/ see above.

འཛིང་སྟངས способ (метод) борьбы, ведения боя/ way of fighting.

འཛིང་སྡོགས линия фронта;

фронт/front line, battle-front.

འཛིང་བ прош. вр. འཛིངས 1) спорить; ссориться/to dispute; to quarrel; 2) драться; сражаться/to fight; 3) путаться, спутываться (обычно о волосах, нитках) to get confused (usually about the hair, threads, etc.)

འཛིང་ར позиция, укрепления/fortifications.

འཛིང་རགས 1) окоп, траншея/entrenchment, trench; འཛིང་རགས་བཟོ་བ рыть окопы/to dig trenches; 2) баррикада/barricade; འཛིང་རགས་རྩིག་པ строить баррикады/to errect barricades.

འཛིང་ལུགས см. འཛིང་སྟངས

འཛིངས прош. вр. от འཛིང་བ

འཛིངས་པ спутанный (обычно о волосах, нитках)/confused (usually about the hair, threads, etc.).

འཛིན་སྐྱེས эпит. Брахмы/epith. of Brahmā.

འཛིན་སྐྱོང་བྱེད་པ поддерживать, сохранять; обеспечивать/to support, to maintain; to secure, to ensure.

འཛིན་སྐྱོང་ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང исполнительный комитет/executive committee.

འཛིན་ཁྲི grāha крокодил/crocodile.

འཛིན་གྲྭ учебная группа; класс; курсы/a student group, class, courses; མཚན་མོའི་འཛིན་གྲྭ вечерние курсы/evening classes.

འཛིན་འགག арест/arrest.

འཛིན་ཆོས верить в [буддийское] учение (букв. поддерживать учение Будды)/to beleive in the doctrine of Buddha (lit. to uphold the doctrine of Buddha).

འཛིན་བཟུང поимка; захват; арест/capture; arrest;

~ སྐྱོད་པ поймать; арестовать/to capture; to arrest.

འཛིན་འཇུག побуждать (кого-л.) придерживаться учения Будды/to cause (smb.) to follow the doctrine of Buddha.

འཛིན་སྐྱོང་བྱེད་སྟངས། технология/technology.

འཛིན་རྟོག grāhakavikalpa subjective umputation; false notion in regard to the existence of the subject.

འཛིན་སྟངས། 1) muṣṭibandha кулак/fist; 2) манера держаться/the way of behaviour.

འཛིན་ཐབས технология/technology.

འཛིན་ནུས хорошая память/good memory.

འཛིན་པ прош. вр. བཟུང, буд.вр. གཟུང, пов. ཟུངས། I) хватать, схватывать; держать/to seize, to grasp, to catch; to hold; ཆུང་མར་འཛིན་པ། брать в жены/to take as a wife; མི་ནས་འཛིན་པ། хватать человека/to catch a man; ལག་ན་… རལ་གྲི་འཛིན་པ། держать меч в руке/to hold a sword in one's hand; ལག་པ་ནས་འཛིན་པ། хватать за руку/to grasp a person's hand; 2) поддерживать; придерживаться/to support; to uphold; ནང་པའི་ཆོས་འཛིན་པ། придерживаться буддизма/to uphold the Buddhist faith; བློ་ལ་འཛིན་པ། хранить в сердце/to keep in one's heart; 3) представлять себе, понимать, постигать/to realize, to comprehend, to conceive; 4) считать, рассматривать/to consider, to esteem; ང་ལ་… དགྲར་འཛིན считать меня врагом/to consider me as an enemy; ཕར་འཛིན་པ། уважать как отца/to respect one as a father; མེད་པ་ལ་ཡོད་པར་འཛིན считать несуществующее существующим/to consider the not existing as existing.

འཛིན་པ་དཀར་པོ་ назв. минерального лекарства/n. of a mineral medicine.

འཛིན་པ་ཅན зависимый (от кого-л.)/dependent (on others).

འཛིན་པ་ཆེ астр. благоприятное время (из-за удачного расположения планет)/astron. auspicious time (in reference to influence of the planets).

འཛིན་པ་རྟོགས་པ grāhakāvabodha the cognition of the subjective part.

འཛིན་པ་པོ держащий/holder.

འཛིན་པའི་གཡེང་བ grāhakavkṣepa distraction caused by the subjective part.

འཛིན་སྐྱོད I) бральник (орудие, которым что-л. берут)/grasper (an instrument for grasping something); 2) узда, повод/bridle.

འཛིན་བྱེད "хватающий; держащий"/"seizing, holding": а) рука/hand; б) клещи; щипцы/pincers; в) гора/mountain; г) солнце/sun; д) год Огонь-Мышь (тибетского шестидесятилетнего цикла)/the year Fire-Mouse (of the Tibetan sexagenary Cycle); е) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā; ж) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

འཛིན་དབང་ собственность/property.

འཛིན་མ "держащая"/"woman holding something": а) земля/earth; б) акушерка, повивальная бабка/mid-wife; в) кормящая мать; кормилица/nursing mother; wet-nurse; г) скупость/avarice.

འཛིན་མ་འཛིན dharaṇīdhara владелец; вождь; правитель/landholder; chieftain; ruler.

འཛིན་ཤེད alātam головня, головешки/fire-brand.

འཛིན་ཚུལ суждение, мнение, позиция/opinion, position.

འཛིན་བཟུང་ задержание, арест/arrest; འཛིན་བཟུང་གི་བཀའ་རྒྱ ордер на арест/a warrant of arrest; འཛིན་བཟུང་བྱེད་པ задерживать, арестовывать/to arrest.

འཛིན་ཡམས dhamara назв. большого числа/n. of a great number.

འཛིན་ཁར помнить, держать в памяти/to remember, to keep in mind.

འཛིན་ཤོག пропуск (документ)/pass.

འཛིམ см. འཛིན་པ.

འཛིར་བ I см. འཛིག་པ

འཛིར་བ II 1) см. འཚིར་བ; 2) вредить, наносить ущерб/to injure, to harm.

འཛུ་བ прош. вр. འཛུས схватиться (за что-л.), ухватиться/to catch at, to seize on.

འཛུག་པ см. འཛུགས་པ.

འཛུག་པ་པོ сажающий (растения)/one who plants; ཤིང་ས་ལ་འཛུག་པ сажать в землю дерево/to plant a tree.

འཛུག་བྱེད см. выше/see above.

འཛུགས་སྐྲུན строительство/building.

འཛུགས་བསྐྲུན см. выше/see above.

འཛུགས་གཉེར་བྱེད་པ строить; учреждать/to built; to establish.

འཛུགས་གཏོར ежегодные подношения духам ритуальных фигурок из теста ( གཏོར་མ )/the annual offerings of torma to spirits.

འཛུགས་པ прош. вр. བཙུགས, буд. вр. གཙུག I) втыкать; сажать (растения)/to stick into; to plant; པུས་མོའི་ལྡང་ས་ལ་འཛུགས становиться на колени/to set the knees on the ground, to kneel down; མི་ལ་ཕོར་པ་འཛུགས ставить чашу перед человеком/to place a drinking-cup before a man; 2) жалить; колоть/to sting; prick; 3) воздвигать; основывать, учреждать/ to set up, to found, to establish; 4) опираться (на палку при ходьбе)/to lean (upon a stick while walking); 5) начинать (движение, кампанию)/to start (a movement, campaign).

འཛུགས་ཕྱེད gaṅku деревянный гвоздь, нагель/wooden nail.

འཛུགས་ཚུལ организация/ organization.

འཛུགས་གཞི структура/ structure; དཔལ་འབྱོར··· འཛུགས་གཞི структура экономики/economic structure.

འཛུགས་ལུག་གཅིག туша овцы/carcass of a sheep.

འཛུད་པ прош. вр. བཙུད, буд. вр. གཟུད, пов. ཟུད I) вставлять, втыкать; класть в .../ to stick into; to put into; སྣོད་དུ་ འཛུད་པ класть в сосуд/ to put into a vessel; 2) направлять; вовлекать/ to guide, to induce; to seduce; སྡིག་ལ་འཛུད་པ вводить в грех/ to seduce into sin.

འཛུད་མི скупец, скряга/ miser, niggard.

འཛུབ་མོ I) указательный палец/ forefinger; 2) пядь (расстояние между кончиками большого и указательного пальца)/ span (distance between the top of the forefinger to that of the thumb).

འཛུམ smita, smayana улыбка/smile; བྱམས་པའི་འཛུམ་ཀྱིས с доброй улыбкой/with a kind smile.

འཛུམ་དཀར I) улыбка/smile; 2) перен. пузыри на воде/met. bubbles on the water.

འཛུམ་སྐྱོང I) "сохранять улыбку" (наставление, даваемое дочери, чтобы она во время свадьбы встречала гостей дружелюбной улыбкой)/ "to keep smiling" (the exortation given to a daughter on her marriage to treat visitors with a friendly smile); 2) обаятельный облик/engaging appearance; 3) уголки рта/corner of the mouth.

འཛུམ་སྐྱོང་བ быть приветливым/to be mild and gentle.

འཛུམ་ཁ улыбающийся рот/ a smiling mouth; འཛུམ་ཁ་མོ улыбающаяся молодая женщина/a smiling young woman.

འཛུམ་ཞུག་དགུ сардоническая улыбка; усмешка, ухмылка/a smiling between the teeth, sardonic smile; a grin.

འཛུམ་དང་ལྡན улыбающийся/ smiling.

འཛུམ་པ I) прош. вр. བཙུམ, буд. вр. གཟུམ, пов. ཚུམ закрывать (глаза, рот); мигать, моргать; щуриться; закрываться (о ране, цветке)/to close, to shut (one's eyes, one s mouth); to wink; to screw up (one's eyes); to skin over (about a wound); to get closed (about a flower); 2) улыбаться/to smile.

འཛུམ་པོ улыбающийся; щурящий глаза/smiling; screwing up (one's eyes).

འཛུམ་བག скромная улыбка/ modest smile.

འཛུམ་མུ་ལེ улыбаясь/smilingly.

འཛུམ་མུལ см. འཛུམ་དམུལ

འཛུམ་མུལ་མུལ улыбаясь/smilingly.

འཛུམ་མུལ་ལེ улыбаясь/smilingly.

འཛུམ་མེད неулыбчивый; важный, серьёзный/unsmiling, serious, earnest.

འཛུམ་མོལ་མོལ см. འཛུམ་མུལ་མུལ

འཛུམ་དམུལ улыбаться/to smile.

འཛུམ་ཡལ улыбаться/to smile.

འཛུར་བ прош. вр. བཟུར, буд. вр. གཟུར, пов. ཟུར уступать (дорогу), отступать; бросаться в сторону (о лошади)/to give a way, to draw back; to shy (of a horse); ལམ་ནས་འཛུར་བ сойти с дороги/to step a side in a path; ལས་ལ་འཛུར་བ уклоняться от работы/to shun work, to evade labour.

འཛུལ་བ I вступать; проникать; вползать; проползать; проскользнуть/to enter; to crawl into; to steal out; to slip through; to glide into; སྒོར་འཛུལ་བ проскользнуть через дверь/ to slip through the door; ཆུར་འཛུལ་བ скользнуть в воду; погрузиться/ to glide into the water; to dive; ཏང་ལ་འཛུལ་བ вступать в партию/ to join the party.

འཛུལ་བ II пьяница/ drunkard.

འཛུས་པ вошедший; пришедший/ having entered; having come.

འཛེ་ཏའི་ཚལ jetavana Джетавана (назв. рощи, где Будда Гаутама длительное время пребывал со своими учениками)/Jetavana (n. of the grove where Buddha resided for a long time).

འཛེག་སྐས лестница/stairs.

འཛེག་རྟེན см. выше/see above.

འཛེག་པ прош. вр. འཛེགས подниматься, всходить, взбираться, влезать/ to ascend, to climb; རི་ལ་འཛེག་པ подниматься на гору/ to ascend a hill; ཤིང་སྡོང་པོ་ལ་འཛེག་པ залезать на дерево/ to climb up a tree.

འཛེག་པའི་རྟེན лестница/ stairs.

འཛེགས прош. вр. от འཛེག་པ.

འཛེང་ точильный камень; оселок/ whetstone; hone.

འཛེང་རྡོ см. выше/ see above.

འཛེང་བ I) выдаваться, выступать/ to Protrude, to jut out, to be prominent;
2) бросаться камнями/ to throw stones, to fight with projectiles.

འཛེད་པ прош. вр. བཟད брать, принимать/to take; ལག་པ་འཛེད་པ брать в руки/to take into one's hands.

འཛེད་ཞལ patadgrāha плевательница/spittoon.

འཛེམ་མདོག стыдливый; застенчивый/modest; bashful, shamefaced.

འཛེམ་པ I. прош. вр. འཛེམས 1) избегать, уклоняться, воздерживаться/to shrink from, to avoid, to abstain; དཀའ་ངལ་ལ་འཛེམས་པར не боясь трудностей/not afraid of difficulties; ཆང་ལ་འཛེམ་པ воздерживаться от вина/to abstain from wine; མི་དགེ་བ་ལ་འཛེམ избегать зла/to shun evil; གྲིབ་ལ་འཛེམ остерегаться осквернения/to keep off from defilement; 2) стыдиться, смущаться/to be ashamed; to be confused;

2. стыд; смущение/shame; confusion.

འཛེམ་པ་ཅན стыдливый, застенчивый; скромный/bashful; modest.

འཛེམ་བག་ཅན см. выше/see above.

འཛེམ་ལ་གཞུང нескромность; невежливость/immodesty; rudeness.

འཛེམ་མེད бесстыдство; бесстыдный/shamelessness; shameless.

འཛེམས прош. вр. от འཛེམ་པ.

འཛེམས་པ стыдливый/shameless.

འཛེམས་ཟོན་བྱེད་པ избегать, остерегаться/to avoid, to shun.

འཛེར 1) музыка/music; 2) пение/singing.

འཛེར་དུམ нарост/excrescence; ཤིང་གི་འཛེར་དུམ нарост на дереве/excrescence of a tree.

འཛེར་པ māṁsakīla нарост; нарост мяса на теле, дикое мясо; бородавка/excrescence;

flesh excrescence in the body, proud flesh; wart.

འཛེར་པོ хриплый, осиплый/ hoarse, husky.

*འཛེར་བ 1) говорить/ to say, to speak; 2) охрипнуть, быть охрипшим/ to be hoarse.

འཛེར་པ гвоздь/ nail.

འཛེར་མ см. выше/ see above.

འཛེར་འཛེར་ངར་ངར་བ плакать до потери голоса/ to weep up to his voice become hoarse.

འཛེམས་མ см. སྦྱིད་པ་སྦྱུར་བ.

འཛོ་མ་ཀང бот. Pterocarpus santalinus L.

འཛོག muṣṭi кулак, удар/ fist; blow.

འཛོག་པ 1. сжимать кулак/ to fold the fist; 2. кулак/fist.

འཛོགས удар/blow.

འཛོང་འཛོང་ 1) остроконечный, заострённый; конический/pointed; conical; 2) продолговатый/oblong.

འཛོད пов. от. འཛོད་པ

འཛོད་ཚེ кит. zhuōz китайский столик; стол/ Chinese table; table.

འཛོབ་བརྡང་ битьё, порка/ beating.

འཛོམ samāgama, gaṇa, samvāda, saṅga встреча; сборище, толпа/ meeting; crowd.

འཛོམ་འཁྱབ་བྱེད་པ собирать вместе/ to collect together.

འཛོམ་པ прош. вр. འཛོམས сходиться; встречаться; собираться/ to come together; to meet; to assemble; ལམ་~ འཛོམ་པ перекрёсток дорог/ the crossing of roads; ◊ཆ་རྐྱེན་འཛོམ་པ создавать условия/ to create conditions.

འཛོམ་པོ обильный, изобилующий, богатый (чем-л.)/ abundant, profuse, fertile; མཐུན་རྐྱེན་འཛོམ་པོ благоприятное стечение обстоятельств/ favourable concurrence of circumstances; རྩྭ་ཆུ་ཤིང་འཛོམ་པོ изобилующий травой, водой и лесом/ abounding in grass, water and wood; ཚོས་སྣ་འཛོམ་པོ многоцветный/ many coloured.

འཛོམ་འཛོམ иной раз, иногда/ sometimes.

འཛོམ་རེ см. выше/ see above.

འཛོམས прош. вр. от འཛོམ་པ.

འཛོལ་པ I) bhrānta ошибка; заблуждение/ mistake; error; དེ་ལ་འཛོལ་པ་གསུམ་བྱུང་ он повинен в трёх заблуждениях/ he fell into three errors; 2) замешательство/ confusion.

འཛོལ་བ I) ошибаться; заблуждаться/ to mistake; to err; ལམ་འཛོལ་བ ошибаться дорогой/ to miss the right way; བྱ་བ་འཛོལ་བ ошибаться в работе/ to blunder in working; 2) колебаться, качаться; смешивать(ся), спутывать(ся)/ to shake about, to stir; to intermix, to confuse.

རྫ kumbha I) глина; глиняный (о гончарных изделиях)/ clay; 2) гончарные изделия/ earthenware.

རྫ་ཀོང་ глиняный светильник/ clay oil-burner.

རྫ་ཀོར་ глиняная миска, маленькое глиняное блюдо/ earthen borol, a little dish made of clay.

རྫ་ཁང་ гончарня/ pottery.

རྫ་ཁུང་ яма, в которой добывают глину/ clay-pit.

རྫ་མཁན་ горшечник/ potter; རྫ་མཁན་ཀྱི་འཁོར་ལོ гончарный круг/ potter's wheel; རྫ་མཁན་ཀྱི་རིགས་པ каста горшечников/ the potter caste.

རྫ་རྔ I) mṛdaṅga литавры из обожжённой глины/ kettle-drum made of burnt clay; 2) барабан из обожжённой глины/ drum made of burnt clay; རྫ་རྔ་ཁ··· ཚིག་པ большой барабан из обожжённой глины/large drum made of burnt clay; རྫ་རྔ་རྔ··· རིང продолговатый глиняный барабан/ an oblong clay drum.

རྫ་རྔ་བ maurajika барабанщик; литаврщик/ drummer; kettle-drummer.

རྫ་ཆག། глиняный черепок/ crock.

རྫ་ཆུ вода в пруду (водоёме)/water in a pond.

རྫ་ཆེན большой глиняный сосуд/ large earthen vessel.

རྫ་ཏིབ глиняный чайник/ earthen tea-pot.

རྫ་སྣོད глиняный сосуд/ clay vessel.

རྫ་པག། черепица; обожжённый кирпич/a tile; burnt brick.

རྫ་པོ гончарные изделия/ earthenware.

རྫ་སྤྱད глиняная посуда/ earthenware.

རྫ་ཕོར глиняная чашка (миска)/earthen cup.

རྫ་བ горшечник, гончар/ potter.

རྫ་བྲམ глиняный горшок (кувшин)/clay pot or jag.

རྫ་བོ kaṭāhaka большой глиняный сосуд/ large earthen vessel.

རྫ་མ глиняный сосуд (кувшин, горшок)/ clay vessel; clay jug; clay pot.

རྫ་བཟོ་པ горшечник, гончар/ potter.

རྫ་གཡམ черепица/ tile.

རྫ་ར разновидность ежа/ species of hedgehog.

རྫ་རི глиняный холм/clay hill.

རྫ་སོ་གཏོང་བ обжигать гончарные изделия/to burn pottery; རྫ་སོ་མ་བཏབ་པ необожжённые гончарные изделия/unburnt pottery.

རྫ་གསོང་ утварь горшечника/ potter's utensils.

རྫག་ཁོད гордость, высокомерие/pride, arrogance.

རྫག་ཏོ очень много/very many, a lot; དཔེ་ཆ་རྫག་ཏོ очень много книг/a lot of books.

རྫག་རྫོག сумбур, путаница/ confusion.

རྫང་ сундук, ящик/chest, box.

རྫང་བ отправлять, посылать, командировать/to send.

རྫང་བ་པོ посланец/messenger.

རྫང་ས место для хранения вещей, чулан/store-room, box-room.

རྫང་རྫང་ *см.* རྫང་བ.

རྫངས་ཐོ *ист.* "список (перечень) посланцев" (*т.е. людей, посылаемых по уездам Тибета для сбора налогов*)/*hist.* "list (register) of messengers" (*to be sent to different districts for the collection of revenue*).

རྫོངས་པ посланный, посланец/messenger.

རྫབ jambāla, kardama грязь, слякоть/mud, mire.

རྫབ་ཅན I) sajambāla болотистый, грязный/swampy, dirty; 2) ложный, фальшивый/false; 3) лживый, лжец/lying, liar.

རྫབ་ནོང་ I) болото, трясина, топь/bog, slough; 2) грязная яма/dirty pit.

རྫབ་རྫུབ I) ложь, фальшь, лживый, обманчивый/falsehood, falcity; false, delusive; 2) грязь, слякоть; грязный/mud mire; dirty.

རྫབ་རྫོབ *см. выше*/*see above*.

རྫབ་ཡ нарост на дереве/wood-goitre; རྫབ་ཡའི་མཆོད་ཞལ жертвенная чаша, сделанная из нароста на дереве/sacrificial cup made of wood-goitre.

རྫབ་ཡུར сточная канава/gutter.

རྫས I) dravya вещь, предмет; материальная ценность/thing, object, article; 2) padārtha вещество, материя/substance, matter; རྫས་ཀྱི་ཚིག་གི་དོན་བརྟག་པ dravyapadārthaparīkṣa исследование значения слова "вещество"/examination of the meaning of the word "substance".

རྫས་ཀྱིས་གྲུབ་པ буддийский

храм, монастырь (букв. созданный на материальные ценности, пожертвования)/Buddhist temple (lit. built on contributions).

རྫས་ཀྱིས་བསྒྲུབས་ см. выше/see above.

རྫས་འགྱུར་ химия; химический/chemistry; chemical; རྫས་འགྱུར་བཟོ་ལས་ химическая промышленность/chemical industry; རྫས་འགྱུར་... འཚོ་ལུད་ минеральные удобрения/mineral fertilizers; རྫས་འགྱུར་ཞིང་ལུད་ см. выше/see above.

རྫས་འགྱུར་རིག་པ་ химия (наука)/chemistry.

རྫས་མདེལ་ боеприпасы/ammunition.

རྫས་ལྡན་ обладающий вещами, ценностями, богатый, богач/ possessing property, rich man.

རྫས་ཟུ་ бактерия; микроб/ bacterium; microbe.

རྫས་སྦྱོར་ химия/chemistry; རྫས་སྦྱོར་རྒྱུ་ཆ་ химическое сырьё/chemical raw materials.

རྫས་རྫོང་རྒྱག་པ་ заряжать (ружьё)/to charge (a gun).

རྫས་ཟོམ་ бочка с порохом/barrel of gunpowder.

རྫས་ཡོད་ I) dravyasat независимая реальность/independent reality; 2) обладающий материальными ценностями, богач/possessing material objects, rich man.

རྫི་ I vāyu ветер; свежий ветер/wind; fresh wind.

རྫི་ II обоняние; чутьё (у животных)/sense of smell; scent.

རྫི་ III пастух/herdsman, shepherd, cattle-keeper; ཁྱི་རྫི་ псарь/dog-feeder; བྱ་རྫི་ птичник/person attending to poultry.

རྫི་ IУ назв. числа/n. of a number.

རྫི་སྤོར་ пастушья хижина/shepherd's hut.

རྫི་འཚོར་ вихрь/whirlwind.

རྫི་ཆར། дождь с ветром/ rain with wind; རྫི་ཆར་དྲག་པོ་ буря с дождём/rain storm.

རྫི་ཆོད melu, meluda назв. числа/n. of a number.

རྫི་པ། 1) пастух/shepherd, herdsman; 2) охранитель, сторож/guard, watchman.

རྫི་ཕྱོགས། anuvāta попутный ветер/fire wind; རྫི་ཕྱོགས་ལ་ཡིན་པ། prativāta встречный ветер/contrary wind.

རྫི་བ། прош. вр. བརྫིས།, буд. вр. བརྫི, пов. རྫིས། 1) растирать/to grind; 2) топтать; попирать/to trample down, to stamp; to knead; རྐང་པའི་འོག་དུ་རྫི་བ попирать ногами/to tread under foot; 3) давить, жать/to press; 4) угнетать, притеснять/to oppress.

རྫི་བོ I ветер; свежий ветер/wind; fresh wind.

རྫི་བོ II 1) пастух/shepherd, herdsman; 2) няня/dry-nurse; 3) охраняющий, страж/ guarding, guard.

རྫི་བོ III угнетатель, притеснитель/oppressor.

རྫི་མ། I pakṣama ресницы/eyelashes; རྫི་མ་སྟུག་པ། citapaksama густые ресницы/dense eyelashes.

རྫི་མ། II kumbha горшок/pot.

རྫི་མེད 1) amedha простодушный; глупый/simple-hearted; stupid; 2) не имеющий защитника, беззащитный; беспомощный; слабый/unprotected; helpless; weak.

རྫི་མོ། пастушка/shepherdess.

རྫི་རེག་པ། понимать, воспринимать; ощущать/to understand; to perceive.

རྫི་ཤེས་པ། чуять, узнавать по запаху/to smell, to know by smell.

རྫི་གསད་ свежий ветер/fresh wind.

རྫི་གསང་པ། поэт. собака/poet. dog.

རྫི་ག་པོ། величественный, внушительный/majestic, impressive.

རྫིག་རྫིག грубые, оскорбительные слова/harsh and abusing words.

རྫིང་ khāta пруд; бассейн, водоём/pond; reservoir.

རྫིང་འཁྲུངས puşkara поэт. лотос/poet. lotus, padma.

རྫིང་ཆུང་ palvala маленький пруд/small pond.

རྫིང་ཆེན vāpī большой пруд; озеро/large pond; lake.

རྫིང་དྲུང་སྐྱེས поэт. см. གུར་གུམ

རྫིང་བུ небольшой пруд, водоём/pond.

རྫིང་བུའི་མཆོག поэт. лебедь/poet. swan.

རྫིང་དབོལ спускать воду из пруда (водоёма)/ to drain a pond.

རྫིང་སོ་ཆེ vesantā, vesantī большой пруд; озеро/large pond; lake.

རྫིང་རིང пруд; озеро/pond; lake.

རྫིངས лодка; судно, корабль/boat; ship.

རྫིའུ I см. རྫེའུ

རྫིའུ II пастушок, подпасок/ herdsboy.

རྫིའུ, III плавник (рыбы)/fin (of a fish).

རྫིའུ་ཆོས приготовление блюд для благородного или ламы/ the preparing of dishes for a noble or lama.

རྫིར 1) форма слова от „རྫི" (=རྫིལ) /word-form of "རྫི"(=རྫིལ) 2) пастух/herdsman; ལུག་རྫིར чабан/ shepherd.

རྫིས пов. от རྫི་བ.

རྫུ притворство, обман/pretence, false show, falsehood; ཡིག་རྫུ лживое письмо/ a letter filled with falsehoods.

རྫུ་གབ dambha /обман, надувательство/fraud, deception.

རྫུ་པོ 1) колдун, волшебник/ sorcerer; 2) фокусник/ juggler.

རྫུ་འཕྲུལ ṛddhi будд. проявление сверхъестественных психических сил (чудесные превращения, беспрепятственное перемещение тела в пространстве по своей воле, волшебные иллюзии, etc.)/ buddh. manifestation of the supernatural psychic powers (miraculous transformations; power to appear at will in any place, to fly, or to go without hinderance; magical illusions, etc.); རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ ṛddhipāda сверхъестественные психические силы, освобождающие тело от физических ограничений/ supernatural psychic powers liberating the body from physical limitations; རྫུ་འཕྲུལ་ལྔ пять видов сверхъестественных психических сил (способность перемещаться в небесном пространстве, проникать в чужие мысли и т.п.)/ five kinds of supernatural psychic powers (the ability to move in heaven, to penetrate other people's thoughts, etc.).

རྫུ་འཕྲུལ་ཅན будд. обладающий сверхъестественными психическими силами/ buddh. possessing the supernatural psychic powers.

རྫུ་འཕྲུལ་འཇིག་པ будд. разрушать проявление сверхъестественных психических сил/ buddh. to destroy manifestation of the supernatural psychic powers.

རྫུ་འཕྲུལ་སྟོན་པ будд. проявлять (показывать) сверхъестественные психические силы/ buddh. to manifest (to demonstrate) the supernatural psychic powers.

རྫུ་འཕྲུལ་པར волшебный фонарь/magic lantern; རྫུ་འཕྲུལ་

པར་སྟོན་ показывать волшебный фонарь/ to show /or exhibit/ the magic lantern.

རྫུ་འཕྲུལ་ཕྱ་མོ་གཙོ་བོར་བྱེད་པའི་ལྟ་བ назв. школы (философской доктрины) одной из сект в древней Индии/ n. of the school (philosophical doctrine) of a sect in Ancient India.

རྫུ་བ прош. вр. བརྫུས, буд. вр. བརྫུ, пов. རྫུས представлять (показывать) вещи (явления) не такими, какими они есть на самом деле; принимать вид, перевоплощаться в ..., притворяться, прикидываться; обманывать/ to make a thing appear different from what it is; to reshape, to change into; to pretend; to deceive; སྟག་ཏུ་རྫུ་བ превращаться в тигра/ to change into a tiger.

རྫུ་བག I) притворная улыбка/feigned smile; 2) фальшь, ложь/ falsity, falsehood.

རྫུ་མ་མཁན лжец/ liar.

རྫུན mṛṣā, mithyā ложь, неправда/ falsehood, lie.

རྫུན་འཁྲབ་པ ловкий лжец и обманщик/ adriot liar and deceiver.

རྫུན་ཅན лжец/ liar.

རྫུན་ཆེན་པོ vācāla болтливый, хвастливый/ talkative, boasting.

རྫུན་དུ་སྨྲ་བ говорить неправду, лгать/ to tell a lie, to speak falsehood.

རྫུན་པ I) ложь/ lie; 2) лжец/ liar.

རྫུན་མ см. རྫུས་མ

རྫུན་སྨྲ་བ лгать/ to tell a lie.

རྫུན་ཚིག лживые слова, ложь/ false words, lie.

རྫུན་ལབ་མཁན лжец/ liar.

རྫུན་ཁོད་མཁན см. выше/ see above.

རྫུབ обман/ deceit, imposture.

རྫུས пов. от རྫུ་བ

རྫུས་སྐྱེས་ будд. рождённый чудесным образом/ buddh. of miraculous birth.

རྫུས་སྣག обман/ deceit; རྫུས་སྣག་བྱེད་པ обманывать/ to deceive, to cheat.

རྫུས་མ подделка, имитация; фальшивый/ counterfeit imitation; false, artificial; རྫུས་མ་གཏོད་བ подделывать/ to counterfeit, to falsify; རྫུས་མའི་སྤྲང་པོ лженищий/ disguised beggar; མུ་ཏིག་རྫུས་མ искусственный жемчуг/ artificial pearles.

རྫེ་བ прош. вр. བརྫེས, буд. вр. བརྫེ, пов. རྫེས I) засучивать (рукава), подбирать, подтыкать (юбку), приподнимать (шляпу); подвязывать/to roll up (one's sleeves), to tuck up (one's skirt), to raise (a little one's hat); to tie up; 2) грозить, угрожать/to threaten.

རྫེའུ маленький горшок, горшочек/ small pot.

རྫེས пов. от རྫེ་བ

རྫོགས окончание, завершение/ finishing, completion;

རྫོགས་ལ་ཁད полностью незаконченный, почти законченный/ not fully finished, about to finish.

རྫོགས་ཁུང маленькое окошечко, смотровое окно/ small window.

རྫོགས་ཆེན I) самый совершенный/ the most perfect; 2) "Великое совершенство" (назв. школы, основанной в Тибете Падмасамбхавой)/ "Great perfection" (n. of the school founded in Tibet by Padmasambhava); 3) назв. монастыря в Тибете/ n. of a monastery in Tibet.

རྫོགས་ལྡན satya правдивый по природе/ truthful by nature; རྫོགས་ལྡན་དུས satya-yuga будд. первый цикл существования мира/ buddh. the first cycle of the world's existence.

རྫོགས་པ I. заканчивать, завершать/ to finish, to complete; 2. полный, завершённый; совершенный/ complete, full; perfect; རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ бодхисаттва/ bodhisattva.

རྫོགས་པར совершенно, полностью/ perfectly, completely, fully.

རྫོགས་བྱང бодхисаттва/ bodhisattva.

རྫོགས་བྱེད назв. небуддийской секты/ n. of a non-Buddhist sect.

རྫོགས་ཚིག грам. конечные частицы/ gram. terminative particles.

རྫོགས་རིམ I) будд. последовательность совершенствования, стадии совершенствования/ buddh. the stages of perfection; 2) utpannakrama назв. метафизического учения Тантраяны/ n. of the metaphysical doctrine of the Tantrayāna.

རྫོགས་སངས་རྒྱས sambuddha совершенный Будда/ perfect Buddha.

རྫོགས་སོ niṣpaṇṇa, samāpta законченный, выполненный, завершённый/ accomplished, finished, executed.

*རྫོགས་སྡོ см. выше/ see above.

རྫོང་ I) крепость, зáмок/ fortress, castle; 2) уезд/ administrative district.

རྫོང་ཁག уезд/ administrative district.

རྫོང་མཁར крепость; зáмок/ fortress, castle.

རྫོང་རྙིང་ ист. отставной уездный чиновник/ hist. retired district officer.

རྫོང་སྡོད ист. уездный чиновник/ hist. district officer.

རྫོང་གནས koṭṭa крепость/ fortress.

རྫོང་དཔོན ист. начальник уезда/ hist. head of a district.

རྫོང་ཞུ дорожное снаряжение/requirements for a journey.

རྫོང་བ прош. вр. བརྫངས, буд. вр. བརྫང, пов. རྫོངས отправлять, посылать/to forward, to send, to dispatch.

རྫོང་རྫོང་བ см. выше/see above.

རྫོང་གཞིས་ཆོ замок с поместьем/castle with the estate.

རྫོང་སྲུང་ durgapāla защитник крепости/defender of a fortress.

རྫོང་གསར ист. вновь назначенный уездный чиновник/hist. newly appointed district officer.

རྫོངས I. пов. от རྫོང་བ; 2. подарок, подносимый на прощанье/farewell present.

རྫོབ āvarana темнота, невежество/obscurity, ignorance.

རྫོབ་པོ суетный, пустой; ложный/empty, void; spurious.

རྫོབ་མོ см. выше/see above.

བརྫང་ буд. вр. от རྫོང་བ

བརྫངས прош. вр. от རྫོང་བ

བརྫི་བྱ буд. вр. от རྫི་བ

བརྫིས прош. вр. от རྫི་བ

བརྫིས་བདུད་བྱས་པའི་རིགས поковка/forging.

བརྫུ་བསྒྲིགས་པ притворяться, прикидываться/to pretend; ན་བརྫུ་བསྒྲིགས་པ притворяться больным/pretend to be ill.

བརྫུ་བྱམ большой ящик, сундук/large box, chest.

བརྫུན ложь/lie.

བརྫུན་ཅན 1) лжец; лживый/liar; lying, untruthful; 2) ложный/false.

བརྫུས I. прош. вр. от རྫུ་བ; 2. сверхъестественный; необычный/supernatural; unusual.

བརྫུས་ཏེ་སྐྱེ་བའི་སྔོ avamūla, avatṛṇa назв. лекарственной травы/n. of a medicinal plant.

བརྫེ буд. вр. от རྫེ་བ

བརྫེས прош. вр. от རྫེ་བ

# ཝ

ཝ I I) ва (двадцатая буква тибетского алфавита/wa (the twentieth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 20 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 20 generally used in marking volumes of books.

ཝ II водосточный жёлоб, водосточная труба/gutter.

ཝ III назв. одного из 28 созвездий/n. of one of the 28 constellations.

ཝ IУ I) термин тантристского буддизма, обозначающий состояние, существующее вне причинно-следственных связей/in Tantric Buddhism is a symbol of that state which has neither cause nor a consequence; 2) термин, обозначающий в сутрах мистицизм, оккультные науки/in the sūtras it is symbolical of mysticism or occult science.

ཝ У см. ཝ་མོ།

ཝ УI зоб/goitre; жировая опухоль/swelling from fat.

ཝ་སྐད། лисий лай/the barking of a fox.

ཝ་སྐྱེས། I) śṛgālaja рождённый лисой, лисица/fox-born, fox; 2) перен. хитрый, лукавый человек; трусливый человек, трус/met. sly person; cowardly person.

ཝ་ཁ I) водосточная труба/

gutter; 2) отверстие водосточной трубы/ the mouth of a gutter.

ཝ་ཁུང་ I лисье логово/ den of a fox.

ཝ་ཁུང་ II водосточная труба/ gutter.

ཝ་ཁྲོ голубоватая лиса/ bluish fox.

ཝ་ཁྲོ་ཁྲོ серая лиса/ grey fox.

ཝ་རྒན старая лиса/ old fox.

ཝ་རྒྱ I большая лиса/ big fox.

ཝ་རྒྱ II сеть для ловли лисиц/net to catch foxes.

ཝ་རྒྱལ лисий лай; вой шакалов/the fox yelps; crying of jackals.

ཝ་ཆུ вода, стекающая из водосточного жёлоба/ the water falling from a gutter.

ཝ་མཆུ горлышко сосуда, носик чайника/ spout of a vessel (tea-pot).

ཝ་ཏ་ཡུག маленькая корзина, корзиночка, плетёнка/ small basket, wicker basket.

ཝ་ཏི санскр. bodhi назв. святилища в Кьи-ронге (Непал)/ n. of sanctuary in Kyi-rong (Nepal); ཝ་ཏི་བཟང་པོ་ назв. образа Будды в этом святилище/ n. of the image of Buddha in this sanctuary.

ཝ་བདག поэт. носорог (букв. хозяин лисиц)/poet. rhinoceros (lit. the master of foxes).

ཝ་ལྤགས лисья шкура, лисий мех/fox's skin.

ཝ་ཕོ лис/ male fox.

ཝ་ཕྲུག лисёнок/young fox.

ཝ་འབྱུང поэт. козёл, коза/ poet. goat.

ཝ་བ I водосточный жёлоб/ gutter.

ཝ་བ II зоб/ goitre; имеющий зоб, зобастый/one having goitre.

ཝ་ལོ kuṇḍali серьга/earring.

ཝ་མོ лисица/fox; vixen.

ཝ་ཞྭ лисья шапка; меховая шапка/cap made of a fox; fur-cap.

ཝ་གཞའ་མཁས умеющий ловко удрать, скрыться/skillful in running away, hiding.

ཝ་ཟུར знак, метка/sign, mark.

ཝ་ར сорт чая из Ладака/ a kind of tea from Ladak.

ཝ་རུ་ཎ I) Варуна (имя божества воды)/Varuṇa (n. of the god of water); 2) см. ཀླུ ;3) назв. растения/ n. of a plant.

ཝ་ལམ་ཙན поэт. кладбище; место, где тела умерших сжигают или разрубают на куски/poet. cemetery; any place where the dead are disposed of being cremated or cut into pieces.

ཝ་ལང་ཀྲི praṇālipayap.

ཝལ ясный, светлый; понятный/clear; distinct.

ཝ་ལེ་བ см. выше/see above.

ཝ་ལེར ясно, понятно/clear, clearly; ཝ་ལེར་དྲན་པ ясно помнить/to remember exactly.

ཝ་ལོང серьга/ear-ring.

ཝ་སེ назв. сорта яблок/n. of a kind of apple.

ཝ་སྐོག лисья шкура/fox's skin.

ཝང кит. wáng князь; царь; король/prince; king; ཝང་གུན кит. wang-gong князья, знать/ aristocracy.

ཝང་ཧྲེ имя божества местности ས་བདག / n. of a god of locality.

ཝང་འཛུམ смех; улыбка/ laugh; smile.

ཝང་ཝང см. выше/see above.

ཝརྒ санскр. varga назв. дерева, растущего в Бодхагая/ n. of a tree which existed in Bodhagaya.

ཝ་ཆ вооружение, доспехи/ armour.

ཝལ་གྱེམ ясный, светлый; понятный/clear; distinct.

ཀྵལ་ལེ см. выше/ see above.

ཀྵལ་ལེ་དག་པོར་འཚེས назв. мифического мира/ n. of a mythical world.

ཀྵམ форма слова от "ཀྵ"/ word-form from "ཀྵ".

ཀྵུ буквенное обозначение числа 80/ used to indicate number 80.

ཀྵུ་རྡོ I праща/ sling.

ཀྵུ་རྡོ II пемза/ pumice stone.

ཀྵུན་ཤིང་ཀོང་ཇོ см. ཀྱེ་བམལ ཀོང་ཇོ

ཀྵུར་ལན янтарь/ amber.

ཀྵ буквенное обозначение числа II0/ used to indicate number II0.

ཀྵེར་མ назв. класса низших божеств бонской религии/ n. of a class of Bön minor deities.

ཀྵོ буквенное обозначение числа I40/ used to indicate number 140.

ཀྵོ་ཏི см. ཀྵ་ཏི

# ཞ

ཞ I) ша (двадцать первая буква тибетского алфавита)/zha (the twenty first letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 2I при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 21 generally used in marking volumes of books.

ཞ་དཀར олово/tin.

*ཞ་བྲེ I) безухий/earless; 2) хромой/lame; 3) лысый/bald-headed.

ཞ་རྡན искалеченный, изуродованный/crippled.

ཞ་ཆག см. ཞ་འཆག

ཞ་མཆུ труба кузнечных мехов/the beak or pipe of bellows.

ཞ་འཆག неполный, некомплектный; несовершенный, дефектный/incomplete; imperfect, defective.

ཞ་ཉེ nāga, kutuwinndha, tisakam свинец/lead; ཞ་ཉེ་ནག་པོ śiśa чёрный свинец/black lead; ཞ་ཉེའི་གདིང་རྡོ свинцовый отвес/plummet.

ཞ་ཉེ་དཀར་པོ rāṅgaḥ белый свинец, олово/white lead, tin; ཞ་ཉེ་དཀར་ཤོག оловянная фольга/tin foil.

ཞ་ཉེ་སྐྱེས "рождённый свинцом"/"lead-born": а) киноварь/cinnabar; б) ртуть/quicksilver.

ཞ་ཉེ་མཚོན свинцовый (тяжёлый) меч/leaden sword.

ཞ་ཉེའི་བདར kuravinda I) чёрная соль/black salt; 2) Cyporus rotundus.

ཞ་སྡེངས་སྡེངས хромота/lameness.

ཞ་སྡེངས་པོ хромой/lame.

ཞ་ཞེ свинец/lead.

ཞ་ཞེལ толчёный сухой сыр/ pounded dry cheese.

ཞ་བ I malayak хромой/lame.

ཞ་བ II скрытый, спрятанный/ hidden, concealed.

ཞ་བོ paṅga, phakka, śroṇaḥ хромой человек; калека/lame man; cripple.

*ཞ་འཕྲིང་ слуга/attendant, servant.

ཞ་སྨྱུག I) свинцовое стило/ leaden stylo; 2) карандаш/pencil.

ཞ་ར одноглазый; хромой; увечный/one-eyed; lame person, cripple.

ཞ་ལ штукатурка; цемент/ plaster; cement; ཞ་ལ་རྒྱག་པ штукатурить/to plaster.

ཞལ་ཁང་ назв. одной из комнат в апартаментах далай-ламы в Потале/n. one of the cells of the Dalai-lama at Potala.

ཞ་ལུ росток, побег/sprout, shoot.

ཞ་ལུ་སྨྱུས свежая листва/ fresh leaves.

ཞྭ см. ཞྭ་མོ.

ཞྭ་ཁེབས чехол для шапки (шляпы)/cap-cover.

ཞྭ་གོན་པ надевать шапку/ to put a cap on.

ཞྭ་གོས шапка и одежда/ hat and clothes (garments).

ཞྭ་གྱོན་པ см. ཞྭ་གོན་པ

ཞྭ་ཏོག шишечка (шарик) на шапке/the top button of cap.

ཞྭ་སྟེགས вешалка для шапок; подставка, на которую кладут шапки/peg; support for caps.

ཞྭ་ཟླ полукруглая красная заплата (которая ставится на спинке зимней мантии монахов)/the semi-circular red patch (that is put on the back of priest's winter cloak).

ཞྭ་སྐེད вид шапки/kind of a cap.

ཞྭ་ཚོག тулья шляпы/crown of a hat.

ཞྭ་རྣ་རིང шапка с длинными ушами (которую носят ламы школы Гелугпа)/lama's cap with long ears (used by lamas of the Gelugpa sect).

ཞྭ་སྣམ шерстистый фетр или войлок (жёлтого или красного цвета, из которого делаются ламские шапки в Тибете)/the woolly felt (of yellow or red colour of which the lama's caps are made in Tibet).

ཞྭ་འབུད приветствие снятием шапки или шляпы/a salute by putting out the cap or hat; ཞྭ་འབུད་གཏོང་བ приветствовать снятием шапки/to salute by putting of the cap.

ཞྭ་མོ khala, topi, toti; шляпа, шапка, головной убор/hat; cap; ཞྭ་མོ་འཕོག་ཟློ шляпа из жёлтого сукна (фетра) с большими полями/wide brimmed hat of yellow felt.

ཞྭ་དམར I) красная шапка/red cap; 2) школа Красношапочников/the sect of Red caps.

ཞྭ་དམར་པ последователь школы Красношапочников/follower of the sect of Red caps.

ཞྭ་གཞོལ поля шапки или шляпы /the brim of a cap or hat.

ཞྭ་བཟོ་པ шапочник/hatter.

ཞྭ་རེ верх шляпы/top of a hat.

ཞྭ་སེར I) жёлтая шапка/yellow cap; 2) школа Жёлтошапочников (распространённое название школы Гелугпа в Тибете)/the sect of Yellow caps (the ordinary name of the Gelugpa sect of Tibet); ཞྭ་སེར་བསྟན་པའི་བདག་པོ "Владыка, проповедующий доктрину Жёлтошапочников" (почётное звание великого ламы школы Гелугпа)/"Lord preaching the doctrine of Yellow caps (complementary title of a great lama of the Gelugpa sect); ཞྭ་སེར་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད "Светоч проповеди доктрины Жёлтошапочников" (титул далай-лам)/"the Illuminator of the doctrine of the Yellow caps" (title of the Dalai-lamas).

ཞག I сгусток /крови/; пенка, плёнка /на жидкости/ / clot (of blood); any film (that is formed on liquids).

ཞག II см. ཞག་ཁུ.

ཞག III густой туман; испарения; дым/fog; smoke.

ཞག IУ сутки; день (но не в противоположность ночи)/day (but not in contradistinction to night); ཞག་ཤེ… ཟླང་པོ поэт. месяц (букв. куча дней)/poet. month (lit. heap of days); ཞག་དང་ཞག день за днём, каждый день/every day; ཞག་བདུན་ཕྲག་གཅིག семь дней, неделя/seven days, a week.

ཞག་ཁུ топлёный жир или сало/fat or grease in liquid state.

ཞག་ཁྲག свернувшаяся, запёкшаяся кровь/clotted blood.

ཞག་གྲངས дата/number of day, date.

ཞག་འགའ несколько дней/a few days.

ཞག་ཅན жирный, маслянистый/greasy, oily.

ཞག་གཅིག день и ночь, сутки; однажды, как-то/day and night; once, one day.

ཞག་ཆེན человеческое мясо, человечина/ human flesh.

ཞག་ལྡན་མ поэт. земля/poet. earth.

ཞག་སྡོད ночлег, место ночлега (во время путешествия)/night's lodging, temporary quarters.

ཞག་པོ см. ཞག IУ.

ཞག་པོ་སྡོད་པ см. ཞག་སྡོད

ཞག་ཕོར чаша или сосуд для жира или масла/cup or vessel for keeping grease or butter.

ཞག་འཚལ коротать дни/while away the time.

ཞག་སླིག сосуд для жира/vessel for grease.

ཞག་མལ см. ཞག་སྡོད

ཞག་མེད I) тощий, худой/lean; 2) бесплодная земля/barren country.

ཞག་རྫི топлёный жир или сало/fat or grease in a liquid state.

ཞག་ས см. ཞག་སྡོད

ཞགས см. ཞགས་པ.

ཞགས་གྲོལ см. སེ་ཏ.

ཞགས་རྒྱག་པ накидывать аркан/to fling the noose.

ཞགས་ཐག аркан; петля;

силки/lasso, sling; noose.

ཞགས་འདེབས་པ бросать аркан/to throw the noose.

ཞགས་ཟླུམས niśavahvya.

ཞགས་པ vāśa, viloma, salvam аркан; петля, силки/sling, noose.

ཞགས་པ་ཅན "имеющий аркан"/"possessing a sling": а) Варуна, божество вод (чьё главное оружие - верёвка с петлёй)/Varuna the god of the water (whose chief weapon consists of a rope with a noose); б) слон/elephant.

ཞགས་པ་འཛིན "Держащий аркан" (эпит. Варуны, божества вод)/"Holding a sling" (epith. of Varuna the god of water).

ཞགས་དབྱུག петля; силки; аркан/noose, lasso, sling.

ཞགས་ཚོགས pāśya.

ཞད см. ཞང་པོ

ཞད་ཁྲག менструальная кровь/blood of the menses.

ཞང་ཉེ см. ཞང་པོ.

ཞང་རྟགས "знак Шанга" (назв. длинных ножей, изготовляемых в тибетской местности Шанг)/"the sign of Shang" (n. of long knives manufactured in Shang).

ཞང་པོ mārulah, mālakah дядя по материнской линии/maternal uncle.

ཞང་པོའི་བུད་མེད mārnlānī, mārnlī.

ཞང་བློན rājanakah I) сановник/dignitary; 2) имя божества/n. of a god.

ཞང་བློན་ཟླུ་མེན་ག་ཤ་ཅན мист. мясо тигра/ myst. tiger's flesh.

ཞང་ཚ племянник дяди по матери/maternal uncle's nephew.

ཞང་བཟའ жена из Шанга (супруга царя Сонцзэнгампо) wife from Shang.

ཞང་ལགས почт. дядя по материнской линии/hon. maternal uncle.

ཞད правильное предположение, правильная догадка/ the right conjecture or guess.

ཞད་ཙམ немного, небольшое количество/a little.

ཞན I см. ཞན་པ

ཞན II кит. xiang волость/ small rural district.

ཞན་པ manda 1) слабый, хилый, немощный/weak, feeble; 2) жалкий, ничтожный/poor, wretched; 3) плохой, низкопробный, некачественный/bad, low-standard.

ཞན་ལོག отвращение/disgust.

ཞན་ཝུ кит. волостной комитет КПК/xiang's Party Committee.

ཞབས 1) pāda, carana, kramaṇam почт. ступня; нога (ниже щиколотки)/hon. foot; 2) низ; дно/lower part; bottom; མཚོའི་ཞབས дно озера/bottom of the lake; 3) грам. морфема, оформляющая группу слов языка вежливости/gram. a morpheme used to build up a group of "polite language" forms.

ཞབས་ཀྱག почт. стул/hon. chair.

ཞབས་ཀྱི་པདྨོ поэт. подставка для ног (букв. лотос ног)/ poet. footstool; ཞབས་ཀྱི… པདྨོ་བཀོད་པར་གཞད་པ почт. идти, ходить, путешествовать/ hon. to walk, to travel.

ཞབས་ཀྱུ 1) грам. огласовка "у"/gram. the vowel "u"; 2) шпора/spur.

ཞབས་སྐོར почт. см. སྐོར་བ

ཞབས་བསྐྱལ почт. см. བསྐྱལ་བ.

ཞབས་འཁོད་པ почт. см. བསྐྱབས.

ཞབས་གྲས почт. слуга; сопровождающий/hon. servant; attendant.

ཞབས་གླ почт. заработная плата; вознаграждение, гонорар/hon. wages; fee.

ཞབས་བཅགས I. прош. вр. от ཞབས་འཆག་པ; 2. I) почт. обувь/hon. boot, shoe; 2) почт. земля/hon. ground.

ཞབས་ཆགས почт. обувь/hon. shoe, boot.

ཞབས་འཆག་པ почт. идти; прогуливаться; путешествовать/hon. to go; to walk about; to travel.

ཞབས་རྗེན་པ почт. босой/hon. bare-footed.

ཞབས་རྗེན་པར босиком/barefoot; ཞབས་རྗེན་པར་གཤེགས ходить босиком/to walk bare-footed.

ཞབས་རྗེས почт. след ноги/hon. foot.

ཞབས་ཏོག почт. служение, обслуживание (духовенства, высокопоставленных лиц)/hon. service (rendering to superiors).

ཞབས་ཏོག་པ почт. слуга, обслуживающий/hon. servant.

ཞབས་གདུག་པ припадать к ногам, кланяться в ноги/to prostrate oneself (before smb.)

ཞབས་རྟིང почт. пятка/hon. heel.

ཞབས་རྟེན I) sevānu почт. подставка для ног/hon. footstool; 2) почт. обувь/hon. boot.

ཞབས་རྟོག་པ см. ཞབས་ཏོག་པ.

ཞབས་སྟེགས см. ཞབས་རྟེན

ཞབས་བརྟན почт. религиозная служба о долголетии/hon. religious service for longliving; ཞབས་བརྟེན་གསོལ་འདེབས моление о долголетии/prayer for longliving.

ཞབས་ཐང почт. пешком/hon. on foot; ཞབས་ཐང་ལ་ཕེབས་པ идти пешком/ to go on foot.

ཞབས་ཐེགས см. ཞབས་འདེགས.

ཞབས་ཐོག см. ཞབས་ཏོག.

ཞབས་ཀྱི་མཐིལ почт. подошва (ноги)/hon. sole.

ཞབས་དྲུང I) звание секретаря высшего ранга в монастыре/title in the monastery to secretary of a high priest; 2) государственный служащий/government-servant.

ཞབས་དྲུང་དུ padamūla, padasabhaṃ "к Вашим ногам" (форма обращения в письмах к высшим или святым особам)/mode of address in letters to high or sacred personages).

ཞབས་དྲུང་རིན་པོ་ཆེ титул Дхармараджи или духовного правителя Бутана/the proper title of the Dharmarāja or spiritual ruler of Bhutan.

ཞབས་གདུབ почт. ножной браслет/hon. foot-ring.

ཞབས་གདེགས см. ཞབས་འདེགས

ཞབས་འདེགས I. 1) помогать, оказывать услугу; служить, обслуживать/to help, to render (smb.) a service; to serve; 2) ходить/to go; 2. помощь, услуга; служба/help; service; ཞབས་འདེགས་སྒྲུབ་པ исполнять службу, служить/to serve; ཞབས་འདེགས་སྒྲུད་ཚད качество обслуживания/quality of service; ཞབས་འདེགས་ཞུ་བ служить, обслуживать/to serve.

ཞབས་འདེགས་སྒྲུབ་མཁན почт. слуга/hon. servant.

ཞབས་འདེགས་སྒྲུབ་པ་པོ см. выше/see above.

ཞབས་འདེགས་ཞུ་མཁན почт. слуга/hon. servant.

ཞབས་འདྲེན навлечь на себя позор, быть опозоренным/to be disgraceful.

ཞབས་འདྲེན་པ позорить, бесчестить/to disgrace, to bring dishonour.

ཞབས་རྡུལ пыль на ногах/dust on feet.

ཞབས་སྡོད་པ ист. мелкое должностное лицо в монастыре Лабран/hist. small official of the Labran monastery.

ཞབས་པད ист. "лотосоногий" (титул министров-калонов в Тибете/hist. "lotusfooted" (title of the kalons in Tibet).

ཞབས་ཐྲུགས почт. обувь/hon. boot, shoe.

ཞབས་ཕྱི почт. слуга/hon. servant.

ཞབས་ཕྱིང་ кусок грубого сукна для обёртывания ног; онучи/coarse cloth wrapped round feet.

ཞབས་ཕྱིར་འབྲང་བ см. ཞབས་ཕྱི.

ཞབས་ཕྱིར་འབྲང་བ следовать (за кем-л.) в качестве слуги/to follow as a servant.

ཞབས་ཕྱིས см. ཞབས་ཕྱི

ཞབས་བྲོ почт. танец/hon. dance; ཞབས་བྲོ་བརྒྱབ་པ танцевать/to dance; ཞབས་བྲོ་རྒྱག་པ см. выше/ see above.

ཞབས་བྲོ་རྒྱག་མཁན почт. танцор/hon. dancer.

ཞབས་འབམ། опухание ног/swelling of the feet.

ཞབས་འབྲིང་ почт. слуга, прислужник, сопровождающий/hon. servant, attendant.

ཞབས་འོག 1) низ, нижняя часть/lower part; 2) подол, пола верхней (одежды)/skirt (of a coat, robe); 3) исподнее платье/undercoat.

ཞབས་གཞས танец, сопровождаемый пением/dance accompanied by singing.

ཞབས་ར 1) низ/lower part; 2) под (печи)/hearth (-stone).

ཞབས་ལ་འདུད་པ кланяться в ноги/to prostrate.

ཞབས་ཤུབས чулок/stocking.

ཞབས་སུ་གཏུགས་པ почт. "предстать перед ногами" (т.е. явиться, обычно к духовному наставнику для религиозных наставлений)/hon. "to appear or to come to the feet" (of guru for religious instruction).

ཞབས་སུ་ལྡན་པ поэт. строфа/poet. stanza.

ཞབས་སེན ноготь на пальце ноги/nail of the toe.

ཞབས་སོར་ палец ноги/toe.

ཞབས་བསིལ I) pādya церемониальное омовение ног/ceremonial bathing of the feet; 2) вода для омовения ног/water for bathing of the feet.

*ཞམ་འབྲིང см. ཞབས་འབྲིང་

ཞམ་རིང་ I) присутствие высокопоставленного лица/presence of a great man; 2) см. ཞབས་འབྲིང

ཞམ་རིང་བ личный сопровождающий; личный секретарь; адъютант/personal attendant; private secretary; aide-de-camp.

ཞར см. ཞར་བ

ཞར་ཆག་མེད་པ не имеющий дефектов, неповреждённый, неразбитый, целый/without defect, undamaged, unbroken.

ཞར་ཕྱམས моргание одним глазом/the winking with one eye.

ཞར་བ kāṇa, kāṇūkaḥ калека; слепой/cripple; blind man; རྐང་ཞར одноногий/one-legged; མིག་ཞར одноглазый; слепой/one-eyed; blind man; ལག་ཞར однорукий/one-armed.

ཞར་བྱུང་ дополнительный, побочный/supplementary; ཞར་བྱུང་ཐོན་ཟས побочный продукт/by-product.

ཞར་མོ слепая женщина/blind woman.

*ཞར་ཡང་ всякий раз когда; когда бы ни/whenever.

ཞར་ར одноглазый/one-eyed.

ཞར་ལ I на досуге, при случае, от случая к случаю/at leisure, incidentally, occasionally.

ཞར་ལ II следующий/following, succeeding.

ཞལ I mukha, vadana, ānana, āpya I) почт. лицо/hon. face; 2) почт. рот/hon. mouth; 3) грам. морфема, оформляющая группу слов языка вежливости/gram. a morpheme used to built up a group of 'polite language" forms.

ཞལ II см. ཞལ་བ.

ཞལ་ཀྱག почт. чашка; стакан/hon. cap; glass.

ཞལ་དཀར почт. чайная (фарфоровая) чашка; (китайский) фарфор/hon. porcelain cap; (chinese) porcelain; ཞལ་དཀར་འདེགས་པ устраивать пиршества (букв. поднимать чашу, бокал)/to give banquet (lit. to raise one's glass).

ཞལ་དཀར་བ знакомство; дружба/acquantaince; friendship.

ཞལ་དཀྱིལ < ཞལ་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར почт. лицо, лик/hon. face.

ཞལ་དཀྲིས шарф/scarf.

ཞལ་བཀོད 1) почт. устное предписание, приказ, указание/hon. verbal instruction; order, direction; 2) почт. письмо; послание/hon. letter; message.

ཞལ་སྐོམ почт. вода для питья; напиток/hon. drinking-water; drink, beverage.

ཞལ་སྐོམ་པ почт. чувствовать жажду/hon. to feel thirsty.

ཞལ་སྐོས почт. совет/hon. advice; ཞལ་སྐོས་གནང་བ давать совет/to give advice.

ཞལ་སྐྱེར I почт. танка, тибетская картина (религиозного содержания)/hon. Tibetan painting.

ཞལ་སྐྱེར II почт. представитель/hon. representative.

ཞལ་སྐྱེམས почт. питьевая вода; напиток/hon. drinking water; drink, beverage.

ཞལ་སྐྱེམས་པ почт. чувствовать жажду/hon. to feel thirsty.

ཞལ་སྐྱོགས почт. чашка; бокал/hon. drinking cup; goblet.

ཞལ་ཁེབས почт. покрывало (для священного изображения или священных статуй)/hon. vail, cover (for a holy image).

ཞལ་ཏེས почт. лицо, лик/hon. face.

ཞལ་ཁྲིད почт. устное (личное) распоряжение (наставление)/hon. oral (personal) instruction.

ཞལ་མཁན штукатур/plasterer.

ཞལ་འཕང་གསུང་ безрассудное распоряжение; необдуманный укор/foolish order; hasty reproach.

ཞལ་གྱི་སྒོ поэт. рот (букв. врата лица)/poet. mouth (lit. face's door).

ཞལ་ཁྲིམས་བཞེས་པ почт. обещать, давать слово/hon. to promise, to give assurance of.

ཞལ་བགྱིད་པ штукатурить/to plaster.

ཞལ་ཧ་གདང་པ широко открывать рот; зевать/to gape.

ཞལ་འགྱུར་བ поэт. изменяться в лице; отворачивать лицо; смотреть вопросительно/hon. to change the face; to turn the face sideway; to look askance.

ཞལ་ཀྲུར почт. усы/hon. moustaches.

ཞལ་ཀྲུབ совещание/consultation, conference.

ཞལ་ངོ I) лама, управляющий монахами в монастыре; лама, блюдущий дисциплину монахов в крупном монастыре/lama superintendent or disciplinar in the monastery; 2) ист. звание офицера, стоявшего во главе 50 солдат/hist. title of an officer over 50 soldiers.

ཞལ་དངོས bodily, in one's own body; སངས་རྒྱས་ཞལ་དངས··· ཀྱི་འཁྲུངས་ཡུལ the place where Buddha was born bodily (not miraculously); ཞལ··· དངོས་སུ་འཇལ་བར་ཡོད he is to be seen in person.

ཞལ་མངའ см. ཞལ་སྔར.

ཞལ་སྔར почт. в присутствии, перед (букв. перед лицом)/hon. in the presence of, before (lit. face-before).

ཞལ་གཅོད почт. крышка (чайника, сосуда и т.п.)/hon. cover.

ཞལ་གཅོད་པ судейский чиновник; судья/judicial officer; magistrate.

ཞལ་ལྕེ I) почт. статья закона, закон/hon. law; ཞལ་ལྕེ་བཅུ་དྲུག་པ свод законов из I6 статей/the code of laws in 16 enactments; 2) почт. приговор, решение суда/hon. judgement; ཞལ་ལྕེ་གཅོད་པ приговаривать, выносить судебное решение/to pass judgement.

ཞལ་ལྕེ་བཅད прош. вр. от ཞལ་ལྕེ་གཅོད་པ.

ཞལ་ལྕེ་ཆོད пов. от ཞལ་ལྕེ་གཅོད་པ.

ཞལ་ལྕེ་པ pradiṣṭa почт. судья/hon. judge.

ཞལ་ཆད почт. обещание/hon. promise.

ཞལ་ཆབ почт. слюна/hon. saliva.

ཞལ་ཆུ I) почт. вода для умывания лица/hon. water for cleaning or washing face; 2) почт. слюна/hon. saliva.

ཞལ་ཆེ почт. приговор, решение суда/hon. judgement; ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ выносить судебное решение/to pass judgement.

ཞལ་ཆེ་པ почт. судья/hon. judge, magistrate.

ཞལ་ཆེམས почт. последняя воля, завещание/hon. will, testament.

ཞལ་ཆོར пыльная тряпка/duster.

ཞལ་མཆུ I почт. губы/hon. lips.

ཞལ་མཆུ II почт. судебная жалоба, иск/hon. suit.

ཞལ་འཆེམས почт. обещание/hon. promise.

ཞལ་འཛལ почт. встреча; посещение/hon. meeting; visiting.

ཞལ་འཛལ་བ почт. встречаться; посещать/hon. to meet, to visit.

ཞལ་ཏ I I) почт. услуга;

обслуживание/hon. turn; service; 2) почт. посещение; осмотр, инспекция/hon. visit; inspection.

ཞལ་ཏ II почт. наставление; указание; совет/hon. directions; instruction; advice ཞལ་ཏ་ཞུ་བ испрашивать наставления/to ask for instructions.

ཞལ་ཏ་བ I) почт. надзиратель; управляющий, заведующий; ответственное лицо/hon. overseer; superintendant; authorized person; 2) почт. слуга, прислужник/hon. servant, page.

ཞལ་ཏ་བྱེད་པ I) почт. служить, обслуживать, услуживать/hon. to serve; 2) почт. управлять, заведовать/hon. to superintend; 3) почт. посещать; осматривать, инспектировать; заботиться/hon. to visit; to inspect; to take care of; ཞིང་ལ་ཞལ་ཏ་བྱེད་པ охранять поле/to guard the field.

ཞལ་ཏ་མ служанка, прислужница/female servant, chambermaid.

ཞལ་ཏོན་ см. ཞལ་གདོན་

ཞལ་བཏབ прош. вр. от ཞལ་··· འདེབས་

ཞལ་ཏུ см. ཞལ་ཏ

ཞལ་ཏེམས почт. хороший пример/hon. a good example.

ཞལ་སྟོན почт. наставление; совет/hon. instruction; advice.

ཞལ་ཟང་ см. སྐུ་ཟང་

ཞལ་མཐུན почт. согласие, единодушие/hon. consent. unanimity.

ཞལ་ཏུ་སྐྱོང་བ почт. кормить, содержать/hon. to afford a living.

ཞལ་ཏུ་གསོལ་བ есть; пить/to eat; to drink.

ཞལ་དྲོ་བ почт. греться/hon. to warm oneself.

ཞལ་གདང་བ почт. открывать рот/hon. to open month.

ཞལ་གདམས почт. приказ,

распоряжение; наставление; совет/hon. order, direction; instruction; advice.

ཞལ་གདོན почт. чтение вслух (молитв, священных текстов)/reading (prayers, sacred texts) with a loud voice.

ཞལ་བདག лама, следящий за порядком во время молебствия/lama-provost.

ཞལ་བདེའ I) почт. человек, любящий поговорить/hon. one very clever to talk; 2) почт. человек, любящий поесть, гурман/hon. epicure, eater.

ཞལ་འདེབས I) дар, пожертвование (монастырю)/donation, contribution, subscription (to a monastery); 2) почт. добавка, прибавка/hon. addition, augmentation.

ཞལ་འདོན см. ཞལ་གདོན

ཞལ་འདྲིས почт. знакомство; дружба/hon. acquaintance; friendship.

ཞལ་དཔར почт. телефон/hon. telephone.

ཞལ་དཔོན мастер-штукатур/plasterer's foreman.

ཞལ་ལྤགས почт. губы/hon. lips.

ཞལ་སྤྱོད почт. см. ངོ་སྤྱོད

ཞལ་ཕོར почт. чашка; чайная чашка/hon. cup; tea cup.

ཞལ་འཕྲོས почт. разговор, беседа; новости/hon. talk, discourse; news.

ཞལ་བ I. штукатурить/to plaster; 2. I) штукатурная работа/plastering; 2) lepa штукатурка/plaster.

ཞལ་བ་མཁན штукатур/plasterer.

ཞལ་བུ маленькая чашка, чашечка/small cup.

ཞལ་བྱང I) почт. надпись; надпись (на чём.-л.); заголовок/hon. inscription; superscription; title; 2) почт. аннотация/hon. annotation.

ཞལ་བྱོན почт. пришедший, прибывший, достигший/hon. came, arrived, reached.

ཞལ་འབག почт. маска, личина/hon. mask.

ཞལ་འབྱེད་པ почт. открывать рот/hon. to open the mouth.

ཞལ་ཛད почт. хвастовство/hon. boasting.

ཞལ་རྫ глина для штукатурных работ, извёстка, цемент/clay, lime-wash, cement.

*ཞལ་རྫོལ 1) почт. пища/hon. food; 2) пирожное, печенье/pastry; 3) см. གཏོར་མ.

*ཞལ་རྫོས см. выше/see above.

ཞལ་ཚོམ почт. борода/hon. beard.

ཞལ་ཚོམས см. выше/see above.

ཞལ་ཚོར почт. знакомство; дружба/hon. acquaintance; friendship.

ཞལ་ཚོར་བ почт. быть знакомым/hon. to be acquainted.

ཞལ་འཆམ་པ почт. соглашаться/hon. to agree.

ཞལ་འཛོས см. ཞལ་རྫོལ.

ཞལ་འཚོར་བ см. ཞལ་ཚོར་བ

ཞལ་འཛུམ་པ почт. улыбаться/hon. to smile.

ཞལ་རྫུན почт. ложь, обман/hon. lie.

ཞལ་ཞལ штукатурить/to plaster.

ཞལ་ཞལ་མཁན штукатур/plasterer.

ཞལ་བཞུགས་པ почт. живущий; живой/hon. living; alive.

ཞལ་བཞེད почт. плевательница/hon. spittle-pot.

ཞལ་བཞེས почт. обещание; заверение, гарантия/hon. promise; assurance.

ཞལ་ཟག почт. см. གདང་ཟག.

ཞལ་ཟས см. ཞལ་རྫོལ.

ཞལ་གཟིགས 1. почт. видеть/hon. to see; 2. 1) почт. виде́ние / hon. apparition; 2) надпись/inscription.

ཞལ་བཟེད плевательница/spittle-pot.

ཞལ་ཚམ почт. шутка/hon. joke.

ཞལ་གཡོགས 1) vadanacchadaḥ почт. покрывало/hon. cover, veil; 2) почт. поэт. губы (букв. прикрытие рта)/hon. poet. lips (lit. cover for mouth).

ཞལ་རས I) почт. лицо, лик/hon. face; 2) почт. вуаль/hon. veil.

ཞལ་རོག поэт. молчание/poet. silence.

ཞལ་ལ་མི་ཉན་པ быть непослушным, непокорным/to be disobedient.

ཞལ་ལག почт. еда, пища/hon. food; ཞལ་ལག་མཆོད་པ, ཞལ་ལག་གནང་བ принимать пищу, кушать/to take food; ཞལ་ལག་བཞེས་པ см. выше/see above.

ཞལ་ལན почт. ответ/hon. answer, reply; ཞལ་ལན་གཏོང་བ, ཞལ་ལན་གནང་བ отвечать, давать или посылать ответ/to answer, to give or send a reply.

ཞལ་ལེ почт. подбородок/hon. chin.

ཞལ་ལེན་གནང་བ почт. обещать; соглашаться; допускать/hon. to promise, to accept, to agree, to admit.

ཞལ་བཤུས почт. точная (правильная) копия/hon. true copy.

ཞལ་སློབ I) почт. наставление; совет/hon. instruction; advice; 2) почт. ученик, последователь/hon. disciple, follower; ཞལ་སློབ་གནང་བ советовать, инструктировать; обучать/to advice; to instruct; to teach; ཞལ་སློབ་མཛད་པ см. выше/see above.

ཞལ་གསེར་སྒྲོན་པ почт. золотить лик (священного образа, образа Будды)/to gild face (of the image of Buddha).

ཞལ་གསོ་བ I) почт. наполнять, набивать/hon. fo fill up;
2) почт. исправлять/hon. to repair.

ཞལ་བསིལ་ почт. вода для умывания лица/hon. water for washing the face.

ཞི I см. ཞི་བ

ཞི II буквенное обозначение числа 5I/used to indicate number 51.

ཞི་ཕྱིལ་ шелуха, мусор (удаляемые при промывке зерна, крупы)/chaff (and other impurities removed from the grain by washing).

ཞི་འཇགས་གཏོང་བ усмирять, подавлять (мятеж и т.п.)/ to suppress, to put down.

ཞི་འཇགས་བཟོ་བ см. выше/ see above.

ཞི་འཇམ་གྱི་སྒོ་ནས мирно/ peacefully.

ཞི་ཐབས мирный способ/ peaceful method.

ཞི་མཐར་བྱེད "Уничтожающий спокойствие" (эпит. Камадевы)/"He who puts an end to all peacefulness (epith. of Kāmadeva).

ཞི་མཐུན мир; согласие; мирный/peace; accordance; paceful; ཞི་མཐུན་ཕུག་རོན голубь мира/the dove of peace; ཞི་མཐུན་སྤྱི་ཆིངས мирный договор/peace treaty.

ཞི་དུལ спокойный (миролюбивый) и кроткий/peaceful and gentle.

ཞི་དྲག I) спокойный и гневный/peaceful and angry; 2) перен. гражданский (штатский) и военный/met. civilian and soldier.

ཞི་བདེ мир, покой, спокойствие; мирный/peace; peaceful;

ཞི་བདེ་མཉམ་གནས мирное сосуществование/peaceful co-existence; ཞི་བདེ་ལས་སྐྱོང་ལྷན་ཁང Комитет в защиту мира/Peace Council.

ཞི་བདེ་ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང см. выше/ see above; ཞི་བདེའི་རྒྱལ་མཚན знамя мира/banner of peace; ཞི་བདེར་དགའ་བ миролюбивый/ peaceable.

ཞི་གནས śamatha I) будд. покой, спокойствие; состояние полного бесстрастия/ buddh. quietude, quiescence, tranquility; absolute inexcitability of mind; 2) назв. одной из высших стадий в духовном развитии буддийского святого/n. of one of the highest stages in the spiritual development of a Buddhist saint reached through the practice of the paramita of contemplation.

ཞི་གཉས་ལ поэт. ночь, полночь/poet. night, midnight.

ཞི་བརྟག терпеливый; спокойный, тихий/patient; quiet.

ཞི་བ I. 1) успокаивать; умиротворять; утешать/to appease, to soothe; to still; 2) стабилизировать/to stabilize; 3) быть спокойным (мирным, умиротворённым); быть бесстрастным/to be calm (peaceful, appeased); to be dispassionate; 2. I) santa мир, покой, спокойствие; мирный, спокойный/peace, tranquility, calmness; peaceful, calm; ཞི་བའི་ཚིག вежливая речь/polite language; 2) будд. перен. освобождение (из круга обязательных рождений); нирвана/buddh. met. salvation; Nirvāṇa; 3) buddh. the second aspect of nirodha-satya; 4) эпит. будд./epith. of Buddhas; 5) эпит. Ишвары (Махадевы)/epith. of Iśvara (Mahādeva); 6) эпит. Вайшраваны (Куверы)/epith. of Vaiśravaṇa (Kuvera); 7) перен. см. དུས་འཁོར; 8) перен. год Земля-Птица (по тибетскому календарю)/met. Earth-Hen year (according to the Tibetan calendar).

ཞི་བ་སྐྱེས "Рождённый нирваной" (эпит. Ганеши)/"born by Nirvāṇa" (epith. of Gaṇeśa).

ཞི་བ་མཆོད་པ Нанди (личный слуга или спутник Махадевы)/Nandī (the personal attendant of Mahādeva).

ཞི་བ་སྒོམ་པ см. དམ་ཁྲི་འཁོར་ཞོ

ཞི་བ་པ адепт Ишвары/ adept of Iśvara.

ཞི་བ་འཚོལ་བ "ищущий покоя"/"longing for inner peace":
а/ шравака/śrāvaka; б) пратьекабудда/pratyekabuddha.

ཞི་བ་འོད имя бонского божества/n. of a Bön deity.

ཞི་བ་འོད་ཀྱི་ཞིང་ཁམས назв. мифического мира в религии Бон/n. of a mythical world of the Bön.

ཞི་བ་འོད་མ་འཇལ་སྒྲ назв. мифического мира в религии Бон/n. of a mythical world of the Bön.

ཞི་བ་ཞེགས pādhuśamaḥ.

ཞི་བའི་ཁྲིམས་དཔོན судья/ civil court magistrate.

ཞི་བའི་གར танец добрых духов; танец/the dance of peaceful spirits; dance.

ཞི་བའི་གྲོང келья отшельника, буддийский скит (букв. обитель спокойствия)/ hermitage, vihara.

ཞི་བའི་འགྲོས་ཅན 1) спокойно движущийся/ one who walks calmly; 2) перен. гусь/met. goose.

ཞི་བའི་ཉམས см. ཞི་བའི་གནས

ཞི་བའི་གནས поэт. место погребения умерших, кладбище (букв. место успокоения)/ poet. place where the dead are disposed of (being buried, cremated), cemetery.

ཞི་བའི་སོ་ཏ эпит. богини Умы/ epith. of the goddess Umā.

ཞི་བའི་སྦྱོགས I см. ཞི་བའི་གྲོང

ཞི་བའི་སྦྱོགས II см. ཡར་ངོ

ཞི་བའི་བུ་མོ эпит. богини Умы/ epith. of the goddess Umā.

ཞི་བའི་ཚིག мягкая (вежливая) речь/good words, soft (polite) language.

ཞི་བའི་སྲིང་མོ 1) эпит. богини Умы/epith. of the goddess

Umā; 2) эпит. р. Ямуны/epith. of the river Yamunā.

ཞི་བར мирно, спокойно/ peacefully, calmly.

ཞི་བར་གྲགས эпит. Вишну/ epith. of Viṣṇu.

ཞི་བར་དགོངས་པ помышлять о вечном покое (нирване), умирать/to think of the state of eternal peace (Nirvāṇa), to die.

ཞི་བར་འགྱུར་བ становиться умиротворённым, умиротворяться/to become pacified.

ཞི་བར་འཇུག поэт. ночь/ poet. night.

ཞི་བར་གནས་པ I) живущий в спокойствии (мире)/living in peace; 2) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara; 3) эпит. Ганеши/ epith. of Gaṇeśa; 4) перен. огонь; божество огня/met. fire; the god of fire.

ཞི་བར་བྱེད་པ успокаивать, утешать, умиротворять, облегчать боль, горе, смягчать/ to still, to soothe, to appease.

ཞི་བར་མཛད་པ I) см. выше/see above; 2) эпит. Будды/epith. of Buddha.

ཞི་བར་གཤེགས་པ "уходить в вечный покой (нирвану)", умирать/to enter the state of eternal peace (Nirvāṇa), to die.

ཞི་བྱེད śāntika I) успокаивающий, умиротворяющий; облегчающий (боль, страдания)/appeasing, pacifying;2) эпит. Ямараджи - владыки мёртвых/ epith. of the lord of dead; 3) назв. курса монашеского обучения/n. of a course of monastic instruction; 4) ист. назв. религиозной подати в Тибете/hist. n. of a religious scot in Tibet; 5) назв. школы буддийского тантризма в Тибете/n. of the Tantric Buddhist sect in Tibet; 6) перен. миробалан (как универсальное лекарство)/met. myrobalan (universal medicine).

ཞི་མ I сито/sieve.

ཞི་མ II шакал; лисица/jackal; fox.

ཞི་མ III 1) эпит. богини Умы/epith. of the goddess Umā; 2) эпит. богини Тары/epith. of the goddess Tārā (see སྒྲོལ་མ).

ཞི་མི кот; кошка/cat.

ཞི་མིག "кошачий глаз" (назв. драгоценного камня)/"cat's eye" (n. of a precious stone).

ཞི་སྦ слова благодарности/words of thanks.

ཞི་ཆིངས мирный договор/peace treaty; ཞི་ཆིངས་འཇོག подписывать мирный договор/to sign a peace treaty.

ཞི་འཚིན эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

ཞི་འཚིན་པ поэт. будд. круговорот существований, сансара/poet. buddh. rotatory existence, transmigratory existence.

ཞི་བཞག гнев, ярость, возмущение/anger, wrath.

ཞི་རྗོ་ར་འགྲོ་བ смягчаться, успокаиваться/to relent, to become calm.

ཞི་རྗོ་ར་གཏོང་བ смягчать, успокаивать/to mollify, to calm.

ཞིག I см. ཅིག

ཞིག II прош. вр. от འཇིག་པ

ཞིག་པ разрушенный; разбитый/destroyed; broken.

ཞིག་པོ I обломок, осколок/fragment, splinter.

*ཞིག་པོ II будд. медитирующий на шуньяту/buddh. the mind of person contemplating the Śūnyatā.

ཞིག་མེར масса людей, толпа/throng, crows.

ཞིག་ཞིག naṣṭa, naṣṭaḥ.

ཞིག་རལ разрушенный, разбитый, разорившийся/destroyed; broken; ruined.

ཞིག་གསོ ремонт; восстановление, реставрация/repairs, restoration; ཞིག་གསོ་བྱེད་པ ремонтировать; восстанавливать, реставрировать/to repair; to restore.

ཞིང་ I см. ཞེང་.

ཞིང་ II сам/self.

ཞིང་ III I) поле, пахотная земля/field, arable land; 2) земля, почва/ground, soil; 3) будд. мир; сфера, область; духовная сфера/buddh. world; spiritual sphere; སངས་རྒྱས་ཀྱི··· ཞིང་ царство Будды (т.е. земли, где буддизм преобладает)/the kingdom of Buddha (the land where Buddhism prevails).

ཞིང་ཀ I) поле, пахотная земля/field, arable land; 2) мыза; усадьба, поместье/farm; estate.

ཞིང་བཀོད < ཞིང་གི་བཀོད་པ I) план дворца (резиденции) богов, будды, бодхисаттвы/plan of mansion (residence) of the gods, of a buddha, of a bodhisattva; 2) карта/map.

ཞིང་སྐྱེས поэт. человек (букв. рождённый полем)/poet. man (lit. field-born).

ཞིང་ཁ см. ཞིང་ཀ.

ཞིང་ཁམས будд. мир; страна, область; духовная сфера; небеса/buddh. world; land; spiritual sphere; heaven.

ཞིང་འབྲུ་ཚས продукт пашни, земли/product of field.

ཞིང་གི་ཞོག་ཁྲལ земельный налог/ground-tax.

ཞིང་གི་རྡང་པ оросительный канал, арык/ittigation canal (ditch).

ཞིང་གི་བྱ་བ хлебопашество, земледелие/agriculture.

ཞིང་གླ་པ батрак, сельскохозяйственный рабочий/farm labourer, agricultural worker.

ཞིང་རྗོད необработанное поле; невозделанная земля, пустошь/uncultivated field; waste land.

ཞིང་ངན kukṣetra бесплодная земля; плохая почва/barren field; poor soil.

ཞིང་ཟོ участок поля, полоса/lot of a field.

ཞིང་བཅུ будд. десять духовных сфер/buddh. the ten spiritual spheres.

ཞིང་ཆས сельскохозяйственный инвентарь/agricultural implements.

ཞིང་ཆུ орошение/irrigation; ཞིང་ཆུ་འདྲེན་པ орошать поле/to irrigate.

ཞིང་ཆུ་མ nadimātṛka орошение, орошаемое поле/irrigation; irrigated field.

ཞིང་ཆེན I область, провинция/province; ཞིང་ཆེན་གྱི་དཔོན་པོ губернатор провинции/the governer of a province; རྒྱ་ནག་ཞིང་ཆེན་བཅོ་བརྒྱད восемнадцать провинций Китая/ the eighteen provinces of China.

ཞིང་ཆེན II "большое поле"/ "large field": а) место погребения, кладбище/ place where the dead are disposed of (being buried, cremated), cemetery; б) труп/ corpse; ཞིང་ཆེན་པགས་པ человеческая кожа (снятая с трупа и используемая в ритуальных целях)/ human skin (from a dead man); ཞིང་ཆེན་གཡང་གཞི см. выше/see above.

ཞིང་ཟག་ལ см. ཆར་བ.

ཞིང་ཁང I) ферма/farm; 2) государственное хозяйство, госхоз/state farm.

ཞིང་དག་སྦྱོང་བ buddh. purification of the sphere of future activity (as a buddha).

ཞིང་དུ་ཕེབ་པ умирать/to die.

ཞིང་དུ་གཤེགས་པ почт. умирать/hon. to die.

ཞིང་དུད крестьянский двор/ peasant household.

ཞིང་རྨོར I) обработка земли/ cultivation; 2) плуг/plough.

ཞིང་བདག владелец земли, помещик/ landowner, landlord.

ཞིང་འདེབས་པ засевать поле/to sow.

ཞིང་སྐྱེ kaidārikaṃ см. ཡུལ་སྐྱེ།

ཞིང་ནགས་ཕྱུགས་ཞོར་ཉ /земледелие, скотоводство, лесное хозяйство, подсобные промыслы, рыболовство7/ /agriculture, cattle-breeding, forestry, by-work, fishing7.

ཞིང་པ kārṣakaḥ, kāryantika, kārṣikaḥ землепашец, крестьянин/tiller, peasant; ཞིང་པ་བྲན་གཡོག крепостной/serf; ཞིང་པ་ཆ··· གཡོག см. выше/see above; ཞིང་པ་བྲན་གཡོག་བདག་པོ крепостник, феодал/serf-ownership, feudal lord; ཞིང··· པའི་མཐུན་ཚོགས крестьянский союз/peasant's union.

ཞིང་ཕྱུགས см. ཞིང་ཆེན་ཞེན་ས་ཞེ

ཞིང་ཤེབས почт. смерть; умерший/hon. death; dead.

ཞིང་བྲན་བདག་པོ крепостник, феодал/serf-ownership, feudal lord.

ཞིང་འབངས крестьянство, крестьяне/peasantry, the peasants.

ཞིང་འབྲོག земледелие и скотоводство/agriculture and cattle-breeding.

ཞིང་ཐུ межа; межевой знак/boundary of a field; land mark.

ཞིང་རྨོ་བ пахать поле, возделывать землю/to plough a field, to till.

ཞིང་རྨོད་པ см. выше/see above.

ཞིང་རྨོས прош. вр. и пов. от ཞིང་རྨོ་བ.

ཞིང་སྨན сельскохозяйственные ядохимикаты/agricultural chemical weed-killers and pest-killers.

ཞིང་འཛིན купчая крепость на землю, документ на владение землёй/document for the land ownership.

ཞིང་ཐོན сельскохозяйственная продукция/farm produce.

ཞིང་གཡོག крепостной/serf.

ཞིང་ར ферма; поместье/farm; estate.

ཞིང་ལ་ཕེབས་པ почт. умирать/hon. to die.

ཞིང་ལས земледелие, сельское хозяйство/agriculture; ཞིང་ལས་རྒྱལ་ཁབ аграрная страна/agrarian country; ཞིང་ལས་མཉམ་སྦྲལ་ཁང сельскохозяйственный кооператив/agricultural co-operative; ཞིང་ལས་རྨོ་འདེབས་བྱེད་ལུགས агротехника/agrotechnics; ཞིང་ལས་སྨན་རིགས см. ཞིང་སྨན; ཞིང་ལས་ཡོ་བྱད сельскохозяйственный инвентарь/agricultural implements; ཞིང་ལས་ས་ཁུལ земледельческий район/agricultural region.

ཞིང་ལས་ཁང сельскохозяйственный кооператив/agricultural co-operative.

ཞིང་ལས་ཟང государственственное хозяйство, госхоз/state farm.

ཞིང་ལས་པུའུ министерство сельского хозяйства/Ministry of Agriculture.

ཞིང་ལས་འཚོ་བ поэт. крестьянин (букв. живущий земледелием)/poet. peasant (lit. living by farming).

ཞིང་ལུད удобрение/fertilizer.

ཞིང་ཤེས་པ 1) сведущий в земледелии/one who knows agriculture; 2) перен. процветающее и мирное государство/met. prosperous and peaceful kingdom.

ཞིང་གཤེགས почт. смерть; умерший/hon. death; dead.

ཞིང་ས 1) поле/field; 2) почва, земля/soil, ground; 3) область, провинция/province; ཞིང་ས་ཀུན་ལས་འདེམས་པ ист. "избирать из всех провинций" (назв. провинциальных экзаменов в старом Китае)/hist. "to choose from all provinces" (n. of the examination hold in the provinces in old China).

ཞིབ 1) пудра; порошок; мука/powder; flour; 2) см. ཞིབ་པ.

ཞིབ་དཀར см. ཤིང་མངར་ཕྱེམ

ཞིབ་བཀོད подробный список, подробное сообщение/ full detailed list or information.

ཞིབ་ཁུག 1) мешок для муки/ bag for flour; 2) мешок с мукой/ bag of flour.

ཞིབ་རྟུས 1) мельчайшие подробности, детали/ minute details; 2) конкретный/ concrete; ལས་འགན་ཞིབ་རྟུས конкретная задача/ concrete problem.

ཞིབ་ཅིང་ཕྲ་བ точный; тщательный/ exact; thorough; ཞིབ་ཅིང་ཕྲ་བའི་ཚོད་ཇུའི་ཡོ་ཆས точные приборы/ precision instruments.

ཞིབ་གཅོད расследование, исследование/inquest, investigation.

ཞིབ་ཆ подробность, деталь/ detail; ཞིབ་ཆ་ལྟ་བ вникать в детали/to look into the details.

ཞིབ་ཆེན<ཞིབ་ཆ་ཆེན་པོ 1) тщательное исследование/ minute examination; 2) вникающий в каждую деталь/ one who inquires into every detail.

ཞིབ་འཇུག 1) изучение, исследование/ study; investigation; 2) обследование/ inquiry; ཞིབ··· འཇུག་བྱེད་པ а) исследовать, изучать/ to investigate; to study; б) обследовать; контролировать; проверять/ to investigate; to control; to inspect.

ཞིབ་ཏུ тщательно, детально, подробно/ thoroughly, in detail, minutely.

ཞིབ་བཏགས измельчённый (в порошок)/ pounded (into powder).

ཞིབ་རྟོག་བྱེད་པ изучать, исследовать; вникать/ to study, to investigate; to go deep (into).

ཞིབ་སྡུར་བྱེད་པ обсуждать/to discuss, to talk over.

ཞིབ་སྣོད сосуд для хранения муки/vessel for keeping flour.

ཞིབ་པ I) точный; тщательный/exact; thorough; 2) мелкий, порошкообразный/fine, powdery.

ཞིབ་པར точно; детально, тщательно/precisely, exactly; thoroughly.

ཞིབ་པོ мелкий, порошкообразный/fine, powdery.

ཞིབ་དཔྱོད I) расследование, исследование, выяснение/inquiry, investigation; 2) проверка, контроль, ревизия/control, examination; inspection; ཞིབ་དཔྱོད་པ а) исследователь/investigator; б) прокурор/public procurator; ཞིབ་དཔྱོད་སྤྱི་ཆེན་པོ генеральный прокурор/General Procurator; ཞིབ་དཔྱོད་ལས་ཁུངས прокуратура/procurator's office.

ཞིབ་རྩོད་བྱེད་པ I) исследовать, выяснить/to inquire, to investigate; 2) проверять, контролировать/to control, to examine; ཞིབ་དཔྱོད་ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང ревизионная комиссия/inspection commitee.

ཞིབ་ཚོར чаша для муки; ларь для муки/bowl for flour; bin for flour.

ཞིབ་ཕྲ подробный, детальный; тщательный; точный/minute, detailed; thorough; exact.

ཞིབ་ཕྱེད་པ анализировать/to analyse.

ཞིབ་བྲ гречневая мука/buckheat meal.

ཞིབ་མ I)сито, решето/winnowing basket, sieve, bolter; 2) порошок/powder; 3) имя демона, врага бога любви Камадевы/n. of a demon who was an enemy of the god of love.

ཞིབ་མོ I. частица, крупица/particle; ཞིབ་མོ་བསེད་པ вникать в подробности/to enter into details; 2. см. ཞིབ་པ

ཞིབ་མོར подробно, детально;

тщательно/precisely; thoroughly; ཞིབ་མོར་བྱེད་པ растирать в порошок, измельчать/to grind to powder; ཞིབ་མོར་ཤེས་པ детально знать/to know in details.

ཞིབ་རྩིས་རྒྱག་པ тщательно рассчитывать/to calculate thoroughly.

ཞིབ་བརྟག་བྱེད་པ проводить обследование, обследовать/to inspect, to inquire (into).

ཞིབ་ཚགས་པ тщательный, внимательный/thorough; careful.

ཞིབ་ཚགས་སུ་བཀྲོལ་བ подробно (детально) разъяснять/to explain very minutely.

ཞིབ་ཞིབ мелкий; мельчайший/fine; finest.

ཞིབ་གཞིགས анализ; исследование/analysis; investigation.

ཞིབ་གཟིགས་ཆོག་མཆན་འགོད་པ рассматривать и утверждать, санкционировать/to examine and to approve; to sanction.

ཞིབ་ཤིད་ мист./myst. см. སྦོཤ་བུ.

ཞིབ་ཤེར тщательное сопоставление/minute comparison.

ཞིབ་བཤེར 1) см. выше/see above; 2) см. ཞིབ་དཔྱོད

ཞིབ་གསལ новости, известия/detailed news.

ཞིབ་ཕྲན་གསལ་བཅར་བ to present the explanation of details; to interview with a detailed statement.

ཞིབ་ཕྲིངས обдумывание; тщательное рассмотрение/deliberation; minute consideration.

ཞིབ་ཕྲུག мельчайшие подробности/minute details.

ཞིབ་ཕྲུགས см. выше/see above.

ཞིབས пов. от གཞིབ་པ.

ཞིམ см. ཞིམ་པོ.

ཞིམ་མངར сладкий на вкус/sweet.

ཞིབ་ཤིག་ལ бот. Geranium pratense L. (герань луговая/geranium meadow).

ཞིམ་སྟིག་ལེ *см. выше/see above*.

ཞིམ་པ། svāda, miṣṭhaḥ, madhura сладкий; приятный на вкус/sweet; palatable.

ཞིམ་པོ *см. выше/see above*.

ཞིམ་བུ кот, кошка/cat.

ཞིམ་མོ *см.* ཞིམ་པ.

ཞིམ་ཞིམ изысканная пища, деликатес; конфета, сладость/delicious food; sweet meat.

ཞིམ་ཟས сладость, конфета/sweetness, sweetmeats.

ཞིལ་མ бамбуковая корзина/ basket made of bamboo.

ཞུ *см.* ཞུ་བ

ཞུ་སྐྱོག тигель/crucible.

ཞུ་ཁྲ прошение, просьба/ petition, application.

ཞུ་མཁན I проситель; вопрошающий/petitioner, applicant; questioner.

ཞུ་མཁན II плавильщик/ melter.

ཞུ་མཁན III *бот.* Areca catechu (арековая пальма).

ཞུ་མཁན IУ *бот.* Eriobotria japonica (мушмула японская).

ཞུ་སྙོང་ прошение, просительное письмо/application, petitionary letter.

ཞུ་རྒྱུ предмет прошения, просьбы/the subject of a petition or request.

ཞུ་ང་ просьба/prayer, request.

ཞུ་ཆེན сверщик перевода канонического текста с его санскритским оригиналом/one who corrects the canonical text according to its Sanskrit original.

ཞུ་མཆིད просьба; моление/ request; prayer.

ཞུ་བ་དགས личная просьба/ personal request.

ཞུ་རྟེན upadhā I) подарок, посылаемый с просительным письмом/the present which is sent with a petitionary letter; 2) подарок, сопровождающий просьбу; взятка/ present accompanying a petition; bribe.

ཞུ་དག сличение (текстов); улучшение, исправление (перевода текста)/comparison; improvement, correction; ཞུ་དག་བྱེད་པ · сличать; исправлять; улучшать/to compare; to correct, to improve; ~ མཛད་པ почт. см. выше/hon. see above; རང་རྒྱུད་ཞུ་དག་བྱེད་པ самоусовершенствование/self-perfection.

ཞུ་དག་མཁན исправляющий; проверяющий; цензор/corrector; reviser; censor.

ཞུ་དག་གཏོང་བ см. ཞུ་དག་བྱེད་པ

ཞུ་དོན I) суть (предмет) прошения, просьбы/subject of petition or request; 2) прошение, просьба/request, suit.

ཞུ་དོན་པ защитник, адвокат/pleader, advocate.

ཞུ་འདོགས см. ཞུ་རྟེན

ཞུ་སྣ представляющий, знакомящий/one who introduces.

ཞུ་པོ проситель; вопрошающий/petitioner, applicant; questioner.

ཞུ་སྐྱོགས་ལ་བྱེད་པ см. ཞུ་ལ་ནུས་པ

ཞུ་འབྱོར почт. ответ/hon. replay.

ཞུ་བ I прош. вр. བཞུས, буд. вр. ཞུས , пов. གཞུ I. I) таять; плавить/to melt; 2) переваривать; перевариваться (о пище)/to digest; 2. плавка; растапливание/melting; ཞུ་བའི་ཁམས подверженное плавке, плавящееся/whatever is melting or fusible.

ཞུ་བ II прош. вр. и пов. ཞུས I. I) говорить, обращаясь к (вышестоящему лицу); просить/to speak (addressing a person of a higher range); to ask, to request; 2) звать, называть/to name; ཁྱེད་རང་གི་མཚན་ལ་ག་རེ་ཞུ་གི་ཡོད как Вас зовут?/what is your name?; 2. просьба; прошение/request; petition; ཞུ་བ་འབུལ་བ просить/to ask, to request; ཞུ་བའི་འཕྲིན་ཡིག прошение, петиция/a petition, memorial.

ཞུ་བ་པོ проситель; вопрошающий/petitioner, applicant; questioner; ཞུ་བ་པོ་བརྒྱད восемь вопрошавших /Будду/ (Шарипутра, Субхути, Каушика, Майтрея, Кашьяпа, Пурна, Джангадеви, Ананда)/ the eight interrogators /of Buddha/ (Śāriputra, Subhūti, Kauśika, Maitreya, Kāśyapa, Pūrṇa, Jaṅgādevī, Ananda).

ཞུ་བྱེད་ཀྱི་སྨན лекарство, способствующее пищеварению/digestive medicine.

ཞུ་འབུལ просьба; мольба/ request; supplication.

ཞུ་འབོད་བྱེད་པ 1) вопить, кричать/to cry, to howl; 2) перен. обличать/met. to convict.

ཞུ་མ་ནུས་མ не умеющий (неспособный) просить, подавать прошение/unable to pray or to memorialize.

ཞུ་མ་སྟོབས་པ см. выше/see above.

ཞུ་མར 1) растопленное масло/ melted butter; 2) светильник, лампа/lamp, light.

ཞུ་མི просящий; проситель/one who requests; petitioner.

ཞུ་སྨན см. ཞུ་བྱེད་ཀྱི་སྨན.

ཞུ་བཞེར назв. племени в Тибете/n. of a tribe in Tibet.

ཞུ་ཡས см. ཞུ་ཀྲུ.

ཞུ་ཡིག письменная просьба, прошение/petition, memorial.

ཞུ་རྡལ་བ обтрепавшиеся полы (одежды)/frayed laps (of clothes).

ཞུ་རེ་འཛིན་འགྱེར разногласие, противоречие; расхождение/ discrepancy.

ཞུ་ལན почт. ответ на прошение/hon. answer to a petition.

ཞུ་ལེགས поэт. жёлтая медь, латунь (букв. легкоплавкий)/ poet. brass (lit. easily melted).

ཞུ་ཞེན་པ судейский чиновник; судья/judicial official; a magistrate.

ཞུ་ལོག лживое прошение (прошение, где искажены факты)/false petition.

ཞུ་ཤོག см. ཞུ་ཡིག

ཞུ་གསོལ см. ཞུ་མཆིད

ཞུགས I почт. agni огонь/hon. fire.

ཞུགས П см. ཞུགས་པ

ཞུགས་ཀྱི་དུ་མ искра/spark.

ཞུགས་ཀྱི་ཤིང почт. дрова, топливо/hon. firewood.

ཞུགས་མཁན присоединившийся; участник/participant; ཁྲོམ་སྐོར་ནང་དུ་ཞུགས་མཁན участник демонстрации/participant of a demonstration.

ཞུགས་ཆར почт. дождь/hon. rain; ཞུགས་ཆར་བབས་ дождь идёт/it is raining.

ཞུགས་ཉི почт. солнце/hon. sun.

ཞུགས་ཏོག I) цветок/flower; 2) язык пламени; пламя/tongue of fire.

ཞུགས་སྣུམ почт. растительное масло/hon. vegetable oil.

ཞུགས་པ I I) идти, двигаться/to go; ལམ་དུ་ཞུགས་པ идти по дороге/to go along the road; 2) входить, вступать/to enter; ཆོས་སྒོར་ཞུགས་པ принимать веру/to imbibe faith.

ཞུགས་པ II экипаж, повозка/vehicle.

ཞུགས་པ III см. ཞེར་པ.

ཞུགས་པ IУ лелеять, заботиться/to cherish.

*ཞུགས་མར лампа, светильник/lamp, light.

ཞུགས་མེ почт. agni огонь/hon. fire.

ཞུགས་ལ་འབུལ་བ почт. предание огню, кремация/hon. to put into fire, to cremate.

ཞུགས་ལ་བཞོན་པ см. выше/see above.

ཞུགས་ལིང 1) śakaṭikā, añgārasthāpana тлеющие угольки/burning embers; 2) жаровня/brazier.

ཞུགས་ཤིག пов. от ཞུགས་པ

ཞུགས་ཤིང་ дрова, топливо/firewood.

ཞུགས་སྨ жаровня/brazier.

ཞུང་ཞུང་བྱེད་པ to nod or bow repeatedly.

ཞུད см. ཞུད་པ I, II, III.

ཞུད་འཕང་ веретено; прялка/spindle; distaff.

ཞུད་ཐག бельевая верёвка/suspending.

ཞུད་པ I уменьшаться, сокращаться; истощаться; ухудшаться/ to dwindle; to grow worse.

ཞུད་པ II скручивать, сучить, прясть/to twine, to twist, to spin.

ཞུད་པ III вешать, подвешивать/to hang up, to suspend.

ཞུན་མཁན плавильщик/ melter.

ཞུན་ཐར་བཅད་པ I) разрешать сомнение/to put an end to doubt; 2) критически исследовать/to make critical examination.

ཞུན་ཕྱེགས искра, летящая от раскалённого железа/sparks flying from red-hot iron.

ཞུན་པ см. ཞུན་མ

ཞུན་མ растопленный; расплавленный/that which is melted; གསེར་ཞུན་མ расплавленное золото; очищенное от примесей (высокопробное) золото/ melted gold; purified gold.

ཞུན་མར ghritī растопленное масло, жидкое масло/melted butter, ghee.

ཞུན་མོ см. ཞུན་མ

ཞུན་གཟུང་ назв. числа/n. of a number.

ཞུབ་ཅན uṭakaṅkaṭa доспехи, кольчуга, панцирь/armour, coat of mail.

ཞུབ་ཆེན большой панцирь/ large coat of mail.

ཞུབ་པ I) одетый в доспехи (кольчугу)/wearing a coat of mail; 2) кольчуга/coat of mail.

ཞུམ་སྐད шёпот/whisper.

ཞུམ་པ I. avalī, saṇkocaḥ, hrīkuḥ трусливый, полный страха/cowardly, apprehensive; 2. страх, боязнь; трусость/dread, dismay;cowardice;ཞུམ་པ་མི··· ཤེས་ не ведающий страха; герой/fearless; hero; 3. почт. плакать, стенать, причитать/hon. to cry, to weep, to lament.

ཞུམ་ཕྲུག котёнок/kitten.

ཞུམ་བུ кошка/cat.

ཞུམ་མེད бесстрашие, смелость/fearlessness, boldness; ཞུམ་མེད་རྩོལ་ལྡན смелый и энергичный/bold and energetic person.

ཞུམ་མེད་པ бесстрашный/fearless.

ཞུར I быстрый/rapid, quick.

ཞུར II рыло, морда; хобот; клюв/snout, muzzle; trunk; beak; གཅིག་ཞུར་གཉིས་ཞུར་དུ་རྒྱུགས бежать один за другим/to run one after another.

ཞུར་ཙན поэт. гусь/poet. goose.

ཞུར་འཇུག заставлять просить, побуждать просить/to impel to ask, beg.

ཞུར་པོ་སྣ рыло (животного)/snout.

ཞུལ уменьшаться, сокращаться, сжиматься/to reduce, to contract; པད་ཁ་ཅུང་ཟད་ཞུལ. чашечка лотоса слегка закрылась/the mount of the lotus was slightly contracted.

ཞུས I буд. вр. от ཞུ་བ I.

ཞུས II прош. вр. и пов. от ཞུ་བ II.

ཞུས III пов. от བཞུ་བ.

ཞུས་དག см. ཞུ་དག

ཞུས་སྣ глава делегации/the head of a deputation.

ཞུས་པ растопленный, расплавленный/melted.

ཞུས་ལན ответ на просьбу,на

вопрос/answer to a request or question.

ཞུས་ལོ་བ nominal inquirer.

ཞེ I склонность, наклонность; расположенность, хотение (употребляется, как правило, в сочетании)/inclination, disposition, moral volition (used, as a rule, as a part of a compound).

ཞེ II грам. морфема, служащая для образования, а также сокращённого написания числительных от 4I до 49/gram. a morpheme used for the formation and abbreviation of the numerals from 41 to 49; ཞེ་གཉིས сорок два/forty-two.

ཞེ III буквенное обозначение числа III/used to indicate number 111.

ཞེ་བཀོན་པ ненавидящий; враждебный; злобный/hating; hostile; malicious.

ཞེ་ཀྲམ་པ жадный, алчный, скупой/covetous.

ཞེ་བཀྲམ་པ см. выше/see above.

ཞེ་ཁ см. ཁ་ཞེ

ཞེ་ཁེམས་པ см. ཞེ་ཀྲམ་པ

ཞེ་ཁེལ быть утомлённым, усталым/to be weary, tired.

ཞེ་སྡང гнев, злоба; ненависть/anger, malice; hatred.

ཞེ་འཁོན см. выше/see above.

ཞེ་འཁྲིལ взаимная привязанность, страсть/mutual devotion, passion.

ཞེ་འཁྲེལ стыд/shame.

ཞེ་ཤུད злобный, злонамеренный/mischievous, bad-hearted.

ཞེ་འཁུམས падать духом/to lose spirit.

ཞེ་འཁྲུས་པ см. ཞེ་བཀོན་པ

ཞེ་སྒུག་པ выжидать удобный случай/to be waiting for an opportunity.

ཞེ་ངན་པ жестокосердный/bad-hearted.

ཞེ་གཅིག I ckacatvarIn̥śatra сорок один/forty-one.

ཞེ་གཅིག II все до одного, все как один/all to a man, one and all.

ཞེ་གཅོད་པ терять мужество, падать духом/to lose courage, to lose spirit.

ཞེ་གཅོད་པའི་ཚིག грубые слова; злобные слова/harsh words; wicked words.

ཞེ་བཅད покорность, смирение/resignation.

ཞེ་བཅུག་དགྲར་འཛིན враждебно относиться, ненавидеть/to regard with enmity; to hate.

ཞེ་རྗེད་པ корыстолюбие; корыстолюбивый, алчный/self-interest; self-interested, grasping, greedy.

ཞེ་ཐག་པ искренность/sincerity.

ཞེ་ཐག་པ་ནས искренне/sincerely.

ཞེ་མཐུན согласие, единодушие/consent, unanimity.

ཞེ་དྲག вред; повреждение, разрушение/damage; destruction; ཞེ་དྲག་གཏོང་བ, ཞེ་དྲག་བྱེད་པ причинять ущерб, вредить/to cause damage, to injure, to harm.

ཞེ་དྲག очень, крайне, весьма/very.

ཞེ་འདོད чаяние, желание/hope, desire.

ཞེ་ལྡོག་པ см. ཞེ་ལོག་པ.

ཞེ་སྡང་ krodha гнев, ярость/anger, rage.

ཞེ་སྡང་གི་ཚིལ་བུ мист. змеиный жир/myst. snake's fat.

ཞེ་སྡང་ཅན 1) сердитый, разгневанный; страшный, ужасный/angry; fearful; 2) перен. герой/met. hero.

ཞེ་སྡང་གཏུམ་པོའི་དཔུང་པ་ཅན поэт. герой (букв. обладающий массой ярости и свирепости)/poet. hero.

ཞེ་སྡང་མེད་པ будд. отсутствие гневливости/buddh. the unableness to get angry.

ཞེ་སྡང་ཁམས་ཆེ་བ взбешённый; негодующий/furious; indignant.

ཞེ་ན грам. усилительное выражение в вопросительном предложении/emphasis in an interrogative sentence; ཞེ་ཀ་ང··· ཡིན་ཞེ་ན это почему же?/ why on earth is it so?; སུ··· ཞིག་གིས་བཀག་འགོག་བྱས་པ་ཡིན་ཞེ་ན кто же препятствовал/who is it who laid obstacles?

ཞེ་རག་པ подлец, мерзавец/ blackguard.

ཞེ་གདུག་པ roudraḥ бессердечный, жестокий/bad-hearted.

ཞེ་འགྱོད сожаление, раскаяние/regret, repentance.

ཞེ་པོ (очень) много/(very) much.

ཞེ་བ гнев, ярость/anger, rage.

ཞེ་བ'ཟུག см. выше/see above.

ཞེ་བློ་བདེ་བ довольство; спокойствие/satisfaction; calmness.

ཞེ་མི см. ཞི་མི

ཞེ་མེར་བ I. отвратительный, противный, презренный/ loathsome, offensive; contemptible; 2) тошнота/ nausea.

ཞེ་མེས предок/forefather.

ཞེ་གཙང душевная чистота, чистота сердца (помысла)/moral purity, open-heartedness.

ཞེ་རྫུ་བ искренность/sincerity.

ཞེ་བཞག гнев; злоба; мстительность/anger; malice, vindictiveness.

ཞེ་རེ་ཁྲེལ་བ стыд/shame.

ཞེ་ལོག отвращение, омерзение/aversion, disgust.

ཞེ་ལོག་པ отвратительный, омерзительный, противный/disgusting, loathsome, repulsive.

ཞེ་ས I) уважение; почтение, почтительность; учтивость, вежливость/respect; reverence; courtesy, politeness; ཞེ་ས··· བྱེད་པ оказывать почтение, проявлять уважение/to pay homage, to show honour; ཞེ་ས་མི་ཤེས་པ а) неучтивый, невежливый/one who does not know courtesy; б) перен. нецивилизованная нация/met. uncivilized nation; 2) лингв.

язык вежливости, почтительная речь/ling. honorific language; ཞེ་ས་མེད་པ обычная речь (в противоположность вежливой речи)/usual speech (as opposed to the polite one).

ཞེ་ས་དང་བཅས་པ почтительный/respectful.

ཞེ་ས་ཞུ་བ см. ཞེ་ས་བྱེད་པ

ཞེ་སའི་སྐད язык вежливости/honorific language.

ཞེ་སུན་པ раздражённый, сердитый, находящийся в дурном настроении/vexed, angry, ill-humoured.

ཞེང་ pariṇāha ширина, широта/breadth, width.

ཞེང་ཁ см. выше/see above; ཞེང་ཁ་ཆེན་པོ широкий, обширный/wide, broad, spacious.

ཞེང་གླེགས I) классная доска/writing table; 2) письменный стол/writing table.

ཞེང་ཅན широкий, обширный/broad, spacious; ཞེང་ཅན་དུ་འགྱུར་བ делаться широким, расширяться/to gain in breadth, to broaden; ཞེང་ཅན་དུ་བྱེད་པ делать широким, расширять/to widen, to enlarge.

ཞེང་ཆུང་ узкий/narrow.

ཞེང་ཆེ་བ vistārnaḥ, pariṇāhaḥ широкий/broad.

ཞེང་དུ vistāra в ширину/in breadth.

ཞེང་ཐུ་མོ неширокий, узкий/narrow.

ཞེང་མེད узкий/narrow.

ཞེང་ཚད ширина/breadth.

ཞེང་ཡོད широкий, обширный/broad, spacious.

ཞེང་ཞིང་ см. ཞེང་གླེགས

ཞེད་སྐྲག страх, ужас/fear, horror.

ཞེད་སྣང་ испуг, боязнь/fright, dread; ཞེད་སྣང་སྐུལ་བ угрожать; пугать/to threaten, to frighten; ཞེད་སྣང་སྐྱེ་བ бояться, пугаться/to be afraid, to be frightened.

ཞེད་སྣང་གིས испуганно/in a frightened way.

ཞེད་པ I. бояться, страшиться; быть испуганным/to fear; to be afraid; 2. страх, боязнь/fear, dread.

ཞེད་པར боязливо/timidly.

ཞེན см. ཞེན་པ

ཞེན་ཁ жадность, алчность/greediness, covetousness.

ཞེན་ཁྲིས сильное желание, стремление, привязанность (к чему-л.)/longing for, attachment, affection.

ཞེན་ཅན желающий, алчущий; охваченный страстью/longing for, carving for.

ཞེན་ཆགས vanasaḥ, varṇasa привязанность (к чему-л.); жадность, скупость/attachment, affection; greediness.

ཞེན་ཆགས་ཅན скупой, жадный/avaricious.

ཞེན་དོན предмет желания/object of desire.

ཞེན་པ I 1. желать, жаждать, стремиться (к чему-л.); быть привязанным, быть преданным; любить/to desire, to long for; to be attached; to love; 2. желание; привязанность; любовь; жадность/desire; attachment; love; longing for; greediness.

ཞེན་པ II быть долговременным; сохраняться; выдерживать, терпеть/to be durable; to last; to endure.

ཞེན་པ་དོར оставленный, покинутый/forsaken.

ཞེན་པ་ལོག་པ чувствовать отвращение, не хотеть, не желать/to be disgusted with.

ཞེན་པའི་ཉེ་བར་ལེན་པའི་ཕུང་པོ་ལྔ upātta-pañca-upādāna-skandha будд. индивидуальное существование/buddh. individual existance.

ཞེན་པོ желающий, алчущий/longing for, craving for.

ཞེན་མེད отсутствие желаний, спокойствие, бесстрастие/desirelessness, impassivity.

ཞེན་འཛིན страсть, привязанность/passion, attachment.

ཞེན་ལོག avamāna отвращение, омерзение/disgust, aversion.

ཞེན་ས любимая местность/favourite landscape.

ཞེར་འདེབས язвить; укорять; ругать, проклинать/to taunt; to reproach; to abuse; to curse.

ཞར་པོ убогий, жалкий; скверный/mean, pitiful; coarse.

ཞར་བ см. выше/see above.

ཞེལ плохой, скверный, низший/bad, mean, inferior; ཟབ་འབྲིང་ཞལ высший, средний, низший/superior, middling, inferior.

ཞེས I) говорить, сказать/to say; ཞེས་ཀྱང་ཟང и так можно сказать/thus it can also be said; 2) см. ཟེས

ཞེས་པ именуемый, называемый/by name, the so-called.

ཞེ་བྱ་བ nāma, ākhya см. выше/see above.

ཞོ I dadhi, karṣah, śṇaghana I) кислое молоко; творог/curds; 2) молоко/milk.

ཞོ II назв. малой меры веса для золота/n. of a small gold weight.

ཞོ Ш пятнышко, крапинка/small spot, speck; སེན་ཞོ пятнышко на ногте/speck on the finger-nail.

ཞོ IУ буквенное обозначение числа I4I/used to indicate number 141.

ཞོ У картофель/potatoes.

ཞོ་དཀྲུག сбивать (масло)/to churn milk (for butter).

ཞོ་དཀྲུགས прош. вр. от ཞོ་དཀྲུག

ཞོ་དཀྲོགས см. выше/see above.

ཞོ་སྐ་བ thick curd.

ཞོ་སྐུ молочная сыворотка/whey, residue of milk (after butter has been churned out).

ཞོ་སྲོག་པ сбивать (масло)/to churn milk (for butter).

ཞོ་ཁུ་ཆ см. ཞོ་ཆུ

ཞོ་ཁོད кислое молоко или молочная сыворотка, (хранимые в обработанном овечьем желудке)/curds or whey (kept in the stomach of a freshly slaughtered sheep).

ཞོ་ཆ nara, rūlikā

I) чашка весов (безмена) для взвешивания золота; деление на безмене/scale for measuring gold; point on a steelyard.

ཞོ་ཆགས་པ свернувшееся молоко; творог/curds.

ཞོ་ཆང་ кислое молоко и пиво́/ curds and beer.

ཞོ་འཇོ доить/to milk.

ཞོ་ཉེས испорченное кислое молоко/spoiled curd.

ཞོ་སྟོལ་བ приготовлять напиток из кислого молока/ to prepare beverage of sour milk.

ཞོ་བསྟལ прош. вр. от ཞོ་སྟོལ་བ

ཞོ་སྟོན "молочное пиршество" (празднество, во время которого пьют алкогольный напиток, приготовленный из кислого молока)/"milk festival" (a festival during which a beverage of sour milk is being drunk).

ཞོ་འཐུང་བ I) пьющий молоко/ drinking milk; 2) перен. stanaya новорождённый/met. new born child; 3) имя отшельника/n. of an anchorite;

ཞོ་འཐུང་རུས་པ поэт. ваджра или скипетр тантристских лам (букв. кости отшельника по имени "Пьющий молоко", т.к., по поверью, кости этого отшельника превратились в ваджру после его смерти)/poet. vajra or sceptre of the Tantric lamas (lit. bones of the anchorite named "Drinking milk", because there was a belief that the bones of this anchorite turned into a vajra after his death).

ཞོ་འདགས mixture of curd; curdling of curd.

ཞོ་རྡོ་དམར་པོ назв. минерального лекарства/n. of a mineral drug.

ཞོ་སྤྲི piyuṣam кислое молоко, подслащённое сахаром или мёдом/curd sweetened with sugar or honey.

ཞོ་སྤྲིས I см. выше/see above.

ཞོ་སྤྲིས II пенка на молоке/skin.

ཞོ་ཤལབ закваска/yeast.

ཞོ་ཤུལ пахтанье/buttermilk.

ཞོ་བ пов. ཞོས доить/to milk.

ཞོ་འབྲུམ་ཅན см. ཤིང་གི་ལི་དྲ

ཞོ་མར prsadājyam.

ཞོ་རྒྱུན кислое молоко/curd.

ཞོ་སྐྱབས см. ཞོ་ཤལབ..

ཞོ་བཞོ་བ доить/to milk.

ཞོ་བཞོས прош. вр. от ཞོ་འཇོ་བ.

ཞོ་ཟན dadhipaktavaḥ.

ཞོ་རུལ испортившееся молоко; испортившееся кислое молоко/spoiled milk; spoiled curd.

ཞོ་ཤ I 1) анат. почка/kidney; 2) назв. лекарства/n. of a medicine.

ཞོ་ཤ II 1) зарплата, жалованье, вознаграждение/pay, wages, fee; 2) пошлина; акциз/duty; excise, excise-duty.

ཞོ་ཤ III сила (животного)/strength (of animal).

ཞོ་ཤ་ཆེན поэт. глава купцов, купеческий старшина/the head of merchants.

ཞོ་ཤ་རྣམ་བདུན་པ см. выше/see above.

ཞོ་ཤས་པ сборщик пошлины; сборщик акциза/duty-gatherer; exciseman.

ཞོ་ཤས་འཚོ་བ vaitanikaḥ, sotupeyaḥ, urthānaṃ "живущий на зарплату"/"one who subsists by the wages he earns": а) работник/worker; б) солдат/soldier; в) офицер, получающий жалованье/officer that receives pay.

ཞོ་ཞི см. ཞོ་ར་ལ

ཞོ་སྤྲི сливки/cream.

ཞོ་སྲུང་བྱེད поэт. дойная корова (букв. хранящая молоко)/poet. milch cow (lit. keeping milk).

ཞོ་བསྲུབས་པ сбивать масло/to churn milk for butter.

ཞོག пов. от འཇོག་པ

ཞོག་ཁ утро/morning.

ཞོག་ཁོག картофель/potato; ཞོག་ཁོག་མངར་པོ сладкий картофель, батат/sweet potato.

ཞོག་ཇ утренний чай/morning tea.

ཞོགས I утро/morning.

ཞོགས II прош. вр. от འཇོག་པ

ཞོགས་ཁར་ཀྱི་གསོལ་ཚིགས завтрак/breakfast.

ཞོགས་ཁོག картофель/potato; ཞོགས་ཁོག་འདོན་བྱེད་འཁྲུལ་འཁོར картофелекопалка/potato-digger.

ཞོགས་པ། утро/morning; ཞོགས་པའི་ཞལ་ལག завтрак/breakfast.

ཞོགས་ཀློགས утренние занятия/morning lessons.

ཞོགས་ཇ утренний чай/morning tea.

ཞོགས་པ། утро/morning; ཞོགས་པ་ནས་མཚན་མོ་བར с утра до вечера/from morning to night.

ཞོགས་པར утром/in the morning.

ཞོགས་ཉ། деревянная доска/wooden board.

ཞོགས་འབུར бегство/flight.

ཞོང་ низший/lower, nether; ཞོང་ཁང་པ нижняя часть дома/the lower part of the house.

ཞོང་སྟེང нижняя и верхняя часть, нижний и верхний/lower and upper part.

ཞོང་ཞོང་ углубление, впадина; неровность; углублённый, вогнутый; неровный/deepening, hollow; unevenness, concave; uneven.

ཞོང་པ впадина; углубление/hollow, deepening.

ཞོད varṣam I) сильный дождь/heavy rain; 2) наводнение/flood.

ཞོད་བཁེགས засуха/drought.

ཞོད་ཆར сильный дождь/heavy rain.

ཞོན см. ཞོན་པ I.

ཞོན་ཁལ<ཞོན་རྟ་དང་ཁལ་རྟ верховая лошадь и вьючная лошадь/riding horse and pack horse.

ཞོན་མཁན всадник/rider, horseman.

ཞོན་རྟ верховая лошадь/riding horse.

ཞོན་དུ་འཇུག་པ заставлять садиться верхом (на лошадь)/to let mount (a horse).

ཞོན་པ I. прош. и буд. вр. བཞོན I) ехать верхом; ехать (на чём-л.)/to ride; གཟིངས… ལ་ཞོན плыть на корабле/to go by ship; ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན ехать в экипаже/to go in a carriage; 2) подниматься, взбираться/to climb up; 2. I) всадник/horseman; 2) транспортное средство/means of transport.

ཞོམ་པ разрушенный/destroyed.

ཞོམ་ཞོམ། см. выше/see above.

ཞོར случайный; побочный/incidental, secondary.

ཞོར་བཙོག་བྱེད་པ I) to do a thing with main duty; 2) to do a thing incidentally.

ཞོར་བ брить/to shave.

ཞོར་ཟ второстепенные продукты питания/secondary food products.

ཞོར་ལ I случайно; при случае, в случае/incidentally; on the occasion of; གླང་པོ… བརྡུ་བའི་ཞོར་ལ в случае осмотра слона/on the occasion of inspecting the elephant.

ཞོར་ལ II 1) следующий один за другим/following one another; 2) дополнительный, побочный/supplementary, accessory.

ཞོར་ལས подсобный промысел; подсобное хозяйство/auxiliary trade; subsidiary farm.

ཞོལ 1) низ; нижний; внизу/lower; below; རིའི་ཞོལ подножье горы/foot of a mountain; 2) подчинённый; принадлежащий/subordinate, belonging; 3) свисающие волосы; борода/descending hair; beard; 4) як/yak.

ཞོལ་ཁང་པ нижний этаж дома/lower storey of a house.

ཞོལ་འབྲོ 1) исток реки/the lower or subissuant stream; 2) назв. истока р. Ганг/n. of the river Ganges just where it issues from the glaciers.

ཞོལ་འབྲོའི་ཀླུང назв. реки Ганг/n. of the river Ganges.

ཞོལ་ཙན katakin.

ཞོལ་ཆེན большой як/huge yak.

ཞོལ་པ нижняя часть, нижний/the lower part, lower.

ཞོལ་ཕོ як-самец/yak-bull.

ཞོལ་ཕོ་མོ як-бык и як-корова/the male yak and the female yak.

ཞོལ་འབབ текущий вниз; река/flowing down; river.

ཞོལ་མ་ཞོལ་མོ длинношерстная коза/long-haired goat.

ཞོལ་མེད безбородый, без бороды/without beard.

ཞོལ་གཡག як/yak.

ཞོས 1. форма слова от "ཞོ"/word-form of "ཞོ";2) пов. от ཞོ་བ

གཞོག буд. вр. от འཇོག་པ.

བཞག་པ sthāpana установление/establishment.

*གཞགས་པ украшенный/adorned.

གཞང་ guda задний проход/the anus.

གཞང་ཁ ягодицы/buttocks.

གཞང་ནད геморрой/piles.

གཞང་འབྲུམ arśaṅgi геморрой/piles.

གཞང་འབྲུམ་ཅན страдающий геморроем/one suffering from piles.

གཞད་མོ см. བཞད་མོ

གཞན anya другой, иной/other, another, another one; གཞན་ཀུན все другие, все остальные/all others; གཞན་ནས из другого [места]/from another [place].

གཞན་སྐྱེས I) будд. рождённый для других/buddh. born for the benefit of others; 2) перен. слуга; раб/met. servant; slave.

གཞན་སྐྱོན paradaṣa недостаток или порок другого/another's fault or defect; རང་སྐྱོན་ཡ་མ་མཐོང་… གཞན་སྐྱོན་མཛུབ་མོས་སྟོང་བ своих недостатков не замечает, а на недостатки других указывает пальцем/not seeing one's own faults but raising the finger towards other's faults.

གཞན་སྐྱབ parāśaryya.

གཞན་བསྐལ། см. གཞེན་འཛེབས

གཞན་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་རྟོགས་མིན་པ parapra-tyaya-agamya будд. не может быть познано через внешние признаки/buddh. cannot be cognized through outside marks. .

གཞན་གྱི་འཁོལ см. ཡི་དྭགས

གཞན་གྱི་དོན parārtha интерес (благо) других; чужие дела (интересы)/the interest or good of others; smb. else's business.

གཞན་གྱི་དོན་གྱི་ཚིག parārtha-vākhya слова в пользу других/words for the sake of others; གཞན་གྱི་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ parārtha-sampatti телесные формы Будды/the corporeal forms of Buddha; གཞན་གྱི་དོན་བྱེད་པ действовать в пользу других/to do something for the sake of others.

གཞན་གྱི་དབང зависимость; зависимый, подневольный/ dependence; dependent.

གཞང་གྱི་དབང་གི་མཚན་ཉིད paratantra-lakṣaṇa buddh. the casually dependent aspect of existence.

གཞན་གྱིས་བསྐྱངས་པ поэт. слуга (букв. находящийся на содержании другого)/ poet. servant.

གཞན་གྱིས་རྒྱས поэт. кукушка (букв. воспитанная другими)/ poet. cuckoo (lit. fostered by others).

གཞན་གྱིས་མ་བཟུང་བ свободный, независимый/ independant person.

གཞན་གྱི་མི་ཐུབ་པ 1) герой, непобедимый/ hero; invincible; 2) назв. цветка/ n. of a flower; 3) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; 4) эпит. Ишвары/epith. of Iśvara.

གཞན་གྱིས་མི་བརྫི 1) неукротимый/the irrepressible; 2) местопребывание, резиденция героя/hero's residence.

གཞན་གྱིས་བཙེས་པ uparaktah.

གཞན་གྱི་ཟིན зависимый, подневольный/ dependent.

གཞན་གྱིས་གསོས поэт. кукушка (букв. вскормленная другими)/poet. cuckoo (lit. nourished by others).

གཞན་དགག см. གཞན་ལུགས་དགག་པ

གཞན་རྒྱུད paratantra зависимый, подневольный/ dependent.

གཞན་ངོར parādhīna.

གཞན་གཅོད решать, судить, выносить приговор/ to decide, to judge.

གཞན་འཆིང་མ поэт. незамужняя женщина (букв. связывающаяся с другими)/poet. unmarried woman.

གཞན་བསྙེམས་བཟོད 1) терпеть высокомерие других/ to bear smb. else's haughtiness; 2) эпит. Индры/ epith. of Indra.

གཞན་ལྟོས hyakaḥ.

གཞན་སྟེགས āśrayaḥ.

གཞན་བརྟེན་རྒྱལ་ཁབ зависимая страна, сателлит/ dependent country, satellite.

གཞན་བརྟེན་སྲིན་བུ, биол. паразит/biol. parasite.

གཞན་དག་ཤེས་པ знающий [секреты] других/one who knows [the secrets] of others.

གཞན་དང་ཐུན་མོང་མིན་པ красавец, красивый/handsome man, very good-looking man.

གཞན་དང་མ་འདྲེས་པ anyakavalah не смешивающийся с другими, единственный/not mixing with others, exclusive.

གཞན་དོན см. གཞན་དུ་དོན

གཞན་དྲིང་མི་འཇོག་པ не ищущий опоры в других, самостоятельный/independent, self-dependent.

གཞན་དྲིང་མེད་པ не имеющий равных, непревзойдённый/ matchless, unrivalled.

གཞན་གདུང 1) parapidana притеснение; тирания/oppressing others; tyranny; 2) перен. вор, разбойник/met. thief, robber.

གཞན་གདུང་ཅན притеснитель, угнетатель; тиран/oppressor; tyrant.

གཞན་སྡེ་པ см. ཕྱི་རོལ་པ

གཞན་ནས из другого (места)/from another (place); གཞན་ནས་གཞན་དུ все дальше и дальше/farther and farther away.

གཞན་སྣང см. འཕྲུལ་སྣང

གཞན་བསྣུན pratighaḥ.

གཞན་པ anyatva другой, иной, отличный/another, different.

གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད paranirmita-vaśavartin будд. назв. шестой, последней области из шести областей чувственного небесного мира - камадхату, обители Махешвары и Мары/"controlling (enjoyments) magically created by others" (n. of the sixth region in the Kāmadhātu, the abode of Maheśvara and of Māra).

གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད་བདག་པོ "Владыка шестой области небесного чувственного мира" (эпит. Мары)/"the Lord of the sixth of the six heavens of desire" (epith. of Māra).

གཞན་དབང་ зависимость; зависимый, подневольный/dependence; dependent;

གཞན་དབང་དུ་འགྱུར་བ попадать в зависимость/to become dependent.

གཞན་འབྱོར་ལྔ будд. "пять благ, приобретённых другими [людьми]" (пришествие Будды, проповедь им Учения, утверждение Учения, распространение Учения, сострадание и милосердие Будды)/"the five benefits which have accrued to others" (the advent of Buddha, his preaching the Dharma, its promulgation the pity and grace of Buddha).

གཞན་མ см. གཞན་པ.

གཞན་མར་རག་ལུད paradhinaḥ.

གཞན་སྨོད་པ клеветущий на других, клеветник/slandering others, slanderer; གཞན་སྨོད་བྱེད་པ клеветать на других/to slander others.

གཞན་འཚོང་བྱེད་པ продавать/to sell.

གཞན་འཛེམ apatrāpā.

གཞན་ཡང་ кроме того, к тому же, ещё/besides, moreover, yet.

གཞན་ལ་རག་ལས་པ parāyatta зависящий от других; подчинённый/dependent on others, subject.

གཞན་ལ་རེ་ལྟོས་བྱེད་པ подчиняться другому/ to depend upon another.

གཞན་ལ་སེམས поэт. кукушка/poet. cuckoo.

གཞན་ལས་རྒྱལ aparājita "победитель другого"/ "triumphant over another": а) эпит. бога вод/epith. of the god of water; б) назв. цветка/n. of a flower.

གཞན་ལས་མ་སྐྱེས эпит. Мары/epith. of Māra.

གཞན་ལུགས་དགག་པ para-mata-prati-ṣedha

будд. опровержение мнения (взглядов) других/buddh. refutation of the opinions of others.

གཞན་འགས некоторые другие/a few others.

གཞན་སེམས་ཡིད་གསོས поэт. кукушка/poet. cuckoo.

གཞན་སེལ་བ I) устранение, удаление иных; удаление иного /removal of anything opposite to the subject;
2) будд. отрицание противоположности/buddh. negation of the opposite.

གཞན་གསོ I) пестовать других/ to cherish other people;
2) перен. ворон/met. raven.

གཞན་བསོས་སྐྱེད parabhṛta поэт. кокила, индийская кукушка (букв. вскормленная другим)/poet. kokila, Indian cuckoo (lit. nourished by another).

གཞན་གསོ་རབ་དགའ см. གཞན་གསོ

གཞན་གསོས слуга (букв. вскормленный для других)/poet. servant (lit. nourished for others).

གཞབ་པ I) трогать, касаться; тереть/to touch; to rub;
2) лизать/to lick.

གཞམ་སྣོ smaracodanaṃ.

གཞམ་པ мягкий/soft.

གཞམས་པ мягкий/soft.

གཞའ см. གཞའ་བ I-IУ.

གཞའ་ཅན сырой, влажный/ humid, moist.

གཞའ་བ I сырость, влажность/humidity, moisture, damp.

གཞའ་བ II I) быть удовлетворённым, счастливым, радостным/to be pleased, happy, rejoice; 2) играть, шутить/to sport, to joke.

གཞའ་བ III верить/to believe, to trust.

གཞའ་བ IУ прятать, скрывать/to hide, to conceal.

གཞའ་མ род шлема/kind of helmet.

*གཞའ་ཚོན indradhanu, indracāpam, indrayndha радуга/rainbow.

གཞའ་རིས см. выше/see above.

གཞེའ་རག་པ становиться сырым, влажным/to get moisture.

གཞའ་རློན сырость, влажность/humidity, moisture; གཞའ་རློན་ཡོད་པ сырой, влажный/humid, moist.

གཞའ་ཞེ бронзовый шлем/helmet made of bronze.

གཞའ་གསང I твёрдый, прочный/firm, steadfast.

གཞའ་གསང II символ счастья, свастика/sign of good fortune, swastika, fylfot.

གཞའ་གསང III работа, дело/work, deed.

གཞར་སྤྱད бритва/razor.

*གཞར་ཡང I) снова, повторно, опять/again, anew;
2) редко, изредка/seldom;
གཞར་ཡང་མིན никогда/never.

གཞལ буд. вр. от འཇལ་བ

གཞལ་དཀའ трудно взвешиваемый или измеряемый/difficult to weigh or to measure.

གཞལ་འཁོར yamatraḥ назв. числа/n. of a number.

གཞལ་འབྱང rulana назв. числа/n. of a number.

གཞལ་ཟག paramātraḥ назв. числа/n. of a number.

གཞལ་ཕྲིབ bhamātrah назв. числа/n. of a number.

གཞལ་དུ་མེད་པ arulyam I) неисчислимый; безмерный; непостижимый/countless; boundless; incomprehensible; གཞལ་དུ་མེད་པ་ཆུ་བོ назв. мифической реки/n. of a fabulous river; 2) назв. числа/n. of a number.

གཞལ་དཔག dharaṇam назв. числа/n. of a number.

གཞལ་ཕུལ śīvamātram назв. числа/n. of a number.

གཞལ་འཁྱོས pramātraḥ назв. числа/n. of a number.

གཞལ་བ I взвешивать/to weight; གཞལ་དགས་ཀྱི་རྫས товары, подлежащие обложению (букв. товары, которые следует взвесить)/liable to duty, custom (lit. articles that should be weighed).

གཞལ་བ II meyam, māpayati шутка/joke.

གཞལ་བྱ prameya будд. объект правильного знания, объект правильного познания (букв. то, что должно быть взвешено, измерено)/buddh. object of right cognition, object of right knowledge.

གཞལ་བྱ་ཉིད prameyatva buddh. object of a certain knowledge.

གཞལ་མེད см. གཞལ་དུ་མེད་པ

གཞལ་མེད་ཁང vīmāna, amсуam будд. "несравненный особняк"/buddh. "incomparable mansion":а) центр мира - гора Меру/the centre of the world, the fabulous Meru mountain; б) дворец Индры/Indra's palace.

གཞལ་མེད་ཟན I) непостижимый/incomprehensible; 2) перен. бог, божество/met. god, deity.

གཞལ་ཚད мера, масштаб/measure, scale.

གཞལ་ཡས I) неизмеримый/inmeasurable; 2) amātraḥ назв. числа/n. of a number.

གཞལ་ཡས་ཁང་ будд. "несравненный особняк"/buddh. "incomparable mansion": а) центр мира - гора Меру/the centre of the world, the fabulous Meru mountain; б) дворец (резиденция) богов/the palace of gods.

གཞལ་ལ་རྒྱག་པ чистить, очищать/to weep, to clean.

གཞལ་མངས dhematrah назв. числа/n. of a number.

གཞས I) песня, песенка; ария/song, ditty; aria; གཞས་གཏོང་བ петь песню/to sing a song; 2) игра, забава; шутка/play; jest, joke.

གཞས་གཏོང་མཁན певец/singer.

གཞས་པ см. выше/see above.

གཞས་དཔོན учитель пения/master of song.

གཞས་བཞེས་པ почт. петь песню/hon. to sing a song.

གཞི adhikarana, ādhāra, aśrayaṇa I) основа, базис, основание; причина, первопричина/foundation, basis; cause, original cause; རྩིག་གཞི основание стены/foundation of a wall; 2) суть; содержание/essence; contents, tenor; 3) перен. корень; семя/met. root; seed; 4) pratiṣṭhā будд. то, на что опираются; опора, прибежище/buddh. support, refuge.

གཞི་ཀ см. གཞིས་ཀ

གཞི་ཀུ см. གཞིས་ཀ

གཞི་རྐང་ основа, костяк/base, basis, backbone; གཞི་རྐང་ནས в основном/on the whole.

གཞི་སྐོར осмотр имения/inspection of one's own estate; གཞི་སྐོར་དགོངས་པ a leave for a state official to visit his own private estate; གཞི་སྐོར་དགོངས་པ་ཞུ་བ to take or ask a leave for visiting or inspecting one's own estate (by an official).

གཞི་སྐྱེ་མེད་པ не имеющий начала или рождения/without origin or birth.

གཞི་ཁ་ см. གཞིས་ཀ

གཞི་ཁྱོན размер, масштаб/dimensions, scale; གཞི་ཁྱོན… ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས в большом масштабе, очень широко/on a large scale; གཞི་ཁྱོན་ཉིན་རེ день ото дня все шире/getting wider with every passing day.

གཞི་བོང folio.

གཞི་གྲུབ будд. см. གཞལ་བྱ

གཞི་དགོན маленький монастырь около деревни/small monastery attached to a village.

གཞི་རྒྱ I семья/family.

གཞི་རྒྱ II размер, величина, масштаб/dimensions, size, scale; གཞི་རྒྱ་ཆུང་འབྲིང་གི་ཁེ་ལས мелкие и средние предприятия/small and middle-size enterprises; གཞི་རྒྱ་ཆེ་བ крупного размера (масштаба)/large-scale; གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ངར་ལྕགས… དབྱེབས་འདོར་བཟོ་གྲྭ་ཁང་ рельсопрокатный завод/rail mill.

གཞི་སྔོན་སྐྱེས поэт. молния (букв. рождённая синей основой)/poet. lightning.

གཞི་ཅན I) имеющий основу (основание)/having a foundation (basis); 2) перен. лес/met. forest; 3) перен. вода/met. water.

གཞི་གཅིག единственный; исключительный/only, exceptional.

གཞི་ཆེས очень важный/very important.

གཞི་ཇེ་བཞིན་པ живущий в уединении, отшельник/recluse.

གཞི་རྟེན adhikaraṇamāśraya buddh. receptacle of substratum in, i.e. substratum.

གཞི་ཐམས་ཅད་ཡོད་པར་སྨྲ་བ mulasarvastivada назв. буддийской школы/n. of a Buddhist sect.

གཞི་སྙོགས pinaki.

གཞི་མཐུན་པ общее основание/common substratum.

གཞི་དེབ основной журнал (записей)/the principal register.

གཞི་བདག I) владелец земли, помещик/landowner, landlord; 2) божество местности (обычно относящееся к категории нагов)/deity of a locality (generally of the nāga class); 3) царь; аристократ/king; nobleman.

གཞི་ནས только/only.

གཞི་ནིང позапрошлый год/the year before last.

གཞི་པ novāpikaḥ сельский житель, крестьянин; туземец/countryman, peasant; native.

གཞི་ཕབ་པ поселяться/to settle in a place.

གཞི་བོ основание; опора/foundation, basis.

གཞི་བྱེད I) житель, поселенец/dweller, domiciled; 2) владелец капитала/possessed of capital; གཞི་བྱེད་ཀྱི་ཚོང་པ торговец, владеющий капиталом/merchant who has capital.

གཞི་བྱེས местный и иностранный, домашний и чужой, дома и вне дома/native and foreign, familiar and strange; at home and outside.

གཞི་འདེབས་པ поселяться/to settle, to establish oneself in a place.

གཞི་མ I) жилище, местопребывание, резиденция; семья/abode; residênce; family; 2) основа; корень/substratum; root; གཞི་མ་གྲུབ་པ áśrayahsiddham, āśraya-asiddha будд. лишённый реального основания, субстрата/buddh. devoid of real substratum.

གཞི་མ་བྱེད adhikaraṇa receptacle, subject.

གཞི་མེད I) не имеющий основания/baseless; 2) будд. пустота, шуньята/buddh. the void, Śūnyatā.

གཞི་མེས прапрадед/great-great-grandfather.

གཞི་མེས་མོ прапрабабушка/great-great-grandmother.

གཞི་སྡོད семья/family.

གཞི་རྩ основа, основание, фундамент, базис/foundation, basis; གཞི་རྩའི་ཁེ་ཕན коренные интересы/radical interests; རང་མོས་ཀྱི་གཞི་རྩ принцип добровольности/principle of voluntariness; གཞི་རྩ་ནས в основном/on the whole; གཞི་རྩའི་ཆ་ནས см. выше/see above.

གཞི་ཚ праправнук/great-great-grandchild.

གཞི་ཆགས поселяться, обосновываться/to establish own residence.

གཞི་འཛིན I. поселяться, обосновываться/to take up one's residence in a place, to settle; 2. saṃsāra будд. сансара/buddh. transmigratory existence.

གཞི་གཞན второстепенная причина/secondary reason.

གཞི་བཟུང་བ см. གཞི་ཕབ་པ

གཞི་རས назв. ткани, которой покрывают стол, когда ставят подношения/n. of a cloth which is spread on a table for placing offerings.

གཞི་རིམ первичный, начальный; низовой/primary, elementary, lower; གཞི་རིམ་གྱི་རྩ་འཛུགས первичная организация/primary organization; གཞི་རིམ་སློབ་གསོ начальное образование/elementary education; གཞི་རིམ་ལས་བྱེད་པ низовой работник/worker of a subordinate organization.

གཞི་ལེན радушный приём/welcome.

གཞི་ཤེས sarvajña будд. всеведение/buddh. omniscience; གཞི་ཤེས་སྦྱོར་བ vastu-jñāna-prayoga.

གཞི་སྲུང svadhā.

གཞི་གསུམ་གནས поэт./poet.
I) божество/god, deity;
2) небеса/heaven.

གཞི་གསུམ་པ см. выше/see above.

གཞིག буд. вр. от འཇིག་པ

གཞིག་པ прош. вр. གཞིགས подробно разузнавать, расследовать, исследовать/to make minute inquire, to investigate, to examine.

གཞིག་མེད крепкий, нерушимый/firm, unbreakable.

གཞིགས прош. вр. от, གཞིག་པ

གཞིབ буд. вр. от འཇིབ་པ

གཞིབ་འཁྲུང་ поэт. новорождённый/poet. new born.

གཞིབ་པ прош. вр. གཞིབས приводить в порядок, по порядку/to put or lay in order.

གཞིབས прош. вр. от གཞིབ་པ

གཞིམ jagatra.

གཞིམ་པ nāśana, prahara.

གཞིམ་སྲུད nāśanaḥ.

གཞིར་བཅས непременно, безусловно/certainly.

གཞིར་བཞག взятое за основу/taken for a basis; གཞིར་བཞག་གིས исходя из, на основании/based upon, proceeding from; གཞིར་བཞག་ནས см. выше/see above.

གཞིར་བཟུང см. གཞིར་བཞག

གཞིལ буд. вр. от འཇིལ་བ

གཞིས форма слова от "གཞི"/word-form of "གཞི".

གཞིས་ཀ gṛhaḥ I) поместье, усадьба; крестьянское хозяйство, ферма/estate; homestead; མཉམ་སྡེབ་གཞིས་ཀ колхоз/collective farm; 2) родная местность/native place.

གཞིས་སྐོར осмотр поместья, имения/inspection of one's own estate.

གཞིས་བསྐོར см. выше/see above.

གཞིས་དགོན см. གཞི་དགོན

གཞིས་ཆགས་པ осесть, поселиться/to establish oneself in a place, to settle.

གཞིས་ཉིན послезавтра/the next day after to-morrow.

གཞིས་གཉེར gr̥abhaṇḍarī

управляющий усадьбой (имением, фермой)/the manager of an estate (a farm).

གཞིས་པ་ житель; уроженец/dweller; native (of).

གཞིས་ཚང་ семейство; хозяйство/family; farm.

གཞིས་ལེན་ радушный приём/velcome, reception.

གཞུ I 1) лук (для стрельбы)/bow (for shooting); 2) арка, свод/arch; གཞུ་ལུགས་སུ་འབུབ་པ придавать форму арки/to arch in the form of a bow.

གཞུ II пов. от ཞུ་བ

གཞུ་བཀུག། прош. вр. от གཞུ་འགུགས་པ

གཞུ་ཁྱིམ་ཅན поэт. назв. одиннадцатого месяца по тибетскому календарю/poet. n. of the eleventh month of the Tibetan calendar.

གཞུ་མཁན изготовляющий луки/bow-maker.

གཞུ་གང་ཚད "длина лука" (назв. старой меры длины)/"one bow" or fathom measure.

གཞུ་ཀུ см. གཞུག་ཀུ

གཞུ་འགུགས་པ натягивать лук/to bend a bow.

གཞུ་འགེང་བ см. выше/see above.

གཞུ་རྒྱལ поэт. миф. асура/poet. myth. asura.

གཞུ་རྒྱུད mournani тетива/bow-string.

གཞུ་སྒྲ visphara гудение тетивы лука/the buzzing of the string of bow.

གཞུ་ཅན dhānvīn, dhanuṣka обладающий луком, лучник/bowman.

གཞུ་མཆོག I arti, agakramukā, kotiḥ конец лука, концы лука/the bow end, the two ends of a bow; གཞུ་མཆོག… འཇོག་པ прикреплять тетиву к луку/to set the string to bow.

གཞུ་མཆོག II эпит. Индры/epith. of Indra.

གཞུ་ཐོག сводчатый потолок/arched ceiling.

གཞུ་ཐོགས་པ་ держащий лук/ one who holds a bow.

གཞུ་འཐེན་པ་ натягивать лук; целиться/to shoot; to draw the bow.

གཞུ་བདུངས་པ་ натягивать лук/to bend a bow.

གཞུ་འདོམ་གང་ см. གཞུ་གང་ཚད

གཞུ་འདོམས་ см. གཞུ་གང་ཚད

གཞུ་ལྡན dhānuṣmatra имеющий лук, лучник/furnished with a bow, bowman.

གཞུ་པ dhānuṣkaḥ лучник/ bowman.

གཞུ་བ прош. вр. и пов. གཞུས бить, ударять/to strike, to lash; ལྕག་གིས་གཞུ бить хлыстом/to strike with a whip.

གཞུ་འབུད་པ to unbend the bow.

གཞུ་འཛིན cāpodari рукоять (средняя часть) лука/ the middle (curved) part of a bow.

གཞུ་ཡི་ཀྲད см. ཀྲད་ཀར

གཞུ་ཡི་འཆང་བཟང་ см. གཞུ་འཛིན

གཞུ་རིང་ཙང་ капитель колонны в виде натянутых луков/ column capital in the form of drawn bows.

གཞུ་ལས་སྐྱེས поэт. миф. асура (букв. рождённый луком)/ poet. myth. asura (lit. bow-born).

གཞུ་ཤིང назв. дерева/n. of a tree.

གཞུ་ཤུབས чехол для лука/ bow-case.

གཞུ་སྨར་བཀང་ поэт. натягивать лук/poet. to bend a bow.

གཞུག I буд. вр. от འཇུག་པ

གཞུག II конец, оконечность/end, extremity; གྲལ་གཞུག конец ряда/ the end of row; མགོ་གཞུག голова и хвост/ the head and tail; ལོ་གཞུག конец года/ the end of the year.

གཞུག་མ хвост; огузок (птицы)/ tail; rump (of a bird).

གཞུག་ཆུང་ маленький хвост, хвостик; огузок (у птицы)/

small tail; rump *(of a bird)*.

གཞུག་ཏོ копчик/ coccyx.

གཞུག་པ་པོ идущий/going.

གཞུག་མ I) конечный, последний/ the last one; 2) хвост/ tail.

གཞུག་རིལ хвост колечком/ a coiled tail.

གཞུང་ I середина, центр/ the middle, centre; ཆུའི་··· གཞུང་ фарватер, стрежень/ the main channel of a river.

གཞུང་ II правительство/ government; སྡེ་པ་གཞུང་ *ист.* тибетское правительство/ *hist.* Tibetan government.

གཞུང་ III grantha оригинальный текст, подлинник/ original text.

གཞུང་ IУ I) речь/ speech; 2) духовное наставление, увещевание/precept, spiritual exhortation.

གཞུང་ཁྲ правительственное распоряжение; официальный документ/ the government order, official document.

གཞུང་ཁྲག здоровая кровь/ healthy blood.

གཞུང་ཁྲིམས правительственные законы/ the established laws of government.

གཞུང་འགྲེལ комментарий к правилам винаи/ the commentary on the spiritual precepts of the Vinaya.

གཞུང་སྒེར государственный и частный; частногосударственный/ state *(adj.)* and private.

གཞུང་སྒོ главный вход; парадный подъезд/ main entrance.

གཞུང་སྒྲིག་པ писать трактат; составлять текст/ to compile *or* to compose a text.

གཞུང་མཆོག *см.* གཞུང་ས་མཆོག.

གཞུང་ཉོ государственные закупки/ state purchase.

གཞུང་ཏོག правительственная служба/ government employ.

གཞུང་དམ་པ་ см. གཞུང་ཟླ་མ

གཞུང་དོན་ государственное дело/state affair;

གཞུང་དོན་བཙོན་པ་ политический заключённый/political prisoner.

གཞུང་བསྡུ་ сбор налогов/collection of taxes.

གཞུང་ནག་ разновидность оленя/kind of deer.

གཞུང་གཞིས་ правительственная резиденция/government place.

གཞུང་པ་ правительственный служащий, правительственный чиновник/government officer.

གཞུང་བ་ прош. вр. གཞུངས་ быть внимательным/to attend, to be heedful.

གཞུང་བུན་ государственный заём/state loan.

གཞུང་ཟླ་མ будд. духовные предписания Винаи/buddh. the spiritual precepts of the Vinaya.

གཞུང་འབུལ་ сдача (зерна) государству/procurement of grain.

གཞུང་འབྲུ་ налог зерном/grain-tax.

གཞུང་མ་ I оригинальный текст, подлинник/original text.

གཞུང་མ་ II 1) центр, центральная часть/centre, the middle part; 2) назв. центральной части Лхасы, где размещаются правительственные учреждения/n. of the middle part of Lhasa containing the government offices.

གཞུང་མེད་ безвластие, анархизм/anarchy.

གཞུང་བཙུགས་ государственный/state (adj.); གཞུང་བཙུགས་སློབ་གྲྭ་ государственная школа/state school.

གཞུང་ཚབ་ представитель правительства, посланник/representative of a government, envoy; གཞུང་ཚབ་ཆེན་པོ་ посол/ambassador; གཞུང་ཚབ་··

དབང་ཡིག верительные грамоты/credentials.

གཞུང་ཚོང་པ་ правительственный агент по закупке и продаже/governmental agent who sells or purchases any article.

གཞུང་མཛོད་ казна; государственная казна/exchequer; fisc.

གཞུང་འཛུགས་ государственный/state (adj.).

གཞུང་ཞབས་ государственная служба/public service; གཞུང་ཞབས་ཞུ་བ་ находиться на государственной службе/to be in a state service.

གཞུང་ཞབས་པ་ государственный служащий/state employee.

གཞུང་བཞེས་ конфискация/confiscation; གཞུང་བཞེས་གཏོང་བ་ конфисковывать/to confiscate.

གཞུང་ཡིག་ официальная бумага, официальный документ/official document (paper).

གཞུང་ལམ་ большая дорога, шоссе/public road, highway.

གཞུང་ལུགས་ granthaḥ, samayaḥ, saddhantaḥ 1) государственный закон, законы/the established laws of government; 2) священные буддийские тексты/Buddhist scripture; 3) теория/theory; གཞུང་ལུགས་དང་བྱ་བ་དངོས་ теория и практика/theory and practice; གཞུང་ལུགས་སྨྲ་བ a) мудрый, знающий; учёный/wise; learned; б) сановник; министр/dignitary, high official; minister; གཞུང་ལུགས་འཛིན་པ см. выше/see above.

གཞུང་ས་ правительство; резиденция правительства/government; government place;

གཞུང་ས་དགའ་ལྡན་ ист. правительство Тибета/hist. the government of Tibet; གཞུང་ས་མཆོག་ прекрасное правительство/the best government.

གཞུང་གསེར་ золото для короны/crown gold.

གཞུངས་ прош. вр. от གཞུང་བ

གཞུངས་བརྒྱངས་ болезнь костного мозга позвоночника/disease of the marrow in the backbone.

གཞུངས་བཟང་ прямой (не кривой)/upright, erect; straight.

གཞུངས་པ་ см. གཞུང་པ

གཞུན་ буд. вр. от འཇུན་པ

གཞུན་པོ་ наилучший, высшего качества/best of its kind; གསེར་གཞུན་པོ་ чистое золото/the purest gold; སྟོན་ཐོག་གཞུན་པོ་ превосходный урожай/capital crop.

གཞུའུ་ маленький лук (для стрельбы)/small bow.

གཞུར་ форма слова от གཞུ (=གཞུ་རུ) /word form of གཞུ (=གཞུ་རུ).

གཞུར་བཏགས་ ирония, сатира/irony, satire.

གཞུར་བརྟག་ см. выше/see above.

*གཞུར་བརྟག་པ་ слегка испорченный/a little defective, faulty.

གཞུར་བ резать/to cut; ཤ་གཞུར་བ резать мясо/to cut meat.

གཞུར་མེད I avandha несомненно/doubtless.

གཞུར་མེད II см. གཞོམ་མེད.

གཞུས་ прош. вр. и пов. от གཞུ་བ.

གཞེ см. གཞེས་རེང་.

གཞེང་ см. གཞེང་བ

གཞེང་ཅན་ широкий/wide, broad.

གཞེང་མེད་ не широкий, узкий/narrow.

*གཞེན་ воспоминание, воспроизведение в памяти/the act of remembering.

*གཞེན་བསྐུལ་ smaracodanam воспоминание; напоминание; предостережение/remembrance; reminder, admonishment.

*གཞེན་བསྐུལ་བ་ вспоминать; напоминать; увещевать; предостерегать/to remember; to remind; to admonish.

*གཞེར་འདེབ་པ см. выше/see above.

*གཞེན་པ зажигаться, загораться, воспламеняться/ to light; to kindle, to inflame.

*གཞེར་པ I) полагаться; доверять/to relay upon; to confide; 2) доверие/ confidence.

གཞེས песня/song.

གཞེས་ཉིང་ parom послезавтра/the next day after to-morrow.

གཞེས་རིང་ позапрошлый год/the year before last.

གཞེས་པ I) почт. жить; преуспевать/hon. to live; to be well, to prospere; 2) почт. сидеть; ждать/ hon. to sit; to wait.

གཞོ་བ см. བཞོ་བ

གཞོག I) буд. вр. от འཇོག་པ; 2) см. གཞོག་པ I.

གཞོག་སྟེགས игривый; лукавый/playful; arch; གཞོག་སྟེགས་སྟེག་པ кокетливо глядеть/ to look in a coquettish manner.

*གཞོག་འདྲེད་ཀྱི་ཚིག imparting hints by movements of the lips.

གཞོག་པ I прош. вр. བཞོགས рубить, разрубать; срубать/ to hew; to hew down.

གཞོག་པ II раннее утро/early morning.

གཞོགས I paksaka сторона, бок/side; གཞོགས་གཡས་གཡོན правая и левая стороны/the right and left sides.

གཞོགས II прош. вр. от གཤོག་པ

གཞོགས་སྔས подушка/pillow.

*གཞོགས་སྟེགས см. གཞོག་སྟེགས

གཞོགས་གདན подушка/pillow.

གཞོགས་འདེགས сочетание, увязка/ combination, coordination; གཞོགས་འདེགས་བྱེད་པ сочетать, увязывать/ to combine, to coordinate.

གཞོགས་པ утро/morning; གཞོགས་པ་རེ་རེ་བཞིན каждое утро/every morning.

གཞོགས་འཛུམ ksisantam вышучивать (высмеивать) заглазно/pulling one's leg in one's absence.

གཞོགས་སྨྲས злословие (за спиной); གཞོགས་སྨྲས་བྱེད་པ злословить (за спиной); незаметно настраивать одного против другого/to prejudice a person against another insidiously.

གཞོགས་སླང་བྱེད་པ говорить намёками/to speak aside or indirectly.

གཞོང 1) см. གཞོང་པ; 2) геогр. впадина/geogr. depression.

གཞོང་ཀར см. གཞོང་པ

གཞོང་ཞོགས имя якши, обитающего на морском берегу около горы Меру/n. of a yakṣa who resides on the seashore at the foot of Meru mountain.

གཞོང་པ dhanika, katara sthali деревянная лохань, деревянный ушат/wooden trough or tub.

གཞོང་བུ деревянный тазик; бадейка/small wooden trough or tub.

*གཞོངས долина; долина реки/valley, basin of a river.

*གཞོངས་སྤྱོད་པ бродячий монах/vagrant monk.

གཞོན см. གཞོན་པ.

གཞོན་སེམས юность/youth.

གཞོན་པའི живость, юношеский пыл/alacrity, youthful activity.

གཞོན་ནུ prodhavala, kudhāra, yuvaka, anatra, kumāra, varpa 1) юноша; молодёжь/youth; young people; གཞོན་ནུ་དང་བྲལ་བར་བྱེད་པ лишать невинности/to deflower; གཞོན་ནུ་རབས молодое поколение/the young generation; གཞོན་ནུ་མཐུན་གྲོགས་ཚོགས Союз молодежи/Youth League; 2) эпит. Картики, младшего сына Махадевы/ epith. of Kārtika, the son of Mahādeva.

གཞོན་ནུ་སྐྱེས поэт. ляпис-лазурь (букв. молодостью рождённый)/poet. lapis lazuli (lit. youth-born).

གཞོན་ནུ་མཐིང་ལྡན поэт. серая утка/poet. the grey duck.

གཞོན་ནུ་ཅན kumārakaḥ см. ཀྱ་ཕྲུའི་ཤིང་

གཞོན་ནུ་གདོང་དྲུག saṇmama, ṣāṇmāruraḥ эпит. Картики, младшего сына Махадевы/epith. of Kārtika, the youngest son of Mahādeva.

གཞོན་ནུ་ལྡན "обладающий юностью" (назв. белой разновидности журавля)/n. of a white species of crane).

གཞོན་ནུ་བྲལ девушка, потерявшая невинность/a deflowered girl.

གཞོན་ནུ་མ I kumāri, kanya, kaṃśeri, śiśuh, kumārī девушка, дева/virgin, maiden.

གཞོན་ནུ་མ II назв. злого демона/kind of wicked demon.

གཞོན་ནུའི་སྐུ "Молодой телом" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри/ "Having a young body" (epith. of the bodhisattva Mañjuśri).

གཞོན་ནུའི་སྤུང поэт. бот. Jasminum grandiflorum (цветок/flower).

གཞོན་ནུའི་འཛུང см. выше/see above.

གཞོན་ནུར་གྱུར་པ kumārabhuta Кумарабхута или "Ставший молодым" (одно из имён бодхисаттвы Манчжушри) /Kumārabhuta (one of the names of the bodhisattva Mañjuśri).

གཞོན་ནུས vayah, sthaḥ.

གཞོན་པ 1) śakataṃ, taruṇa молодой; младший (по возрасту)/young; junior, minor; 2) заместитель/assistant; ཀྲུའུ་རེན་གཞོན་པ заместитель начальника/assistant chief.

གཞོན་མ см. གཞོན་ནུ་མ

གཞོན་གཞོན молодой/young.

གཞོན་རབས dahraḥ, navāntaḥ молодое поколение/the young generation.

གཞོན་རིམ nāvantaḥ.

གཞོན་ཁ་ཅན I) юношеский/youthful; 2) вспыльчивый/short-tempered.

གཞོན་ཁ་ཆགས་པ взрослый, совершеннолетний/adult.

གཞོན་ཤོས yavīyam самый младший/the youngest.

གཞོབ duhyata ожог, след от ожога/a burn, mark from burning; གཞོབ་ཏུ་གྱུར་བ быть обожжённым, опалённым/to be seared, singed; གཞོབ་དྲི་ཁ запах палёного/smell of something singed.

གཞོམ буд. вр. от འཇོམ་པ

གཞོམ་དུ་མེད་པ I) не удручённый, не угнетённый/undepressed, never dejected; 2) нерушимый; вечный/indissoluble; perpetual, eternal.

གཞོམ་པ разрушать, разбивать, раскалывать; быть разбитым, расколотым/to destroy, to break, to split; to be splitted.

གཞོམ་མེད см. གཞོམ་དུ་མེད་པ

གཞོར་བ I) рубанок/plane; 2) мотыга/hoe, mattock.

གཞོལ см. གཞོལ་བ

གཞོལ་འགྲོ поэт. поток, река (букв. идти вниз, спускаться)/poet. river, stream (lit. to descend, to get down).

གཞོལ་འགྲོ་མ поэт. река (букв. идущая вниз)/poet. river (lit. descending, getting down).

གཞོལ་བ спускаться, сходить; спешиваться/to descend, to get down; to alight.

གཞོལ་འབབ см. གཞོལ་འགྲོ

གཞོས пов. от འཇོ་བ

བཞག I внутренние органы, внутренности/the inner parts of the body.

བཞག II прош. вр. от འཇོག་པ

བཞག III см. བཞག་ཤ 2).

བཞག་སྐོར་ требуха/offal.

བཞག་སྡེགས скамейка/bench.

བཞག་ཤ I) требуха/offal; 2) мясо павшей скотины, падаль/carrion.

བཞང་ཚོང་མ проститутка/prostitute, harlot.

བཞད I см. བཞད་པ

བཞད II лебедь; журавль/swan; crane.

བཞད་དཀར белый лебедь/white swan.

བཞད་ཁ་མ девочка с улыбающимся лицом/girl with a smiling face.

བཞད་གད hapyaṃ, hahaḥ, hasaḥ смех; улыбка/laughter; smile; བཞད་གད་སྐུར་འདེབས насмешка/mockery.

བཞད་གད་མཁན vidusaka умеющий рассмешить, шутник/buffoon, jester.

བཞད་གད་ཤག་པ громкий смех, хохот/loud laughter.

བཞད་གད་པ смеяться; улыбаться/to laugh; to smile.

བཞད་ལྡན་མ hasavatī I) "Улыбающаяся" (имя богини)/"Smiling (fem.)" (n. of a goddess); 2) лотосовый пруд/a lotus pond; 3) пруд с плавающими лебедями/pond with swans swimming on it.

བཞད་པ I. I) смеяться; улыбаться/to laugh; to smile; 2) распускаться, раскрываться (о цветах)/to blossom; 2. I) смех; улыбка; шум веселья/laughter; smile; noise of joy; 2) лебедь/swan.

བཞད་པ་མ hasavatī I) улыбающаяся/smiling (fem.); 2) имя богини/n. of a goddess; 3) лебедь/swan.

བཞད་ཇ satapa.

བཞད་མོ улыбка; смех/smile; laughing; laughter; བཞད་མོ···
བཞད་པ смеяться/to laugh.

བཞབ་པ прош. вр. བཞབས красться, идти крадучись/to slink, to steal.

བཞབས I прош. вр. от གཞབས་པ.

བཞབས II прош. вр. от བཞབ་པ.

བཞམས་བསྐོ smaracodati напоминание/reminding; བཞམས་བསྐོ་བྱེད་པ напоминать/to remind.

བཞམས་པ ласкать, гладить/to stroke, to coax, to caress.

བཞའ adhva, ardra влажность, сырость/wetness, moisture; བཞའ་ཡོད་པ отсыревать/to become damp.

བཞའ་ཞུག་པ спрятанный, скрытый/hidden, concealed.

བཞའ་ཞུགས сырой, влажный; промокший/damp, moist; soaking.

བཞའ་བ nilija влажный, сырой/moist.

བཞའ་བར I. скрытый, спрятанный/hidden, concealed; 2. скрытно, тайно/secretly.

བཞར་བ I) брить; стричь; срезать, обрезать/to shave; to cut, to clip; 2) строгать/to plane.

བཞི catvar, catvāri, caturā четыре/four; བཞི་སྐོར около четырёх, примерно четыре/about four.

བཞི་ཀ четвёрка, четверо/the four, all the four.

བཞི་སྐྱིད I) одна четверть, четверть/one-fourth, quarter; 2) перен. четверть туши овцы (козы); четверть круга, сектор/met. the quarter of a slaughtered sheep or goat; one fourth of a circle, quadrant.

བཞི་བརྒྱ четыреста/four hundred.

བཞི་བཅུ сорок/forty.

བཞི་ཆ cathurthabhāga, catuṣṭaṃśaḥ, sēda, amghri одна четвёртая часть, одна четверть/one-fourth, quarter.

བཞི་མཆོད будд. назв. жертвоприношения, совершаемого

24-го дня 12-го лунного месяца в монастыре Сера/ buddh. n. of a sacrifice carried on the 24th day of the 12th lunar month in the monastery of Sera.

བཞི་མཉམ catuḥsama внутренности; кишки/intestines.

བཞི་སྟོང་ четыре тысячи/ four thousand.

བཞི་མདོར prakari, catvaraḥ, catuṣpathaṃ перекрёсток (дорог)/crossing (of roads).

བཞི་མདོ་བ см. ཟྱམ་ཟེ

བཞི་སྡེ the four group of monks.

བཞི་སྡེ་གྲྭ་ཚང་ назв. одного из древних монастырей Тибета (основанного, по преданию, четырьмя монахами, пришедшими в Лхасу из четырёх разных мест)/ n. of one of the earlier monasteries of Tibet (it is said that four Buddhist monks coming from four different places to Lhasa founded there a monastery).

བཞི་ཆ четверть/quarter.

བཞི་པ caturthaṃ четвёртый/the fourth; བཞི་པའི་གནས་སྐབས будд. старый человек, человек, которому за 60 лет (букв. четвёртая стадия жизни)/buddh. old man, old-age from sixty upwards (lit. the fourth stage of life).

བཞི་པོ четверо/the four.

བཞི་སྐྱོར см. སྐོར་བ

བཞི་ཟུར см. བཞི་ཆ

བཞི་ཤད грам. "четыре штриха" или "полная точка" (назв. знака препинания тибетского письма, который ставится в конце абзаца или главы)/ gram. "four strokes" or "full stop" (n. of a Tibetan punctuation sign used in the end of a paragraph or chapter).

བཞིན I лицо/face; བཞིན་གྱི་མདོག цвет лица/complexion.

བཞིན II как, подобно, в соответствии (с чем-л.)/as, like, according to.

བཞིན III грам. морфема, используемая для образования настоящего продолженного времени (ставится после сказуемого, выраженного глаголом настоящего времени)/gram. a morpheme used for the expression of present continuous tense (is placed after the predicate, expressed by a verb in present).

བཞིན་ཁྱིལ овал лица, анфас/full face.

བཞིན་ངན безобразное лицо; угрожающее выражение лица/ugly face; ugly countenance.

བཞིན་དུ по, согласно, в соответствии; пока, в то время как/according to; while; ཁྲི་ལ་བཞུགས་བཞིན་དུ пока сидел на стуле/while sitting on the chair.

ཉིན་རེ་བཞིན་དུ каждый день/daily.

བཞིན་ཕྱག་པ меняться в лице/to change countenance.

བཞིན་སྡང་པོ гневное выражение лица;злое лицо; недовольный вид/angry countenance; wicked countenance; dissatisfied countenance.

བཞིན་བསྡུད см. выше/see above.

བཞིན་ནག 1) kṛṣṇamukhaḥ чёрное лицо; безобразное лицо/black face; ugly face; 2) перен. обезьяна/met. monkey.

བཞིན་གནག་པ см. བཞིན་སྡང་པ

བཞིན་སྨུམ лоснящееся красное лицо/a shining red face.

བཞིན་སྣོད поэт. зеркало (букв. сосуд для лица)/poet. mirror.

བཞིན་ཤ embroidered cloth, cloth of gold.

བཞིན་སྨོང་པ I) опускать голову/to hang one's head; 2) стыдиться/to be ashamed.

བཞིན་འཛུམ་པ смеющееся лицо, улыбающееся лицо/laughing face, smiling face.

བཞིན་བཟང་ sumukhaḥ
I) красивое лицо/fair face; 2) вежливое обращение к мужчине; вежливое обращение к буддийскому монаху/polite address to a gentelman; polite address to a Buddhist monk; ཁྱེ་བཞིན་བཟང་དག уважаемые господа!/You, respected gentelmen!

བཞིན་བཟང་སྐྱེས поэт. орёл/poet. eagle.

བཞིན་བཟང་མ "прекрасноликая" (вежливое обращение к даме)/"handsome faced woman" (polite address to a lady).

བཞིན་རས I) лицо/face; 2) облик, вид, наружность/appearance.

བཞིབ буд. вр. от འཇིབ་པ

བཞིབས прош. вр. от འཇིབ་པ

བཞུ I буд. вр. от འཇུ་བ

བཞུ II светильник, лампа/lamp.

བཞུ་འཇུག་པ плавить, расплавлять; растапливать/to melt.

བཞུ་འདུལ<མེ་ལ་བསྲེགས་ནས་འདུལ་ очищенное плавкой или обжигом/anything purified by burning or melting.

བཞུ་བ см. ཞུ་བ

བཞུ་ཁུ I) латунь, жёлтая медь/brass; 2) растопленное масло/boiled butter.

བཞུ་མར масляный светильник/oil lamp.

བཞུ་ཚྭ назв. соли (букв. растворимая соль)/a kind of a salt.

བཞུ་ལེགས поэт. жёлтая медь, латунь (букв. хорошо плавящийся)/poet. brass.

བཞུ་ཤེལ стекло/glass.

བཞུགས་ཁང почт. дом, здание/hon. house, building.

བཞུགས་ཁྲི почт. трон; сиденье; стул/hon. throne; seat; chair.

བཞུགས་གུར почт. палатка, шатёр/hon. tent.

བཞུགས་གྲལ почт. ряд (порядок) мест (которые занимаются в зависимости от ранга во время церемоний)/hon. the row of seats (on which men of rank sit at any ceremony).

བཞུགས་གྲོགས почт. совместно проживающий, сосед по комнате, сожитель/hon. fellow-lodger.

བཞུགས་སྒྲིགས почт. устройство ночлега, жилья/hon. arrangement for halting or residing.

བཞུགས་སྟངས почт. способ (манера) сидения/hon. manner of sitting; ལྷ་རྣམས་ཀྱི་བཞུགས་སྟངས манера сидения богов/the manner of sitting of the gods.

བཞུགས་གདན почт. сиденье; ковёр; подушка для сиденья/hon. seat; carpet; cushion; བཞུགས་གདན་ཆགས་ས жилище, дом/a dwelling place, house; བཞུགས་གདན་འཇགས་པ см. выше/see above.

བཞུགས་པ почт. сидеть; пребывать, присутствовать; обитать; жить, существовать/hon. to sit; to stay; to dwell, to reside; to live, to exist; བཞུགས་སུ་གསོལ пожалуйста, садитесь/sit down, please; བཞུགས་པའི་རྟེན небольшой храм, где обитает божество/small temple in which a deity resides.

བཞུགས་འབོལ почт. подушка для сиденья/hon. cushion.

བཞུགས་མལ см. བཞུགས་ས

བཞུགས་མོལ་གནང་བ беседовать; обсуждать, дискутировать/to talk, to debate; to discuss.

བཞུགས་ས I) почт. местопребывание, резиденция, жилище/hon. abode, residence, dwelling; 2) почт. сиденье/hon. seat.

བཞུད་པ *почт.* отправляться, пускаться в путь, уезжать, уходить/*hon.* to start, to depart, to go away.

བཞུན་པ быть энергичным, быть усердным/to be energetic, to be zealous; བསླབ་བྱ་ལ་བཞུན་ быть усердным в учёбе/to be zealous in study.

བཞུན་པ подходящий, соответствующий, годный/corresponding, suitable.

བཞུན་པོ энергичный, усердный, старательный/energetic, zealous.

བཞུན་མོ растопленный/melted; བཞུན་མར་ растопленное масло/melted butter.

བཞུར *форма слова от* བཞུ (=བཞུ་རུ)/*word-form of* བཞུ (=བཞུ་རུ); བཞུར་འཇུག плавить, растапливать/to melt.

བཞུར་བ I *см.* བཞར་བ.

བཞུར་བ II процеживать, фильтровать; просеивать/to strain, to filter; to screen.

བཞུར་བ III выдавливать, выжимать/to squeeze out.

བཞུས I *прош. вр. от* འཇུ་བ

བཞུས II *прош. вр. от* ཞུ་བ *и* བཞུ་བ

བཞེང་བ *прош. вр. и пов.*

བཞེངས I) *почт.* вставать, подниматься/*hon.* to rise, to get up; བཞེངས་ཤིག вставай!/get up!; 2) *почт.* воздвигать, сооружать; учреждать/*hon.* to erect, to set up; to manufacture.

བཞེངས *прош. вр. и пов. от* བཞེང་བ

བཞེངས་སུ་གནང་བ *почт.* вставать, подниматься/*hon.* to rise, to get up.

བཞེད་དགོངས I) желание, намерение, цель/desire, intention, purpose; 2) мнение, взгляд; учение/opinion, judgement; teaching; བཞེད་དགོངས་འཁྲུལ་མེད чистое учение/pure teaching.

བཞེད་དོན་འབོད་ཚིག лозунг/slogan; བཞེད་དོན་འབོད་ཚིག་བཏོན выдвигать лозунг/to advance a slogan.

བཞེད་པ I) почт. предполагать, намереваться; желать, хотеть/hon. to intend, to propose; to wish, to desire; 2) почт. заявлять, утверждать/hon. to maintain, to state, to assert; 3) почт. принимать, брать/hon. to accept, to take.

བཞེད་ཚུལ манера говорить/manner of speaking.

བཞེད་ཟས food for receptance.

བཞེན་པ см. གཞེན་པ

བཞེར artra влажность, сырость; влажный, сырой/moisture; wet.

བཞེས I) почт. еда, пища/hon. food; 2) морфема, оформляющая ряд слов языка вежливости/a morpheme forming a group of words of polite language.

བཞེས་དཀར почт. фарфоровая чашка; фарфор/hon. porcelain cup; porcelain.

བཞེས་ཁྱང почт. слабый хмельной напиток, пиво; вино/hon. beer; wine.

བཞེས་འབྱུངས тж. བཞེས་ཆང см. выше/see above.

བཞེས་གྲོ см. བཞེས་སྒྲོ

བཞེས་སྒྲོ почт. доход/hon. income.

བཞེས་ཙ почт. чашка/hon. cup.

བཞེས་ཙན см. выше/see above.

བཞེས་ཐ почт. табак/hon. tabacco.

བཞེས་ཐག см. выше/see above; བཞེས་ཐག་གཏོང་བ курить/to smoke.

བཞེས་ཐང I почт. могущественный/hon. mighty.

བཞེས་ཐང II кушанье (пища)/food.

བཞེས་ཐུག почт. суп; кашица/hon. soup; gruel.

བཞེས་ཐུད назв. сладкого новогоднего тибетского блюда/n. of a kind of sweet prepared on New Year's day in Tibet.

བཞེས་སྣོར почт. заправка; приправа (к супу)/hon. seasoning.

བཞེས་པ I почт. думать, мыслить; размышлять/hon. to think; to reflect.

བཞེས་པ II почт. брать; хватать; принимать (особенно о пище); есть; пища, еда/hon. to take; to seize; to accept (esp. to accept or to take a food); to eat; food.

བཞེས་པ III почт. достигать/hon. to reach, to attain; དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་བཞེས достигать шестидесятилетнего возраста/to attain the age of sixty years old.

བཞེས་པ IУ разрешать, позволять/to permit.

བཞེས་སྤོ почт. пирожное; печенье/hon. cake; biscuit.

བཞེས་ཙེ почт. палочки для еды/hon. chopsticks.

བཞེས་མཛོད་པ конфисковать/to confiscate.

བཞེས་ཞོ почт. творог/hon. curds.

བཞེས་བཞེས་ཞུ་བ почт. приглашать кушать, просить принять пищу/hon. to ask smb. to take food.

བཞེས་འོ почт. молоко/hon. milk.

བཞེས་རག почт. арак, водка/hon. arrack, barley-brandy.

བཞེས་རམ почт. кусковой сахар/hon. loaf sugar.

བཞེས་ཤ почт. мясо/hon. meat.

བཞོ буд. вр. от འཇོ་བ

བཞོ་མཁན godvahaḥ доярка/milkmaid.

བཞོ་མ dahana дойная корова/a milch cow.

བཞོག буд. вр. от གཞོག་པ

བཞོགས I прош. вр. от གཞོག་པ

བཞོགས II. сторона, бок/side; བཞོགས་གཡས་པ правая сторона/the right side.

བཞོན прош. вр. и буд. вр. от ཞོན་པ

བཞོན་རྟ верховая лошадь/riding-horse.

བཞོན་པ yāna, vatuṭi, vahanaḥ, vasna перевозочные средства; то, на чём можно ехать (верховая лошадь, повозка, экипаж и т. п.)/conveyance (riding-horse, carriage, vehicle).

བཞོན་པ་ཅན приятный запах/sweet smell, agreeable smell.

བཞོན་པ་དམར་པོ поэт. огонь; божество огня (букв. красный скакун)/poet. fire; the god of fire (lit. red riding-horse).

བཞོན་པ་བཟང་པོ хорошая верховая лошадь/good riding-horse.

བཞོན་པ་ཤོམ་པ снаряжать (седлать) верховую лошадь/ to equip a riding-horse.

བཞོན་མ dhenavā, dhenu, kamadā молочный скот (корова, коза)/dairy-cattle (cow, she-goat).

བཞོན་མར масло/butter.

བཞོན་མྱུར поэт. огонь; божество огня (букв. быстрый экипаж)/poet. fire; the god of fire (lit. quick carriage).

བཞོར་འཇུག заставлять доить/to force to milk.

བཞོས прош. вр. от འཇོ་བ

བཞོས་སྐམ яловая (корова)/dry (cow).

# ཟ

ཟ 1) ca (двадцать вторая буква тибетского алфавита)/za (the twenty-second letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 22 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 22 generally used in marking volumes of books.

ཟ་རྐོང་ стригущий лишай; чесотка/ringworm; itch.

ཟ་རྐོང་བ чесотка/itch.

ཟ་ཁང столовая; харчевня/dining-hall, dining-room; cook-shop.

ཟ་ཁུ болезненное истечение семени/the morbid discharge of seminal fluid.

ཟ་ཁུའི་ནད см. выше/see above.

ཟ་མཁན едок/eater.

ཟ་འཕྲུག зуд; чесотка/itching.

ཟ་ཕྱོགས поэт. жена; хозяйка дома/poet. wife; mistress.

ཟ་མགྲོན་ཁང་ гостиница; ресторан/hotel; restaurant.

ཟ་འགྲམ་པ щека/cheek.

ཟ་རྒྱན игральная кость/a die.

ཟ་རྒྱུ продукты питания/food products.

ཟ་རྡམས་ཅན обжора; обжорливый/glutton; gluttonous.

ཟ་ཆག крапива/nettle.

ཟ་རུན་པ съедобный/eatable.

ཟ་བཏུང་ еда и питьё/food and drink.

ཟ་སྤང་འཕེལ будд. умножение добродетелей, умножение благих заслуг/buddh. accumulation of merits, accumulation of goods.

ཟ་ཕྲང་བྱི་བ несчастливец; бессильный/unfortunate person; powerless.

ཟ་ཕྲག bhakṣaka едок/eater.

ཟ་འདོད 1) желание поесть, голод/hunger; 2) *перен.* вымогательство/*met.* extortion.

ཟ་ལྡོར *поэт.* ваджра (перун) Индры/*poet.* Indra's vajra.

ཟ་སྣུམ растительное масло/vegetable oil.

ཟ་ཟོད་ཆེ *поэт.* огонь; божество огня (*букв.* пожирающий)/*poet.* fire; the god of fire.

ཟ་ཕྲུགས *прош. вр. от* ཟ་འཕྲུག་པ

ཟ་འཕྲུག чесотка/itch.

ཟ་འཕྲུག་པ чесаться/to scratch; to itch.

ཟ་བ I чесаться; зудеть/to scratch; to itch.

ཟ་བ II 1. *прош. вр.* བཟས, *пов.* ཟོ есть, кушать/to eat; 2. пища, еда; принятие пищи/food; eating; ཟ་བའི་དུས་ཚིག принимающий пищу в урочный час, буддийский монах/one who takes his meal at a fixed hour, Buddhist monk; ཟ་བའི་ཚོད время еды/the time of eating; ཟ་བའི་བཟོ་ལས пищевая промышленность/food industry.

ཟ་བ III кусать/to bite.

ཟ་བ་པོ 1) едящий, едок/eater; 2) *перен.* огонь; божество огня/*met.* fire; the god of fire.

ཟ་བར་བྱེད arti боль/pain.

ཟ་བེར་བ возникновение зуда/arising of itch.

ཟ་བྱེད I "едящий, едок, пожиратель"/"eater": а) рот/mouth; б) лицо/face; в) огонь; божество огня/fire; the god of fire; г) ракшас/rākṣasa; д) перун Индры/Indra's vajra.

ཟ་བྱེད II 1) кусающий/biting; 2) *перен.* собака/*met.* dog.

ཟ་བྱེད་བཞི "Четырёхликий"

(эпит. Индры)/"Four-faced" (epith. of Indra).

ཟ་སླང་ палочки для еды/ chopsticks.

ཟ་དབང་ཉམས་པ см. ཟ་ཚང་ཐུབ

ཟ་འབྲུ зерновые/food grains; ཟ་འབྲུའི་ཐོན་འབོར производство зерновых/production of grains.

ཟ་མ I пища, продукты питания/food, victuals.

ཟ་མ II 1) кастрат/castrated male; 2) гермафродит/hermaphrodite; 3) женщина/woman.

ཟ་མ་ཏོག сундук, ящик с крышкой/chest; ཟ་མ་ཏོག་གི··· ནང་དུ་བཅུག класть в ящик/ to put into chest.

ཟ་མ་ཏོག་བཀོད་པ эпит. 4-го дхьяни-бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the 4th Dhyāni Bodhisattva Avalokiteśvara.

ཟ་མ་ཏོག་ཅན I поэт. устрица (букв. обладающая ящиком)/poet. shell (lit. box-posessor).

ཟ་མ་ཏོག་ཅན II назв, птицы/ n. of a bird.

ཟ་ཚོ་གཉིས супружеская пара, муж и жена/married couple, husband and wife.

ཟ་འཚོ см. выше/see above.

ཟ་འཛིན поэт. брадобрей, цирюльник/poet. one who shaves the head and moustache.

ཟ་ཐཱ sthāli глиняный горшок/pot of clay.

ཟ་ཟ་[ཨཀྐ] akka мать/mother.

ཟ་ཟི I пища и предметы первой необходимости/food and other necessaries of life.

ཟ་ཟི II 1) тусклый, неясный; смутный; беспокоящийся/obscure not clear, confused; troubled; སྣང་བ་ཟ་ཟི тусклый свет/obscure dim light; རྨི་ལམ་ཟ་ཟི тревожный сон/troubled dream; 2) нудная болтовня/troublesome chattering.

ཟ་ཟོ་མ сорт хлопчатобумажной ткани/kind of cotton cloth.

ཟ་ཞོག сорт китайского узор-

*чатого атласа/kind of broidered chinese satin.*

ཟ་འོས་པ съедобный/eatable.

ཟ་ར предвечернее время/the latter part of the afternoon.

ཟ་ར་ཚོགས складка (*на одежде*)/pleat (*in a dress*).

ཟ་རེ་ཟི་རེ 1) неясный, смутный/not clear, obscure and confused; 2) сумерки/dusk.

ཟ་རུ деревянная ложка; черпак, ковш/wooden spoon; ladle; ཟ་རུ་འཇུག་པ заставлять есть; угощать/to cause to eat; to entertain with food.

ཟ་རོགས *см.* ཟ་གྲོགས

ཟ་རྔོམ тот, кто ест жадно и неопрятно; прожорливый/eating unfairly; voracious.

ཟ་སེམས жадный; завистливый/greedy, avid; envious.

ཟྭ крапива/nettle, stringing nettle.

ཟྭ་ཁུ суп из крапивы/nettle-soup.

ཟྭ་ལྕག་རྒྱག་པ сечь крапивой/to flog with nettle.

ཟྭ་སྤྲི་མ *вид крапивы, используемой в медицине*/*a species of nettle used in medicine*.

ཟྭ་ཚེར боль от ожога крапивой/pain from nettle-touch.

ཟྭ་ཚོད крапива/nettle.

ཟག I *будд.* осквернение, нечистота, греховность (*проистекающие от желаний и страстей*)/*buddh.* defilement, impurity (*produced from desires and passions*).

ཟག II замо́к/lock.

ཟག་གེ་ཟོག་གེ *см.* ཟག་ཟོག.

ཟག་བཅས *будд.* осквернённый, нечистый, греховный/*buddh.* defiled, impure, sinful.

ཟག་པ 1. *см.* ཟགས་པ; 2. 1) asrava *будд.* непрерывный поток нечистоты (осквернения, омрачения); нечистота, осквернение, греховность; нечистый, осквернённый, греховный /buddh. flood of impurities (of defilement); impurity, defilement, sinfulness; impure, defiled, sinful; 2) несчастье, беда, горе/ misery, affliction, sorrow; 3) перен. тело (человека)/ the body.

ཟག་པ་མེད་པ anāsrava будд. свободный от скверны, нечистоты, греховности/ buddh. devoid of defilement, impurity.

ཟག་པ་ཟད་པ I) будд. свободный от скверны, греховности/ buddh. one who is free from impurities; 2) архат; шравака (личный ученик Будды Шакьямуни)/ arhat, śrāvaka (personal disciple of Buddha Śākyamuni); 3) эпит. Будды/ epith. of Buddha; 4) āpravakṣaya будд. прекращение сансарического бытия/ buddh. cessation of worldly beeing.

ཟག་པ་ཟད་པའི་མཁྱེན་པའི་སྟོབས āsravakṣayajñānabala.

ཟག་པ་ཟད་པའི་ཡེ་ཤེས āśrāvakṣayajñāna.

ཟག་པ་སློག་པ причинять беспокойство, раздражать/ to give trouble, to provoke.

ཟག་ཕུང་ будд. тело (человека)/ buddh. the body.

ཟག་བུག отверстие, через которое протекает (сочится) вода/ hole through which the water infiltrates.

ཟག་བྱེད поэт. мужской половой орган; женский половой орган (букв. испускающий воду)/ poet. male organ; female organ (lit. making water).

ཟག་བྱེད་པ испускать воду, мочиться/ to make water.

ཟག་མེད см. ཟག་པ་མེད་པ.

ཟག་མེད་ཀྱི་དབྱིངས anāsravadhātu.

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས anāsravajñāna.

ཟག་ཅེ замóк/lock.

ཟག་ཟོག неприятность, беспокойство/vexation, trouble.

ཟག་ཟོལ་མེད་པ не поддельный, не фальшивый, подлинный, настоящий/not false, genuine, real.

ཟགས་པ прош. вр. གཟགས, буд. вр. གཟག падать каплями, капать, вытекать/to fall with drops, to drop, to flow out.

ཟགས་ཟམ см. ཆུང་ང.

ཟང་ངེ་ཟིང་ངེ хаотичный, беспорядочный; смутный (о времени)/ disarranged, confused; troubled (times).

ཟང་ཞ преемственность/ succession, continuity.

ཟང་ཙོབ бот. Artemisia scoparia.

ཟང་ཟིང I добро, богатство; вещи; товары/goods, wealth; objects; merchandise; ཟང་ཟིང་གི་སྦྱིན་པ милостыня, подаваемая вещами/ alms given with wordly objects or goods; ཟང་ཟིང་མེད་པ нематериальный, невещественный/immaterial.

ཟང་ཟིང II āmiṣa животная пища/animal food; ཟང་ཟིང་མེད་པ вегетарианская пища/purely vegetable food.

ཟང་ཟིང III беспорядок; беспорядочный, хаотичный; распутный/disorder; disarranged, confused; dissolute; ཟང་ཟིང··· མེད་པ мирные времена/peacefultimes; དུས་ཟང་ཟིང смутное время/troubled times.

ཟང་ཟིང IУ дело, вопрос/ matter; ཟང་ཟིང་ཆུང་ཟད་ཙམ пустяковое дело/trifling matter.

ཟང་ཡག atyudgata назв. мифического числа/n. of a fabulous number.

ཟངས I 1) tāmri, kamala; kaṭāhaka красная медь, чистая медь/copper, unalloyed copper; 2) медный котёл/ copper (kettle).

ཟངས II беспрепятственный/unhindered, unobstructed.

ཟངས་ཀྱི་གའུ медная ладанка/small copper case containing a talisman.

ཟངས་ཀྱི་དོང་ཙེ kārṣāpaṇa мелкая медная монета/small copper coin.

ཟངས་ཀྱི་མེ་ཏོག "медный цветок" (*назв. дерева*)/"copper flower" (*n. of a tree, see* ཤིང་སྐྱུ་རུར).

ཟངས་ཀྱི་གཙུག་ཕུད "медный хохолок (гребешок)"/"copper crest": а) петух/cock; б) *назв. хлебного злака/n. of a grain.*

ཟངས་ཀྱི་བཙའ ярь-медянка/verdigris.

ཟངས་རྐྱན медный сосуд; медная чашка/copper vessel; copper cup.

ཟངས་སྐུད медный провод/cupper wire; ཟངས་སྐུད་གཅེར་བུ оголённый медный провод/nacked copper wire.

ཟངས་སྐྱེས *поэт.* бронза (*букв.* медью рождённая)/*poet.* bell-metal (*lit.* copper-born).

ཟངས་སྐྱོགས большая медная ложка; медный ковш/large copper ladle.

ཟངས་ཁོལ медный котёл (*для кипячения чая*)/copper kettle (*for boiling tea*).

ཟང་ཁོ *см. выше/see above.*

ཟངས་མཁན tāmrakāra медник/coppersmith.

ཟངས་གླིང་ медная дудка (свирель)/copper musical pipe.

ཟངས་མགར *см.* ཟངས་མཁན.

ཟངས་མགོ красноголовый/red-headed.

ཟངསའགར *см.* ཟངས་མཁན

ཟངས་ཅན 1) медный/made of copper; 2) медный горшок/pot made of copper.

ཟངས་ཆས медная утварь/copper utensils.

ཟངས་ཆུང་ маленький медный сосуд (*для варки пищи*)/small cooking vessel of copper.

ཟངས་ཆེན большой медный сосуд/big copper vessel.

ཟངས་མཆོག I) первосортная, лучшая медь/the best copper; 2) перен. золото/met. gold.

ཟངས་ཏིག бот. Gentrana amarebla.

ཟངས་ཏིབ медный чайник/copper tea-pot.

ཟངས་ཊི pana медная монета/copper coin.

ཟངས་ཐལ tamrabhasma окисленная медь/copper oxidized.

ཟངས་ཕྱིབ см. ཟངས་ཏིབ

ཟངས་དུང медная труба, горн/a copper trumpet; bugle.

ཟངས་མདོག цвет меди/copper colour.

ཟངས་མདོག་དཔལ་རི n. of a mountain in the south-west of Ceylon where Padmasambhava is said to have retired for the purpose of converting the cannibals of that island into Buddhism.

ཟངས་རྡོ медная руда/copper ore.

ཟངས་ཤུག вид можжевельника/a species of juniper.

ཟངས་སྡེར медное блюдо/copper dish.

ཟངས་སྣ см. ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོ་… ཉམས་ཀྱི་རྔང་མ

ཟངས་སྣོད медный горшок/a pot made of copper.

ཟངས་བུ маленький медный горшок/small copper pot.

ཟངས་བུམ медный кувшин/copper jug.

ཟངས་མ см. ཟངས

ཟངས་མིག tāmrākṣa поэт. кукушка (букв. медноглазая)/poet. cuckoo (lit. copper-eyed).

ཟངས་མོ་ཆེ большой медный сосуд/large copper vessel.

ཟངས་དམར красная медь/red copper.

ཟངས་རྩི I хим. бура/borax.

ཟངས་རྩི II бурьян; сорняк/weed.

ཟངས་ཚ III см. ཚ་ལ

ཟངས་ཞུན расплавленная медь/melted copper.

ཟངས་ཟེ་ཅན см. ཟངས་ཀྱི··· གཟིག་ཟེད

ཟངས་བཟོ་བ медник/coppersmith.

ཟངས་གཡའ окись меди/oxide of copper.

ཟངས་ཤོག лист меди/copper sheet (plate).

ཟངས་ས медная руда/copper ore.

ཟད прош. вр. от འཛད་པ

ཟད་བསྐལ см. འཇིག་པའི་བསྐལ་པ

ཟད་གྲོན расход/expence, expenditure.

ཟད་འགྱུར потребление/consumption.

ཟད་མཐའ་མེད་པ неисчерпаемый, безграничный, безмерный/inexhaustible; boundless.

ཟད་པ I) истраченный, израсходованный, истощённый/consumed, spent, exhausted; 2) будд. конечная калпа/buddh. the period of dissolution of the universe; 3) перен. год Огонь-Тигр/met. the Fire-Tiger year.

ཟད་པ་པ небуддист/non-Buddhist.

ཟད་པ་པོ I) оборванец/ragamuffin; 2) старая одежда, тряпьё, лохмотья/old cloth, rags.

ཟད་པར исчерпывающе, до конца/exhaustively.

ཟད་པར་གཏུགས доходить до крайности, доходить до предела/to reach ultimate point in.

ཟད་པོ старая одежда; тряпьё, лохмотья/old cloth; rags.

ཟད་ཕྱོགས kuṣnapakṣa тёмная часть месяца; уменьшающаяся фаза луны/the dark half of a month; the decreasing phase of the moon.

ཟད་ཟེད I kaluṣa нечистый, загрязнённый/unclean, dirty.

ཟད་ཟེད II уменьшение, убывание, убавление/decrease.

ཟད་མ I kṣipaka стрелок из лука; метатель/archer; thrower.

ཟད་མ II ночь/night.

ཟད་མི་ཤེས་པ akṣatyā, akṣaya неистощимый/inexhaustible.

ཟད་ཙམ немного, чуть-чуть/a little, some.

ཟན I) odana, anna bhakta еда, пища; варёная (приготовленная) пища; тесто; густой кисель/food; cooked food; 2) едок, едящий (в сочетании)/-eater (as a second part of compound); ཉ་ཟན едящий рыбу/fish-eater; ཤ་ཟན едящий мясо/meat-eater; ཕག་ཟན едящий свинину/pork-eater.

ཟན་ཁུ мучной суп/soup of flour.

ཟན་ཁྲུས чашка для приготовления шариков из цзамбы, разведённой водой, чаем или молочной сывороткой/cup in which dough balls are made of barley flour with a water, tea or whey.

ཟན་གྲང་ холодное кушанье, холодное блюдо/cold food.

ཟན་ཆང еда и пиво/food and beer.

ཟན་ཆངས шарик из цзамбы, разведённой водой, чаем или молочной сывороткой/dough-ball made of barley-flour with a water, tea or whey.

ཟན་སྙེག I) ошибка/mistake; 2) плохая пища/bad food.

ཟན་སྙེར་བ кормить, давать пищу/to feed, to give food.

ཟན་དྲོན тёплая пища/warm food.

ཟན་པ совет, предложение/advice, suggestion.

ཟན་པོ см. གཟར་པོ

ཟན་མ I) повар/cook; 2) цзамба (мука из поджаренного ячменя)/parched barley ground into meal.

ཟན་བཙོས་པ варёная пища/boiled food.

ཟན་ཚངས apupa пирог/pie.

ཟན་ཚན горячая пища/hot food.

ཟན་རྫ сковорода; мелкая кастрюля/frying-pan; stew-pan.

ཟན་བརྫི замешивать тесто из цзамбы (ячменной муки)/to knead barley-dough.

ཟན་བརྫིས прош. вр. от ཟན་བརྫི

ཟན་ཟ་བ есть, принимать пищу/to eat, to take food.

ཟན་ཟ་ཡུན время еды/the time of taking food.

ཟན་ཟོས принятие пищи, еда/meal.

ཟན་གཡོ་བ готовить пищу/to cook.

ཟན་ཡང кит. sānyàng "тройной стиль архитектуры" (о монастыре Самье, в архитектуре которого использованы тибетский, индийский и китайский стили)/"triple style of architecture" (the monastery of Sam-ye is called Zan-yang because it is built in Tibeta Indian and Chinese styles).

ཟབ I шёлк, китайский атлас/silk, Chinese satin.

ཟབ II см. ཟབ་པ

ཟབ་སྐུད шёлковая нить/silk thread.

ཟབ་ཁོག་ནས тайно, секретно/secretly, confidentially.

ཟབ་གྲངས ayava назв. числа/n. of a number.

ཟབ་འགྲོན назв. дорогой шёлковой ткани/n, of an expensive silk-cloth.

ཟབ་རྒྱས торжественность, пышность/solemnity, splendour; ཟབ་རྒྱས་ཀྱི་སྒོ་ནས торжественно, пышно/solemnly.

ཟབ་ཚེར высший сорт китайского шёлка, атлас/Chinese silk of highest quality, satin.

ཟབ་ཆོས тайное учение/secret teaching.

ཟབ་ཏིག сущность тайного учения/essence of secret teaching.

ཟབ་ཐལ пепел от сожжённого атласа/ashes of burnt satin.

ཟབ་ཏུ་འགྲོ་བ углубляться/to deepen, to become deeper.

ཟབ་ནན་གྱིས серьёзно, глубоко (изучать, обсуждать и т.п.)/seriously, earnestly.

ཟབ་པ 1. прош. вр. ཟབས углублять, делать глубоким/to deepen, to make deep;

2. глубина, глубь; глубокий; сокровенный/depth; deep; concealed, innermost.

ཟབ་པོ глубокий; сокровенный/deep; concealed, innermost.

ཟབ་དབྱངས низкий голос; низкий тон (в музыке)/deep voice; lower tone.

ཟབ་འབོལ шёлковая наволочка для валика под подушкой/silk covering for a bolster.

ཟབ་སྦྱོར подходящий, годный/well fitting.

ཟབ་མོ глубокий/deep; ཟབ་མོའི་སྒོམ་ཁྲིད руководство по реализации глубокой медитации/instruction how to be performed the deep meditation.

ཟབ་རྨོས глубокая вспашка/deep ploughing.

ཟབ་ཞི будд. успокоение страстей и желаний, освобождение от сансарического бытия/buddh. calming of passions and desires,salvation from sansaric existence.

ཟབ་བཞེས твёрдый, устойчивый; здоровый/form, steady; of good health.

ཟབ་ཟབ་བྱེད་པ делать (что-л.) старательно/to do something carefully.

ཟབ་བརྗོད см. ཟབ་པ 2.

ཟབ་ལ་ཟབ་སྣང་བ deep and profound manifestation.

ཟབ་ལག་ཟའི корень водяного растения/the root of an aquatic grass.

ཟབ་ལམ buddh. way or method to the secret teaching (lit. a deep way).

ཟབས I. прош. вр. от ཟབ་པ; 2. глубина; толщина/depth; thickness; ཟབས་སུ в глубине/in depth.

ཟམ I линия, последовательность, преемственность; ряд, серия/line, succession, continuity; set, series; ཟམ་མ་ཆད་པ непрерывный/uninterrupted.

ཟམ II см. ཟམ་པ; རྒྱལ··· ཟམ большой мост/large bridge; ལྕགས་ཟམ железный мост/iron bridge; ལྕུགས་ཟམ висячий мост из витого бамбука/suspension bridge of twisted canes; སྐེགས་ཟམ подвесной мост/hanging bridge; འདྲེན་ཟམ подъёмный мост/drawbridge.

ཟམ་གྲོང деревня с мостиком (через ручей)/village having a bridge (over a stream).

ཟམ་ཆེན большой мост/large bridge.

ཟམ་ཐོགས непрерывный, последовательный/continuous, successive.

ཟམ་གདང་ бревенчатый настил моста/timbered bridge floor.

ཟམ་སྣ мост; начало моста/bridge; head of a bridge.

ཟམ་པ setu, samkrama мост/bridge; ཟམ་པ་རྒྱག་པ строить (наводить) мост/to build a bridge; ཟམ་པ་ཆུང་ཆུང་ пешеходный мостик/foot-bridge; ཟམ་པ··· བརྩེགས་པ мостовые опоры, быки/the piers of a bridge; ཟམ་པའི་ཀ་བ см. выше/see above; ཟམ་པའི་མདའ་ཡ་བ перила моста/parapet of a bridge; ཟམ་པའི་སྤང་སྣོ досчатый настил моста/bridge floor made of planks; ཟམ་པའི་སྤང་ལེབ см. выше/see above; ཟམ་པའི་གཞུ··· ཟོག арка моста/arch of a bridge; ཟམ་པའི་ལག་རྟེན перила моста/parapet of a bridge.

ཟམ་བུ маленький мост, мостик/little bridge.

ཟམ་མ་ཆད་པ непрерывность; непрерывный/uninterruptedness; uninterrupted.

ཟམ་ཟེམ I затяжной/incessant; ཆར་པ་ཟམ་ཟེམ затяжной дождь/incessant rain.

ཟམ་ཟེམ II *число*/*a number*.

ཟམ་ཟོ мягкая подушка (из *материи*, *подобной* *бархату*)/soft cushion (*of* *velvet* *like* *cloth*).

ཟར вилка/fork; ལྕགས་ཟར железная вилка; вилы/iron fork; pitchfork.

ཟར་བབས I *перс.* zarbaft золотая парча/gold brocade.

ཟར་བབས II кисть (*украшение*)/tassel (*ornament*).

ཟར་བུ кисточка (*украшение*)/tassel (ornament).

ཟར་མ I) кунжут/sesame; 2) белая горчица (*растение*) white mustard (*plant*).

ཟར་མའི་ནས I холст; полотно/linen.

ཟར་མའི་ནས II горчица (*растение*)/mustard (*plant*).

ཟར་ཞིང кунжутное поле/sesame field.

ཟར་ཟེར mīvagam *назв.* *числа*/*n.* *of* *a* *number*.

ཟར་ཡུ черенок вилки/fork's handle.

ཟར་རེ་ཟེ་རེ I) неважный, незначительный/unimportant, non-significant; 2) путаный, несвязный/confused; རྨི་ལམ་ཟར་རེ་ཟེ་རེ бессвязный сон/confused dream.

ཟར་སོ зубец вилки/prong.

ཟལ I) цвет (волос), масть/colour of the hair; བ་གླང་དམར་ཟལ бык красной масти/ox of the red colour; 2) пёстрый; пегий/parti-coloured; piebald.

ཟལ་པོ разноцветный; пегий/parti-coloured; piebald.

ཟལ་མོ I *назв.* *мифической* *птицы* *красного* *цвета*/*n.* *of* *a* fabulous red-coloured bird.

ཟལ་ཟེ II корова; молодая корова/cow; young cow.

ཟལ་ཟུག назв. числа/n. of a number.

ཟལ་ཟུམ назв. числа/n. of a number.

ཟལ་ཟུར назв. большого числа/n. of a large number.

ཟས bhojana, bhakta, anna, odana еда, пища/food; དཀར་ཟས постная пища/lenten fare; ཤ་ཟས сухая (дорожная) пища/dry food; དམར་ཟས празднична пища/holiday food; ཟས་ཀྱིས་འཕོངས་པ нуждающийся, не имеющий средств к существованию/one who is destitute, has nothing to subsist upon; ཟས་ལ་བསྐོ་བ распределяющий пищу/distributer of food; ཟས་འཚོད་དམ Как поживаете?, Как Ваше здоровье?/How do you do?, How is your health?

ཟས་དཀར śuklodana 1) "белая пища" (молоко, творог и т.п.)/"white food" (milk, curds, etc.); 2) Щуклодана (имя дяди Будды Шакьямуни)/Śuklodana (n. of Buddha's uncle).

ཟས་དཀོན недостаток пищи (продуктов); дороговизна/scarcity of food; expensiveness.

ཟས་ཁང см. ཟ་ཁང.

ཟས་གོས пища и одежда/food and garment; ཟས་གོས་ལྡེང་ངེས་ཀྱི་འཚོ་བ зажиточная жизнь/prosperity.

ཟས་གྲིབ нечистая пища/unclean food.

ཟས་ངན I грубая пища, плохая пища/coarse fare, bad food.

ཟས་ངན II dandaśūka поэт. змея/poet. snake.

ཟས་མངར་བ сладкая пища, сладости/sweet food, sweets.

ཟས་བསྔོ назв. посмертной религиозной церемонии, во время которой ламы (монахи) дают напутствия душе умершего/ n. of a posthumous religious ceremony during which lamas (monks) are giving religious instructions to the soul of a dead person.

ཟས་མཆོག paramānna высококачественная пища; деликатесы/ food of high quality; dainties.

ཟས་གཉེར་བ I) повар/ cook; 2) ведающий приготовлением пищи/ superintendant of the department of cooking.

ཟས་སྦྱོར་བ давать пищу, снабжать едой/ to give or supply food.

ཟས་དྲངས་པ будд. приглашать ⸢монахов⸣ на трапезу/ buddh. to invite ⸢monks⸣ for dinner-reception.

ཟས་བདའ см. ཟས་མངར་བ

ཟས་འདོད желание есть, чувство голода/ hunger.

ཟས་འདྲེན་པ см. ཟས་དྲངས་པ.

ཟས་སྐྱུག vami тошнота/ vomiting.

ཟས་བསྙམས་པ умеренность в еде/ moderateness in eating.

ཟས་མཉོག скромная пища/ moderate food.

ཟས་བཙངས་པ давиться пищей/ to choke down.

ཟས་སྤྱོད правила приёма пищи/ how to take food.

ཟས་བྱེད āndhasika повар/ cook.

ཟས་འབྱིན་པ давать пищу, распределять пищу; кормить/ to give food, to distribute food; to feed.

ཟས་སྤག приправы к пище (овощи, зелень и т.п.)/ seasoning go food (vegetables, greens, etc.).

ཟས་སྤངས upavāsa пост/ fasting.

ཟས་མ I) пища, еда/ food; 2) повар/ cook.

ཟས་ཚམ см. ཟས་ངན

ཟས་གཙང་ I) чистая пища/ pure food; 2) назв. хлебного злака/ n. of a grain.

ཟས་གཙང་མ śuddhodana Шуддходана (имя отца Будды Гаутамы)/Śuddhodana (n. of the Buddha Gautama's father).

ཟས་གཙང་མ་བྱས་པ"Сотворённый Шуддходаной" (эпит. Будды Гаутамы)/epith. of the Buddha Gautama.

ཟས་གཙང་སྲས"Сын Шуддходаны" (эпит. Будды Гаутамы)/"the Son of Śuddhodana" (epith. of the Buddha Gautama).

ཟས་ཚོད должная норма пищи/the due measure or proportion of food.

ཟས་བཞི будд. четыре вида пищи (пища для тела, пища для ощущений, пища для ума, пища для знаний)/buddh. the four kinds of food (food for body, food for feelings, food for mind, food for knowledge).

ཟས་ཟ་ཉས་པ неправильное питание/mistake of diet.

ཟས་རཟའ་བ anna, dana, odana, ahara еда, пища/food, nourishment.

ཟས་གཡེན см. ཟས་བཀྲེམས་པ

ཟས་ལ་བཀྲམས་པ голод/hunger.

ཟས་ལ་བརྗམས་པ см. выше/see above.

ཟས་ལེགས་པ хорошая еда; вкусное блюдо/good food; good meal.

ཟས་ལེན་པ 1) брать пищу/to take food; 2) хотеть есть/to be hungry.

ཟས་སྐྱོན grahaṇīruj мед. понос/med. diarrhoea.

ཟས་བསོད см. ཟས་མཆོག.

ཟས་ལྷག bhuktisamujjhita остатки пищи, объедки/remains of food, leavings.

ཟི буквенное обозначение числа 52/used to indicate number 52.

ཟི་ཁྲིམ red gold melted with many precious stones.

ཟི་འཁོར головокружение; обморочное состояние/ dizziness; syncope.

ཟི་འཁྱོམས་པ см. выше/ see above.

ཟི་ཞུག་ཞོག пьяный до потери сознания/ deadly drunk.

ཟི་འཚོམས་པ་པ см. выше/ see above.

ཟི་བར་གྱུར་བ опьянеть, быть пьяным/ to be drunk, to be intoxicated.

ཟི་ཤ зелёный ил стоячих вод, тина/green scum; floating matter on water.

ཟི་ཟི་ལ опьянение от вина/intoxication from wine.

ཟི་ར тмин/caraway.

ཟི་ར་ནག་པོའི་ ཉེ་བའི་ རྐ་བ upakuñcikā мелкий кардамон/small cardamon.

ཟི་ལ I см. ཟི་ཟི་ལ.

ཟི་ལ II сплав (обычно золота и серебра)/composition metal (generally of gold and silver).

ཟི་ཞིང་ཟ་ཁུག вышитый китайский кисет/an embroidered Chinese tobaccopouch.

ཟི་ཧུར сорт светлого китайского атласа/a kind of Chinese satin of pale white colour.

ཟིང་ смута, беспорядок/ disturbance, sedition.

ཟིང་འཁྲུག восстание, мятеж; беспорядки/ rebellion, revolt; disturbances; ཟིང་འཁྲུག་སློང་བ поднимать восстание (мятеж)/ to excite rebellion.

ཟིང་ཆ ссора, склока, распря/ quarrel, discord, break of peace.

ཟིང་བ беспорядок, хаос/ disorder, chaos.

ཟིང་བོ см. ཟིང.

ཟིང་ཚུབ напряжённость, обострённость/tension, tensity.

ཟིང་འཚུབ см. выше/see above.

ཟིང་ཟིང I) торчащий дыбом (о волосах)/bristle-like; 2) беспорядочный, сумбурный/ disorderly, confused.

ཟིང་ཟིར шум, галдёж/noise, uproar.

ཟིང་ཆོང་ངེ་བ шумно/noisely.

ཟིང་སློང་མཁན мятежник, бунтовщик/rebel, insurgent, mutineer.

ཟིད་ཐུང་[ཁ] passing the time soon.

ཟིན I) см. ཟིན་པ; 2) грам. вспомогательный глагол, обозначающий завершённость действия/gram. auxiliary verb denoting that the action is complete and finished.

ཟིན་ཏིག I бот. Gentiana amarella L.

ཟིན་ཏིག II запись; реестр; протокол/note; register; record.

ཟིན་ཐོ см. выше/see above.

ཟིན་ཕུང་ནག་པོ Чёрный Зинпхунг (имя злобного демона)/Black Zinphung (n, of a malignant demon).

ཟིན་པ I быть завершённым (выполненным)/to be finished (completed).

ཟིན་པ II запоминать, хранить в памяти/to commit to memory, to retain in memory.

ཟིན་བྲིས черновик; рукопись; набросок, намётка; памятная записка/rough draft; minute, note; memorandum.

ཟིན་མེད неисчерпаемый/inexhaustible.

ཟིན་ལ་ཁད близкий к концу, почти законченный/about to finish, stopping short of completion.

ཟིམ་བུ мелкий; тонкий/thin, slander; ཆར་ཟིམ་བུ моросящий дождь/drizzling rain.

ཟིམ་མི་བ полузакрытый/half-closed; སྤྱན་ཟིམ་མི་བ полузакрытые глаза/half-closed eyes.

ཟིམ་ཟིམ назв. числа/n. of a number.

ཟིམ་ཟིམ་པ см. ཟིམ་བུ

ཟིར་ཟོ скольжение/slide, glissade.

ཟིལ блеск, великолепие/brightness, splendour, brilliancy.

ཟིལ་འཁྱགས། поэт. иней/poet. hoar-frost.

ཟིལ་གྱིས་གནོན་པ ākramaṇa, atibhu, abhibhavaka 1) подавляющий великолепием; победоносный/suppressing by (his) splendour triumphant; སྨྲ་བ་ངན་པ་རྣམས་ཟིལ་གྱིས་གནོན་པ་ཛོ своим великолепием (они)пресекли все дурные речи/(they) suppressed the evil speeches by their splendour; 2)перен. год Огонь-Лошадь/met. the year of Fire-Horse.

ཟིལ་དངར amṛta нектар/nectar.

ཟིལ་མངར см. выше/see above.

ཟིལ་ཅན блестящий, блистательный/brilliant, resplendent.

ཟིལ་ཆག་པོ блестящий, сияющий/very lustrious, brilliant.

ཟིལ་ཆེ་བ блистательность, великолепие/great splendour, brilliancy, lustre.

ཟིན་གནོན I) см. ཟིལ་གྱིས་གནོན་པ; 2) подавление; репрессия/suppression; repression.

ཟིལ་གནོན་ཕྱག་པ поэт. жена риши, мудреца (букв, печать великолепия)/poet. the wife of a sage (lit. seal of splendour.).

ཟིལ་གནོན་བུ принц, царевич, королевич/prince, king's son.

ཟིལ་པ роса/dew; ཟིལ་པ་དཀར иней/hoar-frost; ཟིལ་པ་ཆགས་པ покрытый росой/to have dew-drop; ཟིལ་པ་ཐག་པོ капля росы, росинка/dew-drop; ཟིལ་པ་འབབ་པ выпадать (о росе)/to fall dew-drop.

ཟེ буквенное обозначение числа 82/used to indicate number 82.

ཟེ་ཀ་པ ист. сборщик таможенных пошлин/hist. customs-collector.

*ཟེ་ལུམ неправда, ложь/lie, falsehood; ཟེ་ལུམ་དུ་སྨྲ་བ

лгать, говорить неправду/ to lie, to speak false.

ཟུག I *см.* ཟུག་པ

ཟུག II боль; страдание; нездоровье/pain; suffering; ill health.

ཟུག་རྔུ *см. выше/see above*; ཟུག་རྔུ་ཆེ་བའི་བརྡུག་བརྡེག очень болезненный удар/ painful stroke.

ཟུག་རྔུ་ཅན vyāthita больной/ill.

ཟུག་རྔུ་བྲལ выздоровление/ recovery.

ཟུག་པ I колоть; колоться, втыкаться/to prick, to stick; སེམས་ཀྱི་གཏིང་དུ་ཟུག་པ западать в душу, запечатлеваться в памяти/to be imprinted in one's mind.

ཟུག་པ II лаять/to bark.

ཟུག་པ III строение, сооружение/a building, erection.

ཟུག་བྱེད колющий, втыкающий/princking, sticking.

ཟུག་མེད vigalya без боли, без мучений/without pain, free from suffering.

ཟུག་གཟེར 1) vyādhi боль; страдание/pain; suffering; 2) нездоровье, болезнь/indisposition, illness.

ཟུགས་པ лаять/to bark.

ཟུང двое, пара/two, a pair, couple.

ཟུང་གི་སྒྲ་སྒྲོགས *поэт.* домашняя птица; петух и курица (*букв.* на пару кричащие)/*poet.* the domestic fowl; the cock and the hen (*lit.* jointly crow).

ཟུང་གཅིག пара/a pair.

ཟུང་ཆུ *кит.* губернатор/governor.

ཟུང་མཆོག "образцовая пара" (*два главных ученика Будды: Шарипутра и Маудгальяяна*)/"model pair" (*the two principal disciples of Buddha; Śāriputra and Maudgalyāyana*).

ཟུང་འཇུག 1) yuga слияние воедино/merging;

2) *назв. стадии тантристской медитации*/*n. of a stage of Tantric meditation*;
3) *см.* ཟུང་གཟུག

ཟུང་འཇུག་གི་བསྟན་པ учение Будды/the teaching of Buddha.

ཟུང་དུ་སྐྱེས *поэт.* апельсин (*букв.* растущий парами)/*poet.* orange (*lit.* that grows in pairs).

ཟུང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ་གྱི་ཚོགས yuganadhamārgasambhāra *будд.* подготовка к пути интенсивного сосредоточения/*buddh.* the training to the way of intense concentration (*a form of sambharapatipatti*).

ཟུང་དུ་འབྲེལ་བ сочетать; смыкать; увязывать/to combine; to co-ordinate.

ཟུང་ཐུང་ стать парой/to become a pair.

ཟུང་འབྲེལ соединение, сочетание/junction, combination, joint; ཟུང་འབྲེལ་དུ совместно, сообща/jointly, unitedly.

ཟུང་སྦྲེལ соединение, сочетание/junction, combination.

ཟུང་སྦྱོར *см.* ཟུང་འཇུག

ཟུང་གཟུག *будд.* интенсивное сосредоточение/*buddh.* intense concentration.

ཟུང་ཡ половина пары/half of a pair.

ཟུངས I *пов.* *от* འཛིན་པ

ཟུངས II физическая сила; энергия/physical strength; energy.

ཟུངས་ངན слабосильный/weak, feeble.

ཟུངས་གདབས་པ шить на живую нитку, смётывать/to baste.

ཟུངས་མེད слабый, малосильный/weak, feeble.

ཟུངས་ཞན *см.* *выше*/*see above.*

ཟུངས་ཕྲ *см.* ཟུངས་མེད

ཟུད *пов.* *от* འཛུད་པ

ཟུན родственник; друг, приятель/relation; friend.

ཟུམ་ཁབ шпилька; брошка/pin; brooch.

ཟུམ་པ прош. вр. བཙུམས, буд. вр. བཙུམ, пов. ཟུམས закрывать/to close.

ཟུམས пов. от ཟུམ་པ.

ཟུར I 1) угол, уголок/corner; ཟུར་བརྒྱད་པ восьмиугольный/octagonal; 2) край, сторона, кромка/margin, side, edge.

ཟུར II женщина/woman; ཟུར་ཕྱིས་སྒེག་པ женское кокетство/woman's coquetry.

ཟུར III очертание, контур/outline.

ཟུར IУ пов. от འཛེར་བ

ཟུར У см. ཟུར་བ.

ཟུར་བཀོལ avadhārana отложенное в сторону, запас/put aside; stock, supply.

ཟུར་སྒྱུག་གི сидеть согнувшись/sitting in a bent posture.

ཟུར་གྱིས 1) кратко, сжато/briefly, concisely; 2) косвенно; случайно/indirectly; incidentally; ཟུར་གྱིས་མཚོན་པ намекать/to point out by hints.

ཟུར་གྱིས་རྟེ་བ см. འཕྲེད་བསྐྱོད་ཀྱིས་ཚིག

ཟུར་གྱིས་སྨོད་པ см. འཕྲེད་བསྐྱོད་ཀྱིས་ཚིག.

ཟུར་གཅོག་པ отломать угол (у чего-л.)/to break a corner (of a thing).

ཟུར་ཆག apabhraṃsa поломанный, обломанный/broken.

ཟུར་ཆག་སྒྲ apabhraṃsa неправильная (ошибочная) форма слов, исковерканный язык/corrupted form of words, corrupted language.

ཟུར་ཆས личная собственность, личные вещи/private property or things.

ཟུར་བཏབ་པ дополнять, добавлять/to complete, to add.

ཟུར་རྟོགས поверхностные знания; частичные знания/partial knowledge.

ཟུར་ལྟ поэт. женщина (букв. глядящая искоса)/poet. a woman (lit. looking askance).

ཟུར་བལྟ་བྱེད་པ наводить

справки, справляться/ to ask (*about*); ཟུར་འདྲིའི་དེབ་ཆ справочная книга, справочник/reference book.

ཟུར་བཟུམ *см.* ཟུར་ཚུ

ཟུར་དུ I) отдельно; в стороне; в углу/separately; aside; in a corner; ཟུར་དུ་བཀོལ་བ откладывать; запасать/to set aside; to hoard; ཟུར་དུ་ཉར་བ хранить отдельно/to keep separately; 2) не прямо, косвенно, окольно/indirectly; ཟུར་དུ་ལབ་པ говорить намёками/to speak with hints.

ཟུར་འཛེབས *см.* ཟུར་བཙབ

ཟུར་རྡོ угловой камень (*здания*)/corner-stone (*of a building*).

ཟུར་ནས་འགྲོ་བ избегать (*чего-л.*), уклоняться (*от встречи*)/to avoid, to deviate.

ཟུར་ནོར частное владение/private possession, private property.

ཟུར་སྣོན дотация, пособие, субсидия/subsidy.

ཟུར་པ отставленный (*от службы*), не должностное лицо, частное лицо; отставной, экс-/one out of office, non-official, private individual; retired; ex-; ཀྲུའུ་ཞི་ཟུར་པ экс-президент/ex-president.

ཟུར་པ་གསུམ три вида; трёх видов/three kinds, of three kinds.

ཟུར་སྐྱོ་བ убирать в угол, уносить с глаз долой/to remove to a corner.

ཟུར་ཕུད cīra коса (*причёска*) локон/braid, tress of hair; ཟུར་ཕུད་རྒྱན головное украшение/head ornament; ཟུར་ཕུད་ལྔ་པ "Обладающий пятью заплетёнными косами"/"Possessing five knotted locks": а) *эпит. бодхисаттвы Манчжушри*/ *epith. of the bodhisattva Mañjuśri*; б) *эпит. царя гандхар-*

вов/epith. of a gandharvarāja; в) эпит. царя киннаров/epith. of a kinnararāja; г) эпит. нага, охраняющего сокровища тибетского монастыря Самье/epith. of the nāga guardians of the church-treasure of Sam-ye.

ཟུར་ཕྱིན་པ I) ушедший в угол/gone to a corner; 2) удалившийся/retired.

ཟུར་རྒྱུང приложение, дополнение/supplement; appendix; addition.

ཟུར་བ толкать; отодвигать в сторону/ to push; to move aside.

ཟུར་འབུལ личная записка/private note.

ཟུར་མིག поэт. женщина (букв. взгляд искоса)/poet. woman (lit. side-look, askance-look); ཟུར་མིག་ལྟ་བ а) смотреть искоса, строить глазки/to look askance, to ogle; б) косить глазами/to look asquint.

ཟུར་མིག་མ поэт. женщина; красивая женщина; лукавая женщина (букв. бросающая взгляды искоса, стреляющая глазами)/poet. woman; handsome woman; sly woman (lit. she with looks side-ways).

ཟུར་མེད не имеющий углов; округлый; круглый/without corners, rounded, round.

ཟུར་མོ боль, страдание/pain.

ཟུར་ཚིམ iṅgita намёк/hint; ཟུར་ཚིམ་ཀྱིས་གོ་བ iṅgitajna, понимающий с одного взгляда/one who perceives from a slight hint.

ཟུར་ཚིམ་བསྡུ་བ урезать, сокращать/to abridge, to shorten.

ཟུར་ཚིམ་བསྡུས་པ конспект, краткое изложение/compendium, abridgement.

ཟུར་བཞུགས I) присутствие (на собрании, конференции) без права решающего голоса/participance (an a meeting) without the right of deciding vote; 2) частное лицо/private person.

ཟུར་ཟ ирония, сатира/irony, satire; ཟུར་ཟའི་རི་མོ карикатура/caricature.

ཟུར་ཟ་བ I) высмеивать; язвить/to ridicule, to make fun of; to deride; 2) сердиться, гневаться/to be angry (with smb.).

ཟུར་ཟ བྱེད་པ высмеивать; язвить/to make fun of; to deride.

ཟུར་གསང་ скрытый, спрятанный/hidden.

ཟུར་གསལ кроме, дополнительно/besides.

ཟུར་གསུམ треугольник/triangle.

ཟུར་གསོས воспитанный (вскормленный) людьми/nursed (brought up) and educated by strangers.

ཟུལ་པུ Зулпу (назв. монастыря в Центральном Тибете)/Zulpu (n. of a monastery in Central Tibet).

ཟི I употребляется для буквенного обозначения числа II2/used to indicate number II2.

ཟེ II см. ཟེ་བ I.

ཟེ་ཀ I горб/hump.

ཟེ་ཀ II украшенная подушка/decorated pad or cushion.

ཟེ་ཁྱིམ jekṣima красное золото; сплав меди с золотом/red gold; compound of copper and gold.

ཟེ་ཁུག нектар (цветка)/juice (of a flower).

ཟེ་ཏོག бот. тычинка; мешочек на тычинке цветка, содержащий пыльцу, пыльник/bot. stamen; anther.

ཟེ་ཙོག гребень, хохолок (у птиц/comb, chest.

ཟེ་ཙོག см. выше/ see above.

ཟེ་བ I I) грива/mane; 2) гребень, хохолок (у птиц)/comb, chest; 3) тычинка/stamen.

ཟེ་བ II asmagarbha драгоценный камень/precious stone.

ཟེ་འབྲུག четвёртое отделение желудка у жвачных животных/the mow or fourth stomach of ruminating animals.

ཟེ་འབྲུ kiñjalka см. ཟེ་ཏོག.

ཟེ་མ ресницы/eye-lashes.

ཟེ་མོ см. ཟྱེ་མོང

ཟེ་ཚ см. ཟེ་ཚྭ

ཟེ་ཚྭ селитра/saltpeter; ཟེ་ཚྭ་ཅན азотистый/nitrous; ཟེ་ཚྭ་སྐྱུར་རྩི азотная кислота/nitric acid.

ཟེ་བཞག грива и хвост/mane and tail.

ཟེགས капля/drop; རྩིའི་ཟེགས капля нектара/drop of nectar.

ཟེགས་པ обломки, кусочки/fragments, bits.

ཟེགས་མ I 1) см. выше/see above; 2) kana водяные брызги, капельки воды (росы)/spray, particles of water; ཟེགས་མའི་ཀྱུ་བ водоворот/whirlpool.

ཟེགས་མ II грязь, нечистота/dirt, filth.

ཟེང་ངོ 1) стоящий прямо (вертикально)/standing straight; 2) торчащий дыбом (о волосах)/standing on end (about hair).

ཟེང་བ повесить (что-л.)/to hang up.

ཟེད I щётка/brush; щётка для вытирания пыли/dust-brush; སོ་ཟེད зубочистка/toothpick.

ཟེད II обломанный, разломанный, повреждённый/broken, damaged, injured; ཟེད་ཁངས трещина, расщелина, щель/chink, crack, rent.

ཟད་པ брать (рукой)/to take (with one's hand).

ཟེར་ཙམ немного/a little.

ཟེམ I благоговейный страх, трепет/awe, fear; ཟེམ་འཇོག་པ относиться с почтением/to regard one with respect.

ཟེམ II деревянное ведро, бадейка, бадья/pail, bucket; ཆང་ཟེམ бадейка для вина/pail for a wine.

ཟེམ་མཐིལ дно деревянного ведра (бадейки)/bottom of a wooden pail.

ཟེམ་པ покрасневший от стыда, устыдившийся/blushed of shame.

ཟེམ་ལ см. выше/see above.

ཟེམ་ཤིང стенка деревянного ведра (бадейки)/the side of a wooden pail.

ཟེའུ་འབྲུ см. ཟེ་འབྲུ

ཟེའུ་འབྲུ་ཅན поэт. лотос (букв. имеющий тычинки)/poet. lotus (lit. possessing stamens).

ཟེའུ་ཟི་ཁང амулет/charm-box.

ཟེར I aṃsu луч, луч света/beam, ray; light.

ཟེར II колышек/peg.

ཟེར III см. ཟེར་བ

ཟེར IY см. ཟེར་མོ.

ཟེར་མཁན говорящий/he that is saying, speaker.

ཟེར་དག все сказанное/everything said.

ཟེར་བ I говорить; звать, называть; так называемый/to say; to name; to call; so-called.

ཟེར་བ II bholi верблюд/camel.

ཟེར་བ་པོ говорящий/speaker.

ཟེར་མ I см. ཟེར I.

ཟེར་མ II pṛṣata капля/drop; ཆུའི་ཟེར་མ капля воды/drop of water.

ཟེར་མ་ར་མགོ yavāsa быстрый скорый/quick, swiftly.

ཟེར་མོ еж/hedgehog.

ཟེར་མོ་ར་མ་གོ см. ཟེར་མ་ར་མགོ

ཟེར་རྗོད см. ཟེར་དག

ཟེར་ཀ см. ཞ་བསྐྱགས

ཟེལ་མ щепка, стружка (древесная)/chip.

ཟོ I употребляется для буквенного обозначения числа I42/used to indicate number 142.

ཟོ II пов. от ཟ་བ

ཟོ III телосложение, комплекция/physical constitution, complexion; ཟོ་བཟང་བ хорошего телосложения/one of good complexion.

ཟོ IУ плесень/mould; ཟོ་ཆགས་པ покрытый плесенью, заплесневелый/mouldy; ཟོ་ཤ заплесневелое мясо/mouldy meat.

ཟོ У ведро, бадья/pail, bucket; ཆུ་ཟོ ведро для воды/pail for a water.

*ཟོ་ཆུན водяное колесо/water-mill to pump out water for irrigating fields.

ཟོ་ཆུན་ཁྲིད་མ см. выше/see above.

ཟོ་ཆུན་བརྒྱུད་པ pranālikā оросительный канал; дренажный канал/irrigative canal, drainage canal.

ཟོ་འཆུན см. ཟོ་ཆུན

ཟོ་མདོག здоровье/health; ཟོ་མདོག་ཡང་བ хорошее здоровье/good health.

ཟོ་བ ведро, бадья/pail, bucket; ཟོ་བའི་ལྕགས་དཀྲིས обруч, обод бадьи/a hoop of a pail (bucket).

ཟོ་སྦྱོར подходящее сочетание/suitable combination.

ཟོ་མར старое, прогорклое масло/old, moudly butter.

ཟོ་ཞག подойник/milk pail.

ཟོག I товары, предметы торговли/goods, merchandise.

ཟོག II обман, ложь/cheating, fraud, falsehood.

ཟོག་གོང цена товара/price of goods.

ཟོག་ཆོས I ложное религиозное учение/false religious teaching.

ཟོག་ཆོས II участие духовенства в светских делах/priestcraft.

ཟོག་ཆོས III 1) притворщик/pretender; 2) обман/cheating.

ཟོག་བདག 1) владелец товаров/owner of goods;
2) прозвище непальских купцов в Лхасе/nickname for Nepalese traders in Lhasa.

ཟོག་འདྲེན་གྲུ་གཟིངས་ грузовой пароход/cargo steamer.

ཟོག་འདྲེན་མེ་འཁོར་ товарный поезд/goods train.

ཟོག་འདྲེར་དོའ་ཁྲིའ་ см. выше/see above.

ཟོག་པོ་ лживый, фальшивый/deceitful, false.

ཟོག་མོ་ см. выше/see above.

ཟོག་རྫུས་ обман, фальшь/fraud, falsity.

ཟོག་རིན་ цена товара/price of goods; ཟོག་རིན་བརྟན་འཇགས་ стабилизация цен/stabilization of prices.

ཟོག་རོ་ порча; брак (производственный)/spoilage, waste, waster; ཟོག་རོ་ཐེར་སྐྱོང་སྐྱུར་ལས་ отходы (производства)/waste (material).

ཟོང་ paṇika предметы торговли, товары/merchandise, goods.

ཟོང་བཀྲམ་ выставленные товары, выставка товаров/exhibition of merchandise.

ཟོང་གིས་འཚོ་ поэт. купец, торговец (букв. живущий торговлей)/poet. merchant, trader (lit. one who exists by trade).

ཟོང་དཀྲམ་ см. ཟོང་བཀྲམ

ཟོང་འགྲུལ་ товарооборот/commodity circulation.

ཟོང་འགྲེམ་ базар, ярмарка; выставка товаров/market; exhibition of merchandise.

ཟོང་འགྲེམས་གནས་ магазин; рынок (букв. место выставки товаров)/shop; market (lit. exhibition's place of merchandise).

ཟོང་འགྲེམས་པ་ выставлять товары/to exhibit the merchandise.

ཟོང་འགྲེམས་ས་ см. ཟོང་བཀྲམ

ཟོང་མཆོག་ поэт. золото (букв. лучший товар)/poet. gold (lit. the best of all merchandise).

ཟོང་ཚོགས་པ་ āpaṇika торговец/merchant.

ཟོང་གདང товары как выкуп (за жизнь)/goods as compensation paid (for one's life).

ཟོང་པ торговец, купец/merchant, trader.

ཟོང་དཔོན глава купцов; глава каравана/chief merchant; leader of a caravan.

ཟོང་མེད་སྒོར наличные деньги, а не товары/ready money, but not goods.

ཟོང་སྒོར товары и наличные деньги/goods and ready money.

ཟོང་རྩ paripaṇa капитал/capital.

ཟོང་ཚོང་པ.торговец, купец/merchant, trader.

ཟོང་འཚོ paṇyājīva живущий торговлей, торговец/existing by trade, trader.

ཟོང་ཟོག товары, предметы торговли/merchandise.

ཟོན предосторожность, осторожность, внимание/caution, heed, care.

ཟོན་ཐབས предосторожность, предупредительные меры/precaution, preventive measures.

ཟོན་བཙས 1) осторожный; внимательный/cautious; attentive; 2) защищающий; защитный/that which guards; protective.

ཟོན་པ 1) см. выше/see above; 2) перен. обувь, ботинки/met. shoes.

ཟོན་བྱེད་པ быть осторожным, быть предусмотрительным/be cautious, to take heed.

ཟོན་མེད невнимательный, небрежный/heedless.

ཟོབ ложный, поддельный; лицемерный/counterfeit; dissembled.

ཟོམ I sikhara вершина, пик, остриё/peak, top, summit, point.

ཟོམ II деревянное ведро, бадья/wooden cask, cylindrical vessel; རྫས་ཟོམ пороховая бочка/powder barrel, powder keg.

ཟོམ III изношенный, ветхий/worn out, decrepit.

ཟོམ་སྲིན источенный червями, испорченный/worm-eaten, spoiled; ཟོམ་སྲིན་མེད་པ неповреждённый/undamaged.

ཟོམ་ཅོག тупой, глупый/dull.

ཟོམ་ཏ небольшой барабан в виде бочонка/wooden cask like drum.

ཟོམ་ཆེན большая бочка/large barrel.

ཟོམ་པོ см. ཟོམ I.

ཟོམ་བུ см. ཟོམ II.

ཟོར см. ཟོར་བ; ཟོར་ལྕེ полотно серпа/sickle-blade; ཟོར་ཆུང маленький серп/small sickle; ཟོར་ཆེན коса (с.-х. орудие)/scythe; ཟོར་རྟུལ тупой серп/blunt sickle; ཟོར་ཡུ рукоятка серпа/hundle of a sickle.

ཟོར་ཁ I) заклинание/invocation; 2) жертва духам/sacrifice to spirits.

ཟོར་བ lavāṇaka серп/sickee; ཟོར་བས་རྔ་བ жать серпом/to shear with a sickle.

ཟོར་བུ маленький серп/small sickle.

ཟོར་མ I обширный, пространный/wide, spacious, roomy.

ཟོར་མ II saṃgita гимны, религиозные песнопения/hymns, religious songs.

ཟོར་མའི་གླུ་དབྱངས см. выше/see above.

ཟོར་ཟོར храп/snorting.

ཟོར་ཡང быстрый и лёгкий/quick and light.

ཟོལ dhūrta, chala хитрость, обман, ложь/cunning, fraud, false.

*ཟོལ་འགྲོགས притворная дружба/false friendship.

ཟོལ་ཙན kitava обманщик; хитрец; хитрый/deceiver; cunning.

ཟོལ་ཊ mauṣṭaka обман, хитрость/fraud, deception.

ཟོལ་ཊོ mauṣṭika хитрец, хитрый/cunning.

ཟོལ་བྱ предлог, отговорка/pretext.

ཟོལ་བྱེད་པ vyājaka I. притворщик/pretender; 2. притворяться/to pretend.

ཟོལ་སྒྱོར фальшь, притворство/falsity, pretence.

ཟོལ་ཟལ обман; ложь; фальшь/fraud; lie; falsity.

ཟོལ་ཟོག см. выше/see above.

ཟོས прош. вр. и пов. от ཟ་བ

ཟླ་དཀར I) месяц, луна/moon; 2) лунный свет/moonlight; ཟླ་དཀར་ཤར་བ луна светит/the moon shines.

ཟླ་དཀྱིལ диск луны/disk of the moon.

ཟླ་སྐྱེས "луной рождённый"/"the moon-born": а) назв. созвездия/n. of a constellation; б) планета Меркурий/the planet Mercury; в) эпит. р. Синд/epith. of the river Sindhu.

ཟླ་གང полная луна/full moon.

ཟླ་གམ I) ardhacandra полумесяц/half-moon; 2) назв. мантии, которую монах школы Гелугпа надевает во время религиозной службы/n. of the cloak which the monk of Gelugpa sect wears at a religious service only.

ཟླ་གམ་ཅན ardhacandra имеющий форму полумесяца/having the form of a half-moon.

ཟླ་གྲོགས suhṛd, sakha I) друг, товарищ/friend, comrade; 2) супруг; супруга/husband; wife.

ཟླ་གྲོང поэт. мираж (букв. лунный город)/poet. mirage (lit. moon-town).

ཟླ་དགུ་པ девятый месяц, сентябрь/the ninth month, September.

ཟླ་སྦྲིལ་གཏོད་པ соединять, объединять/to unite.

ཟླ་བརྒྱད་པ восьмой месяц, август/the eighth month, August.

ཟླ་བསྡོང། товарищество, братство/association, fraternity.

ཟླ་ལྔ་པ пятый месяц, май/the fifth month, May.

ཟླ་ཅན། имеющий друга (товарища)/one who has a friend.

ཟླ་བཅུ་པ десятый месяц, октябрь/the tenth month, October; ཟླ་བཅུའི་སྤྱི་ཚོགས་རིང···ལུགས་གསར་བརྗེ Великая Октябрьская социалистическая революция/the Great October Socialist Revolution.

ཟླ་མཇུག། I) конец месяца/the end of the month; 2) луна на ущербе/the moon on the wane, the decreasing phase of the moon.

ཟླ་ཉ полнолуние/fool moon.

ཟླ་སྔོན་ прошлый месяц/last month.

ཟླ་སྟོད། I) начало месяца; первая половина месяца/the beginning of a month, the first half part of a month; 2) луна в стадии увеличения/increasing phase of the moon.

ཟླ་སྟིབ дополнительный (вставной) месяц (лунного календаря)/the intercalary month (of the lunar calendar).

ཟླ་ཐོ календарь/calendar.

ཟླ་མ་ཐོན་ новолуние/the new moon.

ཟླ་དང་པོ январь/January.

ཟླ་འདྲེས разные (несхожие) друзья/different friends.

ཟླ་སྐད། см. སྐར་བརྩི.

ཟླ་ནག། новая луна, новолуние (букв. чёрная луна)/new moon (lit. black moon).

ཟླ་ཕོགས། месячная зарплата/monthly salary or wages.

ཟླ་ཕྱེད། pakṣa, ekapakṣa половина месяца, две недели/half of a month, fortnight.

ཟླ་བ I) candra, kalānidhi, glau, kṣapākara, nakṣatresa луна/moon; 2) лунный свет/moon-light; 3) перен. семя, сперма/met. semen virile; 4) месяц (календарный)/month.

ཟླ་བ་སྐྱེས "рождённая луной" (эпит. р. Синд)/"the Moon-born" (epith. of the river Sindhu).

ཟླ་བ་འཁྱིམས светящийся венчик вокруг луны/halo round the moon.

ཟླ་བ་དགུ་པ см. ཐ་སྐར་གྱི་ཟླ་བ.

ཟླ་བ་བརྒྱད་པ см. ཁྲུམས་ཀྱི་ཟླ་བ

ཟླ་བ་གཙུག་པ поэт. скамеечка для ног/poet. footstool.

ཟླ་བ་ཆུ་ཤེལ чистейший хрусталь/the finest crystal gem.

ཟླ་བ་འཇོམས "Разрушение луны" (эпит. Раху)/"Destroying the moon" (epith. of Rahu, see སྒྲ་གཅན).

ཟླ་བ་ཉ་གང paurṇamāsī I) полнолуние/fool moon; 2) день полнолуния/the day of fool moon.

ཟླ་བ་ཉ་བ см. выше/see above.

ཟླ་བ་མཐོང་བའི་དུས новолуние/the new moon.

ཟླ་བ་ནོར་བུ поэт. хрусталь (букв. лунный жемчуг)/poet. crystal (lit. moonpearl).

ཟླ་བ་མར་ངོ kṛṣṇapakṣa тёмная половина луны; луна на ущербе/the dark half of the moon; the moon on the wane.

ཟླ་བ་འཛིན лунное затмение/the eclipse of the moon.

ཟླ་བ་འཛིན་པ "держащий луну"/"holding the moon": а) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara; б) парикмахер, цирюльник/barber.

ཟླ་བ་འཛུམ་མེད поэт. меч/poet. sword.

ཟླ་བ་གཞོན་ནུ I) молодая луна, луна в стадии увеличения/increasing phase of the moon; 2) перен. см. ཀ་ཀོ་ལ.

ཟླ་བ་ཟ "Пожирание луны" (эпит. Раху)/"Eating the moon" (epith. of Rahu, see སྒྲ་གཅན).

ཟླ་བ་གཟས་བཟུང་བ затмение луны/the eclipse of the moon.

ཟླ་བ་ཡར śuklapakṣa светлая часть луны; луна в фазе увеличения/the enlightened half of the moon; increasing phase of the moon.

ཟླ་བ་རེ་བཞིན каждый месяц, ежемесячно/monthly.

ཟླ་བ་ཤོལ см. ཟླ་ཚབ

ཟླ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར диск луны/disk of the moon.

ཟླ་བའི་གྲོགས་པོ поэт. море, океан (букв. друг луны)/poet. sea, ocean (lit. friend of the moon).

ཟླ་བའི་དགྲ "Враг луны" (эпит, Раху)/"Enemy of the moon" (epith. of Rahu, see སྒྲ་གཅན).

ཟླ་བའི་མགུལ་བ་ཅན см. སླེ་ངེས

ཟླ་བའི་སྨྱུལ поэт. конопля/poet. hemp.

ཟླ་བའི་ཅོད་པན "Лунная диадема"/"Moondiadem":
а) эпит. главного тантристского божества в северном буддизме/epith. of the chief Tantric god of the northern Buddhists; б) эпит. старшего сына Махешвары/epith. of the elder son of Maheśvara.

ཟླ་བའི་བཅུད поэт. камфора (букв. сок луны)/poet. camphor (lit. juice of the moon).

ཟླ་བའི་ཕྲུག་མ I) см. སླེ་དྲས; 2) см. ས་མ་དྲ་ཛ

ཟླ་བའི་སྙིང་པོ эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

ཟླ་བའི་ཏོག лунный стяг/moon-banner.

ཟླ་བའི་རྡུལ་བ I поэт. камфора (букв. лунная пыль)/poet. camphor (lit. the dust of the moon).

ཟླ་བའི་རྡུལ་བ II candrareṇu plagiarist (one who has only the dust of the moon).

ཟླ་བའི་སྐོག་མ citra назв. созвездия/n. of the constellation.

ཟླ་བའི་ཅོད་པན I) эпит. главного тантристского божества в северном буддизме/epith. of the chief Tantric god of the northern Buddhists; 2) эпит. Ганеши, старшего сына Махешвары/epith. of Ganeśa, the elder son of Maheśvara.

ཟླ་བའི་དྲི поэт. белая водяная лилия (букв. аромат луны)/poet. the white water-lily (lit. fragrace of the moon).

ཟླ་བའི་ཕུང་པོ поэт. год/poet. year.

ཟླ་བའི་ཕྱེ་མ "лунный порошок" (назв. лекарства)/"moonpowder" (n. of a medicine).

ཟླ་བའི་ཕྲེང поэт. год (букв. гирлянда лун)/poet. year (lit. garland of the moons).

ཟླ་བའི་འཕེལ увеличение луны/increasing of the moon.

ཟླ་བའི་བུ поэт. планета Меркурий (букв, сын Луны)/poet. the planet Mercury (lit. son of the moon).

ཟླ་བའི་བླ་མཁན лама-астролог/lama-astrologer.

ཟླ་བའི་མ་མ поэт. океан (букв. кормилица луны)/poet. ocean (lit. the wet-nurse of the moon).

ཟླ་བའི་མིང་ཅན поэт. камфора (букв. носящая имя луны)/poet. camphor.

ཟླ་བའི་ཚོང་ཀུན имя злого духа/n. of an evil spirit.

ཟླ་བའི་གཙུག་ཕུད поэт. утка (букв. лунный хохолок)/poet. duck (lit. moon-crest).

ཟླ་བའི་ཡལ་ག см. སེང་ལྡེང་ནག་པ

ཟླ་བའི་ལག་པ поэт. река, поток (букв. лунная рука)/poet. river, stream (lit, moon-hand).

ཟླ་བའི་ཁྱིད་དུ см. དར་རབ་གནས་པ

ཟླ་བའི་སྲིང་མོ "Сестра луны" (эпит. Сарасвати, богини учёности)/"Sister of the moon" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

ཟླ་བས་དགའ поэт. белая водяная лилия (букв. радующаяся луне)/poet. white water-lily.

ཟླ་བས་བཞད поэт. белая водяная лилия (букв. улыбающаяся луне)/ poet. white water-lily.

ཟླ་བོ 1) близкий друг, товарищ; помощник/ friend, comrade; assistant, helper; 2) перен. муж; жена; любовница/ met. husband; wife; mistress; ཟླ་བོ་བྱེད་པ помогать, содействовать/ to assist.

ཟླ་མེད་པ 1) "Несравненный и бесподобный" (эпит. Будды)/ "Incomparable" (epith. of Buddha); 2) не имеющий друзей, одинокий/ friendless, single, alone; 3) холостяк/ bachelor.

ཟླ་མོ ali подруга/ female friend.

ཟླ་སྨད 1) тёмная половина месяца; луна на ущербе/ the dark half of the month; the decreasing phase of the moon; 2) конец месяца/ the end of a month.

ཟླ་ཚེས 1) первое число месяца/ the first day of a month; 2) народившийся месяц/ new moon.

ཟླ་མཚན rtu, raja месячные, менструация/ menses, menstruation.

ཟླ་མཚན་དངོས см. выше/ see above.

ཟླ་མཚན་ཅན rtumatī имеющая регулы/ one having monthly courses.

ཟླ་མཛེས་མ "лунная красавица"/ "moon-beauty": а) назв. белого цветка/ n. of a white flower; б) эпит. Сарасвати, богини учёности/ epith. of the goddess Sarasvatī.

ཟླ་འཛིན лунное затмение/ the eclipse of the moon.

ཟླ་ཞག день месяца, дата/ day of a month, date.

ཟླ་ཞལ་མ поэт. красавица (букв. луноликая)/ poet. beauty (lit. moon-faced woman).

ཟླ་ཟེར་ лунный свет/moonlight.

ཟླ་ཟླུམ་ полная луна/full moon.

ཟླ་གཟེར་ лунный свет/moonlight.

ཟླ་འོད་ I) candrikā, candrimā, candraprabha свет луны/moon-light; 2) хрусталь/met. crystal.

ཟླ་འོད་སྒྲ་ཅན་ поэт. белоголовый гриф/white-headed vulture.

ཟླ་འོད་ཅན་ поэт. ночь (букв. обладающая лунным светом)/poet. night (lit. possessing moon-light).

ཟླ་འོད་འཐུང་ поэт. куропатка (букв. пьющая лунный свет)/poet. partrige (lit. drinking moon-light).

ཟླ་འོད་སྣང་ལྡན་མ་ поэт. ночь (букв. освещаемая светом луны)/poet. night.

ཟླ་འོད་ཟས་ཅན་ поэт. куропатка (букв. питающаяся лунным светом)/poet. partrige.

ཟླ་ར་བ་ время года/season.

ཟླ་ཏལ་གྱི་དཔེ་ pratyudāharaṇa противоположный пример/counterexample.

ཟླ་ཤཞ་ kamboja (nationality).

ཟླ་བ་ཤོལ་ вставной месяц (в лунном календаре)/intercalary month (in lunar calendar).

ཟླ་སྡག་ см. выше/see above.

ཟླའ་ см. ཟླ་བ

ཟླར་ форма слова от "ཟླ" (=ཟླ་ལ)/word-form of "ཟླ"(=ཟླ་ལ).

ཟླས་ форма слова от "ཟླ" (=ཟླ་ཡིས)/word-form of "ཟླ"(=ཟླ་ཡིས).

ཟླས་པ་ japa чтение мантр; неоднократное повторение/act of reciting mantras; uttering repeatedly.

ཟླས་ཕྱེ་བ་ I) dvandva пара/couple, pair; 2) противоположность; противоположный/contrast; contrary.

ཟླས་དབྱེ་བ་ см. выше/see above.

ཟླུག་པ་ I прош. вр. བཟླུགས, буд. вр. བཟླུག, пов. ཟླུགས I) посылать известие, информировать/to send word, to inform; 2) выяснять, расспрашивать/to clear up, to question.

ཟླུག་པ II наливать (во что-л.); класть (куда-л.)/ to pour into; to put in.

ཟླུམ круглый/round, circular.

ཟླུམ་སྐོར см. выше/see above.

ཟླུམ་འཁོར круглый/round.

ཟླུམ་པ I varandaka округлость, круг/roundness, circle.

ཟླུམ་པ II прош. вр. བཟླུམས, буд. вр. བཟླུམ, пов. ཟླུམས собирать, накоплять/ to gather, to accumulate.

ཟླུམ་པོ gola, maṇḍala, varttula круглый, округлый, шарообразный/ round, circular, globular.

ཟླུམ་པོ་འཛིན поэт. солнце/poet. the sun.

ཟླུམ་སུ་སེ назв. животного, похожего на крота/ n. of a mole-like animal.

ཟླུམས пов. от ཟླུམ་པ

ཟློ་བ I прош. вр. བཟློས, буд. вр. བཟློ, пов. ཟློས I) говорить/to speak; 2) читать мантры, повторять мантры/ to recite mantras; 3) звать; вызывать, созывать/to call; to summon.

ཟློ་བ II прош. вр. བཟླས переходить, пересекать/to get across, to pass away.

ཟློག་པ прош. вр. བཟློགས, буд. вр. བཟློག I) возвращать; посылать назад; отражать, изгонять (противника)/ to cause to return; to send back; to repulse, to expel; 2) поворачивать; отвращать/ to cause to turn; to divert; བློ་ཟློག་པ передумывать/to alter one's mind.

ཟློས I. пов. от ཟློ་བ I; 2. japya заклинание, чары/ charm, spell; 3. снова, опять; повторение/again; repetition; ཟློས་སྐྱོན повторный промах/ repeated fault.

ཟློས་གར་ пьеса; представление; танец; выступление (артиста)/ play, drama; dramatic performance; dance; ཟློས་གར་གྱི་བརྩམས་ཆོས་ драматические произведения/ dramatic works; ཟློས་གར་ཚོགས་པ་ ансамбль песни и пляски/ Song and Dance Company.

ཟློས་གར་ཁང་ театр/ theatre.

ཟློས་གར་མཁན་ артист, актёр; танцовщик, танцовщица/actor; dancer.

ཟློས་གར་འཁྲབ་ представление, театральная постановка/theatrical performance.

ཟློས་གར་སྦྱོང་ репетиция/ rehearsal.

ཟློས་གར་རྩོམ་མཁན་ драматург/playwright.

ཟློས་གར་སློབ་གྲྭ་ театральное училище/theatrical school.

ཟློས་བརྗོད་ повторение слов; декламация/repetition of words; speach recitation.

ཟློས་པ་ повторять; повторять по памяти/ to repeat; to recite.

གཟབ་ буд. вр. от ཟབས་པ

བཟབས་ прош. вр. от ཟབས་པ

གཟང་ agra point, edge, top.

གཟན I накидка, мантия (буддийского монаха)/ cloak (of a Buddhist monk).

གཟན II см. གཟན་པ

གཟན་རྒྱགས་ фураж и провизия/ provender for animals and provisions for men.

གཟན་ཆག་ фураж/ forage, fodder.

གཟན་དུ་བསྐྱུར་བ་ презирать/ to scorn, to despise.

གཟན་པ I. пожирать, поглощать/ to devour, to consume; ◇ཚེར་མ་ཞབས་ལ་གཟན་ шип терзает ступню/ thorn worries the foot; 2. пища; корм для скота/ food; food for cattle.

གཟན་པོ I жестокий, злой/cruel, wicked.

གཟན་པོ II изношенный, старый/worn-out, threadbare.

གཟན་རྩྭ кормовая трава/fodder grass.

གཟན་འཚོལ་བ искать пищу, искать пропитание/to search for food.

གཟབ་གོས красивая одежда/elegant dress.

གཟབ་མཚོར་བ разодетый, украшенный драгоценностями/too gaudily dressed, decked with ornaments.

གཟབ་ནན་[ཁྲིམས] внимательно; строго/carefully; strictly.

གཟབ་པ I. заботиться, быть внимательным; быть старательным/to be careful, to be attentive, to use diligence; 2. I) заботливый, внимательный; старательный; вежливый, воспитанный/careful, attentive; diligent; polite; 2) элегантный, нарядный/elegant, smartly dressed.

གཟབ་སྤྲས་པ см. གཟབ་མཚོར་བ.

གཟབ་སྤྲོད་བྱེད་པ одеваться скромно, но элегантно; быть хорошо одетым/to dress neatly, to be well dressed.

གཟབ་མ см. གཟབ་ཡིག.

གཟབ་གཟོབ་བྱེད་པ см. གཟབ་པ I.

གཟབ་ཡིག "элегантное письмо" (назв. тибетского печатного письма)/"elegant writing" (n. of the Tibetan printing letters).

གཟབ་གསོལ богато разукрашенный/splendidly decorated.

གཟབ་ཉིངས осторожный; предусмотрительный/careful; cautious.

གཟབས་པ см. གཟབ་པ.

གཟའ I) graha планета/planet; 2) неделя/week.

གཟའ་སྐར планета/planet.

གཟའ་སྐར་མཁན звездочёт, астролог/astrologer.

གཟའ་སྐར་རྒྱུ་ལམ поэт. небо

(букв. дорога планет)/poet. sky (lit. way of the planets).

གཟའ་སྐར་གནས poэт. небо (букв. обитель планет)/poet. sky (lit. abode of the planets).

གཟའ་ཁྱིམ "дом планеты" (созвездие, в котором планета находится)/"the house of a planet" (the constellation in which a planet stands).

གཟའ་འཁོར неделя/week.

གཟའ་དགུ девять планет (согласно буддийской космогонии: Солнце, Луна, Марс, Меркурий, Венера, Юпитер, Сатурн, Раху, Кету)/the nine planets (according to Buddhist cosmology: Sun, Moon, Mars, Mercury, Venus, Jupiter, Saturn, Rāhu, Ketu).

གཟའ་བརྒྱད་པ восьмая планета, планета Раху/the eight planet, the planet Rābu (see སྒྲ་གཅན).

གཟའ་ལྔ пять планет (Марс, Меркурий, Венера, Юпитер, Сатурн)/the five planets (Mars, Mercury, Venus, Jupiter, Saturn).

གཟའ་ཉི་མ 1) Солнце/the Sun; 2) воскресенье (день недели)/Sunday.

གཟའ་དུག་ནག་པོ "чёрный яд планет" (назв. лекарственного растения, употребляемого при параличе)/"black poison of the planets" (n. of an officinal plant used in apoplexy)..

གཟའ་བདག поэт. солнце (букв. хозяин планет)/poet. the sun (lit. the chief of the planets).

གཟའ་བདུན семь планет (Солнце, Луна, Марс, Меркурий, Венера, Юпитер, Сатурн)/the seven planets (Sun, Moon, Mars, Mercury, Venus, Jupiter, Saturn).

གཟའ་ནད поэт, удар, паралич (букв. болезнь, причиняемая планетами)/poet. apoplexy.

གཟའ་པ་སངས། I) планета Венера/the planet Venus; 2) пятница/Fruday.

གཟའ་སྤེན་པ། I) планета Сатурн/the planet Saturn; 2) суббота/Saturday.

གཟའ་ཕུར་བ I) планета Юпитер/the planet Jupiter; 2) четверг/Thursday.

གཟའ་ཕོགས་པ см. གཟའ་ནད.

གཟའ་བ еда, пища/food.

གཟའ་བ་གཉིས мужчина и женщина/man and woman.

གཟའ་མི см. выше/see above.

གཟའ་མིག་དམར I) планета Марс/the planet Mars; 2) вторник/Tuesday.

གཟའ་འཛིན затмение (солнца, луны)/eclipse.

གཟའ་ཟིན затмение (солнца, луны)/eclipse.

གཟའ་ཟླ་བ I) Луна/the Moon; 2) понедельник/Monday.

གཟའ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར орбита планеты/the orbit of a planet.

གཟའ་ཡི་ཏྲེན Полярная звезда/the North Star.

གཟའ་ཡི་ཟླ་ཁྲུད поэт. луна/poet. the moon.

གཟའ་རོང་ местность (долина, равнина), покрытая валунами/valley (plain) filled with boulders.

གཟའ་ལྷག་པ I) планета Меркурий/the planet Mercury; 2) среда (день недели)/Wednesday.

གཟའི форма слова от"གཟའ" (=གཟའ་ཡི)/word-form of "གཟའ" (=གཟའ་ཡི).

གཟའི་ཏྲེན Полярная звезда/the North Star.

གཟའི་བདག་པོ см. གཟའ་བདག

གཟའི་ཟ་བ་འཛིན поэт. см. སྒྲ་གཅན

གཟའི་ཟླ་ཁྲིད I) поэт. луна/poet. the moon; 2) поэт. Млечный Путь/poet. the Milky Way.

གཟར I коврик, половик/rug (to spread on the floor).

གཟར II буд. вр. от འཛར་བ

གཟར III колышек, крюк (для вешания вещей)/peg, wooden nail, hook (for hanging up things).

གཟར་ཆུང་ деревянная разливательная ложка, половник/wooden ladle.

གཟར་ཆེན широкий коврик/broad rug.

གཟར་སྟན подстилка под седло, чепрак/shabrack.

གཟར་ཐག верёвка для развешивания одежды/rope to hang clothes.

གཟར་པོ крутой, обрывистый/steep, rugged.

གཟར་བ крутизна/steepness.

གཟར་བུ sūpaka деревянная разливательная ложка, половник/wooden ladle.

གཟར་བུ་ཡོག поэт. змея/poet. snake.

གཟར་ཁྲེ см. གཟར་བུ.

གཟར་སྣོད་ см. གཟར་ཐག.

གཟལ་པ трещина, расселина/rent, split.

གཟས форма слова от གཟལ (=གཟལ་ཡིས) word-form of "གཟལ"(=གཟལ་ཡིས); གཟས...

གཟ་ར་ затмение/eclipse.

གཟས་པ 1) приготовляться; приступать (к чему-л.), начинать/to prepare; to set about, to begin; ཀོ་བར་གཟས начинать копать/to begin to dig; 2) поднимать (напр. руку)/to lift.

གཟི 1) блеск, яркость; ясность/shine, brightness, splendour; clearness; 2) mecaka оникс/onyx.

གཟི་བརྗིད великолепие; величие/splendour, magnificence; grandeur.

གཟི་ཅན см. གཟི་བརྗིད་ཅན.

གཟི་བརྗིད varcasa, pratāpa, heti, maha, teja блеск; великолепие, пышность; красота; величие, слава/brightness; splendour; beauty; magnificence; fame; གཟི··· བརྗིད་ཕྱོག་སྡོང колосс на глиняных ногах; གཟི་བརྗིད་ཉམས་པ потускневший; обедневший; износившийся/faded away; impoverished; worn out.

གཟི་བརྗིད་སྐྱེས поэт. золото (букв. порождающий великолепие)/poet. gold (lit. generating splendour).

གཟི་བརྗིད་ཅན durjara яркий, блистающий; блистательный, великолепный; прекрасный; величественный; славный/bright; brilliant; splendid; beautiful; majestic; glorious, famous.

གཟི་མདངས prabhāva, oja см. གཟི་བརྗིད.

གཟི་ལྡན་ཤོས назв. дерева/n. of a tree.

གཟི་བ см. བཟི་བ.

གཟི་བྱིན см. གཟི་བརྗིད

གཟི་མ ресницы/eye-lashes.

གཟི་འོད 1) яркий свет; блеск/bright light, lustre; 2) слава/fame.

གཟིག dvīpi, svapad, śārdūla леопард/leopard;

གཟིག снежный леопард/snow-leopard.

གཟིག་གོས་ཅན "Носящий шкуру леопарда" (эпит. Махешвары)/"He who wears leopard's skin" (epith. of Maheśvara).

གཟིག་མཛུན имя чудовища из класса демонов "ས་བདག"/n. of a "ས་བདག" monster.

གཟིག་ཞིག་མ разновидность леопарда/kind of leopard.

གཟིག་ལྤགས шкура леопарда/leopard's skin.

གཟིག་མོ самка леопарда/female leopard.

གཟིག་མོང་ дикобраз/porcupine.

གཟིག་རིས пятна на шкуре леопарда/spots on the leopard's skin.

གཟིག་སྡོན см. གཟིག་མཛུན

གཟིགས་ см. གཟིགས་པ

གཟིགས་སྐོར་ почт. экскурсия; осмотр/excursion; survey; གཟིགས་སྐོར་གནང་བ совершать экскурсию; осматривать/to make a trip; to survey.

གཟིགས་སྐྱོང་གནང་བ заботиться, уделять внимание/to take care of, to give attention.

གཟིགས་སྐྱོངས་ субсидия/subsidy.

གཟིགས་སྒྲོམ་ почт. ящик, сундук, чемодан/hon. box, chest, trunk.

གཟིགས་ཞ་ཆེར་སྤྲོད་ཡིག нота (дипломатическая)/(diplomatic) note; རྩོལ་སྒྲོད་པོ… གཟིགས་ཞ་ཆེན་སྤྲོད་ཡིག нота протеста/note of protest.

གཟིགས་རྟེན་ почт. подарок; подарок на память; взятка/hon. present, gift; token; bribe.

གཟིགས་སྟངས nimīlana почт. манера смотреть; пристальный взгляд/hon. manner of seeing; fixed look.

གཟིགས་སྣང་ почт. видéние; сон/hon. vision; dream; གཟིགས་སྣང་ཁྱད་པར་ཅན чудесное видéние/wonderful vision.

གཟིགས་པ I почт. смотреть; взирать/hon. to see; to regard.

གཟིགས་པ II принимать, брать; покупать/to accept, to take; to buy.

གཟིགས་པ III милосердие, милость/mercy, grace.

གཟིགས་ཚད་ почт. образец, образчик/hon. sample, specimen.

གཟིགས་བྱེད I) смотрящий/one who sees; 2) перен. почт. cakeu глаз/met. hon. eye.

གཟིགས་འཁྲེལ་འཁྲབ་སྟོན выступление (артиста)/performance (of an artist).

གཟིགས་མོ почт. зрелище, представление, спектакль;

выставка/hon. view, show; exhibition.

གཟིགས་མོ་ཁང་ театр/theatre.

གཟིགས་ཞིབ་གནང་བ инспектировать; принимать (парад)/to inspect; to review (the troops).

གཟིགས་བཟོས་གནང་བ награждать; премировать/to reward; to give a bonus.

གཟིགས་གཡོ см. གཟིགས་རྟེན

གཟིངས I путаница, беспорядок/confusion.

གཟིངས II торчащий дыбом (о волосах)/stood on end (of hairs).

གཟིངས III taranī паром; лодка; судно, корабль/ferry; boat; ship, vessel; གཟིངས་ཆེན большой корабль/large sea-going vessel.

གཟིངས་ཅན bheḍa перен. святой; исполнитель священных гимнов/met. saint; reciter of sacred hymns.

གཟིངས་གཏོང་བ плыть на корабле/to sail a ship.

གཟིངས་བསྟོད возвеличивание, превозношение/exaltation, laudation.

གཟིངས་པ I корабельщик, шкипер, капитан/ship-master, captain.

གཟིངས་པ II спутанный, перепутанный; косматый/confused, shaggy.

གཟིངས་བྱེད་པ строить корабль/to build a ship.

གཟིངས་བཟོ་བ см. выше/see above.

གཟིམ I) см. གཟིམ་པ;
2) морфема, оформляющая слова вежливой речи/morpheme used in words of polite speech.

གཟིམ་ཁང I) почт. спальня/hon. sleeping room;
2) жилище, дом; особняк/dwelling, house; mansion.

གཟིམ་ཁེབས почт. одеяло/hon. quilt, blanket.

གཟིམ་ཁོམ почт. чемодан/hon. cloak-bag.

གཟིམ་ཁྱི почт. собака/hon. dog.

གཟིམ་ཁྲི palyańka почт. кровать/hon. bedstead.

གཟིམ་གུར почт. палатка/hon. tent; གཟིམ་གུར་ཕུབ་པ ставить палатку/to pitch a tent.

གཟིམ་གྲོགས товарищ по комнате, сожитель/fellow-lodger.

གཟིམ་འགག привратник, швейцар/hon. door-keeper, porter.

གཟིམ་འགག་ན་པ почт. привратник, швейцар; ист. привратник (далай-ламы или панчен-ламы)/hon. door-keeper, porter; hist. door-keeper (of Dalai-lama or Tashi-lama).

གཟིམ་ཆ почт. постельные принадлежности/hon. beddings.

གཟིམ་ཆས см. выше/see above.

གཟིམ་ཆུང почт. комната; спальня/hon. room; bedroom.

གཟིམ་ཆུང་བ 1) должностное лицо, чиновник official; 2) ист. управляющий двором далай-ламы/hist. the Lord-chamberlain of Dalai-lama's abode.

གཟིམ་ཏོག почт. ночной горшок/hon. chamber-pot.

གཟིམ་ཟུལ почт. постель из звериных или овечьих шкур/bed made of skins of beats or sheep.

གཟིམ་གནས почт. жилище; ночлег/lodging place; place for spending the night.

གཟིམ་པ прош. вр. གཟིམས почт. засыпать; спать/hon. to fall asleep; to sleep.

གཟིམ་དཔོན ист. постельничий; слуга (очень знатного лица)/hist. servant (of a noble person).

གཟིམ་ཕྲུག мальчик-слуга (у знатного лица), паж/boy-servant (of a great-man), page.

གཟིམ་མལ почт. постель, постельные принадлежности/ hon. bedstead, bedding.

གཟིམ་བཞུ почт. лампа, светильник/hon. lamp. light.

གཟིམ་ཡོལ занавес у постели, ширма у постели/bed-curtain.

གཟིམ་གཡོག་པོ слуга, состоящий при спальне/bed-room servant.

གཟིམ་ཁག см. གཟིམ་ཤང

གཟིམ་པ см. གཟིམ་མལ.

གཟིམས прош. вр. от གཟིམ་པ.

གཟིམས་ཤང་ см. གཟིམ་ཤང

གཟིམས་མལ постельные принадлежности/bedding.

གཟིར I буд. вр. от འཚེར་བ.

གཟིར II см. གཟིར་བ

གཟིར་རྡམས внушительный вид; величественная осанка/impressing appearance; majestic carriage.

གཟིར་བསྡུས взгляд в упор/ a gaze.

གཟིར་གནས tirtha место поклонения/place of worship.

གཟིར་བ I. I) страдать, испытывать мучения; быть обеспокоенным/to suffer; to be harassed, to be troubled; ནད་ཀྱིས་གཟིར་བ страдать от болезни/to suffer from disease; 2) пребывать в крайней нужде/ to be very poor; 2. karana, arta I) му́ка, страдание/pain, suffering; 2) прегрешение/ transgression, sin.

གཟིལ་བྲན་པ быть напуганным/to be frightened.

གཟུ་རྡས стойка, подпорка/ prop.

གཟུ་དཔང་ свидетель; посредник/witness; mediator.

གཟུ་བ I) sthūpa столб; кол (к которому привязывают жертвенное животное); шест; вага/post; pole (to which an animal to sacrifice is tied); level, bar; 2) прямой, честный человек; свидетель/straightforward, honest person; witness.

གཟུ་བོ прямой; честный/straightforward; honest;

གཟུ་བོར་གནས་པ быть прямым, быть честным/to be straightforward; to be honest.

གཟུ་ལུམ 1) āhopuruṣikā самоуверенность, самомнение; высокомерие, надменность; упрямство; непослушание/self-conceit, self-confidence; haughtiness, arrogance; obstinacy; disobedience; 2) стремительность, порывистость/rashness, impetuosity; ◇ གཟུ… ལུམ་དུ་སྨྲ་བ говорить неправду, лгать/to speak falsehood, to lie.

གཟུ་ལུམ་ཅན 1) rabhasa заносчивый, надменный, высокомерный/arrogant, haughty; 2) лгущий, лжец/lying, liar.

གཟུག I му́ка, мучение, страдание; боль/torture, suffering; pain; གཟུག་རྒྱག་པ страдать; испытывать боль/to suffer; to feel a pain;

གཟུག་ཆེན་པོ мучительный/poignant, agonizing.

གཟུག II вершина, пик; остриё, кончик/peak; point.

གཟུག III кусок; десятая часть туши овцы/piece; the tenth part of the carcass of a slaughtered sheep;

ཤ་གཟུག་གཅིག кусок мяса/piece of meat.

གཟུག་ཏུ болезнь, нездоровье/illness, indisposition.

གཟུག་པ поддерживать, подпирать, нести/to sustain, to be able to bear.

གཟུག་པ см. ཡར་ལུག

གཟུག་གཞིར см. གཞིར་ཞད

གཟུགས I буд. вр. от འཛུགས་པ.

གཟུགས II символическое обозначение цифры 1/ symbol for 1.

གཟུགས III rūpa 1) будд. внешний вид, форма; цвет; тело (как одна из пяти скандх)/

buddh. outward appearance, form; colour; matter; body (as one of the five skandhas); 2) тело; материя, вещество, субстанция/body; matter, substance.

གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད rūpayatana будд. цвет и форма (внешний базис зрительной познавательной способности)/buddh. colour and shape (external basis of visual cognition).

གཟུགས་ཀྱི་ཁམས rūpadhātu будд. мир форм/buddh. world of form.

གཟུགས་ཀྱི་སྙེ་མ I) поэт. главная куртизанка; хозяйка публичного дома/poet. chief courtezan; mistress of a brothel; 2) миф. небесная куртизанка/myth. celestial courtezan.

གཟུགས་ཀྱི་ཕུང་པོ rūpaskandha будд. рупаскандха (назв. одного из пяти компонентов (скандх), принимающего участие в конструировании индивидуального (человеческого) существа; его тела и его внешнего мира/buddh. rūpaskandha (n. of one of the five components (skandhas) partaking in the constitution of an individual (human) being, the elements of its body and of its external world.

གཟུགས་ཀྱིས་འཚོ་བ поэт. проститутка (букв. зарабатывающая на жизнь своим телом)/poet. prostitute (lit. that makes her body the means of livelihood).

གཟུགས་དཀའ поэт. лягушка (букв. трудное тело)/poet. frog (lit. difficult body).

གཟུགས་སྐུ rūpakāya физическое тело Будды/the physical body of Buddha;

གཟུགས་སྐུ་ཆོས་དབྱིངས་སུ་ཐིམ་པ переход Будды в нирвану/the passage of Buddha out this world into Nirvāṇa.

གཟུགས་ཁམས rūpadhātu будд. мир формы/buddh. world of form.

གཟུགས་ཅན I) rūpaka, rūpi телесный, материальный/physical, material; 2) злой дух, демон/evil spirit, demon; 3) схожий обликом, похожий/resembling; alike; 4) работник; слуга/worker; servant.

གཟུགས་ཅན་མ "обладающая формами"/"possessing forms": а) красавица/beauty; б) проститутка/prostitute.

གཟུགས་ཅན་མ་ཡིན་པ нематериальный, невещественный/immaterial, unsubstantial.

གཟུགས་མཆོག сияние/radiance.

གཟུགས་འཆར་བྱེད поэт. зеркало (букв. делающее видимым тело)/poet. mirror (lit. making body visible).

གཟུགས་བརྙན I) pratibimba, pratimā, pratimāna, pratikṛti изображение, образ; отражение/image; reflection; 2) chaya тень/shadow.

གཟུགས་བརྙན་སྐྱེ་གནས поэт. зеркало (букв. место, где появляется отражение)/poet. mirror (lit. place where the reflection becomes visible).

གཟུགས་བརྙན་འཆར་བྱེད см. выше/see above.

གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་ན་སྤྱོད་པ rūparupyavacara будд. относящееся к материальной и нематериальной сферам/buddh. relating to the sphere of pure matter and the immaterial.

གཟུགས་འདས་རིག་པ метафизика/metaphysics.

གཟུགས་པོ mūrti тело/body; གཟུགས་པོ་བདེ་ཐང крепкое телосложение/strong figure; གཟུགས་པོ་ག་ཛོང་པོ слабый здоровьем/week health; གཟུགས་པོ་མེད་པ

невещественный, нематериальный/immaterial; གཟུགས་པོ་སྦྱོང་བརྡར་ физическая подготовка/physical training.

གཟུགས་སྤྱད་ см. གཟུགས་ཀྱི་སྤྱང་པོ

གཟུགས་འཛད rūpyam красивый/beautiful.

གཟུགས་བྱ rūpaka сравнение, метафора/simile, metaphor.

གཟུགས་སྤྱེད netra поэт. глаз/poet. eye.

གཟུགས་རྗེབཞེས pratokṛti форма, вид/form, shape.

གཟུགས་མ rūpya I) изящный/graceful; 2) перен. серебро/met. silver.

གཟུགས་མང "много форм, обладающий многими формами"/"many shapes, one of various shapes": а) эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara; б) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara; в) эпит. Вишну/epith. of Visnu; г) эпит. Камадевы, бога любви/epith. of Kāmadeva; д) солнце/the sun; е) дерево сал/the Sal tree.

གཟུགས་མངས поэт. дерево сал (букв. обладающий многими формами)/poet. the Sal tree (lit. one of various shapes).

གཟུགས་མེད I) arūpa будд. бесформенный; нематериальный, невещественный/buddh. shapeless; immaterial, unsubstantial; 2) перен. привидение, дух/met. ghost, spirit.

གཟུགས་མེད་ཀྱི་སྙོམས་འཇུག arūpyasamāpatti будд. погруженность в нематериальную сферу/buddh. absorbtion in the immaterial sphere;

གཟུགས་མེད་ཀྱི་སྙོམས་འཇུག་བཞི catvarārūpyasamāpattaya четыре степени мистической погруженности в нематериальную сферу/ the four degrees of mystic absorbtion in the immaterial sphere.

གཟུགས་མེད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན

будд. медитация, переносящая в нематериальную сферу/buddh. meditation which transfers into the immaterial sphere.

གཟུགས་མེད་ཁམས་ будд. мир бесформенности, нематериальный мир/buddh. shapeless world, immaterial world.

གཟུགས་མེད་ཀྱི་ས་བཞི་ будд. четыре ступени духовного бытия/buddh. the four stages of spiritual existence.

གཟུགས་མོ་ I дикобраз; ёж/ porcupine; hedgehog.

གཟུགས་མོ་ II вид высокогорной гималайской антилопы/ species of antelope living in Himalaya highest regions.

གཟུགས་མོ་རེ་ཟུར་ тж.

གཟུགས་མོ་ཟེ་དུར་ см. выше/ see above.

གཟུགས་ཚོང་མ་ поэт. проститутка (букв. торговка телом)/poet. prostitute (lit. selling her body).

གཟུགས་འཚོང་མ་ см. выше/ see above.

གཟུགས་མཛེས་པ་ suarī, surupa, surupata красивого телосложения; красивый/one of handsome body; handsome.

གཟུགས་འཛིན་ поэт. глаз (букв. схватывающий цвет)/ poet. eye (lit. grasping the colour).

གཟུགས་གཞི་ тело; материя, субстанция/body; matter, substance.

གཟུགས་བཟང་ abhirūpa красивый/ handsome.

གཟུགས་ཡོད་ материальный, вещественный/ material, substantial.

གཟུགས་སུ་སྣང་བ་ материальный, вещественный, субстанциональный; тело/material, substantial; body.

གཟུགས་སུ་བྱས་པ་ puttala статуэтка, кукла, изображение; изображение (умершего)/ statuette, doll, image; effigy (of died person).

གཟུང буд. вр. от འཛིན་པ

གཟུང་རྟོག grahyavikalpa buddh. imputation regarding the objects perceived.

གཟུང་དུ་མེད་པ непонятный, невразумительный/incomprehensible, unintelligible.

གཟུང་དུ་ཡོད་པ понятный, вразумительный/intelligible.

གཟུང་བ I) схваченный/seized; 2) заинтересованность, склонность, пристрастие/interest, inclination, bias; 3) ручка, рукоять; держатель/handle; holder.

གཟུང་བ་ཆོས་ཀྱི་བདག་མེད grāhyadharmanairātmya будд. нереальность внешнего мира/buddh. the unreality of the external world (the principal object of cognition of the pratyekabuddha).

གཟུང་བ་རྟོགས grāhyāvabodha будд. восприятие объективного/buddh. the perception of the objective part.

གཟུང་བ་དང་འཛིན་པའི་རྣམ་པར་རྟོག[ས]་པ grāhyagrāhakavikalpa buddh. the imputation of the reality of subject and object.

གཟུང་བའི་ཀྱེད་པ grāhyavikṣepa buddh. distraction caused by perceived objects.

གཟུང་བའི་ཡུལ grāhyaviṣaya buddh. the prima facia object, the first moment in the cognition (of grasping) of an object.

གཟུང་བའི་སེམས широкий ум, восприимчивый ум/capacious mind.

གཟུང་བར་རྟོག་པ grāhyakalpa будд. восприятие внешнего мира/buddh. perception of the objective world.

གཟུང་བར་བྱེད "схватывающий"/"grasping": а) рука/hand; б) щипцы, клещи/pincers.

གཟུང་བྱ объект/object.

གཟུང་མ mudrā.

གཟུང་འཛིན 1) grāha; grāhya схватывание; схватываемое/grasping; something to be grasped; 2) grāhyagrāhaka субъект и объект/subject and object.

གཟུང་འཛིན་པ понимать, постигать/to comprehend.

གཟུང་གཟེར гвоздь, колышек, (вбитый) в стену/peg on a wall.

གཟུང་ཡས bimba назв. числа/n. of a number.

གཟུངས dhāraṇī заклинание (букв. то что держит)/spell (lit. that which holds).

གཟུངས་ཀྱི་སྒོ dhāraṇīmukhatā магические формулы/magic formular.

གཟུངས་སྔགས mantra, dhāraṇī мантра, магическая формула, заклинание/mantra, magic formula, spell.

གཟུངས་རྟེན опора, подпорка/support, prop.

གཟུངས་ཐག dhāraṇīsūtra будд. цветной шнурок, который держат в руке, произнося заклинания; шнурок из цветных ниток, прикрепляемый к ваджре/buddh. string made of coloured threads and attached to a vajra.

གཟུངས་ཐོབ་[པ] dhāraṇīpratilabdha.

གཟུངས་བདེ་བ sugraha легко получаемое/easy to obtain.

གཟུངས་བསྡུས собрание буддийских религиозных трудов/collection of Buddhist religious works.

གཟུངས་ལྡོ maluda назв. числа/n. of a number.

གཟུངས་སྐྱོར см. выше/see above.

གཟུངས་མོ་ཤེ་བྱར дикобраз; ёж/porcupine; hedgehog.

གཟུངས་མོ་ཤེ་དར см. выше/see above.

གཟུངས་ཟད ослабевший/weakened, debilitated.

གཟུངས་ཡས bimba назв. числа/n. of a number.

གཟུད буд. вр. от འཛུད་པ

གཟུད་པ ставить прямо (вертикально); втыкать/to stick.

གཟུམ་པ см. འཛུམ་པ

གཟུར་གནས I) беспристрастно; нейтралитет/impartiality; neutrality; 2) свидетель/witness.

གཟུར་བ см. འཛུར་བ

གཟུལ་བ см. འཛུལ་བ

གཟེ I терпение/patience.

གཟེ II колючка, шип/thorn.

གཟེ་ཆུང нетерпеливый/impatient.

གཟེ་བ I жилище; местопребывание; гнездо/abode; dwelling-place; nest.

གཟེ་བ II быстрый, скорый/quick.

གཟེ་བ III жевать/to chew.

གཟེ་བ IУ заплечная корзина/knap-basket.

གཟེ་མ ghāsa, gokṣuraka бот. Tribulus terrestris L (дрок/genista).

གཟེ་མ་ར་མགོ I) см. выше/see above; 2) бот. водяной орех/bot. water-nut.

གཟེ་མེད нетерпеливый/impatient.

གཟེ་རུ маленький гвоздь, гвоздик, колышек/little nail.

གཟེ་རེ слабый, ослабевший/weak, reduced.

གཟེག частица, крупица; мельчайшая частица, атом/particle, little grain; atom.

གཟེག་འགྱུར осколки, обломки/fragments, splinters.

གཟེག་ཆ་ཆུང маленькая частица/small particle.

གཟེད་མོ་ཕྱི ёж/hedgehog.

གཟེགས см. གཟེག

གཟེགས་པ осколок, обломок, кусочек/splitter, fragment, scrap.

གཟེགས་མ kaṇa, kalā кусочек, частица; атом/a bit, little part; atom.

*གཟེངས высота, возвышение/height, eminence; རང་ཉིད… གཟེངས་སུ་ཐོན проявлять себя/to show one's worth.

གཟེངས་རྟགས орден, медаль/order; medal.

གཟེངས་བསྟོད samuttejana, uttejana восхваление; прославление; похвала; поощрение/praise, panegyric; encouragement; གཟེངས་བསྟོད་བྱེད་པ восхвалять; поощрять; премировать/to belaud; to encourage; to put a premium; གཟེངས་བསྟོད་ཡི་གེ похвальная грамота/certificate of good work.

གཟེངས་མཐོ་བ возвышенный, величественный; выдающийся, незаурядный/sublime, lofty; eminent, outstanding.

*གཟེངས་པ см. выше/see above.

གཟེངས་གཟེངས་སྟེགས་པ быть поднятым на большую высоту/to be raised up very high.

གཟེད་པ I см. འཛིད་པ

གཟེད་པ II нести, носить/to carry; ཕྲག་པར་གཟད་པ носить на плечах/to carry on the shoulders.

གཟེད་མ плетёнка, корзина; ящик из тростника или бамбука; клетка/wicker-work basket, cane or bamboo box; cage.

གཟེད་ཞལ плевательница/spittoon.

གཟན་པ I) наживка (для рыб)/bait, ledger-bait;
2) трава; корм (для лошадей)/grass; forage.

གཟེབ I палатка/tent.

གཟེབ II piñjara клетка; ящик из тростника или бамбука; корзина/cage; cane or bamboo box; wicker-work basket.

གཟབ་ཁྲི་སྨྱུག་མ плетёнка, корзинка/wicker-work basket.

གཟེབ་སྣོད см. выше/see above.

གཟབ་མ плетёнка, корзинка; ящик из тростника или бамбука; клетка/wicker-work basket; cane or bamboo box; cage.

གཟེམ་པ I делать что-л. осторожно/to do a thing gently.

གཟེམ་པ II стыдиться; приходить в замешательство/to be ashamed; to be embarrassed.

གཟེར I salya гвоздь/nail; ལྕགས་གཟེར a) железный гвоздь/iron nail; б) костыль (железнодорожный)/spike; drive; གཉམ་གཟེར болт; засов/bolt; bar; ཤིང་གཟེར деревянный гвоздь, нагель/wooden nail.

གཟེར II луч света/ray of light; ཉི་གཟེར солнечный луч/sun's ray.

གཟེར III см. གཟེར་བ

གཟེར་འཁྲུག назв. болезни/n. of a disease.

གཟེར་འཁྲིད см. выше/see above.

གཟེར་རྒྱག་པ забивать (заколачивать) гвоздь/to drive in a nail.

གཟེར་འཇོམས назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

གཟེར་བཏབ прош. вр. от གཟེར་འདེབས་པ

གཟེར་ཐོབས пов. от གཟེར་འདེབས་པ

གཟེར་གདབ буд. вр. от གཟེར་འདེབས་པ

གཟེར་འདེབས་པ забивать (заколачивать) гвоздь/to drive in a nail.

གཟེར་ནད боль; болезнь/pain, ache; disease.

གཟེར་བ I. adhi боль; страдание/pain; suffering; 2. страдать; испытывать боль/to be suffering; to feel pain.

གཟེར་བུ гвоздик; кнопка/little nail; tack.

གཟེར་མ кусочек, частица; капля/bit, particle; drop.

གཟེར་མོ ёж/hedgehog.

གཟེར་སྨན་སེར་པ назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

གཟེར་གཡལ་བ sūla колики/colic.

གཟེར་སྡོང་བ ковать гвозди/to beat out nails.

གཟོ་གནས་ см. གཟོ་རིག

གཟོ་བ I помнить, хранить в памяти/to remember, to keep in mind.

གཟོ་བ II занимающийся ремеслом, ремесленник, мастеровой; художник/artisan, handicraftsman; painter.

གཟོ་རིག будд. "знание ремесла (художества)" (назв. одной из пяти главных традиционных наук)/buddh. "knowledge of mechanical arts" (n. of one of the five higher traditional sciences, see རིག་གནས་ཆེ་ལྔ).

གཟོང་ ṭaṅka резец, долото, стамеска; бурав/chisel; puncheon; perforator, gimlet.

གཟོང་ཁ см. выше/see above.

གཟོང་བུ см. གཟོང

གཟོང་མ долото, стамеска; бурав/chisel; perforator, gimlet.

*གཟོད I) ādi первый; начало/ the first, the beginning; 2) теперь, сейчас, тотчас/now, this moment; གཟོད་ནས с этого времени, впредь/henceforth; 3) лишь только, как только/as soon as.

གཟོད་གླགས་མེད нетерпеливый, невыносимый/intolerable.

གཟོད་མ см. གཟོད; གཟོད་མའི་དུས древние времена/earliest times.

གཟོད་མའི་མགོན་པོ см. ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ

གཟོན་པ I транжирить, расточать/to squander, to waste.

གཟོན་པ II внимательно слушать, прислушиваться/to listen to, to attend to.

གཟོན་པ III резкий; грубый/sharp, harsh; rough.

གཟོབ I пов. от གཟབ་པ

གཟོབ II осторожность; предусмотрительность/care; prudence; དེ་ལས་གཟོབ остерегайся!/be careful!

གཟོབ་པ 1) сообразительный, находчивый; умный/quick; sharp, clever; 2) осторожный; предусмотрительный/careful; prudent.

གཟོབ་གཟབ་པ very nice.

གཟོལ་བ раскалываться/to split.

བཟང་ см. བཟང་པོ

བཟང་སྐྱོང་ bhadrapāla имя бодхисаттвы/n. of a bodhisattva.

བཟང་ཁྱི тибетская комнатная собачка/Tibetan lap-dog.

*བཟང་མཁན་ портной/tailor.

བཟང་གོས китайский атлас высокого качества/Chinese satin of good quality; བཟང་གོས་བུམ་ཐུར་མ Chinese satin displaying the figures of water jars.

བཟང་འགྲོ санскр. samgati встреча/meeting.

བཟང་སྒྲིག་པ заключать мирный договор/to conclude a peace treaty.

བཟང་བསྒྱུར усовершенствование, улучшение/improvement.

བཟང་ངན хороший и плохой; добрый и злой/good and bad; good and evil.

བཟང་ངན་འབྱེད་པ распознавать плохое и хорошее/to discern between good and evil.

བཟང་ངན་འབྲིང་གསུམ хороший, плохой и средний/good, bad and middling.

བཟང་དུས་ཅན་མ эпит. богини Умы/epith. of the goddess Umā.

བཟང་དྲུག см. བཟང་པའི་དྲུག

བཟང་འདོད самодовольство/self-complacency.

བཟང་པོ 1 subha хороший; добрый; красивый/good; beautiful; 2) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

བཟང་པོ་མ миф. имя королевы якшини/myth. n. of a yakśini queen.

བཟང་པོའི་དཀའ་ཟླ་བ поэт. назв. второго месяца лунного календаря/poet n. of the second month of the lunar calendar.

བཟང་པོའི་གྲོང་ поэт. мираж (букв. прекрасный город)/poet. mirage (lit. beautiful town).

བཟང་པོའི་དྲུག "шесть прекрасных" (назв. шести медикаментов)/"six beautiful" (n. of the six drugs).

བཟང་པོའི་འདུག་སྟངས манера сидеть, присущая благородному/the manner of sitting of the noble.

བཟང་པོའི་ནས bhadrayava см. དག་མོ་ཉང་ཀི་འཛས

བཟང་པོའི་དཔལ bhadraśrī, śvetacandana поэт. сандал/poet. sandal.

བཟང་པོའི་བློ་གྲོས sumati великодушный, благородный/generous, noble-hearted.

བཟང་པོའི་དབང་ཕྱུག эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

བཟང་པོའི་མིང་ bhadranāma зоол. трясогузка/ wagtail.

བཟང་པོའི་མིང་ཅན поэт. дятел (букв. носящий хорошее имя)/poet. woodpecker (lit. possessing a good name).

བཟང་པོའི་ཚུལ нравственность/morals.

བཟང་སྤྱོད 1) хорошее поведение; хороший поступок/good behaviour; good action; 2) morals.

བཟང་ཕྱུས་པ будд. добродетельный, имеющий благие заслуги/buddh. virtuous, meritorious person.

བཟང་ཕྱེད་ཀྱི་བསམ་སྣོ желание делать добро; помыслы, устремлённые к добру/wish to do good; mind directed towards what is good.

བཟང་མོ 1) хорошая, добрая; красивая/good; beautiful (female); 2) обращение к даме/address to a lady; 3) эпит. богини Тары/epith. of the goddess Tārā.

བཟང་བཙན 1) обычное тюремное заключение/simple imprisonment; 2) негласный надзор/secret surveillance.

བཟང་ཞན хороший и скверный/good and bad; གནས་ཚུལ་བཟང་ཞན་མི་བསྡོམས་པར в любых условиях/at any conditions.

བཟང་ལས་སྤྱོལ грех, зло/sin, evil.

བཟང་ཤོས самый хороший; самый красивый/the best; the most beautiful.

བཟད་པ терпение; терпеливый/patience; patient.

བཟན I) тот, кто ест; едок/one who eats, eater; 2) еда, пища/food; 3) корм (для животных), фураж/food (for animals), fodder.

བཟབ་པ I пышный, великолепный/magnificent, splendid.

བཟབ་པ II прош. вр. བཟབས остерегаться, быть осторожным/ to beware (of), to be careful (of).

བཟབས прош. вр. от བཟབ་པ

བཟབས་པ изобилие, множество/abundance plenty.

བཟའ I. буд. вр. от ཟ་བ; 2. I) пища, еда/food, meal; བཟའ་རུ་རུང་བ съедобный/eatable; 2) едок; член семьи/eater; member of a family; བཟའ་ཚོ་མང་པོ་པའི་མ родители, имеющие большую семью/parents that have a large family.

བཟའ་ཁང столовая, харчевня; ресторан/dining-room, eating-house, cook-shop; restaurant.

བཟའ་བཅའ highhasa еда/meal.

བཟའ་ཆས продукты питания, провизия/provisions.

བཟའ་གཏད запас пищи (провизии)/store of provisions; བཟའ་གཏད་ཉེར་པ держать запас продуктов/to keep store of provisions.

བཟའ་བཏུང пища и напитки; еда и питьё/food and drink; eating and drinking.

བཟའ་སྟོན་དམན་པ плохое угощение на пиру/bad food on an occasion of a feast.

བཟའ་བ ādhāra еда, пища/food, meal; བཟའ་བ་ལྔ пять видов пищи (мясо, рыба, рис и т.п.)/five kinds of food (meat, fish, rice, etc.).

བཟའ་མི jāyāpati, dampatī, kuṭumba муж и жена, супружеская пара/husband and wife, a couple; བཟའ་མི་ བྱེད་པ стать мужем и женой/to become husband and wife.

བཟའ་མེད худой, тощий/lean.

བཟའ་ཚང་ муж и жена, супруги/husband and wife; བཟའ་ཚང་ཁ་བྲལ разводиться/to divorce.

བཟའ་ཚོ см. བཟའ་མི

བཟའ་ཚོད зелень, овощи; крапива/vegetable, greens; nettle.

བཟའ་འཚོ I) условия жизни; быт/conditions of life; life; 2) семья; муж и жена, супруги/family; husband and wife.

བཟའ་ཟླ см. བཟའ་མི

བཟའ་ཡུལ место, где едят/place for eating.

བཟའ་ཤིང་ плодовое дерево/fruit tree; བཟའ་ཤིང་གི་ར་བ phalarama фруктовый сад/orchard.

བཟའ་ཕྲུག см. བཟའ་མི.

བཟར I прош. вр. от འཛད་པ.

བཟར II форма слова от "བཟའ" (=བཟའ་རུ)/ word-form of "བཟའ" (=བཟའ་རུ); བཟར་རུང་བ съедобный/eatable.

བཟར་ཤག kāntārikā вид пчелы/kind of bee.

བཟར་བུ darvika ложка/ladle, spoon.

བཟས прош. вр. от ཟ་བ

བཟི་འཐོམས་པ пьяный/drunk.

བཟི་བ I. напиться, опьянеть/to become drunken, to get intoxicated; 2. I) mada опьянение/drunkenness; 2) спиртной напиток/spirits; 3) pramadya пьяный/drunken.

བཟུང་ прош. вр. от འཛིན་པ

བཟུང་ཞགས་ петля; аркан/noose.

བཟུང་ཕྱོགས་ནས... ...བཟུང་ཕྱོགས་ནས с одной стороны ..., с другой стороны/on the one hand..., on the other hand.

བཟུང་བ་ брать, хватать; схватывать, захватывать/to take, to grasp; to lay hold, to capture.

བཟུང་བའི་མཐའ་ rōddhānta заключение/conclusion.

བཟུང་བྱེད་ "хватающий" (клещи, щипцы; инструмент, которым берут что-л.)/"seizing" (pincers, instrument for seizing anything).

བཟུང་དམག་ военнопленный/prisoner of war.

བཟུད་ см. འཛུད་པ

བཟུར་ прош. вр. от འཛུར་བ

བཟེ་ཆུང་ не обладающий терпением; нетерпеливый и раздражительный, вспыльчивый/impatient and fretful, short-tempered.

བཟེ་རེ་ I страдание, мучение; боль/suffering, torment; pain; བཟེ་རེ་ཅན་ страдающий, мучающийся/one who suffers, suffering; བཟེ་རེ་བྱེད་པ་ мучить, причинять боль/to torment, to inflict pain.

*བཟེ་རེ་ II терпение, patience; བཟེ་རེ་ཆུང་བ་ нетерпеливый; вспыльчивый/impatient; short-tempered; བཟེ་རེ་ཆེ་བ་ очень терпеливый/very patient.

བཟེད་སྣོལ་ волочить проволоку, делать проволоку/to draw wire, to make wire.

བཟེད་སྣོད་ поднос/tray, salver.

བཟེད་པ་ 1) держать, хранить, беречь/to hold, to keep; 2) поддерживать/to support, to sustain.

བཟེད་ཞལ плевательница/spittoon.

བཟེབ корзина, плетёнка; клетка/wicker-work basket; cage.

བཟོ silpa работа; ремесло, мастерство; искусство/work; handicraft, workmanship; art.

བཟོ་བཀོད план; эскиз; инструкция (рабочим)/design; direction (to work men); འཆར་གཞི་བཟོ་བཀོད་བྱེད་པ составлять план/to make a plan.

བཟོ་སྐྱོར་བྱེད་པ улучшать; исправлять/to improve; to repair.

བཟོ་སྐྲུན་བྱེད་པ сооружать, строить/to build.

བཟོ་བསྐྲུན стройка, строительство/building, construction; བཟོ་བསྐྲུན་དཀ་ཅན инженер-строитель/civil engineer.

བཟོ་ཁང siplisālā кузница; мастерская; цех/smithy; workshop.

བཟོ་ཁྱད прекрасная работа/excellent work.

བཟོ་ཁྲིད гончарный круг/potter's wheel.

བཟོ་ཁྲིན см. выше/see above.

བཟོ་མཁན ремесленник, мастеровой; мастер; рабочий/artisan; master; worker.

བཟོ་གྲྭ I) завод, фабрика/works; factory, mill; བཟོ་གྲྭའི་ལས་འཛིན директор завода (фабрики)/director of a factory; 2) цех/workshop.

བཟོ་གླ заработная плата/wages.

བཟོ་རྒྱུ сырьё/raw materials.

བཟོ་སྒྲུབ་པ делать; создавать, выполнять (работу)/to make; to create; to perform, to accomplish.

བཟོ་བཅོས ремонт; реставрация; переделка; улучшение/repairs; restoration; alteration; improvement; བཟོ་...

བཅོས་གཏོང་བ реставрировать; ремонтировать; переделывать; улучшать; пересматривать (план, программу и т.п.)/to restore; to repair; to do a new; to improve; to revise.

བཟོ་ཆས инструмент/tool; བཟོ་ཆས་བཟོ་ཁང་ инструментальный цех/tool-workshop.

བཟོ་ད образец, модель; форма/model, specimen; form.

བཟོ་གཏེར разрабатываемые залежи полезных ископаемых/exploited fields of minerals; བཟོ་གཏེར་ཁ་ལས рудник/mine.

བཟོ་ལྟ форма, внешний вид/form, look; བཟོ་ལྟའི་རིང་ལུགས формализм/formalism.

བཟོ་བལྟ форма, внешний вид; стиль; архитектурный стиль/form, fashion, look, style; style of architecture.

བཟོ་བདག рабочий и предприниматель/worker and owner (of a firm, of a business).

བཟོ་འདྲ модель, образец/model, specimen.

བཟོ་གྲྭ завод; цех; мастерская (букв. место производства работ)/works; factory, mill; workshop (lit. place where work is being done); བཟོ་གྲྭས་ཀྱི་རིག་པ инженерное искусство/mechanical art.

བཟོ་པ I) кустарь, ремесленник; художник/handicraftsman; painter; 2) рабочий/worker; བཟོ་པའི་གྲལ་རིམ рабочий класс/the working class; བཟོ་པའི་འགོ་བ бригадир; десятник/team-leader; foreman; བཟོ་པའི་ནང་རལ་མི штрейкбрехер/strike-breaker; བཟོ་པའི་རྩ་འཛུགས профсоюзная организация/trade-union organization.

བཟོ་པོ см. བཟོ་པ

བཟོ་དཔོན надсмотрщик, мастер; заведующий мастерской/

foreman, superintendent; chief of a workshop.

བཟོ་འཕྲུལ་ཁང་ механический завод; мастерская/factory of machine; workshop.

བཟོ་བ прош. вр. བཟོས делать, производить/to make, to manufacture.

བཟོ་བོ см. བཟོ་པ; བཟོ་བ་སྣ་ཚོགས nānākarma различные рабочие/various workers; བཟོ་བོ་སྣ་ཚོགས་ཅན viśvakarman миф. Вишвакарман (божественный строитель, творец мира)/myth. Viśvakarman (the divine architect, the architect of the universe).

བཟོ་བྱེད་གྲྭ см. བཟོ་གཉེར

བཟོ་དབྱིབས см. བཟོ་འདྲ

བཟོ་སྦྱངས śrenika ист. цех (ремесленный)/hist. guild, corporation.

བཟོ་མོ работница/woman-worker.

བཟོ་རྩལ технология/technology.

བཟོ་ཚོགས профсоюз/trade union.

བཟོ་ཚོང་ промышленность и торговля/industry and trade; བཟོ་ཚོང་པི་བདག промышленники и торговцы/industrialists and merchants; བཟོ་ཚོང་ལས་རིགས торгово-промышленные круги/commercial and industrial circles.

བཟོ་རྫས ремесленные товары; промышленные товары/handicraft goods; manufactured goods.

བཟོ་ཞིང་ I) рабочий и крестьянин/worker and peasant; བཟོ་ཞིང་མཐུན་འབྲེལ союз рабочих и крестьян/union between the workers and peasants; བཟོ་ཞིང་དམག་གསུམ рабочие, крестьяне и солдаты/workers, peasants and soldiers; བཟོ་ཞིང་དམར་དམག ист. Рабоче-Крестьянская Красная Армия/hist. the Workers' and Peasants' Red Army; 2) промышленность и сельское хозяйство/industry and agriculture.

བཟོ་རིག་པ silpavidya, silpakarmastāna будд. "наука о мастерстве" (назв. одной из пяти главных традиционных наук)/buddh. "science of work manship" (n, of one of the five higher traditional sciences).

བཟོ་རིགས 1) ремесло/handicraft; བཟོ་རིགས་ཤེས་སློབ་ར ремесленная школа/vocational (trade) school; 2) техника/techniques; བཟོ་རིགས་སློབ་ཆེན техническое училище/technical school.

བཟོ་ལག་ཤེས ремесло/handicraft.

བཟོ་ལས 1) см. выше/see above; 2) промышленность/industry; བཟོ་ལས་དགེ་རྒན инженер; техник/engineer; technician; བཟོ་ལས་རྒྱུ་ཆ промышленное сырьё/raw material; བཟོ་ལས་རྒྱུ་ཆ་ལོ་ཏོག технические культуры/industrial crops; བཟོ་ལས་ལྕི་བ тяжёлая промышленность/heavy industry; བཟོ་ལས་ཐོན་ཆས промышленная продукция/industrial production; བཟོ་ལས་ཐོན་རྫས см. выше/ see above; བཟོ་ལས་དཔྱད་ཆེན инженер/engineer; བཟོ་ལས་ལག་རྩལ་གྱི་བྱ་རིམ технологический процесс/technological process; བཟོ་ལས་ལག་རྩལ་ལས་བྱེད་པ инженерно-технические работники/engineers and other technical workers.

བཟོ་ལས་ཅན промышленный, индустриальный/industrial; བཟོ་ལས་ཅན་དུ་འགྱུར་བ индустриализация/industrialization; བཟོ་ལས་ཅན་དུ་སྒྱུར་བ индустриализировать/to industrialize.

བཟོ་ལས་བཤོལ་བ забастовка, стачка/strike.

བཟོད 1. см. བཟོད་པ; 2. терпение/patience; བཟོད་དཀའ་བ нестерпимый, невыносимый/intolerable, inbearable; བཟོད་དཀའ་བའི་བཀུ་ཤོག། жестокая эксплуатация/brutal exploitation.

བཟོད་དཀའ་ཞེངས duscyavana эпит. Вишну/epith. of Visnu.

བཟོད་དཀས་ཞངས см. выше/see above.

བཟོད་གླགས་མེད་པ невыносимый/unbearable.

བཟོད་སྒོམ терпение/patience; བཟོད་སྒོམ་བྱེད་པ терпеть/to endure.

བཟོད་སྒོམས будд. упражнение в терпении (назв. вида медитации)/buddh. training in patience (n. of a kind of meditation).

བཟོད་བསྒོམ см. выше/see above.

བཟོད་མངའ་བ bahuksama "Обладающий терпением" (эпит. Будды)/"Possessing patience" (epith. of Buddha).

བཟོད་བསྒྲགས будд. магическая формула терпения, мантра терпения/buddh. the magic formula of patience.

བཟོད་འཇུགས побуждать прощать/to cause to forgive.

བཟོད་ཐབས་ཀ་དུར་བྲལ нестерпимый, невыносимый/intolerable.

བཟོད་ཐབས་མེད་པ невыносимый, нестерпимый/unbearable, intolerable.

བཟོད་ཐུང терпеливый/patient.

བཟོད་ལྡན ksanitar "терпеливый"/"patient, forbearing": а) земля/earth; б) мул/mule.

བཟོད་ལྡན་མ "терпеливая"/"patient woman": а) земля/earth; б) одиннадцатый месяц (лунного календаря)/the eleventh month (of the lunar calendar).

བཟོད་པ I. I) страдать; выносить; терпеть/to suffer; to endure; 2) прощать; извинять/to forgive; to pardon; 2. терпение, терпеливость, способность терпеть; самообуздание/patience, forbearance, endurance; self-control.

བཟོད་པ་ཅན་ терпеливый / patient.

བཟོད་པ་མང་ "Многотерпеливый" (*эпит. Будды*)/"Omnipatient" (*epith. of Buddha*).

བཟོད་པ་བཞེས་པ прощать, извинять/to excuse, to pardon.

བཟོད་ན་སྐྱེན неустанное терпение/ unwearying patience.

བཟོད་པ་བསྲན་པ *см. выше/ see above*.

བཟོད་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ *будд.* трансцендентирующее терпение, терпение бодхисаттвы (*как одно из качеств бодхисаттв*)/ *buddh.* patience, making one transcendental, patience of a bodhisattva (*quality of bodhisattvas*).

བཟོད་པའི་ཕར་ཕྱིན *см. выше/see above*.

བཟོད་པའི་མུ་ཁྱུད *поэт.* осёл (*букв.* обод терпения)/*poet.* ass, donkey (*lit.* rim of patience).

བཟོད་པའི་རྩེ་སྦྱོར kṣantigatamūrdhaprayoga *buddh.* the culminating process of illumination on the degree of steadfastness (*on the way of Bodhi*).

བཟོད་ཐེད kṣama терпение/ patience.

བཟོད་མི་ཐུབ་པ нестерпимый, невыносимый/unbearable, intolerable.

བཟོད་མེད нетерпеливый/impatient.

བཟོད་ཡས kṣamuda *назв. числа/ n. of a number*.

བཟོད་ལྡན I) терпеливость/ forbearance; 2) *будд.* тот, кто способен упражнять добродетель всепрощения/*buddh.* one who is able to exercise the virtue of forgiveness.

བཟོད་གསོལ извинение/apology; བཟོད་གསོལ་འཚལ་བ извиняться/to do or make apology or forgiveness.

བཟོད་བསྲན см. བཟོད་སྲན

བཟོབ་པ усердие, прилежание/assiduity.

བཟོམ་པ бочка для воды/water-cask.

བཟོའི་སྤྲུལ་སྐུ silpanirmāṇakāya будд. нирманическое (манифестированное) тело Вишвакармана/buddh. the apparitional body acting as Viśvakarman, manifestation of Viśvakarman (see བཟོ་བོ་སྣ་ཚོགས་ཅན).

བཟོས I прош. вр. и пов. от བཟོ་བ

བཟོས II отсюда; затем/from that; then.

བཟོས་སྣོ I) выражение уважения (за хорошую службу)/expression of respect (to one who does a good service); 2) заработок, заработанные деньги/earnings.

བཟོས་པ I сделанный, произведённый/manufactured.

བཟོས་པ II накормленный/fed, eaten.

བཟླ буд. вр. от ཟླ་བ и ཟློ་བ.

བཟླས прош. вр. от ཟླ་བ и ཟློ་བ

བཟླས་བརྗོད jāpa произнесение заклинаний (мантр)/recitation of charms or mantras; བཟླས་བརྗོད་བྱེད་མཁན japaka произносящий заклинания (мантры)/reciter of charms (mantras).

བཟླས་པ I. произносить, бормотать заклинания (мантры)/to mutter, to recite spells (mantras); 2. jāpa бормотание заклинаний/spell-muttering.

བཟླས་པོ jāpaka бормочущий заклинания (мантры)/one who mutters spells (mantras).

བཟློག буд. вр. от ཟློག་པ

བཟློགས прош. вр. от ཟློག་པ

*བཟླགས་པ pṛcchā вопрос/question.

བཟླུམ буд. вр. от ཟླུམ་པ

བཟླུམ་འཆོས мирное разрешение (конфликта), примирение/peaceful settlement (of a conflict), conciliation.

བཟླུམ་པ шаровидный; округлый/globular; rounded.

བཟླུམས прош. вр. от ཟླུམ་པ.

*བཟླུམས་པ pinda, pindayitva округлая масса, шар/globular mass.

བཟློ буд. вр. от ཟློ་བ

བཟློག I. прош. и буд. вр. от ཟློག་པ; 2. противоположный, обратный/the opposite, the reverse.

བཟློག་པ I) viparyaya противоположный, обратный/contrary, inverse;2) ложный, неправильный/false, untrue.

བཟློག་ཕྱོགས apavaha противоположная сторона, противная сторона; враг, противник/opposite side, against party; enemy.

བཟློས прош. вр. от ཟློ་བ.

བཟློས་པ vipsa повторение/repetition.

བཟློས་ཁོད་པ возрождать старую вражду/to revive old fends.

# འ

འ I) а (двадцать третья буква тибетского алфавита)/ a (the twenty third letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 23 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 23 generally used in marking volumes of books.

འ་ཅག мы/we.

འ་ཏི་ཐ་ལོག་པ кувыркаться, делать сальто/to turn a somersault, to tumble over.

འ་ན см. འ་ན

*འ་ན་ཡང см. འ་ན་ཡང.

འ་མ I но, ещё; однако/ but, yet; however; འ་མ་མ… བརྗེད་ཚེག но не забывай!/ but not forget!

འ་མ II мать/mother; དད་ཞེན་འ་མ་ཚོར་ལ་ཉོན внимайте благочестивой матери!/listen to faithful mother!

འ་འུར громкий жужжащий звук/loud whirring noise.

·འ་ཡ щенок; маленькая собачка; такса/puppy; little dog; dachshund.

འ་ར་འུ་ར см. འ་འུར

འ་ཧུང་ ахун (духовное звание у мусульман)/ ahun (religious title of Mussulmans).

འང см. ཡང

འཉ་པ я; мы/I, we.

འབ་པ лаять/to bark.

འབ་འུབ неопределённый; неясный; неоформившийся/indefinite; not in shape.

འམ см. ཚམ

འར см. འར་བ

འར་ཟན шумный, шумливый; сердитый/noisy; angry.

འར་བ жребий/lot; འར་རྒྱག་པ I) бросать жребий/to cast lots; 2) держать пари/to lay a wager.

འར་པོ་ см. འར་ཙན

འར་འུར་ см. འུ་འུར

འར་ཡང་ также, подобно/also, likewise.

འལ་འོལ་ спутанный, беспорядочный/confused, irregular.

འི I см. ཡི

འི II используется для обозначения числа 53/used to indicate number 53.

འུ I грам. уменьшительный суффикс/gram. diminutive suffix; ཁྱིའུ собачка/little dog, doggie.

འུ II используется для обозначения числа 85/used to indicate number 85.

འུ་ཅག я; мы/I, we; འུ་ཅག་ཚོ мы/we.

འུ་ཧང кит. пятизарядная винтовка/military pattern rifle with five cartridges.

འུ་ཐུག་ག་ཆད་པ совершенно изнурённый, истощённый/quite exhausted.

འུ་ཐུག་པ находящийся в стеснённых обстоятельствах; беспомощный, исчерпавший все возможности/one in straitened circumstances, helpless, resourceless.

འུ་རྡུམ་[ཁྲི] срезанный, обрезанный; лысый; безбородый/edge-cut; bald-headed; beardless; རྣ་བ་འུ་རྡུམ་ཞེ уши с обрезанными кончиками/edge-cut ears.

འུ་ནེ этот; это/this; འུ་ནེ་ཙི་མ་རེ что это?/what is this?

འུ་བུ་[ཅག] см. འུ་ཅག

འུ་ཟ назв. сорта чая/n. of a kind of tea.

འུ་རང མы/we.

འུ་རུ་རུ звукоподражание гулу, шуму/onomatopoeia imitating low, deep sound; རླུང་འུ་རུ་རུ завывание ветра/howling of wind.

འུ་ལག vaṭha монг. ист. "улаг" - феодальная транспортная повинность тибетских крестьян (бесплатная доставка писем и грузов, безвозмездное обеспечение транспортными средствами и дорожным обслуживанием феодалов и чиновников)/hist. "ulag"-feudal transport duty of Tibetan peasants (compulsory post-service, the gratuitous forwarding of letters, luggage and persons); ཨུ་ལག་རྐལ་བ облагать повинностью "улаг"/to impose the "ulag" service.

ཨུ་ལག་སྐྱེལ་བ выполнять повинность "улаг"/to perform the "ulag" service; ཨུ་ལག་འཁེལ་བ см. выше/see above.

ཨུ་ལག་པ несущий повинность "улаг" (носильщик, погонщик и т.п.)/one who performs the "ulag" service (porter, driver, etc.).

ཨུ་ལག་མ выполняющая повинность "улаг"/woman who performs the "ulag" service.

ཨུ་ཡུ ткацкий инструмент/weaving instrument.

ཨུ་ཤ мясной суп/beef-soup; ཨུ་ཤ་ཁྲ་ཚེ горячий мясной суп/hot beef-soup.

ཨུ་ཤང་རྡོ་རྗེ་ལྷ་ཁང назв. буддийского монастыря/n. of a Buddhist monastery.

ཨུ་ཤོའ་ཁུ мясной суп/beef-soup.

ཨུ་སུ adhaki кориандровое семя/coriander seed.

ཨུག་ཀུ་ཆུང маленькая сова/little owl.

ཨུག་ཙེ་རེ большая рогатая сова; филин/great horned owl; eagle-owl.

ཨུག་སྒྲོ перья совы/owl's feathers.

ཨུག་ཆུང маленькая сова/little owl.

ཨུག་པ ulūka, uliṅka; secakaḥ, kauśikaḥ сова/owl.

ཨུག་པ་མཆོད་བྱེད поэт. выдра (букв. приносящая сову в жертву)/poet. otter (lit. sacrificing an owl).

འུག་པའི་བདག་པོ *поэт.* орёл (*букв.* владыка сов)/*poet.* eagle (*lit.* the lord of owls).

འུག་མིག 1) большие выпуклые глаза, глаза навыкате (*букв.* совиные глаза)/bulging eyes (*lit.* owl's eyes); 2) альбинос/albino.

འུག་མིག་ཅན пучеглазый/goggle-eyed.

*འུང་ཏེ་ང kintu но, однако/but, however.

འུང་རྟེ однако/however.

*འུང་ནས отсюда; тогда/hence; then.

འུད I сила/force (*see* ཤུགས).

འུད II хвастовство; чванство; напыщенность/bragging; swaggering; bombast; འུད་ཆེར་སྒྲ་བ хвастаться; чваниться/to brag; to swagger.

འུད III момент, миг/moment; འུད་ཀྱིས моментально; вдруг/in a moment; suddenly.

འུད་སྒྲོག་བྱེད་པ 1) опубликовывать, обнародовать/to publish, to promulgate; 2) ратовать, агитировать за/to campaign for.

འུད་སྒྲོགས обнародование; провозглашение/promulgation; proclamation.

འུད་པོ་ཆེ I хвастливый; чванливый, напыщенный/boastful; swaggering; pompous.

འུད་པོ་ཆེ II слишком, весьма, очень/very, too.

འུབ *см.* འུབ་པ

འུབ་གཅིག глоток/mouthful.

འུབ་པ I *прош. вр.* འུབས собирать (*воедино*, *вместе*), сметать (*в кучу*)/to collect together; to sweep (*into a heap*).

འུབ་པ II высверливать, выдалбливать; выкапывать (*яму*)/to drill; to hollow out; to dig.

འུབས *прош. вр.* *от* འུབ་པ I; འུབས་ཀྱིས་འདུས собранное воедино, полное собрание/collected alltogether, whole collection.

འུབས་པ собранный, накопленный/collected, accumulated.

འུམ་བུ тамариск/tamarisk.

འུམ་བུ་བླ་སྒང *назв. древнейшего дворца в Ярлунге, резиденции первого тибетского царя/n. of the earliest historical palace in Yarlung, the residence of the first Tibetan king.*

འུམ་བུ་གླང་མཁར *см. выше/see above.*

འུར шум; гудение, жужжание/noise; buzzing.

འུར་འཁྲིག *см. выше/see above.*

འུར་རྒྱག་པ I наводить блеск, полировать; лакировать/to polish.

འུར་རྒྱག་པ II шуметь, поднимать шум; жужжать, гудеть/to make a noise; to buzz.

འུར་སྒྲ་ཅན *поэт.* стрела (*букв.* жужжащая)/*poet.* arrow (*lit.* buzzing).

འུར་སྒྲོགས опубликование, обнародование/publication; promulgation.

འུར་ཏིང་ медный таз, медная тарелка (как шумовые инструменты)/brass basin (used to make a noise by striking on it).

འུར་གཏམ I) слух, молва, толки/rumour; 2) хвастовство/boast.

འུར་གཏིང་ *см.* འུར་ཏིང་

འུར་གཏོང་བ болтать/to chatter.

འུར་ཏིར་རེ་བ свистящий (жужжащий) звук/whizzing sound.

འུར་རྡོ kṣamyaṇaṃ праща/sling; འུར་རྡོ་རྒྱག་པ метать камень пращой/to throw stone with sling; འུར་རྡོ་འཕེན་པ *см. выше/see above.*

འུར་པ *назв. птицы/n. of a bird.*

འུར་བ I. быть шумным, кричать, шуметь/to be noisy, to shout; 2. жужжащее насекомое, жук/buzzing insect, beetle.

འུར་ཕྱེད་པ наводить блеск, полировать/to polish.

འུར་འུར ranita см. འུར་སྒྲ; འུར་འུར་ཆིལ་ཆིལ་གྱི་སྒྲོ་ནས бурно/violently.

འུལ см. འུ་ལག

འུལ་མི см. འུ་ལག་པ

འེ употребляется для обозначения числа II3/used to indicate number 113.

འོ I употребляется для обозначения числа I43/used to indicate number 143.

འོ II см. སྨར་སྨོད

འོ III см. འོ་མ

འོ IУ мы/we.

འོ У это, этот/this.

འོ УI межд. о!, ах!/interj. oh!; འོ་ལེགས་སོ о, очень хорошо/oh, very well.

འོ УII cumbana поцелуй/a kiss.

འོ་སྐོལ мы/we.

འོ་སྐྱེལ་བ целовать/to kiss.

འོ་བརྒྱལ усталость, утомление/fatigue.

འོ་བརྒྱལ་བ быть усталым, утомлённым/to be fatigued.

འོ་ཅག мы/we.

འོ་ཅོག все, целиком/all, the whole.

འོ་ཆགས་པ молочная пенка/skin.

འོ་ཆུ молоко и вода/milk and water.

འོ་ཇ чай с молоком/tea with milk.

འོ་ཇོ кувшин с молоком/jug full of milk.

འོ་ཇེན сырое молоко/unboiled milk.

འོ་ཉིག I сливки; сметана/cream; sour cream.

འོ་ཉིག П берёза; клён/birch; maple.

འོ་ཉིགས см. འོ་ཉིག

འོ་གདང་བ целовать/to kiss.

འོ་ཐང см. འོ་མའི་ཐང

འོ་ཐག payapyam, kṛparā

молочный суп/milk-soup, жидкая молочная каша/milk-gruel.

འོ་ཐུད сыр/cheese.

འོ་འཐུང сосунок, грудной ребёнок/sucking-child, baby.

འོ་འཐུང་ཕྲུ་གུ см. выше/see above.

འོ་ད монг. сейчас, теперь/now.

འོ་དོད urkuṣṭuṃ причитания, вопль; крик о помощи/lamentation, wailing; cry for help; འོ་དོད་འབོད་པ громко причитать, вопить; взывать о помощи/to lament loudly, to wail; to cry for help.

འོ་འདོད payodhara женская грудь; сосок/the woman's breast; the teat.

འོ་ན tarhi, hanta в таком случае, если так, то.../in that case, then; འོ་ན་ཐུགས་ཁམས до свидания, счастливого пути/good-bye, happy journey; འོ་ན་སྡོད་པ до свидания, счастливо оставаться!/good-bye, good luck!

འོ་ན་ཡང хотя/although.

*འོ་ནི adaṇ этот; это/this.

འོ་ཟོད 1) кувшин для молока, крынка/milk-jug; 2) кувшин с молоком/jug full of milk.

འོ་སྦྱོལ་ལམ целоваться/to kiss each other.

འོ་སྤྲི сливки/cream.

འོ་སྤྱི см. выше/see above.

འོ་འཕེལ поэт. корова (букв. умножение молока)/poet. cow (lit. augmentation of milk).

འོ་བྱམས་པ быть любимым/to be loving.

འོ་བྱེད་པ целовать/to kiss; ཁ་ལ་འོ་བྱེད་པ целовать в уста/to kiss (smb.) on the mouth; ཕྱག་འོ་བྱེད་པ целовать руку/to kiss (smb's) hand.

འོ་མ kṣīram, payas, koṭi, madhu молоко/milk.

འོ་མ་ཟ་གྲིན་ཙན поэт. новорождённый, младенец/poet. new-born child.

འོ་མ་ཅན pāyasaḥ см. ཤིང་ཨརྫ་པ་ཀྲ

འོ་མ་ཆགས་པ скисать, портиться (о молоке)/to turn sour, to curdle.

འོ་མ་འཆིང་ поэт. корова/poet. cow.

འོ་མ་འཇོ་བ доить/to milk.

འོ་མ་ཞོལ་བ поставить молоко на простоквашу/to let milk curdle.

འོ་མ་དང་པོ сливки/cream.

འོ་མ་དང་མཚུངས་པར་འཛུན་པའི་ཡུལ миф. назв. континента за сказочным молочным морем/myth. n. of the continent beyond the fabulous sea of milk water.

འོ་མ་འཕེལ поэт. корова (букв. умножение молока)/poet. cow (lit. augmentation of milk).

འོ་མ་ཟུ назв. лекарственного растения, помогающего при нервных заболеваниях/n. of a medicinal herb which grows in Lahul and benefits nervous diseases.

འོ་མ་འཛིན[པ] "держащее молоко"/"holding milk": а) payodhara вымя; сосок/udder; teat; б) ikśundanda сахарный тростник/the sugar plant.

འོ་མ་ཟི་ཟི зёрна растения Abrus precatorius (используются как шарики для чёток)/the seeds of Abrus precatorius (used as beads for rosaries).

འོ་མ་ཤིང་ молочное дерево/milk-fruit tree (see ཤིང་ཨརྫ་པ་ཀྲ).

འོ་མའི་མཐུར་ཅན поэт. новорождённый/poet. new-born child.

འོ་མའི་རྒྱ་མཚོ kṣīrodaḥ будд. "Молочное море" (назв. мифического моря, расположенного к северу от горы Меру)/buddh. "Milky sea" (n. of a fabulous sea situated to the north of Meru).

འོ་མའི་སྙིང་པོ поэт. масло (букв. экстракт молока)/poet. butter (lit. essence of milk).

འོ་མའི་ཐང "Молочный луг" (старинное название равнины, на которой расположен г. Лхаса)/"Milk-meadow" (the ancient name of the plain on which Lhasa now stands).

འོ་མའི་དབྱུགས་པ пизанг, банан/plantain, banana.

འོ་མའི་ཉིང см. འོ་མ་ཉིང

འོ་ཕྱེམ молочный порошок, сухое молоко/milky powder, dry milk.

འོ་མཚོ поэт. искреннее, правдивое сердце (букв. молочное озеро)/poet. sincerity, true heart (lit. milky lake).

འོ་འཛིན་ཅན་མ поэт. женщина/poet. woman.

འོ་ཞོ молоко и творог/milk and curds.

འོ་ཞོ་རྒྱག་པ смеяться над; насмехаться, глумиться/to laugh at; to jeer.

འོ་ཟོ молочное ведро, подойник/milk-bucket, milk pail.

འོ་གཟེ་བ крепкий, здоровый/strong, robust.

འོ་བཟེ་བ см. выше/see above.

འོ་ཡུ см. འོ་ཡུ.

འོ་རུལ прокисшее молоко/turned sour milk.

འོ་རྗེན་རྗེན་པ сырое молоко/unboiled milk.

འོ་ལགས глава депутации, оратор (от группы, депутации)/leader in conversation or in a deputation (to a great man), mouthpiece.

འོ་ལགས་སོ да/yes.

འོ་ཉི прокисшее молоко/turned sour milk.

འོ་ཤ тутовое дерево, шелковица/mulberry.

འོ་སྲི сливки/cream.

འོ་གསར 1) свежее (парное) молоко/fresh milk, milkfresh from the cow; 2) перен. нектар (небожителей)/nectar (the food of the gods).

འོག 1) tala низ, нижняя часть/lower part; 2) перен. анат. яичко/met. testicle.

འོག་གི་ཁ I) см. མངལ་སྐྱེས; 2) эпит. Вишну/epith. of Visnu.

འོག་གི་ཕྱོགས་སྐྱོང "Хранительница нижней стороны" (эпит. богини земли)/epith. of the goddess of earth (see ས་ཡི་ལྷ་མོ་བརྟན་མ).

འོག་ཟི་ཤམ назв. дерева/n. of a tree.

འོག་གྲབ приведение в порядок, приготовление; немедленное приготовление; arrangement, preparation; immediate preparation.

འོག་གྲབས см. выше/see above.

འོག་འཁྱུ་བ погружённый в раздумья/deep in thoughts.

འོག་འཁྲིམས་པ см. выше/see above.

འོག་འགྲོ niram I) см. ངན་འགྲོ; 2) ад/hell.

འོག་རྒྱུ см. འོག་དུ་རྒྱུ་བ

འོག་སྒོ задний проход, анус/ the anus.

འོག་ཚན некастрированный; нехолощёный/uncastrated; uncastrated animal.

འོག་འཇུག тибетская рубашка/Tibetan shirt.

འོག་དུ под, внизу/under, below.

འོག་དུ་ཁ་ཕྱོགས་པ I) смотрящий вниз/looking downward; 2) перен. горбун/met. humpback.

འོག་དུ་རྒྱུ་བ идущий крадучись; вор, грабитель/one who slinks, slinking; thief, robber.

འོག་དུ་ཕྱོགས་པ I) опускать вниз голову/to turn face downward; 2) опрокидывать/to overturn.

འོག་རྟ верховая лошадь/saddle-horse.

འོག་གུར་ན наковальня/anvil.

འོག་རྡོ наковальня/anvil.

འོག་ལྡན I нехолощёное животное/ uncastrated animal.

འོག་ལྡན II бот. Terminalia tomentosa.

འོག་བརྗོགས см. འོག་གྲབ

འོག་ན внизу, ниже/ below, underneath.

འོག་ནས снизу/from under, from below.

འོག་པག I) род женского пояса/kind of a female belt; 2) женское нагрудное украшение/female breast ornament.

འོག་སྤུང་avakpuṣpī кастрат; евнух/castrated male; eunuch.

འོག་ཕྱོགས нижняя сторона/lower side.

འོག་བག см. འོག་པག

འོག་དབང་སྐྱེས I) см. མངལ་སྐྱེས;2) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

འོག་མ I) para низ, нижняя часть; нижний/lower part; lower; 2) задний, последний/back, last; དེའི་འོག་མ следующий за, второй (по очереди); подчинённый, низший (по положению, чину)/the following one, the second (in turn); subordinate, inferior.

འོག་མིན akaniṣṭha будд. "наивысшее" (назв. сферы небес четвёртой дхьяны мира форм или рупадхаты; наивысшее небо мира форм, где пребывает "тело блаженства" Будды)/buddh. "that which is not inferior or under any" (n. of one of the spheres of the fourth dhyāna heavens of rūpadhātu; the highest heaven of the form-realm and the abode of "the body of bliss" of Buddha); འོག་མིན་གྱི་མཐར་ཕྱིན་པར་འགྲོ་བ akaniṣṭha paraga достигший наивысшего неба мира форм/one who has risen to the highest heaven of the form-realm.

འོག་མིན་འདིང см. འོག་མིན

འོག་མིན་བཞུགས་པ "Пребывающий в наивысшем небе" (эпит. Будды)/"Resident of the highest heaven" (epith. of Buddha).

འོག་མེར་པ кастрат; евнух/castrated male; eunuch.

འོག་གཞི adhara, adhastāra нижний слой, основание/the lower stratum, substratum; ◇ འོག་གཞི་མི་རིག deep water.

འོག་གཟ 1) место сбора (людей), место собрания/place of meeting; 2) см. དབོན་པོ.

འོག་གཟར см. выше/see above.

འོག་རིམ низшая инстанция, низший, низовой/the lower instance; inferior, subordinate.

འོག་རོལ་དུ 1) затем, потом, в будущем/there upon, afterwards; 2) под, внизу/under, below.

འོག་རླུང་ мед. газы, ветры/med. gas, wind.

འོག་ལ вниз; внизу/underneath.

འོག་ལམ задний проход/the anus.

འོག་ལས снизу/from below.

འོག་ཞིབ་པ экзаменующий/one who examines.

འོག་ཕོལ зоб (у птиц)/crop, craw (of birds).

འོག་བཤལ мед. понос/diarrhoea.

འོག་གསང་ тайный, секретный/secret.

འོག་ཤམ mekhalā пояс, кушак/girdle.

འོང་ см. འོང་བ

འོང་སྐོར назв. тибетского праздника урожая/n. of the Tibetan festival of harvest.

འོང་ཀ приход/coming.

འོང་ཀུ parapataḥ.

འོང་འགྲིགས правильно, очень хорошо/very well.

འོང་འགྲོ приход и уход/coming and going away.

འོང་བ 1. прош. вр. འོངས, пов. ཤོག приходить; прибывать/to come; to arrive; 2. приход; прибытие/coming arriving.

འོང་བྱེད་དུས будущее время/future time.

འོང་བྱེད идущий/one who goes.

འོངས་ прош. вр. от འོང་བ

འོངས་པ 1) приход; прибытие/coming; arrival, advent; 2) пришедший; прибывший/one who comes; arrived.

འོངས་པ་ལེགས་སོ добро пожаловать!/welcome!

འོངས་སྤྱོད богатство, достаток/riches, wealth.

འོད prabhā свет; блеск/light; brightness.

འོད་ཀོར светящийся круг, ореол, венчик, нимб/luminous circle, halo, nimbus.

འོད་སྐོར см. выше/see above.

འོད་ཀྱི་སྐྲ་ཅན "обладающее волосами-лучами"/"possessing hair-like rays":
а) солнце/sun; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire.

འོད་ཀྱི་རྒྱུན поэт. солнце (букв. поток света)/poet. sun (lit. stream of light).

འོད་ཀྱི་ཆར་པ поэт. солнечные лучи; солнце (букв. дождь света)/poet. rays of sun; sun (lit. rain of light).

འོད་ཀྱི་ཏོག kiranakita поэт. солнце (букв. знамя света/poet. sun (lit. banner of light).

འོད་ཀྱི་བདག་པོ поэт. солнце (lit. владыка света)/poet. sun (lit. lord of light).

འོད་ཀྱི་སྫེ домашняя птица/domestic fowl.

འོད་ཀྱི་ནོར་ཅན "обладающий сияющей драгоценностью"/possessor of glaring gem":
а) солнце/sun; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire.

འོད་ཀྱི་ཕུང་པོ поэт. солнце (букв. масса света)/poet. sun (lit. heap of light).

འོད་ཀྱི་འཁོར་ཅན поэт. солнце (букв, обладающий световым диском)/poet. sun (lit. possessing the circle of light).

འོད་ཀྱི་ཤིང་རྟ поэт. огонь; божество огня (букв. колесница света)/poet. fire; the god of fire (lit. chariot of light).

འོད་ཀྱི་ས་བོན поэт. светляк (букв. семечко света)/poet. firefly (lit. seed of light).

འོད་དཀར I) белый свет/white light; 2) перен. луна/met. moon; 3) символ цифры I/symbol of the number 1.

འོད་དཀར་ཅན śubhramśuḥ "обладающая белым светом"/"possessing white light": а) луна/moon; б) камфора/camphor.

འོད་བཀྱེ་བ испускать свет, светить/to spread forth light, to shine.

འོད་བཀྲ citrabhānu поэт. огонь, пламя (букв. разноцветный блеск)/poet. fire, flame (lit. variegated lustre;

འོད་བཀྲའི་ཡན་ལག поэт. языки пламени (букв. конечности пламени)/poet. the tongues of flame (lit. limbs of flame).

འོད་སྐར см. འོད་དཀར

འོད་སྐྱེས་མ "Рождающая свет" (эпит. жены Солнца)/"Generating light" (epith. of the Sun's wife).

འོད་འཁྱིམས paridhi I) ореол, венчик, нимб/nimbus; 2) светящийся круг, ободок (вокруг солнца, луны)/halo.

འོད་འགྱེད поэт. солнце (букв. разбрасывание света)/poet. sun (lit. dispersing a light).

འོད་འཕུ gabharti солнце/sun.

འོད་བརྒྱལ་འཛིན་གཉེས поэт. луна/poet. moon.

འོད་ལྔ་པ поэт. радуга (букв. пятицветная)/poet. rainbow (lit. that with five coloures).

འོད་ཟླུམ་བསྐོར་བ поэт. ореол, ободок (вокруг солнца)/poet.

halo or circle (round the sun).

འོད་ཁྱམས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བ см. выше/see above.

འོད་སྣར рассвет, раннее утро/dawn.

འོད་ཅན "светящийся"/"shining": а) планета Венера/the planet Venus; б) звезда; созвездие/star; constellation; в) светляк/firefly; г) назв. одного из небес - обители асуров/n. of one of the heavens occupied by the asuras; д) символическое обозначение числа I2/symbol of the number 12.

འོད་ཆགས поэт. луч солнца/poet. sun's ray.

འོད་ཆགས་སྣང་བ см. выше/see above.

འོད་ཆུང parīttābha будд. "малый свет" (назв. первой сферы небес второй дхьяны в рупадхату или мире форм)/buddh. "minor light" (n. of the first sphere of the second dhyāna heavens in the rūpadhātu).

འོད་ཆེར་པ блестящий, сияющий, ослепительный/brilliant, shining.

འོད་འཛེགས kārabhiru.

འོད་ལྡན I) поэт. огонь; божество огня/poet. fire; the god of fire; 2) см. འོད་ཀྱི་ལྡན

འོད་སྟོང་ཅན поэт. солнце (букв. обладатель тысячи лучей света)/poet. sun (lit. possessor of thousand of light rays).

འོད་སྟོང་ལྡན см. выше/see above.

འོད་སྟོང་འཛིན་པ поэт. солнце (букв. держащее тысячу лучей света)/poet. sun (lit. holding thousand rays of light).

འོད་བདུན་པ saptarcis поэт. огонь; божество огня (букв. состоящий из семи лучей)/poet. fire; the god of fire (lit. 7-rayed, 7-flamed).

འོད་ལྡན་ см. འོད་ཅན.

འོད་ལྡན་ཁྲི་ཤིང་ назв. лекарственного растения/n. of an officinal plant.

འོད་ལྡར་འཁྲུག་པ бот. Terminalia tomentosa.

འོད་སྣང་1) блеск, сияние/lustre, radiance; 2) перен. солнце/met. sun.

འོད་སྣེད་པ поэт. солнце (букв. сияющее, лучезарное/poet, sun (lit. shining, radiant).

འོད་དཔག་མེད་ дхьяни-будда Амитабха или "Безграничный свет"/the Dhyāni-Buddha Amitābha or "Boundless light".

འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་ཐོད་ཅན

эпит. дхьяни-бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the Dhyāni Bodhisattva Avalokiteśvara.

འོད་སྤྲོ་བ испускать свет, излучать/to emit light, to radiate.

འོད་ཕང་ см. འོད་ཀྱི་ཕང་ལོ.

འོད་ཟེར་ཅན поэт. солнце/poet. sun.

འོད་འཛམར་བ поэт. солнце/poet. sun.

འོད་འཕྲོ་བ испускать свет/to emit light.

འོད་འཕྲོ་བ་ཅན arciṣmati будд. "блистающая мудрость" (назв. четвёртой стадии в развитии махаянистского бодхисаттвы на пути становления буддой)/buddh. "shining wisdom" (n. of the fourth stage of the development of a Mahāyāna bodhisattva into a buddha).

འོད་བྱེད་ bhāskara поэт. солнце (букв. творящее свет, сияющее)/ poet. sun (lit. making light, shining).

འོད་བྱེད་པ "светящийся"/"shining": a) prabhakari назв. третьей стадии, стадии "дальнейшего озарения", в развитии махаянистского бодхисаттвы на пути становления буддой/n. of the third stage or the stage of "further enlightenment" of the development of a Mahāyāna bodhisattva into a Buddha; б) золото/gold.

འོད་འབར ослепительный блеск, сияние/glare, lustre.

འོད་འབར་མ см. ཟུ་ཟུ

འོད་འཕྲོ་བ поэт. солнце (букв. испускающее лучи света)/poet. sun (lit. emiting rays of light).

འོད་སྦྱིན поэт. солнце (букв. дарующее свет)/poet. sun (lit. giver of light).

འོད་མ piṇḍa, veṇu, vaṁśaḥ, maskara бамбук/bamboo; འོད་མའི་དྲིས Piper nigrum; འོད་མའི་སྨྱུ་གུ karira молодые побеги бамбука/the young shoots of bamboo; འོད་མའི་ཚལ venuvana а) бамбуковая роща/bamboo grove; б) назв. области в Индии/n. of a district in India; འོད་མའི་གཞུ лук из бамбука/bow made of bamboo.

འོད་མིག поэт. окно (букв. глаз света)/poet. window (lit. eye of light).

འོད་དམར I) красный свет/red light; 2) перен. рассвет/met. dawn.

འོད་དམར་ཅན поэт. красная разновидность аконита/the red species of aconite.

འོད་གཙང་བ I) чистый свет/pure, clean light; 2) перен, солнце/met. sun.

འོད་མཛེས I karabhaḥ назв. числа/n. of a number.

འོད་མཛེས II roca I) блестящий, лучистый/shining, radiant; 2) миф. Роча (имя одного из царей, потомка Махасаматы - первого монарха этого мира)/Roca (n. one of the kings descended from Mahāsammata, the first monarch of this world).

འོད་མཛེས III назв. большого числа/n. of a great number.

འོད་མཚམས་ཆེན་པོ назв. очень большого числа/n. of a very great number.

འོད་ཞགས яркий, светлый/bright.

འོད་ཞུགས поэт. солнце/poet. sun.

འོད་ཟེར kiraṇa, arciḥ луч света/ray of light; ཉི་མའི་འོད་ཟེར луч солнца/sun's ray.

འོད་ཟེར་དགུ་པ поэт. планета Марс (букв. девятый луч света)/poet. the planet Mars (lit. the ninth ray of light).

འོད་ཟེར་ཅན marīciḥ.

འོད་ཟེར་ཅན་མ marīci имя богини/n. of a goddess; འོད་ཟེར་ཅན་མའི་གཟུངས дхарани (заклинание), спасающее от змеиного укуса, диких зверей и т.п./a dhāraṇī, the recitation of which saves from the dangers of snake-bit, wild beasts, etc.

འོད་ཟེར་ཆེན་པོ vṛhan̊bhānuḥ.

འོད་ཟེར་ཆེན་མོ поэт. огонь; божество огня/poet. fire; the god of fire.

འོད་ཟེར་བདུན་པ поэт. планета Сатурн (букв. седьмой луч света)/poet. the planet Saturn (lit. the seventh ray of light).

འོད་ཟེར་མདངས་ཅན поэт. см. སྣང་བྱེད

འོད་ཟེར་ལྡན поэт. солнце (букв. лучезарное)/poet. sun (lit. radiant).

འོད་ཟེར་གཟུགས см. выше/see above.

འོད་གཟུགས поэт. солнце/poet. sun.

འོད་གཟེར см. འོད་ཟེར

འོད་ཡངས имя риши, святого отшельника/n. of a ṛṣi, saint; འོད་ཡངས་སྲས эпит. царя ракшасов/epith. of the king of the rākṣasas; འོད···ཡངས་བ см. выше/see above; འོད་ཡངས་ཆེ་པོ эпит. Вайшраваны/epith. of Vaiśravaṇa.

འོད་ལ་དགའ поэт. куропатка; птица (букв. радующаяся свету)/poet. partridge; bird (lit. enjoying light).

འོད་སྲུང Кашьяпа или "Хранитель света" (имя третьего земного будды; имя одного из первых учеников Будды Шакьямуни; имя колесничего Солнца)/Kaśyapa or "keeper of light" (n. of the third temporal buddha; n. of one of the first disciples of the Buddha Śākyamuni; n. of the charioteer of the Sun).

འོད་སྲུངས см. выше/see above.

འོད་སྲུངས་སྲས эпит. Гаруды - мифической птицы, на которой ездит Вишну/epith. of Garuda, the mythical bird on which Viṣṇu rides.

འོད་སྲུངས་རྗེད поэт. рассвет/poet. dawn.

འོད་སྲུངས་པ миф. колесничий Солнца/myth. of charioteer of the Sun.

འོད་སྲུངས་ཛིན поэт. земля/poet. earth.

འོད་གསལ "чистый свет, блеск"/"pure light, glare": а) abhasvara будд. назв. высшей сферы небес второй дхьяны мира форм/buddh. n. of the highest sphere of the second dhyana heavens of the form-world; б) назв. небесной сферы в бонской мифологии/n. of a heaven in the Bön mythology; в) пророческое озарение святых/prophetic enlightenment of the saints; འོད་གསལ་གྱིས་ངང་ནས་གཟིགས་ཏེ видя посредством пророческого света/beholding by means of prophetic light.

འོད་གསལ་བ ābhāsvara яркий, блестящий/bright, shining.

འོད་གསལ་ཤེལ отражатель/reflecting glass.

འོད་བསྲུང་ཛིན поэт. земля/poet. earth.

འོན I назв. маленькой меры/n. of a small measure.

འོན II см. འོ་ན

འོན་ཀྱང apit хотя, но/although.

*འོན་ཅིག иди сюда!, дай мне!, принеси!/come here!, give me!, fetch me!

*འོན་ཏང་ apirū хотя/although.

འོན་ཏེ atha теперь; тогда/now; then.

འོན་པ I. быть глухим/to be deaf; 2. badhira глухой, глухой человек/deaf, deaf man.

འོན་པ་པོ глухой человек/deaf man.

འོན་མ глухая женщина/deaf woman.

འོན་མོ см. выше/see above.

འོན་ཡང см. འོན་ཀྱང་

འོན་ལོང་ глухой и слепой/deaf and blind.

འོན་སངས разведчик, шпион/scout, spy.

འོན་སེང་ см. выше/see above;

འོན་སེང་བྱེད་པ a) шпионить/to spy; б) остерегаться/to take care of.

འོན་གསེང་ шпион/spy.

འོབ kheyam, parikhā, āṭaka I) канава, ров, траншея/ditch trench; མེ་འོབ a) огненная яма/fire pit; б) перен. море страсти/met. the fire pool of passion; 2) назв. одного из буддийских адов/n. of one of the Buddhist hells.

འོབས см. འོབ; འོབས་ཀྱིས་བསྐོར окружённый канавой, рвом/surrounded with a ditch.

འོབས་ཆེན см. འོབ

འོབས་རིང་ длинная канава (ров)/long ditch or trench.

འོམ་བུ I тибетский тамариск/Tibetan tamarisk.

འོམ་བུ II город, застроенное место/town, built-up place.

·འོམ་བུ་ཀླུ་སྙིང см. ཞམ་བུ་ཀླུང···མཁར

འོར I водяные пузыри на коже/dropsy of the skin, vesicles.

- འོར II водоворот/whirpool.

འོར་འགའ kecita, kecitra несколько раз; иногда; редко, при случае/several times; sometimes; seldom; occasionally.

*འོར་གཅིག один раз; как-то раз/once.

འོར་ཆེ་བ великая милость (милосердие)/great mercy.

*འོར་ཏེ hitvā кроме; кроме того, сверх того/besides.

འོར་འདྲེན перевозка, транспортировка/conveyance, transportation.

འོར་ནད водяные пузыри на коже/dropsy of the skin, vesicles.

འོར་བ см. ཐོར་བ

འོལ клевер; люцерна/clover; lucerne; འོལ་ཐང་ поле (луг) с клевером/clover field.

འོལ་ཀ небольшая канава с водой, водоотводная канава; водосток/small water-pit; drainage ditch; gutter.

འོལ་སྐྱམ назв. напитка/n. of a beverage.

འོལ་ཁ см. འོལ་བ I.

འོལ་ཐང་ клеверное поле/clover field.

འོལ་མདུད гортань, глотка/larynx.

འོལ་པ коршун/kite.

འོལ་སྤྱི་ཙམ приблизительно, в общем/approximately, roughly.

འོལ་སྤྱིར см. выше/see above.

འོལ་སྤྱོད измерение/measuring (= ཚོད་ཚོད་བྱེད་པ).

འོལ་བ I пепельного цвета, пепельной масти/of ashy colour; རྟ་འོལ་བ лошадь пепельной масти/horse of ashy colour.

འོལ་བ II коршун/kite.

འོལ་མ་སེ см. སེ་བ

འོལ་མོ веник; метла/besom; broom; སྟག་འོལ берёзовый веник/birch besom.

འོལ་མོ་སེ назв. лекарства/n. of a medicine.

འོལ་ཚོད heluya, henuluḥ догадка, предположение/guess, any random estimate.

འོལ་ཚོད་ཙམ грубо, приблизительно/roughly, approximately.

འོས་འགབ་པ соответствующий, подходящий/corresponding, suitable, proper.

འོས་པ I см. གཅེར་བུ་པ.

འོས་པ II 1. быть соответствующим (подходящим); быть достойным/to be suitable; to be worthy;2. подходящий, соответствующий; достойный/suitable, worthy.

འོས་བབས пригодность, соответствие/fitness.

འོས་འཚམས་པ сносный, удовлетворительный/tolerable, fit, just fit.

# ཡ

ཡ I йа I)(двадцать четвёртая буква тибетского алфавита)/ya (the twenty fourth letter of the Tibetan alphabet; 2) буквенное обозначение числа 24 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 24 generally used in marking volumes of books.

ཡ II равный, одинаковый/equal; ཟུང་ཡ пара/a pair.

ཡ Ш верх, верхний/upper; ཡ་གི་ལ там наверху/over there; ཡ་གི་ཚུར вверху/up here.

ཡ IУ мист. малая величина, незначительность/myst. smallness, littleness.

ཡ་བཀྱག пест; пестик/pestle.

ཡ་རྐན анат. нёбо/palate.

ཡ་ཁ верхние зубы; имеющий верхние зубы/the upper teeth; having the upper teeth.

ཡ་ཕྱེད остаток; излишек/remainder; excess.

ཡ་མཁལ см. ཡ་མགལ

ཡ་ག I разг. лучший (из двух)/coll. the better one (of the two).

ཡ་ག П худая слава, плохая репутация/bad reputation.

ཡ་ག་ངན་པ грубые слова/coarse words.

ཡ་གྲངས большое число/large number.

ཡ་གཟར adhirohiṇī 1) лестница/staircase; 2) ступенька лестницы/footstep; скамеечка для ног/footstool.

ཡ་གོང вверху, над/overhead, above.

ཡ་བྲལ не имеющий пары, непарный; одиночный; одинокий/unpaired; alone, single.

ཡ་མགལ верхняя челюсть/upper jaw.

ཡ་ང I раскаяние/repentance; ཡ་ང་སྙིང་རྗེ сострадание, жалость/compassion, pity; ཡ་ང…

སེམས་སྡུག་ཅན несчастный/unfortunate.

ཡ་ང་ II 1) му́ка, боль, страдание/anguish; 2) испуг, страх; страшный, ужасный/fright; frightful; ཡ་ངའི··· ཉེན་ཁ ужасная опасность/terrible danger; ཡ་ངའི་དམག་ཚོགས страшное воинство/formidable host.

ཡ་ང་བ страшный, ужасный/frightful.

ཡ་དེ་ཡ་དེ *см.* ཡམ་ཡོམ

ཡ་གཅིག один из пары, непарный; одинокий/unpaired; alone; མིག་ཡ་གཅིག་ལོང་བ слепой на один глаз/having one eye, blind.

ཡ་མཆུ верхняя губа/upper-lit.

ཡ་ཉག་པ опустившийся; обедневший/gone down; degraded; impoverished.

ཡ་གཉའ гребень (*горы*)/crest (*of a mountain*).

ཡ་ཏ *см.* ཡ་བཏགས

ཡ་ཏ maṇḍala *будд.* мистический круг/mystic circle.

ཡ་ཏོག I башня/tower.

ཡ་ཏག II рынок/market.

ཡ་བཏགས *грам. назв. подписной буквы* "ཡ"/*gram. n. of the subjoined letter* "ཡ".

ཡ་སྟག *назв. ритуальных предметов в бонской религии/n. of the ritual articles in Bön religion.*

ཡ་སྟགས заботливость; предусмотрительность/care; providence.

ཡ་ཐེམ притолока, косяк двери/lintel, jamb (*of a* door).

ཡ་ཐོག 1) крыша, кровля; потолок/roof; ceiling; 2) старые времена, древность/old times, antiquity; ཡ་ཐོག་གུང་ཁྲན··· སྤྱི་ཚོགས первобытнообщинный строй/primitive communal system.

ཡ་ཐོད верхняя часть лба/the upper part of the forehead.

ཡ་མཐའ начало; первая стадия/the beginning; the first stage.

ཡ་རོ друг, товарищ; помощник/friend, companion; assistant.

ཡ་གདུང saṃtāpa душевные страдания/mental suffering.

ཡ་ར་ཚིག་སི་འོད་ཟེར་འཕྲུལ་འཁོར рентгеновский аппарат/Roentgen machine.

ཡ་པད "верхний лотос" (*назв. цветка лотоса, расположенного в верхней части изоб-*

ражения образа)/"the upper lotus" (n. of the lotus flower inscribed on the top of image).

ཡ་དོ 1) соперник; противник/rival; adversary;
2) мясник; палач/butcher; executioner.

ཡ་ཕུབ 1) крыша/roof;
2) крышка/cover.

ཡ་ཕུབས см. выше/see above.

ཡ་བོ мясник/butcher.

ཡ་བ་ཀ назв. зерна/n. of a kind of grain.

ཡ་བ་ཀྵ་ར селитра/saltpetre.

ཡ་བ་དོ миф. служитель владыки смерти/myth. attendant of the lord of death.

ཡ་བྱལ одиноко, отдельно/solitary, separate, matchless.

ཡ་འབྱམས 1) безмерность/boundlessness; 2) śūnyatā будд. шуньята, пустота/buddh. emptiness.

ཡ་མ назв. болезни/n. of a disease.

ཡ་མ་ཟུང непарный; асимметричный/unpaired; asymmetrical.

ཡ་མ་རླ маловажный, несущественный, пустячный; бесполезный/of little importance, unimportant, trifling; worthless.

ཡ་མ་བརླ см. выше/see above.

ཡ་མད назв. большого числа/n. of a great number.

ཡ་མཱན་ཏ་ཀ санскр. yamāntaka Ямантака (владыка смерти)/Yamāntaka (the lord of death).

ཡ་མུ་ན р. Ямуна/river Yamunā.

ཡ་མུ་ནཱ་འབྱེད་པོ kālindībhedana эпит. старшего брата Кришны/epith. of the elder brother of Kṛṣṇa.

ཡ་མུ་ནའི་སྤུན эпит. бога смерти/epith. of the god of death.

ཡ་མེ་ཡོ་མེ см. ཡམ་ཡོམ་

ཡ་མེད 1) не имеющий равных, непревзойдённый/unequalled; 2) не имеющий пары, одинокий; единственный/unpaired, matchless; single; 3) будд. отсутствие разницы (различия)/buddh. absence of difference (distinction).

ཡ་མེད་དོ་མེད་ см. выше/see above.

ཡ་མེད་བྱེད་མཁན་ правонарушитель/transgressor.

ཡ་མེད་བྱེད་པ་ действовать незаконно/to act unlawfully.

ཡ་ཙེ་ кит. yāz утка/duck.

ཡ་ཆེད་པ་ высокородный/of noble birth.

ཡ་མཚན་ vismaya удивление; удивительная (странная) вещь; диковина, редкость; чудо/amazement, wonder; mirable; curiosity; ཡ་མཚན་སྐྱེ་བ་ удивляться/to wonder, to be astonished; ཡ་མཚན་གྱི་ལྟ་བ་ странные учения; еретические учения/curious doctrines; heretical doctrines; ཡ་མཚན་བྱེད་པ་ удивлять, изумлять/to astonish, to amaze.

ཡ་མཚན་ཅན་ 1) удивительный, чудесный; странный/wonderful, miraculous; strange; 2) страшный, пугающий/frightful; 3) небуддийский монах/non-Buddhist monk.

ཡ་མཚན་ཆེ་བ་ ahivismaya удивительный; сверхъестественный/wonderful; miraculous.

ཡ་མཚན་འཕྲུལ་གྱི་གཏོག་པ་ཅན་ см. དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ་

ཡ་ཞར་ кривой, одноглазый/one-eyed.

ཡ་བཞེར་ назв. племени в Тибете/n. of a tribe in Tibet.

ཡ་ཟ་མ་ལུགས་ несварение желудка/indigestion.

ཡ་ཟུ་ сорт китайского чая/kind of Chinese tea.

ཡ་ཡ་བ་ быть различным/to be different.

ཡ་ཡ་བོ་ колебание/hesitation.

ཡ་ཡོར་གྱུར་བ་ ставший спорным; предмет спора или особого мнения/proved to be debated; matter of debate (of a reserved judgement).

ཡ་ཡད་ см. འཇིགས་པ་མེད་པ

ཡ་ཡུད་མེད་པ будд. отсутствие разницы (различия), buddh. absence of difference (distinction).

ཡ་ཡོ изогнутый, искривлённый; косой/crooked; awry; ཡ་ཡོ་སྲོང་བ выпрямлять/to straighten; ཡ་ཡོ་མེད་པ прямой/straight.

ཡ་ཡོར криво; косо/crookedly, awry.

ཡ་རབས аристократия, высший класс общества/nobility, high class people.

ཡ་རི་མ་རི наверху и внизу/above and below.

ཡ་རེ་ཆ 1) удивительный, чудесный; редкостный; странный, необыкновенный/wonderful, miraculous; rare; strange; 2) пугающий, ужасный/frightful.

ཡ་རྟིག см. ཆོ་ཁྲམ.

*ཡ་ལད kavaca кольчуга, латы/armour; ལད་བགོས kavacita, varmita одетый в кольчугу/armoured.

ཡ་ཧེར сорт тонкого атласа/kind of very fine satin.

ཡ་ཧེལ་འབྲུ་དམར вид дикой вишни/species of wild cherry.

ཡ་སོ верхние зубы/upper teeth.

ཡ་སོར форма слова от "ཡ་སོ" (=ཡ་སོ་ལ )/word-form of "ཡ་སོ" (=ཡ་སོ་ལ).

ཡ་སྲིན назв. болезнетворного насекомого/n. of a pathogenic insect.

ཡུ་ཚེ см. ཡ་ཚེ

ཡུ་ས см. གཟི་མ་ར་མགོ

ཡག I маленькая мотыга/small mattock.

ཡག II см. ཡག་པོ; ཡག་ཏུ་གཏོང་བ улучшать/to improve.

ཡག་ག лучше/better.

ཡག་ཉེས хороший и плохой; качество/good and bad; quality.

ཡག་ཤག་ཆོད очень хорошо, отлично/very good, excellent.

ཡག་པ маленькая мотыга/small mattock.

ཡག་པོ хороший, приятный, милый/good; nice.

ཡག་མ I) хороший/good; 2) новый; свежий/new; fresh.

ཡག་ཡག назв. большого числа/n. of a great number.

ཡག་ཡུག་ཤར་ཤུར་བྱེད་པ болтаться у кого-л. перед глазами/to move here and there before one's eyes.

ཡག་ཁེ་ར་མ་ཏི см. དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ

ཡགས выражение соболезнования/the present of condolence.

ཡང I api, punar снова, опять, ещё раз/again, once more.

ཡང II но, однако, хотя; также/but, though, although; also, too.

ཡང III см. ཡང་པོ

ཡང་དཀར известковый раствор (для побелки)/white-wash.

ཡང་དཀར་པ назв. одной из школ религии Бон/n. of a sect of the Bön-po school.

ཡང་སྐྱར I. снова, опять; ещё раз/again; once more; 2. приписка, постскриптум/postscript; ཡང་སྐྱར་དུ་འབྲི་བ делать приписку/to write a postscript.

ཡང་བསྐྱར см. ཡང་སྐྱར

ཡང་མཐའ отдалённая пограничная область/distant border land.

ཡང་ཀི разг. лёгкий/coll. light.

ཡང་ཁེ см. выше/see above.

ཡང་རྒོད совершенно дикий, варварский/quite wild, barbarian.

ཡང་སྒོས особенно, в особенности/especially, particularly.

ཡང་ལྗི вес (букв. лёгкий-тяжёлый)/weight (lit. lightheavy); ཡང་ལྗི་ལྟ་བ взвешивать/to weight.

ཡང་ཆས་བཟོ་ལས лёгкая промышленность/light industry.

ཡང་འཇུག грам. вторичные приписные буквы (буквы "ད" и "ས")/gram. secondary abscribed letters (the letters "ད" and "ས").

ཡང་རྗེ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ титул сакьяских иерархов/title of Sakya-hierarches.

ཡང་ལྕིང кит. муз. цимбалы/dulcimer, cymbals.

ཡང་སྙིང истинная субстанция; сущность; действительность, реальность/real substance; essence; reality.

ཡང་ཏིག действительно, в самом деле, фактически/really, in fact.

ཡང་ཏོག prahara удар; толчок/blow; push.

ཡང་སྟེང назв. монастыря в Тибете/n. of a monastery in Tibet.

ཡང་ཏི разновидность яшмы/kind of jasper.

ཡང་ཐོག 1) верхний этаж/the highest storey; 2) harmya купол, свод/dome.

ཡང་དག bhūta, samyak правильный, истинный; совершенный/true; perfect; ཡང་དག་དགའ་བ воистину радостный (счастливый)/really glad.

ཡང་དག་འཁུམས saṃkoca сокращение, сжатие, стягивание/shrinking together, tighting together.

ཡང་དག་འགོག назв. местопребывания владыки смерти/n. of the abode of the lord of death.

ཡང་དག་འགྲོ་བ "правильно идущий"/"going rightly":
а) время/time; б) будд. см. ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ.

ཡང་དག་འགྱོགས поэт. половая связь (букв. совершенная дружба)/poet. sexual union (lit. perfect company).

ཡང་དག་འགྲོགས་དུས поэт. последний день лунного месяца; новолуние/poet. the last day of the lunar month; new moon.

ཡང་དག་རྒྱལ་པོ будд. "Истинный владыка" (эпит. Вселенского монарха)/buddh. "the Real lord" (epith. of Universal Emperor).

ཡང་དག་རྒྱས samphulla дерево в цвету/tree in bloom.

ཡང་དག་རྒྱུ་བ поэт. ветер (букв. прямое движение)/poet. wind (lit. straight movement).

ཡང་དག་རྒྱུག поэт. ветер (букв. прямой бег)/poet. wind (lit. straight running).

ཡང་དག་ངུ "Истинный плач" (эпит. Вишну)/"True weeping" (epith. of Viṣṇu).

ཡང་དག་ཆགས 1) расцвет, цветение/flower, blossom; 2) очень привязанный; истинная любовь/very attached; real love.

ཡང་དག་རྟོག་པ см. རྣམ་རྟོག

ཡང་དག་རྟོགས་པ полное понимание (восприятие)/full comprehension.

ཡང་དག་ཐོས་པ I много слышавший; много знающий/one who has heard much; one who is well informed; one who knows much.

ཡང་དག་ཐོས་པ II школа (направление) в буддизме/Buddhist school or sect.

ཡང་དག་ཐོས་པ III обещание/promising.

ཡང་དག་མཐའ будд. пустота, шуньята/ buddh. emptiness.

ཡང་དག་མཐོང bhūtadarsin будд. "правильно смотрящий" (святой, непосредственно познающий абсолютную Истину)/buddh. "correctly looking" (the saint who directly perceives the absolute Truth).

ཡང་དག་འདས་ см. ཧྲི

ཡང་དག་གནས་ устойчивость/stability.

ཡང་དག་པ 1) bhūta, samyak правильный, истинный; совершенный/true; perfect; ཡང་དག་མ་ཡིན་པ abhūta несовершенный/imperfect;

2) эпит. Будды/epith. of Buddha.

ཡང་དག་པའི་གཏམ религиозная проповедь; поучение (букв. слова истины)/holy discourse, sermon (lit. words of truth).

ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ samyagdrsti будд. "правильные взгляды" (как первое подразделение "восьмеричного благородного пути")/buddh. "correct views" (as the first subdivision of the "eightfold noble path").

ཡང་དག་པའི་མཐའ dharmadhātu поэт. будд. истинная сущность всего, абсолют, из которого всё развивается/poet. buddh. the essence of all, the absolute from which all proceeds.

ཡང་དག་པའི་འབྲས་བུ samphala реальный, истинный результат/the actual result.

ཡང་དག་པའི་ཤེས་པ samyagjñana будд. правильное знание/buddh. correct knowledge.

ཡང་དག་པར་བསྔལ pañcadaya.

ཡང་དག་པར་བསྒྲུབ་པ samudānita развитый/developped.

ཡང་དག་པར་སྡོམ་པ samyama будд. полное обуздание/buddh. complete restrainment.

ཡང་དག་པར་ཞུགས་པ 1) samārudha поднявшийся, возвысившийся/mounted; ascended; 2) samyagvyavasthiti хорошо установленный/well established.

ཡང་དག་པར་སྒྲངས་པ samudānita развитый/developped.

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པ совершенный/perfect; ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ anuttarasamyaksambodhi будд. совершенное просветление/buddh. perfect Enlightenment;

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས། samyaksambuddha совершенный Будда/the perfect Buddha.

ཡང་དག་པར་གཟེངས་བསྟོད samurtajāna будд. наивысшее перерождение/buddh. the highest rebirth.

ཡང་དག་པར་བཤད samudīrita полностью разъяснённый/fully explained.

ཡང་དག་འཕགས samudgāta достигший наивысшей святости, истинно святой/having attained the highest sainthood, true saint.

ཡང་དག་འབྱོར поэт. богатый, богач/poet. rich.

ཡང་དག་སྦྱོར поэт. добро, благо; добродетель/poet. good, blessing, boon; virtue.

ཡང་དག་མིན་པ asamyak будд. совершенный/buddh. imperfect, defective.

ཡང་དག་ཚོགས kadamba толпа, масса/crowd, masses.

ཡང་དག་ཁྲིགས་པ samprashtita установленный/established.

ཡང་དག་འབྱུང་བ см. སྐྱེ་ཀོལ.

ཡང་དག་རིག 1) правильное понимание/correct comprehension; 2) см. ཤེས་རབ

ཡང་དག་ཡང་དུ снова, опять; опять и опять, непрерывно/again; again and again; continually.

ཡང་དུ་གཏོང་བ облегчать; уменьшать, снижать (налоги и т.п.)/to make easier, to lighten; to reduce.

ཡང་ན 1) vā, athavā или/or; 2) снова, опять/again.

ཡང་ནས་ཡང་དུ punaḥ-punar снова и снова; повторно; постоянно/again and again; repeatedly; continually.

ཡང་པོ лёгкий/light.

ཡང་སྤྲུལ будд. будущее воплощение/buddh. further embodiment.

ཡང་ཕྱི pramātāmaha прабабушка/great-grandmother.

ཡང་ཕྱི་མོ см. выше/see above.

ཡང་བ I. быть лёгким/to be light; 2. лёгкий, не тяжёлый/light, not heavy; 3. I) лёгкость/lightness; 2) laghiman будд. назв. одной из восьми великих сил сиддхи (совершенного святого): способность делать тело лёгким/buddh. n. of one of the eight great powers of a siddhi or perfect saint: ability to make one's body lighter.

ཡང་འབོད "Повторный зов" (эпит. Вишну)/"Repeated call" (epith. of Visnu).

ཡང་མ prhatī бабушка/grandmother.

*ཡང་མིག кольцо; петля (дверная)/ring; hinge.

ཡང་མིན་ན в противном случае/otherwise.

ཡང་མེས прадед; предок/great-grandfather; forefather.

ཡང་མེས་པོ prapitāmaha 1) прадедушка/great-grandfather; 2) эпит. Ишвары/epith. of Iśvara.

ཡང་མེས་མོ прабабушка/great-grandmother.

ཡང་རྩལ I) лёгкие физические упражнения/light physical exercises; 2) лёгкая атлетика; акробатика/ track and field athletics; acrobatics; 3) очень высокое мастерство, совершенное искусство/very high skill, consummate art.

ཡང་རྩེ I) самый верх/the very top; 2) наилучший, исключительный/best, excellent.

ཡང་རྩེར་སོན་པ I) лучший, отборный, высшего качества/the best, of high quality; 2) передовой (о производственнике и т.п.)/foremost.

ཡང་ཚ I) правнук/great-grandson; 2) внук/grandson; 3) племянник/nephew.

ཡང་ཟབ I) очень глубокий/very deep; 2) перен. самая суть/met. essence of essence.

ཡང་ཐོར་ཙམ лёгкий, не тяжёлый/light, not heavy.

ཡང་ཡང་ опять и опять, неоднократно/again, and again, repeatedly;
འོང་བ а) часто приходить/to come often; б) ходить вокруг, гулять вокруг/to circumambulate, to walk round.

ཡང་ཡུད selu назв. числа/n. of a number.

ཡང་གཡོག слуга слуги/servant's servant.

ཡང་ར религиозный обход (священного объекта)/religious circumambulation.

ཡང་རབས очень хороший, превосходный/very good, excellent.

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་བྲག་ཕུག назв. пещеры в скале, недалеко от столицы Непала, где Падмасамбхава предавался сосредоточению/n. of a rock-cavern, it is very near from the capital of Nepal, where the sage Padmasambhava performed meditation.

ཡང་སོས samjīv будд. "оживление, воскрешение" (назв. первого из горячих адов, обитатели которого разрезаются на куски, закалываются, перемалываются, но холодным ветром возвращаются к жизни на новые муки)/buddh. "revive, resurrection" (n. of the first of the eight hot hells, in which the denizens are chopped, stabbed, ground, but by a cool wind are brought back to life, to undergo renewed torment).

ཡང་སྲིད I) punarbhava будд. сансарическое бытиё, сансара; перерождение/buddh. transmigratory existence, world; reincarnation; 2) преемственность/succession.

ཡད་སྲིད་ཅན I см. ཡད་སྲིད

ཡད་སྲིད་ཅན II ноготь/ nail of finger.

ཡད་སྲིད་མེད будд. освобождение от сансарического бытия, спасение/buddh. freedom from transmigratory existence, salvation, liberty.

ཡང་སློབ prasiṣya ученик ученика/pupil's pupil.

ཡང་གསང་ཏིག་པ сущность тайного учения/ essence of a secret teaching.

ཡངས см. ཡངས་པ

ཡངས་འཇོ་མ поэт. дойная корова/ poet. milch cow.

ཡངས་དོག ширина; площадь, пространство (букв. широкий и узкий)/breadth; area (lit. wide and narrow).

ཡངས་ཅན 1) обширный, широкий/spacious; 2) перен. земля/met. earth.

ཡངས་པ широкий, обширный, пространный/wide, broad, spacious, extensive; རིག་པ...

ཡངས་པ очень умный, мыслящий/ very intelligent, intellectual.

ཡངས་ཅན I см. སྨེ་དྲེས.

ཡངས་པ་ཅན II назв. монастыря в Северном Тибете, где находится надгробье с мощами Цзонхавы/n. of a monastery in northern Tibet in which there is a relictomb of Tsoṅkha-pa.

ཡངས་པ་ཅན་མ эпит. богини སྒྲོལ་མ /epith. of the goddess སྒྲོལ་མ.

ཡངས་པའི་མིག visalaksi "большие глаза"/ "large eyes": а) красавица/ beauty, handsome woman; б) имя богини/ n. of a goddess.

ཡངས་པའི་གྲུ см. ཁྱིད་ལོ་མ་རྒྱན

ཡངས་པོ см. ཡངས་པ

ཡད་ཡུད неважный, пустячный/ unimportant, trifling.

ཡད་ཡོད см. выше/see above.

ཡན I то, что наверху;

верхний/what is uppermost, upper; མན་ཡན་ внизу и наверху/below and above.

ཡན II *см.* ཡན་པ

ཡན་ཆད་[ལ] над, выше/above; ལོ་བརྒྱད་ཡན་ཆད་ старше восьми лет/above eight years' old; འདི་ལོ་ཟླ་བཞི་པ་ཡན་ཆད до апреля этого года/before the April of this year.

ཡན་མཆུ верхняя губа/upper-lip.

ཡན་དུ выше, над/above.

ཡན་དུ་འཛུག་པ выгонять (*скот*) пастись/to send (*cattle*) to grass.

ཡན་ནས I) сверху/from above; 2) сначала/from the beginning.

ཡན་ནས་སྟེན་པ праздношатающийся/vagrant.

ཡན་པ I. шататься без дела, бесцельно бродить/to wander; 2. бродячий, праздношатающийся; праздный; свободный, вольный; незанятый; бесхозный/vagrant, idler; idle; free; vacant, unoccupied; ownerless; ཁྱི···ཡན་པ бездомная собака/dog without a master; ཡན་པར···གཏོང་བ освобождать/to set free; 3. другой; другие/other, another; ཡན་པ་གཞན་ཞིག་ང་ལ་གནང་ дай мне другое/give me another.

ཡན་པ་བ особый, особенный/special, particular.

ཡན་མ верхняя часть; верхний/upper part; upper.

ཡན་མན вверху и внизу/above and below; ཡན་མན་དུ་བསྐོར་བ а) двигаться вверх и вниз/to move above and below; б) ходить туда-сюда/to go here and there.

ཡན་ལག avayava, parikara, pratyaṅga член (*тела*); придаток; ветвь (*дерева*); *рукав* (*реки*); составная часть; деталь; элемент; подраздел/member, limb; appendage; branch (*of a tree, of a river*);

component; element; subdivision; ཡན་ལག་འཁུམ་པ конечности, сведённые судорогой/to be contracted (of the limbs); ཡན་ལག་གི་ལྕགས་ལམ железнодорожная ветка/branch-line; ཡན་ལག་ཅི་རྟེན་པ aṅgika имеющий члены/possessed of limbs; ཡན་ལག་བརྒྱད "восемь членов"/"eight limbs": а) восемь тем, рассматривающихся в тибетских медицинских работах (тело, симптомы, яды, злые духи и т.п.)/eight subjects treated in the medical works in Tibet (body, symptoms, poisons, evil, spirits, etc.); б) поэт. боевая колесница/poet. fighting chariot; ཡན་ལག་ལྔ "пять конечностей" (руки, ноги и голова)/"the five members" arms, legs and head); ཡན་ལག་ཉམས་པ имеющий телесные дефекты/one who is defected in limbs; ཡན་ལག་དང་ཉིད་ལག་རྒྱས་པ хорошо сложённый/of well developed body; ཡན་ལག་མ་ཚང་བ vikalaṅga имеющий телесные дефекты/one who is defected in limbs.

ཡན་ལག་སྐྱེས поэт. мужской половой орган (букв. породивший тело, члены тела)/poet. male organ (lit. producer of body, limbs).

ཡན་ལག་རྒྱས་པ дородный, тучный/corpulent.

ཡན་ལག་བརྒྱ་པ сороконожка/centipede.

ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན "Обладающая восемью атрибутами": прохладой, сладостью, мягкостью, прозрачностью и т.п. (эпит. р. Ганг)/"Possessed of eight attributes": coolness, sweetness, softness, clearness, etc. (epith. of the river Ganges).

ཡན་ལག་ངན поэт. вор; грабитель (букв. плохие конечности)/ poet. pilferer, thief;

robber (lit. bad limbs).

ཡན་ལག་ལྔ་པ "обладающий пятью конечностями"/"possessor of five limbs":
а) черепаха/tortoise; б) рука/hand.

ཡན་ལག་ལྔ་སྡུས་པ поэт. мифическая золотая черепаха/poet. fabulous golden tortoise (see གསེར་གྱི་རུས་སྦལ).

ཡན་ལག་ཅན 1) имеющий конечности/possessor of limbs; 2) перен. колесо/met. wheel; 3) перен. луна/met. moon.

ཡན་ལག་མཆོག поэт. голова (букв. главная конечность [тела])/poet. head (lit. chief of the limbs).

ཡན་ལག་མཆོག་ལྡན человек красивого телосложения (букв. обладатель лучших конечностей)/poet. one of handsome body (lit. possessor of the best limbs).

ཡན་ལག་མཆོག་མ поэт. красивая женщина, красавица (букв. обладающая лучшими конечностями)/poet. handsome woman, beauty (lit. woman who possesses the best limbs).

ཡན་ལག་དྲུག་པ поэт. птица (букв. обладающая шестью конечностями)/poet. bird (lit. possessing six limbs).

ཡན་ལག་བདུན будд. "семь элементов [религиозного долга]"/(ритуальный поклон, жертвоприношение, покаяние и т.п.)/buddh. "the seven elements [of religious duty]" (ritual bow, offering, confession, etc.).

ཡན་ལག་སྤྱད་ཁང ячейка (партийная)/(Party) cell.

ཡན་ལག་མེད་པ anaṅga "Бестелесный" (эпит. Камадевы, бога любви)/"Bodiless" (epith. of Kāmadeva, the god of love).

ཡན་ལག་མེད་པའི་བཟོ་བ поэт. см. སེམས

ཡན་ལག་དམག་ཁོངས военный округ/military district.

ཡན་ལག་མཛེས་མ поэт. красивая женщина, красавица/handsome woman, beauty; 2) эпит. жён восьми мифологических слонов/epith. of the wifes of the eight mythological elephants.

ཡན་ལག་བཞི་པ poэт. войско (букв. состоящее из четырёх подразделений: /слоны, колесницы, пехота, кавалерия/)/poet. army (lit. consisting of four divisions: /elephants, chariots, infantry, cavelery/).

ཡན་ལག་རུ་ཁག воен. подразделение/sub-unit.

ཡན་ལག་ལས་དོན་ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང подкомитет/subcommittee.

ཡབ pitṛ, pitā почт. отец/hon. father.

ཡབ་སྐུ་གཞོགས см. выше/see above.

ཡབ་ཆ I) утварь; предметы домашнего обихода/utensils; 2) бережно хранимые вещи/things kept securely, under safe keeping.

ཡབ་པ I запирать; бережно хранить/to lock up; to keep safe.

ཡབ་པ II см. གཡོབ་པ

ཡབ་མེས предки по отцовской линии/paternal ancestors.

ཡབ་ཡོ I) обмахивание, махание/the act of fanning (waving); 2) привлекающий, притягивающий; возбуждающий, раздражающий/attracting; provoking.

ཡབ་གཞི поместье, пожалованное родителям великих лам/the estate granted to the parents of the grand lamas.

ཡབ་གཞིས I) см. выше/see above; 2) отцовское достояние; отцовская профессия/father's property; father's profession.

ཡབ་ཡུམ་[གཉིས] почт. отец и мать, родители/hon. father and mother, parents.

*ཡབ་ཡོབ скрывать, закрывать; накрывать/to hide, to cover up.

ཡབ་རིང་པོ портик; веранда/portico; veranda.

ཡབ་སྲས почт, отец и сын; духовный учитель и ученик/hon. father and son; religious teacher and disciple.

ཡམ поддельный, фальшивый; ложный; неискренний/counterfeit, false; insincere; བཤད་ཡམ обманные речи/insincere, false speech.

ཡམ་བུ (китайский) слиток серебра/(Chinese) ingot of silver.

ཡམ་མེ་བ I средний, посредственный, сносный; крупный, необузданный/moderate, middling, tolerable; coarse, rough.

ཡམ་མེ་བ II фальшивый, поддельный; ложный, лукавый/false, spurious; insincere.

ཡམ་མེ་ཡོམ་མེ см. ཡམ་ཡོམ

ཡམ་ཡོམ I колебание, шатание; непостоянство; бесцельность/hesitation, wavering, vacillation; inconstancy; aimlessness; ཡམ་ཡོམ་བྱེད་པ колебаться, шататься/to totter; ཡམ་ཡོམ་ལ་ལུས пребывать в сомнении/to remain in doubt.

ཡམ་ཡོམ II назв. числа/n. of a number.

ཡམ་ཤིང edha дрова/fire-wood.

ཡམ་སྨེག་ཤིང samidha дрова/fire-wood.

ཡམས заразная (эпидемическая) болезнь/epidemic or infectious disease.

ཡམས་འགོག противоэпидемический/anti-epidemic.

ཡམས་ཟབས заразная (эпидемическая) болезнь/epidemic or infectious disease.

ཡམས་ནད см. выше/see above.

ཡའ་ཙེ кит. yāz утка/duck.

ཡར། верх; вверх/top upwards; ཡར་ནས་མར་ལ། сверху донизу/from top to bottom.

ཡར་དཀན крутой (отвесный) склон (горы)/sheer slope (of a mountain).

ཡར་སྐྱེ་བ utkarṣa подъём/raising.

ཡར་སྐྱེད улучшение; развитие/improvement; progress.

ཡར་སྐྱེས་པ увеличившийся, возросший/increased, grown.

ཡར་བསྐྱལ I) развитие/development; 2) стимулирование/stimulation.

ཡར་བསྐྱེད་པ увеличивать/to increase.

ཡར་རྒྱས развитие; увеличение; прогресс/development; increasing; progress; ཡར་རྒྱས་འགྲོ་བ развиваться, увеличиваться; прогрессировать/to develop; to increase; to progress; ཡར་རྒྱས་གཏོང་བ развивать; увеличивать/to develop; to make progress.

ཡར་རྒྱ повышение (в должности, по службе)/advancement (in rank and office).

ཡར་ངོ I) новолуние/the new moon; 2) первая половина месяца (время, когда прибывает луна)/the first half of the month (in which the phases of the moon increase); ཡར་ངོའི་ཟླ་བ прибывающая луна/increasing moon; ཡར་ངོའི་ཟླ་བ་ལྟར་གོང་འཕེལ་དུ་འགྲོ быстро развиваться, прогрессировать (букв. развиваться подобно прибывающей луне)/to develop quickly, to progress quickly (lit. to grow like a new moon).

ཡར་ཚོབ་ཚོབ I подпрыгивать/to jump up.

ཡར་ཚོབ་ཚོབ II нагромождённый/heaped.

ཡར་འདྲན་པ погрузка/loading.

ཡར་ལྟ་བ смотреть снизу вверх, взирать с почтением/to look up, to gaze respectfully.

ཡར་ལྟོས подражание/imitation.

ཡར་བསྟོད восхваление, превозношение/praising, extolling.

ཡར་ཐོན прогресс/progress.

ཡར་ཐོན་ཅན прогрессивный, передовой/progressive.

ཡར་འཐེན выдвижение; продвижение (в должности), повышение (по службе)/advancement; promotion.

ཡར་འཐོན་པ подниматься (снизу вверх)/to come up.

ཡར་འདེགས་པ поднимать; возвышать/to raise.

ཡར་ལྡན прогресс; усовершенствование/progress; improvement.

ཡར་གནས་མོ "Обитающая наверху" (эпит. богини Умы)/"Dwelling above" (epith. of the goddess Umā).

ཡར་སྤེལ возрастание; развитие/increasing; development.

ཡར་འཕེལ་བ увеличивать/to increase.

ཡར་བ I разбрасывать, рассыпать, рассеивать; быть разбросанным/to scatter, to disperse; to be scattered.

ཡར་བ II см. གཡར་བ

ཡར་འབྲོག пастбища Ямдока (в Тибете)/Yamdog pastures (in Tibet).

ཡར་མ 1) vakṣaṇī бесплодная самка яка/barren yak-cow; 2) тёлка-одногодка/one-yeared heifer.

ཡར་འཛེག вылезать (из ямы); взбираться (на гору)/to climb out; to climb, to climb up.

ཡར་བརྫེས་པ поднимать (полы одежды), засучивать (рукава)/to tuck up; to roll up.

ཡར་བཞེང་བ подниматься, вставать/to rise, to get up.

ཡར་ལང་བ 1) подниматься, вставать/to rise, to get up; 2) освобождаться; раскрепощаться/to get free, to get liberated.

ཡར་ལོང་བ см. выше/see above.

ཡར་ལུད་པ переливаться через край, убегать (о молоке)/overflow, run over, boil over.

ཡར་ལོག мирянин, вступающий в монашество в преклонном возрасте/layman entering the order late in life.

ཡལ I назв. числа/n. of a number.

ཡལ II см. ཡལ་བ

ཡལ་ག śākhā ветвь, ветка; сук/branch; bough.

ཡལ་ག་སྟར ореховое дерево/walnut tree.

ཡལ་ག་ལྔ будд. "пять ветвей древа Махаяны" (милосердие, высокая нравственность, терпимость и всепрощение, медитация)/ buddh. "the five branches of the tree of the Mahāyāna doctrine" (charity, purity of morals, tolerance and forgiveness, contemplation).

ཡལ་ག་ལྔ་པ поэт. рука (букв. имеющая пять ветвей)/poet. hand (lit. having five branches).

ཡལ་ག་ཅན sākhī поэт. дерево (букв. обладающее ветвями)/poet. tree (lit. possessing branches).

ཡལ་ག་འཆང поэт. ствол дерева (букв. держащий ветви)/poet. trunk, stem (lit. holding branches).

ཡལ་ག་ཁྱབ поэт. дерево (букв. распростёршее ветви)/poet. tree.

ཡལ་ག་འབྲེལ поэт. дерево (букв. соединение ветвей)/poet. tree (lit. conjunction of branches).

ཡལ་ག་འཛིན sākṣādhara поэт. дерево (букв. держание ветвей)/poet. tree (lit. holding branches).

ཡལ་གིང་རལ་བ поэт. ползучее растение/poet. creeping plant.

ཡལ་གའི་རི་དྭགས поэт. обезьяна (букв. зверь, обитающий на ветках)/poet. monkey.

ཡལ་གར་འཆོང см. ཆུ་གཞོང

ཡལ་གས་སྐྱོང поэт. дерево/poet. tree.

ཡལ་འདབ pallava веточка, ветка/twig, branch.

ཡལ་འདབ་ཅན поэт. дерево (букв. имеющее ветви и листья)/poet. tree (lit. having branches and leaves).

ཡལ་ནས་འགྲོ исчезать, пропадать/to disappear.

ཡལ་འཕྱོང назв. большого числа/n. of a large number.

ཡལ་འཁྱོམས будд. см. ཟུང··འཇུག.

ཡལ་བ 1) сокращаться, уменьшаться; убывать; исчезать/to shrink, to subside; to diminish; to disappear; 2) быть перемещённым; быть замещённым (вытесненным)/to be displaced; 3) быть безвкусным/to be tasteless; 4) опадать (о цветах, листьях)/to fall.

ཡལ་མ་ཡོལ раскаяние; сожаление/repentance; regret.

ཡལ་མེ язык пламени/tongue of fire.

ཡལ་བཙུགས ставка (в игре); пари/stake; bet.

ཡལ་འཛུགས см. выше/see above.

ཡལ་གཟུགས см. ཡལ་བཙུགས.

ཡལ་ཡལ demula назв. большого числа/n. of a large number.

ཡལ་ཡོལ I ослабление внимания; небрежение; нерадивость/relaxation of attention; carelessness.

ཡལ་ཡོལ II назв. большого числа/n. of a great number.

ཡལ་སོང исчезнувший/disappeared.

ཡས I лишённый (чего-л.), без/devoid of, without; མཐའ་ཡས не имеющий конца, бесконечный/without end, endless; དཔག་ཡས неизмеримый/measureless.

ཡས II 1) форма слова от "ཡ "( = ཡ་ཡིས )/word-form of "ཡ " (= ཡ་ཡིས); 2) сокр. от " ཡ་ནས" (сверху)/abbr. of " ཡ་ནས' (from above).

ཡས་སྒྲུད см. ཡ་སྟོག.

ཡས་འཆབ назв. кожи, окрашенной в красный или коричневый цвет, которой в Тибете обиваются изнутри деревянные сундуки/kind of red or brown coloured leather with which wooden boxes or trunks are lined in Tibet.

ཡས་གཏམ возвышенная речь; выспренная речь/high speech; pompous speech.

ཡས་གཏུན пест, пестик (деревянный или каменный)/pestle (wooden or stone).

ཡས་སྟོགས см. ཡ་སྟོག.

ཡས་ཟན см. ཡ་སྟོག.

ཡས་འདོད выкуп за жизнь (назв. магической лечебной церемонии, совершаемой над больным)/ransom for life (n. of a magical ceremony).

ཡས་ནས сверху/from above.

ཡས་འབབ་པ 1) стекать/flow (down); 2) слабеть; ухудшаться; вырождаться/to grow weak; to become deteriorated; to degenerate.

ཡས་མས I) снизу и сверху; вниз и вверх/from bottom and from above; up and down; 2) примерно, около/about; 3) предки/ancestors.

ཡས་བསགས см. ཡ་སྙན.

ཡི I употребляется для обозначения числа 54/used to indicate number 54.

ཡི II см. ཀྱི I.

ཡི་ག I) вкус/taste; 2) аппетит/appetite; ཡི་ག་འཆགས་པ терять аппетит/to lose appetite; 3) перен. желание/met. desire.

ཡི་ག་སྣར་བ терять аппетит/to lose appetite.

ཡི་ག་འཆུད་པ терять аппетит/to lose appetite.

ཡི་གར་འཕྲོད་པ приятный, нравящийся/agreeable.

ཡི་གར་འོང་བ см. выше/see above.

ཡི་གེ varṇavyañjana, lekha, akṣara, lipi, kāra I) грам. фонема; буква/gram. phoneme; letter; ཡི་གེ་དབུ་ཅན /тибетские/ печатные буквы /Tibetan/ printed letters; ཡི་གེ་དབུ་མེད рукописное письмо, скоропись/current handwriting; 2) письмена; письмо; запись; письменный документ/letters; written letter; note; written document; ཡི་གེ་སྐྱེད་པ посылать письмо/to send a letter;

ཡི་གེར་འབྲི་འཇུག་པ диктовать/to dictate.

ཡི་གེ་མཁན I) писец, писарь, переписчик/scribe, copyist; clerk; 2) перен. червь-древоточец/met. wood-borer, wood-fetter.

ཡི་གེ་འགོད་པ likhana, lipi, lipinyasa I) расположение букв в книге или письме/the arrangement of letters in a book or letter; 2) отмечать (делать запись), записывать/ to note down, to write down.

ཡི་གེ་དྲུག་པ будд. "шестисложная [мантра]" (назв. мантры бодхисаттвы Авалокитешвары: "ом-ма-ни-пад-ме-хум")/buddh. "the six-syllable [mantra]" (n. of the mantra of bodhisattva Avalokiteśvara: "om-ma-ni-pad-me-hum").

ཡི་གེ་ནོབ་པའི་ཚིག suptavarṇapadaṃ.

ཡི་གེ་པ 1) akṣaracaṇa, kāyastha писарь, копиист/writer, copyist; 2) перен. червь-древоточец/met. wood-borer, wood-fetter.

ཡི་གེ་མེད་པ пустая болтовня/ idle talk.

ཡི་གེ་ཤིང་ lipiphalaka классная доска/writing board.

ཡི་གེ་སློབ་པའི་གྲྭ་ཁང་ lipiśālā школа/school.

ཡི་གེའི་མཁན་པ см. ཡིག་མཁན

ཡི་གེའི་གཞི་ཅན поэт. берёза (букв. обладающая основой для письма)/ poet. birch.

ཡི་གེའི་ལན་ письменный ответ/written answer.

ཡི་གེའི་ཤུབས конверт/envelope.

ཡི་ཆད 1) упадок духа; унылость, уныние/low-spirits: despondency, dejection; 2) усталость, утомлённость/tiredness, fatigue, weariness.

ཡི་འཇུམ་པ отсутствие аппетита/absence appetite.

ཡི་དམ I iṣṭadevatā будд. божество-хранитель, идам/buddh. tutelary deity.

ཡི་དམ། II samādāna *почт.* обет; обещание, слово/*hon.* vow; promise; ཡི་དམ་བཅའ་བ давать обет/to lodge a vow; ཡི་དམ་ལ་བརྟན་པ твёрдо держать слово/firm adherence to one's word.

ཡི་དྭགས preta *будд.* прета *(назв. класса существ, обречённых на страдания от голода и жажды в мире духов)*/*buddh.* preta *(n. of a class of spiritual beings condemned to suffer torments of hunger and thirst in the ghost-world)*.

ཡི་དྭགས་གླགས་ལྟའི་དུས *поэт.* сумерки (*букв.* время рыскания прет)/*poet.* twilight.

ཡི་དྭགས་རྒྱལ་པོ yamarāja "Царь прет" (*эпит. Ямараджи, владыки мёртвых*)/"the King of pretas" (*epith. of the lord of the dead*).

ཡི་དྭགས་རྒྱུ་བ *поэт.* ночь(*букв.* [время] блуждания прет)/*poet.* night.

ཡི་དྭགས་བདག་པོ *см.* ཡི་དྭགས་རྒྱལ་པོ.

ཡི་ཟུ་དུང་དེ раскаиваться; сожалеть/to repent; to regret.

ཡི་འཁྲེ་བ отвращение, ненависть/disgust, aversion, detestation.

ཡི་མི་འཁྲེགས неопределённый; неизученный, неисследованный/uncertain; indefinite, unstudied.

ཡི་མུག་པ уныние, унылость, подавленность, упадок духа; недовольство, досада; унылый, подавленный; недовольный/despondency, dejection; low spirits; displeasure, disappointment; despondent, dispirited; displeased.

ཡི་ཟློ радость, веселье/joy.

ཡི་ཙེ кит. мыло/soap.

ཡི་ཛེ см. выше/see above.

ཡི་ཤུ་སྐྲུ་གཞོགས разг. миссионер; христианин/coll. missionary; christian.

ཡི་རང་བ будд. радость, радостность/buddh. joy, gladness.

ཡི་རངས་པ радостный, весёлый/glad, joyous.

ཡི་རངས་ཞུ་བ радоваться, быть довольным/to be glad, to be pleased.

ཡི་རེ་མུག см. ཡི་མུག་པ.

ཡི་ཤུ་གཞོགས христианин, миссионер/christian, missionary.

ཡི་སད་པ viṣāda сонливость; лень/sleepiness; laziness.

ཡི་གསོད་པ падать духом, унывать, печалиться/to lose heart, to be dejected, to be sad.

ཡི་བསད прош. вр. от ཡི་གསོད་པ.

ཡིག см. ཡི་གེ.

ཡིག་བཀུར་བ посылать письмо/to send a letter.

ཡིག་སྐོག конверт/envelope.

ཡིག་སྐོགས см. выше/see above.

ཡིག་སྐྱེལ་ཁང почтовое отделение/post-office.

ཡིག་སྐྱེལ་གློག་འཕྲིན почта и телеграф/post and telegraph.

ཡིག་སྐྱེལ་བ посылать письмо/to send a letter.

ཡིག་བསྐུར корреспонденция, переписка/correspondence.

ཡིག་བསྐུར་བ посылать письмо/to send a letter.

ཡིག་ཁང почта, почтовая контора/post-office.

ཡིག་མཁན 1) lipikāra писец, писарь; грамотей/ scribe, copyist, clerk; one who is versed in the art of reading and writing; 2) перен. червь-древоточец/ met. wood-borer, wood-fetter.

ཡིག་འཁྱེར почтальон/ postman, letter-carrier.

ཡིག་འཁྱེར་དམག воен. связной/ milit. messenger, orderly, runner.

ཡིག་གྲྭ школа чтения и письма/ the school of reading and writing.

ཡིག་རྒྱ конверт/ envelope; ཡིག་རྒྱ་སྦྱོར་བ положить в конверт/ to put in an envelope.

ཡིག་རྒྱུགས упражнение; контрольная работа/ exercise.

ཡིག་སྒམ почтовый ящик/ letter-box.

ཡིག་ཆ 1) записки; документация; бумаги (официальные)/ notes; documentation; documents; 2) книги, литература/ books, literature.

ཡིག་ཆས канцелярские (письменные) принадлежности/ articles of writing.

ཡིག་ཆུང мелкие буквы; петит/ small letters; brivier.

ཡིག་ཐོག письменно, в письменной форме/ in written form.

ཡིག་དྲུག см. ཡི་གེ་དྲུག་མ

ཡིག་དཔེ образец правильного написания букв, пропись/ samples of writing.

ཡིག་དཔོན учитель письма/ teacher of writing.

ཡིག་ཕྲན см. ཡིག་ཆུང

ཡིག་འཕྲེང строка в книге (в рукописи)/ line of a book (manuscript).

ཡིག་བྲིས་པ писарь/ writer.

ཡིག་འབྲུ་རེ་རེ каждая буква/ every letter.

ཡིག་རྨོངས неграмотность/ illiteracy; ཡིག་རྨོངས་སེལ་བ ликвидация неграмотности/ wiping out of illiteracy.

ཡིག་རྩིས чтение и арифметика/ reading and arithmetic.

ཡིག་རྩོམ་མཁས་ཅན писатель/writer, author.

ཡིག་རྩོམ་རིག་གནས литература/literature.

ཡིག་ཚང I) ист. секретариат далай-лам; канцелярия старого тибетского правительства/hist. secretariate of Dalai-lamas; office of the old Tibetan government; 2) присутственное место; секретариат; канцелярия/office, bureau; secretariate; 3) архив/archives.

ཡིག་ཚང་པ архивариус/archivist.

ཡིག་ཚད письменный экзамен; контрольная работа/written examination.

ཡིག་འཛིན расписка (в получении); квитанция; контракт/receipt; contract.

ཡིག་བཞུག I) архив/archives; 2) дело, папка/file, dossier.

ཡིག་གཟུགས очертание (вид) буквы/contour (outline) of a letter.

ཡིག་རིག литература/literature.

ཡིག་རིག་པ литературовед/specialist in literature.

ཡིག་རིགས документы, письменные материалы/documents, writing materials; དྲིལ་བསྒྲགས་ཡིག··· རིགས пропагандистские материалы/propagandistic materials.

ཡིག་རེ каждая буква/every letter.

ཡིག་ལན письменный ответ/written answer.

ཡིག་ལོང неграмотный/illiterate.

ཡིག་ཤུབས конверт/envelope.

ཡིག་ཤེས་སློབ་གྲྭ курсы по ликвидации неграмотности/courses for wiping out of illiteracy.

ཡིག་ཤོག писчая бумага, почтовая бумага/writing-paper.

ཡིག་དུལ орфографическая ошибка, неправильно написанная буква/spelling mistake, a letter written in a wrong way.

ཡིག་ལྷུད вставка в тексте/interpolation in writing.

ཡིད manas, hṛdaya, kṣetra I) ум, разум, интеллект, мыслящая сила/mind, intellect, powers of perception and imagination, mental talents; 2) сердце, душа (как символ средоточия чувств, переживаний, настроений человека)/heart, soul (as a symbol of human feelings and sentiments).

ཡིད་ཀར་འོང་བ I) поэт. очень красивый/poet. very handsome; 2) поэт. чистый, незагрязнённый/poet. pellucid, without impurity.

ཡིད་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད manāyatana будд. способность осознания (одна из двенадцати опор сознания)/buddh. the mind-sense, faculty of consciousness (one of the twelve bases of cognition), see སྐྱེ་མཆེད་བཅུ་གཉིས།

ཡིད་ཀྱི་བརྗོད་པ manojalpa будд. первичный момент направления сознания на объект (букв. шепот души)/buddh. the first moment of the direction of consciousness towards the objest (lit. murmur of the mind).

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས будд. /шестая/ разновидность сознания, связанная с разумом/buddh. the /sixth/ kind of vijñāna connected with the mind.

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ см. выше/see above.

ཡིད་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ manomudra buddh. chief meditation (the concentration of mind on the attributes of deity).

ཡིད་ཀྱི་ཟུག་ཟུ душевное беспокойство, душевная тревога/anxiety, mental uneasiness.

ཡིད་ཀྱི་ཟེའུ་འབྲུ поэт. любимый, дорогой/ poet. beloved, dearest (lit. anther of the heart).

ཡིད་ཀྱི་ཟླ་བ་གསར་པ поэт. друг, любимый друг (букв. новая луна сердца)/ poet. friend, beloved friend (lit. newly risen moon of one's heart).

ཡིད་ཀྱི་ཡུལ manoviṣaya будд. объект сознания/ buddh. object of mental faculty, conscious object.

ཡིད་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱི་ལུས manomāyākāya будд. ментальное тело, иллюзорное тело (как продукт сознания)/ buddh. mental body, mind-produced body.

ཡིད་ཀྱི་ལས karmana-manasa будд. функция разума; воображение, мысль/ buddh. the function of mind; imagination, thought.

ཡིད་ཀྱི་ཤིང་རྟ manoratha поэт. будд. страсть, чувственное желание (букв. колесница сердца)/ poet. buddh. passion, carnal desire, lust (lit. chariot of one's heart).

ཡིད་ཀྱི་སྲུབ་མས་ཤིང будд. "Мутовка сердца" (эпитет Мары)/ buddh. "Churn-stuff of one's heart" (epith. of Māra).

ཡིད་ཀྱིས་བརྟགས་པ воображаемый/ imagined.

ཡིད་སྐྱེས anuṣya, manuṣaḥ.

ཡིད་སྐྱ I) печаль/ sorrow; 2) раскаяние; сердечное беспокойство/ repentance, heart-trouble.

ཡིད་སྐྱོ་བ་སྐྱེས огорчённый, опечаленный; обеспокоенный/distressed, worried.

ཡིད་སྐྱོབ་པ manastrāna будд. защита разума (как функция мантры)/ buddh. the protection of mind (as a function of mantra).

ཡིད་ཁམས manodhātu будд. область разума, интеллекта/ buddh. the realm of mind, intellect.

ཡིད་ཁོང་དུ་ཆུད་པ antarmanā.

ཡིད་འཕྲུལ душевное (сердечное) страдание/mental suffering.

ཡིད་འཁྲུལ་བ I) беспокоиться, волноваться/to worry; 2) ошибаться/to be mistaken.

ཡིད་དགའ sumānā I) радость сердца; радующий сердце/pleasant for one's heart, gladdening; 2) перен. красота; красивый/met. beauty; beautiful; 3) перен. цветок/met. flower.

ཡིད་དགའ་བ см. выше/see above.

ཡིད་དགའི་ལྗོན миф. древо исполнения желаний; райское дерево/myth. wish-fulfilling tree; the paradise tree.

ཡིད་མགྱོགས I) быстрая мысль/swift thought;2) перен. миф. лошадь Солнца (Сурьи)/met. myth. horse of the Sun.

ཡིད་འགྲོགས болезнь/disease.

ཡིད་ཛོད I) смех; улыбка/laugh, smile; 2) легкомыслие, несерьёзность/light-mindedness, lightness.

ཡིད་ངན durmanman злобный, злой/evil-minded.

ཡིད་ཅན будд. живое существо/buddh. living being.

ཡིད་གཅུགས симпатия; любовь/liking for, sympathy; love.

ཡིད་བཅུགས། см. выше/see above.

ཡིད་ཆགས་པ། испытывать влечение к..., любить/to feel drawn to..., to love.

ཡིད་ཆད་པ см. ཡི་ཆད་པ།

ཡིད་ཆེས། вера, доверие; кредит/belief, confidence; credit.

ཡིད་ཆེས་པ། верить, доверять, полагаться/to believe, to rely, to depend on; ཡིད་ཆེས་པར་མི་རུང་བ невероятный/incredible.

ཡིད་འཆུས་པ отсутствие аппетита/absence of appetite.

ཡིད་འཇོག་བྱེད་པ уделять внимание; серьёзно относиться/to pay attention; to give heed.

ཡིད་ཉེ см. མཛའ་བ

ཡིད་གཉིས saṃśaya, dvāpara сомнение/doubt; ཡིད་གཉིས་ཟ་བ сомневаться/to doubt.

ཡིད་གཉིས་ཅན сомневающийся, колеблющийся/doubtful.

ཡིད་གདུངས несчастье; страдание/misery; suffering.

ཡིད་ཆེས вера, доверие; кредит/belief, confidence; credit.

ཡིད་བརྟན см. выше/see above; ཡིད་བརྟན་མེད་པ skhabana неуверенность, ненадёжность/uncertainty, shakiness.

ཡིད་བརྟན་པ надёжный, верный/reliable.

ཡིད་བརྟན་ཡར см. выше/see above.

ཡིད་ཟང་ཆད་པ падать духом, унывать/to lose heart, to be dejected.

ཡིད་མཐུན единомыслие, согласие/conformity of ideas (opinions), consent.

ཡིད་འཐད mañjula красивый, чудесный/beautiful, marvellous.

ཡིད་དུ་འཐད་པ manoramā см. выше/see above.

ཡིད་དུ་འོང་བ sumana, priya красивый, прелестный; любимый/handsome, lovely; beloved.

ཡིད་དུངས сострадание, сочувствие/compassion; sympathy; ཡིད་དུངས་སྐྱེས་པ испытывать сострадание (сочувствие); быть растроганным/to experience compassion; to be touched.

ཡིད་དོགས་ཤར་བ сомневаться/to doubt.

ཡིད་གདུང душевные муки (страдания); скорбь, печаль/mental suffering; sorrow, grief.

ཡིད་གདུང་བ страдать душой; скорбеть, печалиться/to grieve, to be sad.

ཡིད་གདུངས см. выше/see above.

ཡིད་བདེ будд. радостность, чувство радости/ buddh. gladness, joy, gaiety.

ཡིད་ལྡན mānava поэт. человек, человеческое существо (букв. имеющий разум)/ poet. man, human being (lit. possessing mind).

ཡིད་སྨུག см. ཡིད་གདུང

ཡིད་ཞེང་དུ་རྒུད་པ см. ཡིད་གདུང

ཡིད་མནགས་པ терпение/ patience.

ཡིད་བརྣགས་པ см. выше/ see above.

ཡིད་དཔྱོད buddh. examination of the mind, investigation into the mental faculties.

ཡིད་ཕམ уныние; подавленность/ dejection; depression.

ཡིད་ཕུང་ см. ཡིད་ཕྱུང་བ.

ཡིད་ཕྱུར་བ см. ཡིད་ཆགས་པ

ཡིད་འཕམ་པ быть в унынии/ to be cast down.

ཡིད་འཕྲོ назв. большого числа/ n. of a great number.

ཡིད་འཕྲོག་མ 1) поэт. очаровательная (красивая) женщина, красавица (букв. похитительница разума)/ poet. charming woman (with both personal and mental accomplishments); 2) миф. имя принцессы якшей/ myth. n. of a yakṣa princess.

ཡིད་ཕྱུང་བ будд. быть в унынии (в подавленном состоянии)/ buddh. to be depressed in mind.

ཡིད་ཕྱེད mānasa представляемый в уме, воображаемый/ imagined in mind.

ཡིད་བྲེལ་བ занятый, не имеющий досуга/ busy, having no leisure.

ཡིད་བློ་ཚིམ་པ удовлетворённость/ satisfaction.

ཡིད་བློང་བ будд. омрачённость ума; уныние, подавленность, упадок духа/ buddh. disturbance of mind; despondency, low spirits.

ཡིད་སྡོང་སྡོང་ см. выше/see above.

ཡིད་འཚོད་མ поэт. см. ཚོང་རུམ

ཡིད་འཕྲེན་མ быть неудовлетворённым (недовольным), досадовать/to be discontented.

ཡིད་འབྱུང миф. эпит. Камадевы/myth. epith. of Kāmadeva.

ཡིད་འབྱུང་བ быть угнетённым; быть встревоженным/to be depressed; to be disquieted.

ཡིད་སྲུམ manoguptā красный мышьяк/red arsenic.

ཡིད་ལ་བཙགས་པ kaukṛtya, vipratikāra.

ཡིད་ལ་སྡོང་བ ясность ума/clearness of mind.

ཡིད་མི་ཆེས་པ nihūba не внушающий доверия, ненадёжный/unbelieving, unreliable.

ཡིད་མི་བདེ་བ печаль, скорбь/grief, sorrow.

ཡིད་སྨུག་པ см. ཡིད་སྡོང་བ

ཡིད་མཛས mandara I) поэт. райское дерево/poet. tree of paradise; 2) поэт. бот. Calotropis Gigantea.

ཡིད་མོས་ཚལ букет водяных лилий/cluster of water-lilies.

ཡིད་སྨྱོས опьяневший, пьяный; с затуманенным рассудком/tipsy, drunken; fuddled.

ཡིད་རྨུགས་པ мрачный и подавленный/depressed and melancholy.

ཡིད་སྨོན I) manoratha желание, чаяние /desire, wish; 2) радость, блаженство/glad in heart; 3) одобрение/approval; ཡིད་སྨོན་བྱེད་པ одобрять/to approve.

ཡིད་སྨོན་གྱིས одобрительно/in an approving way.

ཡིད་སྨོན་ཅན счастливый/blessed.

ཡིད་ཙམ I manomātram будд. the elements of existence as contemplated at the beginning of prayoga-mārga.

ཡིད་ཙམ་ II немного, чуть-чуть/some, a little.

ཡིད་ཚིམ་ удовлетворение; удовлетворённость/satisfaction; དགོས་མཁོ་ཡིད་ཚིམ་ удовлетворение потребностей/satisfaction of needs.

ཡིད་ཚིམས་པ་ удовлетворительный, удовлетворяющий; приятный, хороший/satisfactory.

ཡིད་འཕྲོག་ kokila поэт. кокила, индийская кукушка/poet. kokila, Indian cuckoo.

ཡིད་ཞུམ་པ་ см. ཡིད་ཟུག་པ་

ཡིད་གཞུང་ I мечты, иллюзии/dreams, illusions.

ཡིད་གཞུང་ II поэт. попугай/poet. parrot.

ཡིད་གཞུང་ III см. ཡིད་གཞུངས་

ཡིད་གཞུད་ཅན་ введённый в заблуждение, обманутый; обманувшийся/deluded.

ཡིད་གཞུང་ལྡན་ см. выше/see above.

ཡིད་གཞུད་པ་ см. ཡིད་གཞུངས་པ་

ཡིད་གཞུངས་ 1) мудрый; умный, обладающий аналитическими способностями; проницательный/wise; clever, of analytic powers; perspicacious;2) благоразумный/prudent; 3) прямой, честный, правдивый/straightforward, honest.

ཡིད་གཞུངས་པ་ 1) умный (мудрый) человек; человек аналитических способностей/clever (wise) man; man of analytic power; 2) благоразумный человек/prudent man.

ཡིད་བཞིན་ в соответствии с желанием (намерением)/according to wish (mind).

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ chintāmaṇi миф. драгоценность, выполняющая все желания/myth. the wish-fulfilling gem; ཡིད… བཞིན་ནོར་བུའི་རྒྱལ་པོ་ chintāmaṇi-ratna-rāja а)царь драгоценностей, выполняющих желания/the king of wish-fulfilling gems; б) эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/ epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara.

ཡིད་བཞིན་མ་ལ поэт. великий океан/poet. the great ocean.

ཡིད་བཟང་ "добрый разум"/ "good mind": а) божество/ god; б) цветок/flower; в) пшеница/wheat.

ཡིད་བཟང་སྐྱེས поэт. цветок жасмина (букв. рождённый добрым разумом)/poet. jasmine's flower (lit. born by good mind).

ཡིད་བཟང་རྡུལ 1) поэт. цветочная пыльца/pollen; 2) поэт. нектар цветка/nectar of a flower.

ཡིད་བཟང་ལྷེ sumanasa весёлый; благожелательный/ gay, well-disposed.

ཡིད་འོང་ очаровательный, красивый, привлекательный/ beautiful, lovely.

ཡིད་འོང་ལྡན эпит. реки Гандак/epith. of the river Gandak.

ཡིད་འོང་མ 1) очаровательная женщина, красавица/handsome woman, beauty; 2) эпит. богини Тары/epith. of the goddess Tārā.

ཡིད་འོང་འཛིན kāntalaka бот. Cedrela Toona.

ཡིད་ཡལ agāra дом/house.

ཡིད་རང་བ см. ཡི་རང་བ.

ཡིད་རབ་ཏུ་ཆེ་བ горе, страдание, несчастье/misery, distress, affliction.

ཡིད་རབ་བེད་པ pramāṇa будд. правильное восприятие (понимание)/buddh. right perception (comprehension).

ཡིད་ལ་གཙགས་པ см. བྱམས་པ་དང་ལྡན་པ.

ཡུད་ལ་གཙུགས་པ быть твёрдым, непоколебимым/to be firm in mind.

ཡིད་ལ་འཆར nigāra возникновение мысли/rise of a thought.

ཡིད་ལ་བརྗོད་པ manojalpanā обдумывание, размышление/debate in the mind.

ཡིད་ལ་ཟླ эпит. Камадевы, божества любви/epith. of Kāmadeva, the god of love.

ཡིད་ལ་འཐད་པ приходящийся по душе (по сердцу), подходящий/pleasant for one's mind; suitable.

ཡིད་ལ་འདོགས་པ см. ཐུགས་ལ་འདོགས་པ

ཡིད་ལ་བརྟག་པ тщательно продумывать/to think over the matter minutely.

ཡིད་ལ་ཕངས་པ любовь; сочувствие, симпатия/love; sympathy.

ཡིད་ལ་བྱེད་པ I) будд. привязанность/ buddh. attachment; 2) воображение, фантазия/imagination, fancy.

ཡིད་ལ་འབབ་པ I радующий, приходящийся по сердцу/ pleasant for one's mind.

ཡིད་ལ་འཕབ་པ II manojava быстрота мысли/ swiftness of thought.

ཡིད་ལ་འཚམ་པ приходящийся по сердцу (по душе), подходящий/pleasant for one's mind, suitable.

ཡིད་ལ་འཛིན་པ I) понимать, воспринимать/to comprehend, to perceive; 2) вспоминать; помнить наизусть/to remember, to get by heart.

ཡིད་ལས་སྐྱེས manasija "рождённый разумом"/"mind-born": а) человек/man; б) эпит. Камадевы, божества любви/epith. of Kāmadeva, the god of love.

ཡིད་ལས་འབྱུང་ см. выше/see above.

ཡིད་ལེགས см. བློ

ཡིད་ལོག་པ быть усталым/to be tired of.

ཡིད་ཤི་བ см. ཞོད་སྐྱོམས

ཡིད་ཤེས идеология/ideology.

ཡིད་སྲུབས I) строптивый; упрямый/ stubborn; obstinate; 2) эпит. Камадевы, божества любви/epith. of Kāmadeva, the god of love; 3) назв. третьего месяца по тибетскому календарю/ n. of the third month of the Tibetan calendar.

ཡིད་སྐྱེས་བདག་པོ эпит. Камадевы, божества любви/ epith. of Kāmadeva, the god of love.

ཡིད་བསད་པ опечаленный/ sad in mind.

ཡིད་འཕྱན не нравящийся, противный, отвратительный/ unpleasant, nasty, repulsive.

ཡིན I) глагол-связка "быть", употребляется с первым и вторым лицом/ the auxiliary verb "to be" used in the 1st and 2nd persons: ང་རང་ཚེམ་པ་ཡིན я портной/ I am a tailor; ཁྱེད་སུ་ཡིན кто вы?/ who are you?; 2) вспомогательный глагол, употребляется в разговорном и современном письменном языке с первым и вторым лицом, присоединяясь к основному глаголу при помощи / the auxiliary verb used in colloquial and modern literary language in the 1st and 2nd persons. Being added to the main verb by means of: а) связки "ཀྱི་གི་གྱི" или частицы "རྒྱུ", указывает на будущее время/ copula "ཀྱི་གི་གྱི" or the particle "རྒྱུ", it denotes future tense: ང་ལྷ་སར་འགྲོ་གི་ཡིན Я отправлюсь в Лхасу/ I shall go to Lhasa; ང་རྟ་དེ་ཉོ་རྒྱུ་ཡིན Я куплю ту лошадь/ I shall buy that horse; б) частицы "པ", указывает на прошедшее время/ the particle "པ", it denotes past tense; ཁྱོད་རང་ག་པར་ཕྱིན་པ་ཡིན Вы куда ходили?/ Where did you go? 3) да/ yes.

ཡིན་ཀྱང но; хотя; однако/ but; though, although.

ཡིན་སྲོང་ན если/ if.

ཡིན་འགྲོ возможно/ possibly, perhaps.

ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག непременно, наверно, обязательно/ certainly.

ཡིན་ལུ་ཡིན действительно, на самом деле/ indeed, really.

ཡིན་ན་ཡང་ но; хотя; однако/but; although, though.

ཡིན་ནོ་ཅོག все имеющиеся, все присутствующие/all the people present.

ཡིན་པ་འདྲ как будто, похоже/as if, seemingly, likely.

ཡིན་མིན да и нет, да или нет/yes and no, yes or no.

ཡིན་མོད་ཀྱང་ хотя и так, хотя и правда/though it is.

ཡིན་ཤིས་ཚིག слова благопожелания/words of benediction.

ཡིབ I. см. ཡིབ་པ; 2. убежище, укрытие/shelter; ཆར་ཡིབ་བྱེད་པ укрываться от дождя/to take shelter from rain.

ཡིབ་ཁུང убежище, укрытие/shelter, cover.

ཡིབ་མཁན прячущийся/hiding.

ཡིབ་པ прош. вр. и пов. ཡིབས 1) прятать, укрывать; прятаться, укрываться/to hide; to hide one's self; 2) покрывать, накрывать/to cover.

ཡིབ་བྱེད་པ прятать/to hide.

ཡིབ་བྲོལ་བྱེད་པ убегать и прятаться/to run away and to conceal oneself.

ཡིབ་ཤ I спрятанное, скрытое/something hidden.

ཡིབ་ཤ II сушёное мясо/dried meat.

ཡིབ་འཚོལ་གྱི་རྩེ་མོ игра в прятки/a play of children by hiding and searching.

ཡིབ་ཤིང་ назв. лекарственного растения, используемого для лечения ран/n. of an officinal plant used for wounds.

ཡིབ་ས убежище/hiding place, shelter.

ཡིབས прош. вр. и пов. от ཡིབ་པ

ཡིའང кит. yáng заморский, иностранный/ foreign.

ཡིའང་མའ кит. yángma кенаф/kenaf.

ཡིའུ་ཐའེ་མི кит. еврей/ jew.

ཡིས см. གྱིས

ཡི་སི་ཙ кит. мыло/ soap.

ཡུ་ག овёс/ oats.

*ཡུ་ཤུ་ཅག мы, мы сами/we, ourselves.

ཡུ་ག་ཤིང бот. Cacalia hastata L.

ཡུ་གུར уйгур/Uigur.

ཡུ་གུ་རེ см. выше/see above.

ཡུ་ང см. ཡུང་བ

ཡུ་ཅག мы/we.

ཡུ་ཇ сорт китайского чая/ kind of Chinese tea.

ཡུ་ཐི་ཀ yūthīka бот. yasminum auriculatum.

ཡུ་བ 1) yaṣṭi ось, стержень/axle-tree, pole (see སྣང་ཉེད་2.); 2) daṇḍa рукоятка, ручка/that part of anything which the hand can grasp, handle, haft; གྲི་ཡུ་བ рукоять ножа/haft of a knife; ལྷམ་གྱི་ཡུ་བ голенище сапога/leg of a boot.

ཡུ་བ་ཅན daṇḍika 1) имеющий ручку (рукоять)/ provided with a handle; 2) перен. перун Индры/met. Indra's thunderbolt.

*ཡུ་བུ мы, мы сами/we.

*ཡུ་བུ་ཅག см. выше/see above.

ཡུ་བ безрогий, комолый/ox or yak having no horns.

ཡུ་ཟུད་པ 1) пропалывать/ to cultivate; 2) клеветать, делать ложный донос/to slander, to denounce falsely.

ཡུ་སྦུབས отверстие в обухе топора для топорища/hole in the back of an axe for an axe-handle.

ཡུ་མ сорная трава, сорняк/ weeds; ཡུ་མ་ཡུ་བ полоть, выпалывать сорняк/to weed out.

ཡུ་མོ безрогая, комолая/having no hornes (she).

ཡུ་མོ་མདེའུ стрела без наконечника/headless arrow.

ཡུ་རིང длинная рукоять/long handle; ལྷམ་ཡུ་རིང голенище сапога/top of a boot.

ཡུ་ཞ гороховый отвар/pea-water.

ཡུ་ཞི кит. нефрит/jade; ཡུ་ཞིའི་འཁོར་ལོ молитвенное колесо из нефрита/jade prayer-wheel; ཡུ་ཞིའི་ཕོར་པ чаша из нефрита/jade-bowl; ཡུ་ཞིའི་ཡིད་བཞིན་ལྕགས་ཀྱུ миф. нефритовый крючок, исполняющий все желания/myth. the wish-fulfilling jade-hook.

ཡུག I см. ཡུག་པ I.

ཡུག II кусок, штука (материи)/piece (of stuff).

ཡུག III момент, мгновение/instant, moment.

ཡུག་ཅིག см. выше/see above.

ཡུག་གཅིག одна штука (материи)/one piece (of stuff).

ཡུག་ཆུང малый кусок (материи)/small piece (of cloth).

ཡུག་པ I махать; вилять (хвостом)/to wave; to wag.

ཡུག་པ II см. འཁྱུག་པ

*ཡུག་པ III pāda, caraṇa нога/ foot.

ཡུག་པོ смесь мякины и сенной трухи/chaff and hay-mixed together.

ཡུག་ཡུག་རྒྱག махать; вилять (хвостом)/to wave; to wag.

ཡུག་ཡུག་བྱེད་པ см. выше/see above.

ཡུག་གྲིབ состояние осквернённости (как результат смерти мужа или жены)/the state of uncleanness (as a result of husband's or wife's death).

*ཡུགས་པ смазывать, намазывать/to smear, to apply an oilment.

ཡུགས་པོ вдовец/widower.

ཡུགས་དབྱུང་བ слабый, немощный/weak, infirm.

ཡུགས་མོ raṇḍa, viśvastā вдова/widow.

ཡུགས་ཟ траур (по мужу или жене); состояние осквернённости (как результат смерти мужа или жены)/the state of uncleanness (as a result of husband's or wife's death).

ཡུགས་ཟ་པ вдовец/widower.

ཡུགས་ཟ་མོ вдова/widow.

ཡུགས་ས см. ཡུགས་ཟ; ཡུགས་ས་འཚངས་པ очищение от осквернённости (см. ཡུགས་གྲོལ); конец траура/purification from the state of uncleanness; end of mourning.

ཡུགས་ས་པ་ вдовец/widower.

ཡུགས་ས་མ་ вдова/widow; ཡུགས་ས་མའི་བདག་པོ་ женатый на вдове/married to a widow.

ཡུགས་ས་མོ་ вдова/widow.

ཡུང་ང་ см. ཡུང་བ

ཡུང་མདོག цвет куркумы, жёлтый (цвет)/turmeric colour, yellow.

ཡུང་བ haridrā, haridrābha куркума; имбирь/turmeric; ginger.

ཡུང་མ репа/turnip.

ཡུངས་ཀར I) манная крупа/manna-croup; 2) sarşapa белая горчица/white mustard.

ཡུངས་དཀར см. выше/see above.

ཡུངས་ནག чёрная горчица/black mustard.

ཡུངས་འབྲུ горчичное семя/mustard seed; ཡུངས་འབྲུ་ཙམ величиной с горчичное семячко/as small as a grain of mustard.

ཡུངས་ཟ guggula см. གུ་གུལ་

ཡུངས་མར горчичное масло/mustard-oil.

ཡུད миг, мгновение/moment, instant.

ཡུད་ཀྱིས мигом, моментально, немедленно/instantly.

ཡུད་ཅིག см. ཡུད

ཡུད་དུ моментально/in a moment.

ཡུད་ཙམ миг, момент/moment.

ཡུད་ཡུད на мгновение/momentarily.

ཡུད་ཡུད་པ хвала, восхваление/praise.

ཡུད་ཡུད་བྱས་པ см. выше/see above.

ཡུན āyāma период времени, промежуток времени, время/certain length of time, period of time, time; ཡུན་ཇི་སྲིད་དུ как долго?/how long?

ཡུན་གྱིས длительно/a long while, for a long time.

ཡུན་འགོར་བ медлить, тянуть время/to delay, to take long to do a thing.

ཡུན་བརྟན долговременный/of long duration, lasting; ཡུན་བརྟན་ཞི་བདེ прочный мир/lasting peace.

ཡུན་ཐུང короткое время/short time; ཡུན་ཐུང་སྦྱོང་གྲྭ краткосрочные курсы/short-term cources.

ཡུན་ཐུང་བ кратковременный/of short duration.

ཡུན་དུ длительное время, длительно/in a long time; ཡུན་དུ་འཚོ་བར་ཤོག желаю /вам/ долгой жизни!/wish you a long life!

ཡུན་འཚོ 1) долгая жизнь/long life; ཡུན་འཚོ་སྨོན་ལམ молитва о долгой жизни/prayer for a long life; 2) перен. огонь; божество огня/met. fire; the god of fire.

ཡུན་རིང долгое время/long time; ཚི་ཡུན་རིང་ན་ལྕགས་བཞུ༎ གྲང་ཡུན་རིང་ན་རྡོ་ཡང་གས༎ При длительной жаре плавится железо; при длительном холоде лопается камень (тибетская пословица)/If heated long, can be melted even iron; if cold remains longer, can be cracked even stone (Tibetan proverb).

ཡུན་རིང་འགོར་བ мешкать, медлить/to delay.

ཡུན་རིང་འགྱངས་པ см.выше/see above.

ཡུན་རིང་ཐོགས་པ мешкать, медлить/to delay.

ཡུན་རིང་པོ āyāta, cira, cirakāla, cirataram длительное время/long time; ཡུན་རིང་པོར dīrgharatram в течение долгого времени, долго/during a long time; ཡུན་རིང་པོར་མི་འགོར་བ вскоре, в ближайшее время/shortly after, soon, after.

ཡུན་རིང་བ см. རྟིང་བ

ཡུན་རིང་འཚོ jaivatṛka долгая жизнь/long life; ཡུན་རིང་འཚོ་བར་གྱུར་ཅིག здравствуй долгие годы!/long live!

ཡུན་ཤོན см. རྟིང་པ.

ཡུམ 1) ambā почт. мать/hon. mother; 2) śakti индуизм шакти, божественная сила (творческий женский аспект высшего божества - Шивы)/Hinduism śakti divine power (the creative female aspect of the highest god (Śiva); 3) prajñā будд. высшее знание, мудрость (как пассивный, всеохватывающий женский источник, из которого всё проистекает и куда всё возвращается)/buddh. highest knowledge, wisdom (the passive, all embracing female principle, from which everything proceeds and into which everything recedes); 4) Юм (назв. сутры Праджняпарамита)/Yum (n. of the Prajñāpāramitā-sūtra); 5) подлинник священного текста или царского указа/original of sacred writing or royal edict.

ཡུམ་རྒྱས་བསྡུས будд. "великий Юм" и "малый Юм"/buddh. "the great Yum" and "the small Yum" (see ཡུམ་ཆེན and ཡུམ་ཆུང).

ཡུམ་ཆུང "малый Юм" (назв. краткого изложения сутры Праджняпарамита)/"the small Yum" (n. of the short form of Prajñāpāramitā-sūtra).

ཡུམ་ཆེན "великий Юм" (назв. сутры Праджняпарамита, содержащей сто тысяч шлок)/"the great Yum" (n. of the Prajñāpāramitā-sūtra containing hundred thousands ślokas).

ཡུམ་ཆེན་ས་ཏྲིག་ཨེར་སངས назв. бонского варианта сутры Праджняпарамита/n. of the Bön counterpart of the Prajñāpāramitā-sūtra.

ཡུམ་མདོ prajñāsāra.

ཡུམ་པ Зап. Тиб. насыпать,

посыпать (напр. пищу солью, снег пеплом)/West. Tib. to strew (salt on food, ashes on snow).

ཡུམ་བརྩེན་མོ королева-мать/the queen-mother.

*ཡུར I nidrā сон/sleep.

ཡུར II оросительный канал, арык; акведук; дренажная канава/irrigation, channel; aqueduct; drain; ཡུར་འདྲེན оросать/to irrigate; སྦས་ཡུར кяриз/subterraneous channel.

ཡུར III прополка/weeding; དབྱར་ཡུར летняя прополка/summer weeding.

ཡུར་ཆུ вода в канале (арыке); вода, текущая по каналу (арыку)/water conveyed by a channel.

ཡུར་པོ་ཆེ kulyā I) большая оросительная канава; канал/great irrigation trench; channel; 2) большая река/great river.

ཡུར་ཕྲན āli маленькая канава; арык/small trench, irrigation channel.

ཡུར་བ I I. орошать; приводить в порядок оросительные каналы/to irrigate; to arrange irrigation channel; 2. см. ཡུར་བ II.

ཡུར་བ II сон, дремота/sleep, dreem.

ཡུར་བ III полоть, выпалывать/to weed out.

ཡུར་བུ водосточная труба/drain-pipe.

ཡུར་མ I I) сорная трава/weed; 2) прополка/act of weeding; ཡུར་མ་རྒྱག་པ полоть, пропалывать/to weed out.

ཡུར་མ II см. ཡུར II.

ཡུར་རྩྭ сорная трава/weed.

ཡུལ I diś, deśa I) страна; территория, район, местность/country; territory; 2) сфера, область/sphere, region.

ཡུལ II I) будд. объект восприятия/buddh. object of perception; 2) грам. объект/gram. object.

ཡུལ་སྐད་ диалект, местный говор/dialect, patois.

ཡུལ་སྲེམ sāṣṭikā.

ཡུལ་ཁག провинция; уезд/province; district.

ཡུལ་ཁམས государство; страна; местность/kingdom; country.

ཡུལ་ཁྲིམས законы (обычаи) страны/the laws (customs) of a country.

ཡུལ་འཁོར་ rāṣtra 1) государство/kingdom; 2) город/city.

ཡུལ་འཁོར་སྲེམ поэт. см. གཧྲ་ཀའི་རི

ཡུལ་ལ་འཛ raṣṭrapāla "охраняющий государство"/"protecting the state": а) правитель/ruler; б) миф. эпит. царя нагов/myth. epith. of the nāgas king; в) см. ངང་པའི་རྒྱལ་པོ

ཡུལ་འཁོར་ཕུན королевский зять (шурин)/ king's brother-in-law.

ཡུལ་འཁོར་དབང་ вассальный князь; правитель мелкого княжества/feudatory prince; petty king.

ཡུལ་འཁོར་དབང་པོ་ см. выше/see above.

ཡུལ་འཁོར་འཛིན་ см. ངང་པའི་རྒྱལ་པོ.

ཡུལ་འཁོར་བཟང་ pourasta горожанин/townsman.

ཡུལ་འཁོར་སྲུང་ dhṛtarāṣṭra миф. эпит. владыки восточного континента буддийской космогонии/epith. of the lord of the Eastern continent of the Buddhist cosmogony.

ཡུལ་འཁྱར་པ 1) иммигрант/immigrant; 2) бродяга/vagabond.

ཡུལ་གོང་ рыночная цена/market price.

ཡུལ་ཕྱུར་པ 1) эмигрант/emigrant; 2) бродяга/vagabond.

ཡུལ་ཕྱུར་སྲིད་གཞུང་ эмиграционное правительство/emigratory government.

ཡུལ་གྱི་སྐད་ см. ཡུལ་སྐད

ཡུལ་གྱི་ཆོས་ལུགས обычаи (законы) страны, местности/ the customs (laws) of a country.

ཡུལ་གྱི་མཐིལ столица/capital.

ཡུལ་གྱི་བདག་པོ мелкий князь; вассальный князь/ petty king; feudatory prince.

ཡུལ་གྱི་གནས страна/country.

ཡུལ་གྱི་ཚགས་པ сборщик пошлин/collector of tolls, receiver of customs.

ཡུལ་གྲུ уезд; городок, местечко/district; place, town.

ཡུལ་འགུགས་པ брать обратно /вассальные/ земли, конфисковать собственность/ to resume lands, to confiscate property.

ཡུལ་བརྒྱད восемь органов физического ощущения и восприятия/the eight organs of bodily sensation and perception.

ཡུལ་ངན durdina I) буря, непогода/tempest; 2) стихийное бедствие (голод, чума и т.п.)/public calamity (such as famine, murrain, etc.).

ཡུལ་ངན་འབོད поэт. ворона; галка (букв. накликающая бедствия)/poet. crow; jackdaw (lit. that which invites calamities).

ཡུལ་ཅན I) подходящий, соответствующий; находящийся на своём месте/suited, proper; being in its place; 2) достигший своей цели/fulfilling its purpose.

ཡུལ་ཆོས см. ཡུལ་གྱི་ཆོས་ལུགས

ཡུལ་མཆོག столица/capital.

ཡུལ་ལྗོངས I) janapada район; уезд; княжество/district; principality; 2) пейзаж, ландшафт/landscape.

ཡུལ་ཉེ་བ་ཅན་མ་ཡིན་པ asaṁnihita viṣaya.

ཡུལ་ཚང местная цена/local price.

ཡུལ་མཐིལ столица/capital.

ཡུལ་དུ་བྱ་བ viṣayakṛta.

ཡུལ་དུས་ཀུན་དུ везде и всегда/ everywhere and always.

ཡུལ་སྡེ I) область; округ/ district; 2) поселение, деревня/ village.

ཡུལ་རྣམ་པར་འཆད་པ *будд.* объект восприятия/*buddh.* object of perception.

ཡུལ་སྣང་བ་འཆར་སྒོ *будд.* источник возникающих видений *(при медитации)*/*buddh.* sourse of appearing visions *(in the meditation)*.

ཡུལ་པ сельский житель/ country man, villager.

ཡུལ་དཔོན viṣayapati местный начальник, начальник уезда (округа, провинции)/governour of a district (province).

ཡུལ་ཕུ་བླ་མཁར *назв. дворца первого мифического тибетского царя в Ярлунге/ the ancient palace of the first mythical king of Tibet in Yarlung*.

ཡུལ་ཕྱུར изгнание, высылка/ exile, banishment.

ཡུལ་ཕྱུང *см. выше*/ *see above.*

ཡུལ་ཕྱོགས deśa, uddeśa местность; округ; окрестность/ country; region; neighbourhood.

ཡུལ་བབས I) ландшафт, характер местности/ landscape, scenery; 2) местные условия/ local conditions; ཡུལ་བབས… དང་བསྟུན་ནས в соответствии с местными условиями/ according to the local conditions.

ཡུལ་བྱེར предоставлять защиту; выступать в защиту/ to give protection.

ཡུལ་དབུས I) madhyadeśa срединная страна; Магадха; ཡུལ་དབུས་སྐྱེས a) уроженец Магадхи/ native of Magadha; б) *перен.* перец/*met.* pepper; 2) Центральный Тибет/Central Tibet.

ཡུལ་མི местный житель, туземец/local inhabitant, native.

ཡུལ་མེད་པ неподходящий, неуместный/improper.

ཡུལ་དམག местное войско; народное ополчение/local forces; people's volunteer corps.

ཡུལ་ཆགས་པ см. ཉོ་གནས་པ

ཡུལ་ཚོ волость/small rural district.

ཡུལ་འཛིན поэт. гусь; царь гусей/poet. goose; king-goose.

ཡུལ་རྫས местная продукция/local produce.

ཡུལ་གཞིས место рождения/one's native place.

ཡུལ་ཟོག местная продукция/local produce.

ཡུལ་བཟང 1) благоприятная местность/country with good climate, food and water; 2) хорошая погода/fine weather.

ཡུལ་ཡུལ་གྱུར་བ устыдиться/to be ashamed.

ཡུལ་ཡུལ་པ см. выше/see above.

ཡུལ་ལུགས местные нравы (привычки)/local customs (manners).

ཡུལ་ལོག революция/revolution.

ཡུལ་སྲོལ местные обычаи/usage of a country.

ཡུས 1) хвастовство; напыщенность/boastfulness; pomposity; 2) клевета, ложное обвинение/slander; false accusation.

ཡུས་ཆེ་བ самонадеянный; напыщенный/presumptuous; pompous.

ཡུས་བརྗོད་པ хвастаться/to boast.

ཡུས་དེ правда, верно/it is true, in fact.

ཡུས་རེ см. выше/see above.

ཡེ I ādi начало/beginning.

ཡེ II буквенное обозначение числа 114/numerical figure for 114.

ཡེ་མཁྱེན 1) обладающий даром пророчества (провидения)/possessed of prophetic knowledge; 2) провидение; предвидение/foreknowledge.

ཡེ་ཐིག будд. линия абсолютной мудрости/buddh. line of absolute wisdom.

ཡེ་དག см. ཡེ་ནས་དག་པ.

ཡེ་ལྡན вечный/eternal.

ཡེ་ནས с начала, извечно, всегда/from the beginning, from eternity; ཡེ་ནས་མེད никогда/never.

ཡེ་ནས་དག་པ будд. изначально чистый/buddh. primarily pure.

ཡེ་འཛུམས см. བྱང་འཇག

*ཡེ་འབྱམས་པ śūnyatā будд. шуньята, пустота/buddh. Great śūnyatā.

ཡེ་འབྲོག 1) не человек, дух/a non-human, a spirit; 2) неприятный, отталкивающий/unpleasant; 3) назв. инфекционной болезни/n. of an infectious disease; 4) опасность, навлечённая злым духом/danger caused by an evil spirit.

ཡེ་ཐ начало; происхождение; вечность/beginning;

ཡེ་མི་སྣང полностью отсутствующий/completely absent.

ཡེ་མི་འདྲ совершенно непохожий/completely unlike.

ཡེ་རྫོགས извечно совершенный/age-long perfect.

ཡེ་རེ однажды/once.

ཡེ་ཤེས jñāna будд. знание и мудрость: высшая совершенная мудрость, трансцедентальное знание; всеведение/buddh. knowledge and wisdom; the perfect absolute wisdom, transcendental knowledge; omniscience; ཡེ་ཤེས་སྐུ jñānakāya будд. тело мудрости, Татхагата/buddh. wisdom-body, the Tathāgata; ཡེ་ཤེས་... སྐྱོང་ལག་དྲུག་ཅན jñānanātha "шестирукий защитник мудрости" (одна из форм Шивы)/"the six-armed protector of wisdom" (a form of Śiva).

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྣང་བ jñāna-āloka будд. свет трансцендентального познания/buddh. the light of transcendental knowledge; ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྣང་བ་ཅུང་ཟད་གསལ Īṣatpaṣṭa-jñāna-āloka the slighty clear light of knowledge (obtained on the degree of heat).

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ будд. трансцендентирующая мудрость (одна из шести парамит)/buddh. transcendentizing wisdom (one of the six pāramitās).

ཡེ་ཤེས་སྐུ эпит. бодхисаттвы Манчжушри/epith. of the bodhisattva Mañjuśrī.

ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་བ имя великого ламы религии Бон/n. of a great lama of the Bön.

ཡེ་ཤེས་ལྔ будд. пять аспектов абсолютной мудрости (Dharmadhātu-jñāna, Ādarśana-jñāna, Samata-jñāna, Pratyavekṣaṇa-jñāna, Kṛtyānuṣṭhana-jñāna)/ buddh. the five aspects of absolute wisdom.

ཡེ་ཤེས་ཅན jñānin мудрец/ sage.

ཡེ་ཤེས་ཆོས་སྐུ jñānadharmakāya тело (сущность) абсолютной мудрости Будды/the body of absolute wisdom of Buddha.

ཡེ་ཤེས་སྤྲིན་ཅན см. ཡེ་ཤེས་ཅན.

ཡེ་ཤེས་ཕུང་པོ "груда мудрости" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри)/"Heap of wisdom" (epith. of the bodhisattva Mañjuśrī).

ཡེ་ཤེས་མེ་ལོང "Зерцало мудрости (эпит. бодхисаттвы Манчжушри)/"Mirror of wisdom" (epith. of the bodhisattva Mañjuśrī).

ཡེ་ཤེས་མཛོད "Сокровищница мудрости" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри)/"Treasure of wisdom" (epith. of the bodhisattva Mañjuśrī).

ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པ "Взгляд мудрости" (эпит. Будды)/"Look of wisdom" (epith. of Buddha).

ཡེ་ཤེས་ལ་དབང་བ jñāna-vaśitā.

ཡེ་སྲིད "Изначально сущий" (эпит. Ишвары)/"Age-long existing" (epith. of Iśvara).

ཡེགས་པ косматый, волосатый; шершавый/shaggy, hairy; rough.

ཡེང་ངེ་བ смятение/confusion.

ཡེང་ཡེ см. выше/see above.

ཡེང་ཡེང་བ см. ཡེང་ངེ་བ.

ཡེངས пов. от གཡེང་བ

ཡེཟ་ཆལ обильно, в изобилии/amply, plentifully.

ཡེར་བ I брызгать/to sprinkle.

ཡེར་བ II не спящий, бодрствующий/not sleeping, vigilant.

ཡེར་བ་འགུགས крепкий сон/sound sleep.

ཡེར་བུ дремота/drowsiness.

ཡེར་རེ་[བ] чистый; подлинный/pure, clear; genuine, unadulterated.

ཡེལ་འཛོམས см. ཟང་འཛིག

ཡེལ་ཡེལ ясный, светлый, яркий/clear, light, bright.

ཡེས་མེས предки, прародители/ancestors.

ཡོ I всё, полностью/the whole, completely.

ཡོ II буквенное обозначение числа I44/numerical figure for 144.

ཡོ་འཁྱོགས་པ кривой, искривлённый/crooked.

ཡོ་ག I санскр. yoga йога/yoga.

ཡོ་ག II sakala всё/the whole.

ཡོ་ག་ཙ་རྱ санскр. yogācārya Йогачара или тантристская философская школа/yogācārya or Tantrik philosophical school.

ཡོ་ག་པ йогин/yogin.

ཡོ་ག་མ yoginī йогини/yoginī.

ཡོ་གི санскр. yogin йогин/yogin.

ཡོ་ག уйгур/uighur.

ཡོ་ཆས см. ཡོ་བྱད

ཡོ་དར шарф, преподнесённый в качестве знака согласия с советом, предложением, распоряжением/the scarf presented as a token of one's consent to any proposal or suggestion or order.

ཡོ་སོ 1) водопровод; водопроводная труба/water-pipe; 2) водосточная канава/gutter, drain.

ཡོ་བ 1) кривизна; искривление; наклон; кривой; косой/crookedness; crook; incline; crooked; slanting; 2) ложь; коварство; лживый; коварный/lie; perfidy lying; perfidious.

ཡོ་བྱད pariskara утварь; орудия; инструменты; вещи, имущество/utensils; tools; instruments; things, property; ཡོ་བྱད་བསང་བ подготовить необходимые вещи (необходимый инвентарь)/to prepare necessary things (tools); སོ་ནམ་ཡོ་བྱད сельскохозяйственный инвентарь/agricultural implements.

ཡོ་བྱད་ཅན состоятельный человек, владелец имущества/man of property.

ཡོ་བྱད་ལྡན см. выше/see above.

ཡོ་འབོག род вяза/kind of elm.

ཡོ་ཞོ назв.лекарства, вызывающего ускорение родов (выкидыша)/n. of a medicin for acceleration of delivery of a child (for abortion).

ཡོ་ཡོན་པོ кривой, искривлённый/crooked.

ཡོ་ལ слегка искривлённый/slightly crooked.

ཡོ་ལང I много/much; many; ཡོ་ལང་སྤྱོད་པ получать большое удовольствие/to be enjoyed much.

ཡོ་ལང II крик, шум, галдёж/cry, noise, din.

ཡོ་ལངས см. выше/see above.

ཡོ་ལོ кривой, искривлённый/crooked.

ཡོ་ལོག་པ совершенно противоположный/fully contrary.

ཡོ་སྲོང་བ выпрямлять/to unbend.

ཡོ་བསྲངས་པ прош. вр. от ཡོ་སྲོང་བ

ཡོག нижняя часть, низ/lower part, bottom.

ཡོག་ཁང подполье; погреб/ground floor; cellar.

ཡོག་གཅིན страдающий недержанием мочи/one who wets his bed.

ཡོག་ཏུ вниз/down, downwards.

ཡོག་ཏོ палка для перемешивания углей, кочерга/stick for stirring the fire.

ཡོག་ཟླང་ род сосуда/kind of a vessel.

ཡོག་ན внизу/below.

ཡོག་ནས снизу/from below.

ཡོག་པོ I см. ཡོག་ཏོ

ཡོག་པ II переваривать пищу/to digest food.

ཡོག་པ III см. གཡོག་པ

ཡོག་པོ I см. གཡོག་པོ

ཡོག་པོ II палка для перемешивания углей, кочерга/stick for stirring the fire.

ཡོག་མ см. выше/see above.

ཡོག་མ назв. травы/n. of a grass.

ཡོག་ཚད род сосуда/kind of a vessel.

ཡོག་ཡོག་པ покрышка, крышка/covering.

ཡོག་ཤིང кочерга/poker.

*ཡོགས་པ покрытый, накрытый/covered.

ཡོང་ I. поступление, приход; доход/income; 2. грам. служебная морфема, используемая для выражения будущего времени/gram. auxiliary morheme used to express the future tense; ཁྱེད་རང་འཁྱག་ཡོང་ вы замёрзнете/you will freeze.

ཡོང་ཁུངས доход; источник доходов/income; source of income.

ཡོང་སྣོག см. выше/see above.

ཡོང་ཇེ см. འགྱུར་དུ་རེ.

ཡོང་ཚད назначенное время

и место прихода; свидание/appointed time and place of coming; rendezvous.

ཡོང་ཚང см. ཡོང་ཁུངས.

ཡོང་དེབ книга для записи доходов/account book for income.

ཡོང་སྡུད сбор доходов/collection of income.

ཡོང་སྡུད་པ сборщик доходов/collector of revenue.

ཡོང་ཕྱིར ради, для/for, for the sake of.

ཡོང་བ I приходить; прибывать; поступать (о товарах); наступать (о дне, событии)/to come; to receive.

ཡོང་བ II быть терпеливым; быть способным (сделать что-л.)/to be patient; to be capable for.

ཡོང་བབས поступление, доход/income.

ཡོང་དམིགས см. ཡོང་ཁུངས

ཡོང་རྩིས реестр доходов/register of income.

*ཡོར་ཡེ sarvatha конечно, безусловно, во всяком случае; всегда/certainly, surely, in all, at all times; everywhere.

ཡོང་བསྡུད см. ཚོམས་པ.

ཡོངས pari всё, целиком, полностью/all, whole complete entire; རྒྱལ་ཡོངས вся страна/all the country.

ཡོངས་དཀྲིས paridhi окружение; окрестности/encirclement; environs.

ཡོངས་སྐྱོང назв.корня лекарственного растения/n. of a root of a medicinal plant.

ཡོངས་སྐྱབ поэт. медь/poet. copper.

ཡོངས་སྐྱོར см. འགྲོགས་པ

ཡོངས་སྐྱ см. ལྷགས་རེ

ཡོངས་བསྐོམ parikhā ров (как укрепление)/ditch (as fortification).

ཡོངས་བསྐྱང поэт. см. ཉིད་རྗེ

ཡོངས་ཁྱལ всё вместе; включающий всё/inclusive of all.

ཡོངས་ཁེབས paṭala крыша; покрытие/roof; cover.

ཡོངས་ཁྱབ распространение, внедрение; популяризация; всеобщий; широкий, обширный/spreading; introduction; popularization; general; wide, broad.

ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་སྒོ་ནས широко, повсеместно/widely, everywhere; ཡོངས་ཁྱབ་བདེན་དོན общеизвестная истина/common truth.

ཡོངས་གང་སྣོད pūrṇapātra полный сосуд/full vessel.

ཡོངས་གྱུར см. བསྐལ་བ

ཡོངས་གྲགས < ཡོངས་སུ་གྲགས་ I) широко известный/renowned; 2) мировая слава/universal fame.

ཡོངས་གྲིལ всецело, в общем; полностью/altogether, on the whole, total.

ཡོངས་གྲུབ < ཡོངས་སུ་གྲུབ་པ I) будд. совершенный, полностью законченный; абсолют/buddh. perfect, accomplished; absolute; 2) будд. шуньята, пустота/buddh. Great Śūnyatā; 3) будд. независимость, самостоятельность (как одна из трёх характеристик (лакшан) божества или будды, согласно школе йогачаров)/buddh. independence, self-sufficiency (one of the three lakṣaṇa or characteristics of the deity or of Buddha according to the Yogācāra school).

ཡོངས་གྲུབ་ཀྱི་མཚན་ཉིད см. ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་མཚན་ཉིད

ཡོངས་བགྲང I) счёт, считание/count; 2) перен. год/met. year.

ཡོངས་འགྱུར pariṇāma изменение; неустойчивость/change; unsteadyness.

ཡོངས་འགྲིབ I) уменьшение/decrease, diminution; 2) перен. луна/met. moon.

ཡོངས་འགྲེམ распространение; опубликование/dissemination; publication.

ཡོངས་འཐྲོ tama поэт. темнота, тьма/poet. darkness.

ཡོངས་སྨོལ parivāda упрёк/reproach.

ཡོངས་སྒྲོགས опубликование; заявление; оповещение/publication; notification; statement, declaration;

ཡོངས་སྒྲོགས་བྱེད་པ опубликовывать; заявлять; оповещать/to publish; to declare; to notify.

ཡོངས་བཅོས parikarman.

ཡོངས་འཛོམས I parigha железная перекладина (засов)/iron beam (bolt).

ཡོངས་འཛོམས II будд. поэт. калпа (мифический период времени, которым измеряется продолжительность существования мира)/buddh. poet. kalpa (fabulous period of time measuring the duration of the world).

ཡོངས་རྟོགས I) всестороннее рассмотрение, исчерпывающее исследование/full consideration, exhaustive inquiry; 2) полное понимание/fully understanding.

ཡོངས་རྡུགས āpara полное падение, полная деградация/full degradation.

ཡོངས་ལྡུད I) повсеместно известный/known everywhere; 2) перен. вино/met. vine.

ཡོངས་ཚོམས см. ཡོངས་ཐྱེལ

ཡོངས་དྲེལ samtāpa I) сильная жара/great heat; 2) перен. беда, несчастье/met. affliction.

ཡོངས་འདུ I) райское дерево/paradise tree; 2) миф. место игрищ богов/myth. place of divine games; 3) место собрания людей/place of people's meetings.

ཡོངས་འདུ་ཙན будд. назв. мифической горы/buddh. n. of a fabulous mountain.

(ས)
ཡོངས་འདུད druma поэт. дерево/poet. tree.

ཡོངས་འདུས་འཛོལ миф. древо, исполняющее желания/ myth. wish-fulfilling tree.

ཡོངས་འདུས་ས་རྟོལ см. выше/see above.

ཡོངས་འདྲེན pāriṇāya.

ཡོངས་འདྲེས samiti.

ཡོངས་འབྱུན parivyādha.

ཡོངས་སྐྱོད I слуга; раб/servant; slave.

ཡོངས་སྐྱོད II медовый месяц брахмана/honeymoon of a brahman.

ཡོངས་སྐྱོད་པ раб; слуга/slave; servant.

ཡོངས་ཕྱོགས I) все стороны/all the directions; 2) перен. повозка, колесница/met. vehicle, carriage; chariot.

ཡོངས་འཕྲོག pārihārya.

ཡོངས་དབང་ поэт. лев (букв. полный владыка)/poet. lion (lit. complete Lord).

ཡོངས་འབབ чистый спирт; вино/essential spirit; vine.

ཡོངས་འབུལ་བྱ объект поклонения (жертвоприношения)/the object worthy or gifts.

ཡོངས་འདུད་parisara жильё, местопребывание/dwelling, dwelling place.

ཡོངས་སྤྱོད་ см. ཡོངས་སུ་སྤྱོད་པ

ཡོངས་སྦྱོར дружба; товарищество/friendship.

ཡོངས་སྨིན см. ཡོངས་སུ་སྨིན་པ

ཡོངས་སྨོད paribhava.

ཡོངས་བཀྲིས paripaṇḍita повсеместно чтимый/esteemed everywhere.

ཡོངས་མཐོངས pāritathyā жемчужная головная повязка/hair-bandage of pearles.

ཡོངས་འཚོལ mṛgayā.

ཡོངས་འཛིན I) титул духовного наставника лам высшего воплощения/designation given to the spiritual guide of the highest incarnate lamas; 2) год Вода-Мышь (тибетского календаря)/year Water-Mouse (of the Tibetan calendar).

ཡོངས་འཛིན་མཁན་པོ титул духовного наставника лам высшего воплощения/designation *given to the spiritual guide of the highest incarnate lamas.*

ཡོངས་རྫོགས parigraha весь; полностью/all, the whole; completely; ཡོངས··· རྫོགས་གྲོས་ཚོགས пленарное заседание/plenary meeting; ཡོངས་རྫོགས་འདྲ་མཉམ полное равенство/complete equality; ཡོངས་རྫོགས་མི་དམངས весь народ/all the people.

ཡོངས་ཟླ་མིག *поэт.* домашняя птица; петух (*букв.* круглый глаз)/ *poet.* domestic folw; cock (*lit.* round eye).

ཡོངས་བཟང་ཅན *поэт.* можжевельник/*poet.* juniper.

ཡོངས་ཡེ абсолютно, полностью, целиком (*чаще с отрицанием*)/fully, completely (*mostly with a negation*).

ཡོངས་ཤེས всезнающий/all-knowing.

ཡོངས་སུ sarvathā всё, целиком, полностью/wholly, completely, altogether.

ཡོངས་སུ་བསྐོར་བ parikṣita I) окружённый/encircled surrounded; 2) разбросанный, рассеянный/scattered, overspread.

ཡོངས་སུ་འཁྱུད་པ parirambha объятия/embrace.

ཡོངས་སུ་གྲུབ་པ pariniṣpanna I) совершенный/accomplished; 2) *будд.* истинная реальность/*buddh.* absolute reality; ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་མཚན་ཉིད pariniṣpanna-lakṣaṇa the ultimate aspect of existence (*according to yogācāras*).

ཡོངས་སུ་འཁྱམ་བ paryatana бродить, шататься/to wander, to loat.

ཡོངས་སུ་ཀྲུ་བ parikrama прогулка; путешествие/walk; journey.

ཡོངས་སུ་ངལ་བ parisrānta чрезвычайно утомлённый (усталый)/greatly exhausted.

ཡོངས་སུ་བསྔོ་བ pariṇāma *будд.*

изменение, превращение/ buddh. change, transform, evolve; convergence (of the roots of virtue into component parts of supreme enlightenment).

ཡོངས་སུ་གཅོད་པ pariccheda отделять, разделять; различать/ to separate (from); to distinguish, to discriminate.

ཡོངས་སུ་བཅད་པ прош. вр. от ཡོངས་སུ་གཅོད་པ

ཡོངས་སུ་བརྗོད་པ parikīrtana объявление; утверждение/ anouncement; assertion.

ཡོངས་སུ་ཉམས་པ полный упадок, вырождение, дегенерация/ degeneration; ལྷའི་སྟོབས་ཡོངས་སུ་ཉམས་སོང་ сила божества пришла в упадок/ power of the god is gone.

ཡོངས་སུ་གཏུགས་པ paryupayoga полное достижение/ complete acquirement.

ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ paripūrṇa обладающий блестящим умом, мудрый и знающий/ one possessed of fine intellect, wise and learned person.

ཡོངས་སུ་ཚོས см. ཡོངས་ཚོས

ཡོངས་སུ་འཚམ་པ pariṣvaṅga.

ཡོངས་སུ་དག་པ viṣuddhi будд. полное очищение, состояние нирваны/ buddh. absolute purification, the state of Nirvāṇa.

ཡོངས་སུ་འཛོགས་པ крепко привязывать (прикреплять)/ to fasten well.

ཡོངས་སུ་འདོར་བ parityaj отказываться; пренебрегать/ to renounce; to neglect.

ཡོངས་སུ་འདྲི་བ paripraṣna исследование, расследование/ investigation, inquiry.

ཡོངས་སུ་འདྲིལ་བ сходиться, собираться; встречаться/ to come together, to assemble; to meet.

ཡོངས་སུ་འདྲིས་པ прош. вр. от ཡོངས་སུ་འདྲི་བ.

ཡོངས་སུ་འདྲེན эпит. Индры/ epith. of Indra.

ཡོངས་སུ་འདྲེན་པ I) parināyaka проводник/guide; 2) эпит. Будды/epith. of Buddha.

ཡོངས་སུ་དཔག་པ parimita.

ཡོངས་སུ་སྤངས་པ parivarjana оставление; отказ; воздержание от/abandonment, abandoning; abstention from.

ཡོངས་སུ་སྤོང་བ I. оставлять; покидать; отказываться/to abandon; to renounce; 2. parihara отказ/renunciation.

ཡོངས་སུ་སྤྱོད I слуга; раб/servant; slave.

ཡོངས་སུ་སྤྱོད II медовый месяц брахмана/honeymoon of a brahman.

ཡོངས་སུ་ཟད་པ parikṣaya I) исчезновение; уничтожение/disappearance; distruction; 2) очищение/purilying.

ཡོངས་སུ་བྱེད parikriyā окружение/encirclement.

ཡོངས་སུ་དབང parīndra поэт. лев/poet. lion.

ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ parikarman.

ཡོངས་སུ་མ་ཤེས་པ aparijñāna полное невежество/complete ignorance.

ཡོངས་སུ་སྨིན་པ paripācana полная спелость, зрелость/о злаках, плодах)/complete maturity.

ཡོངས་སུ་སྨོད I) непочтительный/disrespectful; 2) неверующий/infidel.

ཡོངས་སུ་ཚང་བ целиком, полностью/wholly, completely, entirely.

ཡོངས་སུ་འཛག parisrutā.

ཡོངས་སུ་འཛིན་པ I parigraha, samparigraha схваченный со всех сторон, окружённый; принимаемый, получаемый/holding of on all sides; surrounding, enclosing; accepting, receiving.

ཡོངས་སུ་འཛིན་པ II см. ཡོངས་འཛིན

ཡོངས་སུ་འཛོག་པ parisamāpta,

parisampanna, paryāpta, paryāpti I) полностью завершённый; достигший совершенства/fully accomplished; one who attained perfection; 2) совершенство; достижение; завершение/perfection; achievement; completion.

ཡོངས་སུ་ཟད་པ parikṣīṇa оконченный, законченный/finished, complete.

ཡོངས་སུ་བཟད་ назв. растения/n. of a plant.

ཡོངས་སུ་ཧྲིད་ sampata.

ཡོངས་བསགས paricāyya.

ཡོངས་ཧྲུངས поэт. сильный дождь, ливень/poet. heavy rain.

ཡོད см. ཡོད་པ

ཡོད་དགུ всё существующее, все/ all that exists.

ཡོད་ཆང I см. ཡོད་དགུ

ཡོད་ཆང་ II ясный, открытый/ clear, open.

ཡོད་ཆང་གང་བོ все, всё существующее/ all that exists.

ཡོད་མཐའ sadanta реализм/realism.

ཡོད་དོ་ཅོག все, всё существующее/all, all that exists.

ཡོད་པ 1) asti, bhavasi, vidyate быть, иметься; существовать/to be, to be present; to exist; ང་ལ་དཔེ་ཆ་ཡོད у меня есть книга/I have a book; 2) глагол-связка/copula; སྐུ་འཛུགས་བདེ་པོ་ཡོད་པས Вы здоровы?/are you all right?; 3) вспомогательный глагол/auxiliary verb: а) присоединяясь к сказуемому при помощи частиц "ཀྱི, གི, གྱི" выражает конкретное настоящее время/ "ཀྱི, གི, གྱི" being connected with the predicate express the actual present tense; ང་འགྲོ་གི་ཡོད я иду/I am going; б) примыкая к сказуемому, выраженному глаголом настоящего времени, указывает на постоянность, регулярность действия/being connected with the predicate in present tense expresses the usual, regular character of an action; ཟམ་པ་དེ་... ཤུམ་ཤུམ་ཡོད་ тот мост шатается/that bridge is shaking; в) примыкая к сказуемому, выраженному глаголом прошедшего времени, указывает на то, что действие совершено в прошлом, но его результат сохраняется до настоящего времени/being connected with the verb in past tense, denotes that the action is completed in the past but its results last in present: ཇོག་ཁྲེས་ཀྱང་ཆུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་ повинности также уменьшились/the duties have also diminished.

ཡིན་པ་ཉིད་ бытие, существование/existence; ཡིན་པ... ཉིད་ཀྱི་མཐའ bhūtakoṭi конец (граница) бытия/end (limit) of existence.

ཡོད་པ་དང་མེད་པ sadasattva бытие и небытие/existence and non-existence.

ཡོད་མིན་ཉིད་ небытие/non-existence.

ཡོད་མེད་ бытие и небытие/existence and non-existence.

ཡོད་ཚད་ см. ཡོད་དགུ་

ཡོད་ཡུ་ несомненно есть (имеется)/there certainly is.

ཡོད་རེ་སྐན་ как может быть, ни в коем случае/on no account, by no means.

ཡོན་ 1) почт. вознаграждение, зарплата, жалованье/hon. fee, vages; 2) подношение, дар (духовенству)/present (given to priests); 3) польза, выгода/benifit; 4) см. ཡོན་ཏན

ཡོན་སྦྱོག་ см. སྦྱོག་པོ

*ཡོན་ཁྲར་བ asamyaka несовершенный; дефектный/imperfect; defective.

ཡོན་ཁྲར་ར་ нечестивый/profane, not holy.

ཡོན་གྱི་གནས་ 1) caitya, dakṣiṇīya будд. объект почитания;

святилище/buddh. place of worship; sanctuary; 2) объект жертвоприношения (подаяния)/fit for a sacrificial fee.

ཡོན་འབྱེད་པ давать вознаграждение; платить жалованье/to give fees; to pay wages.

ཡོན་བསྔོ་བ благословение/blessing.

ཡོན་ཅན I) верующий, набожный/religious, pious; 2) способный, могущий/able, capable.

ཡོན་ཆབ вода, подносимая для ритуального омовения/water used for religious ablution.

ཡོན་མཆོད будд. творящий милостыню (жертвователь) и объект пожертвования (милостыни)/buddh. alms-giver sacrificer and the sacrificial substance (alms).

ཡོན་ཏན I) guṇa будд. добродетель, достоинство, хорошее качество/buddh. virtue, merit, good quality; 2) знание; образование/knowledge, education; ཡོན་ཏན་ཀུན་ཤེས sarvajñānī всезнающий/all-knowing.

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ guṇasāgara "Море достоинств" (эпит. Будды)/"the Ocean of virtues" (epith. of Buddha).

ཡོན་ཏན་ཅན guṇin I) добродетельный, достойный/virtuous; 2) образованный, учёный; талантливый/learned; talanted.

ཡོན་ཏན་བཅུ་བདུན་གྲགས будд. поэт. освобождение (букв. семнадцать видов достоинств)/buddh. poet. salvation, liberty (lit. seventeen kinds of virtues).

ཡོན་ཏན་ཉིད guṇatva добродетельность/virtue.

ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས "Источник добродетелей" (эпит. Будды)/"the Source of virtues"(epith. of Buddha).

ཡོན་ཏན་མ "Добродетельная" (эпит. богини Умы)/ epith. of the goddess Umā.

ཡོན་ཏན་མེད་པ nirguṇa невежественный; бесталанный/ ignorant; not talanted.

ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས "Драгоценный источник добродетелей" (эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары)/"Precious source of virtues" (epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara).

ཡོན་ཏན་ཤེས་པ 1) образованный; талантливый/learned; talanted; 2) обладающий знанием (того, что Будда - проповедник Учения; Учение - единственный путь к спасению; монашеская община - помощник на пути к спасению)/possessed of knowledge (of the fact that Buddha is the preacher of the Doctrine; the Doctrine is the only path to salvation; the San̊gha is the helper on the path of salvation).

ཡོན་བདག yajamāna 1) жертвователь/alms-giver; 2) священнослужитель, выполняющий обряд жертвоприношения/priest who performs a sacrifice.

ཡོན་བདག་པོ་མོ податель и подательница милостыни/male and female alms-giver.

ཡོན་བདག་མོ подательница милостыни/female alms-giver.

ཡོན་གནས dakṣiṇīya объект жертвоприношения (подаяния)/ fit for a sacrificial gift worthy of the sacrificial fee.

ཡོན་པོ искривлённый, кривой/crooked.

ཡོན་རྫོང неверное (ложное) суждение/wrong (false) judgement.

ཡོན་འབུལ་བ давать, подносить; подавать милостыню/to make an offering; to give alms.

ཡོན་སྦྱིན་འཛོམས почт. см. ཡོན་འགྱེད་པ

ཡོན་ཛེ кит. атом/atom.

ཡོན་ཛེའི་རྡུལ་ཕྲན см. выше/see above.

ཡོན་ཟོང་ пожертвование/donation.

ཡོབ I стремя/stirrup; ཡོབ་ཏུ་རྐང་པ་བཙུད скачущий (букв. вставивший ногу в стремя)/riding on saddle-horse (lit. putting the foot into the stirrup).

ཡོབ II ступени (порога)/the steps (at the threshold).

ཡོབ III ров, канава/trench, ditch.

ཡོབ་གོང་ подъём (ноги)/instep (of the foot).

ཡོབ་ཆེན стремя/stirrup.

ཡོབ་ཐག ремень стремени/the strap of a stirrup, stirrup-leather.

ཡོབ་མཐིལ донцо стремени/stirrup base.

ཡོབ་བརྫབ་པ ставить ногу в стремя/to stirrup.

ཡོབ་བརྫངས་གཏོང་བ пришпоривать (лошадь)/to spur, to set spurs.

ཡོབ་པ см. གཡོབ་པ

ཡོབ་ཡོབ་ pāda нога/the foot.

ཡོབ་ཡོབ་པ см. གཡོབ་པ

ཡོབ་ལུང་ ушко стремени/the eye of the stirrup.

ཡོབ་ལོང་ дужка стремени/stirrup iron.

ཡོབ་འཛེངས приподниматься на стременах/to raise oneself on stirrups.

ཡོམ་པ качать(ся); колебать(ся), дрожать; шататься/to swing; to totter; to tremble;to be unsteady.

ཡོམ་པོ качающийся; колеблющийся; дрожащий/swinging; trembling.

ཡོམ་ཡོམ་པ тряска; колебание, дрожание/shaking; vibration, trembling; ས་ཡོམ… ཡོམ་པ землетрясение/earthquake.

ཡོར་པོ I трясущийся, дрожащий/shaking, trembling.

ཡོར་པོ II косой; наклонный/oblique; slanting.

ཡོར་ཤིང་ мист. вид тамариска/myst. species of tamarisk.

ཡོལ I см. ཡོལ་བ.

ཡོལ II кит. yuè месяц (календарный)/month.

ཡོལ་ཀ переход/transition, passage.

ཡོལ་ཁང་ dandacchadana.

ཡོལ་གོ pātra 1) сосуд/vessel; 2) драгоценная чаша/bowl (of precious stone or metal).

ཡོལ་གོར чашка; чаша/cup; bowl.

ཡོལ་སྒོ см. ཡོལ་གོ 2).

ཡོལ་བ I pratisīrā, javarikā, tiraskaraṇi, yavanika занавес; портьера; ширма/curtain; drapery; screen; ཡོལ་བ་གཅོད задёргивать портьеру/to close curtain (of a door); ཡོལ་བ་ཟླེན་པ поднимать занавес/to draw curtain.

ཡོལ་བ II проходить, миновать/to have past; ཉི་མ་ཡོལ་ལ་ཁད солнце вот-вот сядет/the sun is nearly down.

ཡོལ་ཏ་ཙན назв. лекарственного растения/n. of a medicinal herb.

ཡོལ་མོ см. ཡོལ་གོ 2).

ཡོལ་མོ་གངས назв. цепи снежных гор в Непале, где проживал Миларэпа/n. of mountain ranges in Nepal where Milaraspa lived.

ཡོས I форма слова от ཡོ (= ཡོ་ཡིས)/the form of the word ཡོ (= ཡོ་ཡིས).

ཡོས II заяц/hare.

ཡོས III поджаренное зерно (обычно ячмень или пшеница)/parched corn (mostly barley and wheat).

ཡོས་དཀྲུགས см. ཡོག་པ

ཡོས་ཐག см. ཡོས III.

ཡོས་ཐུག кашица из поджаренного ячменя/gruel of parched barley.

ཡོས་དྲགས горячее поджаренное зерно/parched corn before it has lost its warmth.

ཡོས་དྲལ см. ཡོས་རྡུག

ཡོས་ལོ год зайца (по тибетскому календарю)/the Hare-year.

གཡག camara, surabhi як/yak.

གཡག་འབྲོང дикий як/wild yak.

གཡག་རྔ хвост яка/the tail of a yak.

གཡག་རྨིག་མ "копыто яка" (назв. слитка серебра в форме копыта)/"yak's hoof" (n. of a silver ignot shaped as a hoof).

གཡག་རྫི пастух, пасущий яков/shepherd of yaks.

གཡག་ཡུ་རོ་ཡུ་མོ комолый як/yak without horns.

གཡག་རྭ рог яка/horn of a yak.

གཡག་རོག་འཇོལ་ཆེན длинношерстный як/a longhaired shaggy yak.

གཡག་ཤིང дверной засов; щеколда/bar of door; bolt.

གཡང I lakṣmi, lakṣmī, śrī 1) слава, величие/glory, grandeur; 2) счастье; процветание, богатство и счастье/blessing; prosperity; wealth and happiness.

གཡང II пропасть, бездна, круча;/gulf, abyss; precipice; གཡང་ལྷུང་བ падение с кручи/falling down from a steep slope.

གཡང་དཀར urana поэт. овца/poet. sheep.

གཡང་སྐར благоприятное созвездие; созвездие, сулящее удачу/profitious constellation.

གཡང་སྐྱུ་བ I неприличное поведение/immodest behaviour.

གཡང་སྐྱུ་བ II пренебрегать, третировать/to slight.

གཡང་སྐྱོབ "сохранение процветания" (назв. жертвоприношений и других обрядов, направленных на сохранение процветания, богатства)/"keeping of prosperity" (n. of sacrifices and other ceremonies to secure prosperity, wealth).

གཡང་ཁ круча; пропасть/precipice; abyss, gulf.

གཡང་ཁང་ помещение для хранения ценного имущества/house where to be kept precious wealth.

གཡང་ཁུག I) мешочек для хранения амулетов, приносящих счастье/a pouch in which auspicious articles are kept; 2) назв. религиозной церемонии/n. of a religious ceremony.

གཡང་འགུགས см. གཡང་སྐྱོབ

གཡང་སྒམ сундук со священными реликвиями или драгоценностями/chest containing sacred or precious treasures.

གཡང་སྒྲུབ "осуществление процветания" (назв. религиозной церемонии, обеспечивающей счастье и богатство)/"realisation of prosperity" (n. of a religious ceremony securing good-luck and wealth).

གཡང་སྒྲོམ см. གཡང་སྒོམ

གཡང་ཅན счастливый, процветающий/prosperous.

གཡང་ལྷི см. ཡང་ལྷི

གཡང་ཏི мин. белый гагат (жадеит)/min. white jade.

གཡང་ཏིལ см. выше/see above.

གཡང་རྟེན་གྱི་བུམ་པ "ваза счастья" (назв. сосуда, где хранятся священные золотые украшения и другие драгоценные вещи)/"the auspicious vase" (n. of a vessel in which sacred gold ornaments and other precious things are kept).

གཡང་དར "шёлк счастья" (назв. белого шёлкового шарфа, символизирующего процветание, богатство и долгую жизнь)/"silk of happiness" (n. of the white silk scarf indicating prosperity, wealth and long life).

གཡང་དུ་གཏོང་བ бросаться с кручи/to jump down from a steep slope.

གཡང་དུ་ལྷུང་ упавший с кручи/having fallen down from a steep slope.

གཡང་སྐྱི см. གཡང་ཏི

གཡང་སྐྱིལ см. གཡང་ཏི

གཡང་པ gospada коровья нога; коровье копыто/cow's foot; cow's hoof.

གཡང་བུམ см. གཡང་རྫས་ཀྱི་བུམ་པ

གཡང་མོ поэт. овца/poet. sheep.

གཡང་མཛེས 1) великолепный/splendid; 2) грандиозный, величественный/ mighty, majestic.

གཡང་གཞི 1) кожа, снятая с человеческого трупа; шкура/human skin; skin; 2) целая шкура антилопы (на которой сидят исполняющие религиозный обряд)/the whole skin of an antelope (on which religious men sit).

གཡང་བཤག баранина/mutton.

གཡང་གཟའ страшный, ужасный/terrible, fearful.

གཡང་གཟའ благоприятная планета/auspicious planet.

གཡང་གཟར обрыв, круча/precipice, steep slope.

གཡང་གཟར་པོ хаос, беспорядок/chaos, disorder.

གཡང་རོང་ обрыв, пропасть/precipice.

གཡང་ལུག "овца счастья" (назв. фигурки овцы из масла, используемой при религиозной церемонии "осуществление процветания")/"sheep of happiness" (n. of the effigy of a sheep made of butter used in religious ceremony of "realization of prosperity", see གཡང་སྒྲུབ).

གཡང་ལུགས I) одеяло/ blanket; 2) белая одежда/ white clothes.

གཡང་ཤུན овечья шкура/ skin of a sheep.

གཡང་ས atața, kukundara, prapāta, svabhra круча, обрыв/precipice, steep slope.

གཡང་ལྷ божество счастья и богатства/deity of happiness and wealth.

གཡན་ཕྲུ་ཤོར распространение сыпи/spreading of rash.

གཡན་པ pāmā сыпь, чесотка/itch.

གཡན་པ་དགབ одежда монаха, скрывающая его чесотку/clothes of a monk which hides his itch.

གཡབ I буд. вр. от གཡོབ་པ

གཡབ II веер/fan.

གཡབ III карниз, нависающий выступ (скалы и т.п.); тент, навес/eaves, cornice; an overhanging jut (of a rock, etc.); shed, awning.

གཡབ་དར шёлковый веер/ silk fan.

གཡབ་པ прош. вр. གཡབས I) созывать (рукой, флажком) призывно махать/to wave, (one's hand, a flag), calling smb.; 2) обмахиваться (веером)/to fan.

གཡབ་མོ vikṣepa махание; призывный сигнал (рукой, шарфом, флагом)/waving; call (by signal from the hand or by the waving of a scarf);

གཡབ་མོ་བརྡལ་ подзывать, созывать (знаками руки)/to summon smb. (waving one's hand).

གཡབ་གཡོབ махание рукой/ waving by hand.

*གཡམ подражать (хорошему или дурному примеру); увлекать (один другого)/ to follow (a good or a bad example); to fascinate.

གཡམ་སྒྲོམ дольмен/dolmen.

གཡམ་པ 1) плоский камень, каменная плита/flat stone, slab of stone; 2) шифер для крыши/roof slate.

གཡམ་མ см. выше/see above.

གཡའ I ржавчина/rust; ཟངས་གཡའ окись меди/oxid of copper, verdigries.

གཡའ II вид чесотки/kind of itch.

གཡའ་ཀྱོ་མ бот. Pyrola rotundifolia L.

གཡའ་ཀྱི་ལ назв. лекарственного растения/n. of a medicine plant.

གཡའ་ཀྱག་པ запирать на засов/to bar, to bolt.

གཡའ་སྒོག горный чеснок/mountain garlic.

གཡའ་ཆགས་པ ржаветь/to get rusty.

གཡའ་ཆུ ключ, бьющий из скалы/spring coming from a rook.

གཡའ་ཐིག I 1) грифель/lead-pencil; 2) линия, проведённая грифелем (на грифельной доске)/line drawn (on a slate) with a lead-pencil.

གཡའ་ཐིག II засов/bolt.

གཡའ་དག་པ 1) очищенный от ржавчины/free from rust; 2) перен. зеркало/met. mirror.

གཡའ་འཛུལ་བ 1) покрываться плесенью/to be mouldy; 2) ржаветь/to get rusty.

གཡའ་ནད чесотка/itching disease.

གཡའ་བ ржавый/rusty.

གཡའ་སྤང I шифер/slate.

གཡའ་སྤུང II купоросное масло; яфь-медянка/oil of vitriol; verdigris.

གཡའ་ཕིན кит. опиум/opium.

གཡའ་ཕྱེ་བ снимать (отодвигать) засов/to unbar, to unbolt.

གཡའ་བ чесаться, зудеть (о теле)/to itch.

གཡའ་ཐེད kaṇḍurā назв. растения/n. of a plant.

གཡའ་ཟུག обнажённые скальные породы на леднике/ rocky barren place on the glacier.

གཡའ་བ привкус ржавчины/ smack of rust.

གཡའ་མ་ལུང малоплодородная местность, местность со скудной растительностью/ country with a scarce vegetation.

གཡའ་སྨྱུག грифель/lead-pencil.

གཡའ་མཚམས местность, лежащая между пастбищами и скалистыми склонами/country situated between pastures and rocky slopes.

གཡའ་རི голый (скалистый) горный склон/barren mountain slope.

གཡའ་རྡུག་པ лекарственная трава/medicinal herb.

གཡའ་ཤིང I клён/maple.

གཡའ་ཤིང II перекладина для запирания ворот/crossbeam.

གཡའ་གསང очистка от ржавчины/cleaning from rust.

*གཡར I 1) почт. рот/hon. mouth; 2) почт. лицо/ hon. face; 3) перёд, передняя часть/ front.

གཡར II см. གཡར་བ.

གཡར་ཁང см. གཡར་ཁམས.

*གཡར་ཁམས почт. человеческое тело; личность, особа/ hon. human body; person.

*གཡར་ཁྲལ mukhadaṇḍa почт. подушная подать/ hon. pacitation tax.

*གཡར་ཀ mukha 1) почт. рот/ hon. mouth; 2) почт. лицо/ hon. face.

གཡར་དངུལ заём, сумма займа/ loan; sum of loan.

*གཡར་སྔ перед лицом, в присутствии (сановного лица)/ before, in the presence (of a dignitary).

གཡར་དམ samādāna клятва; обет; обещание; обязательство/ vow; promise; undertaking.

*གཡར་འདྲེན почт. приглашение/hon. invitation, call.

གཡར་པོ་ заём;что-либо занятое/loan; anything borrowed; གཡར་པོ་ཞུ་བ просить займы/to ask for a loan.

གཡར་བ пов. གཡོར་ 1) занимать, делать заём/to borrow, to loan; 2) арендовать/to lease.

གཡར་མོ་ཟང་ бот. Primula farinosa L.

*གཡར་ཚ почт. стыд; смущение; краска стыда/hon. shame; blush.

གཡར་ཚོས почт. пища, еда/hon. food; གཡར་ཚོས་འདྲེན་པ་ предлагать еду, приглашать есть/to offer food, to invite for a meal.

གཡར་ཞུ просить взаймы/to ask for a loan.

*གཡར་ཁམ сон/dream.

*གཡར་ཞལ་ང почт. перед, в присутствии (сановного лица)/hon. before, in the presence (of a dignitary).

*གཡར་ཞེན обещание/promise.

གཡལ་སྒྲོང་བ зевать/to yawn.

གཡལ་འདར зевота и дрожь/yawning and shivering.

གཡལ་བ I. зевать/to yawn, to gape; 2. vijṛbaṇa зевота/yawning.

གཡས см. གཡས་པ.

གཡས་བརྐྱང ālīḍhaṃ; གཡས་བརྐྱང་གི་འདུག་སྟངས сидячая поза, при которой правая нога вытянута вперёд/sitting posture in which the right leg is streched forth.

གཡས་ཕྱིན་གྱི་ནུ་བོ младший брат/younger brother.

གཡས་འཁྱིལ dakṣiṇāvarta закручивающийся направо/reverting to the right; དུང་དཀར་གཡས་འཁྱིལ раковина с завитками вправо/conch-shell with its coil reverting to the right.

གཡས་གོང་མཛེས prācīnāvītam.

གཡས་སྡོད dakṣiṇastha поэт. возница (букв. сидящий справа)/poet. driver (lit. sitting on one's right).

གཡས་ན на правой (стороне)/on the right (side).

གཡས་ནས справа/from the right.

གཡས་པ I dakṣiṇa, apasavya правый/right (hand, side, etc.).

གཡས་པ II взятый в долг/borrowed.

གཡས་ཕྱོགས правая сторона/right-hand side; གཡས... ཕྱོགས་སུ་ལྷུང་བ полит. правый уклон/right-wing deviation.

གཡས་མ 1) тот, кто справа/who is on one's right; 2) перен. вор/met. thief.

གཡས་གཡོན правый и левый/right and left; གཡས... གཡོན་ཙམ примерно, приблизительно/approximately, roughly; གཡས་གཡོན་ལ་ལྟ་བ смотреть вокруг/to look all round; ◇ གཡས་གཞོགས... གཡོན་འདྲེགས плечом к плечу, сообща/together, conjointly.

གཡས་རུ воен. правое крыло, правый фланг/the right-hand division.

གཡས་རོལ правая сторона/right-hand side.

གཡས་ལྷུང полит. правый уклон/right-wing deviation.

གཡི зоол. рысь/lynx.

གཡི་ལྤགས шкура рыси/skin of a lynx.

གཡི་སྤྱང рысь и волк/lynx and wolf.

གཡིགས་པ отрыжка/eructation.

གཡིགས་བུ отрыжка; икота/eructation; hiccup.

གཡིད་སྨོན anurasa.

གཡུ peraja, peroja бирюза/turquoise.

གཡུ་ཁ бирюзовый цвет/the turquoise colour.

གཡུ་ཁྲ пятнистая бирюза/spotted turquoise.

གཡུ་བརྒྱི་རི་བ бирюза большой ценности/turquoise of great value.

གཡུ་བཙལ་མ см. གཡུ་ཁ

གཡུ་ཐོག་ཟམ་པ། назв. моста в Лхасе/n. of a bridge in Lhasa.

གཡུ་མདོག бирюзовый цвет/turquoise colour.

གཡུ་ཤུར вид растительного ладана бирюзового цвета/a kind of vegetable incense of the turquoise-colour.

གཡུ་སྙིང лучшая бирюза/best kind of turquoise.

གཡུ་བྱིལ бирюза и кораллы/turquoise and coral.

གཡུ་འབྲུག་སྔོན་པོ миф. дракон, символизирующий гром/myth. dragon symbolical of the thunder.

གཡུ་མཚོ 1) озеро бирюзового цвета/blue glittering lake; 2) назв. озёр Ямдок и Манасаровара/names of the lake Yamdog and Manasarowar.

གཡུ་མཛོད་སྔོན་པོ имя демона/n. of a demon.

གཡུ་རལ་ཅན поэт. лев (букв. бирюзовогривый)/poet. lion (lit. possessing turquoise name); གཡུ་རལ་ལེ་གམས་མོ прекрасная бирюзовая грива [льва] (могучий волшебный лев всегда изображается белым с бирюзовой гривой)/the beautiful turquoise mane [of the lion] (the mighty lion is always represented with white body and turquoise-blue mane).

གཡུ་དྲུང་ см. གཡུང་དྲུང

གཡུ་ལོ 1) бирюзовый лист/turquoise leaf; གཡུ་ལོ་བཀོད་པའི་བདག་མོ эпит. богини Тары/epith. of the goddess Tārā; གཡུ་ལོ་བཀོད་པའི་ཞིང་ཁམས назв. небесной обители богини Тары/n. of the celestial mansion of the goddess Tārā; 2) эпит. ученика Шэнрапа (мифического основателя религии Бон), являющегося аналогом Маудгальяяны/epith. of a disciple of Shenrap (the mythical founded of the Bön religion) who was a counterpart of Maudgalyāyana.

གཡུགས прош. вр. གཡུགས махать, размахивать; помахивать/to brandish.

གཡུགས прош. вр. от གཡུག

གཡུང помесь яка с коровой, хайнык/crossbread between cow and yak.

གཡུང་དྲུང I svastika мистический крест, свастика/mystic cross, swastika.

གཡུང་དྲུང II эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

གཡུང་དྲུང III неизменный и нерушимый/invariable and inviolable; གཡུང་དྲུང་སྐུ тело, не подверженное уничтожению (разрушению)/a body not liable to ruin (to dissolution).

གཡུང་དྲུང་འཁྱིལ་བ поэт. царский дворец/poet. king's palace.

གཡུང་དྲུང་དགོན буддийский монастырь/Buddhist monastery.

གཡུང་དྲུང་ཙན sanātana эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

གཡུང་དྲུང་པ последователь религии Бон/follower of the Bön religion.

གཡུང་དྲུང་སེམས་དཔའ бонский эквивалент бодхисаттвы/the counterpart of a bodhisattva in the Bön religion.

*གཡུང་པོ paṇḍaka мужчина низкой касты/low caste man.

*གཡུང་པ см. выше/see above.

*གཡུང་བ см. མ་རབས

*གཡུང་མོ женщина низкой касты/low caste woman.

གཡུང་ཟ་བ прирученный, ручной/tame.

*གཡུར сон/sleep, slumber.

*གཡུར་བ спать; дремать/to sleep; to drowse.

གཡུར་ཟ་སྙེ་མ спелый колос ячменя/ripe ear of barley.

གཡུར་ཟ་རྡོག་པ см. выше/see above.

གཡུར་ཟ་བ спелый, созревший/ripe.

གཡུལ yuddha, vigraha, āji, saṃgrāma, raṇa, samiti война; битва, сражение/war; battle, fight.

གཡུལ་ཁ I) место сражения, поле битвы/fighting place, battle-field; 2) khale гумно/threshing-floor; གཡུལ་ཁ་གཞོག་པ молотить (хлеб)/to thresh.

གཡུལ་ཆོ военное снаряжение/military equipment; military sypplies.

གཡུལ་འཁྲུག། см. གཡུལ.

གཡུལ་གྱི་ར место сражения/the place of fight.

གཡུལ་གྱི་རྔ་ཆེན ādambara большой военный барабан/great military drum.

གཡུལ་གྱི་ཆས вооружение, доспехи/armour; གཡུལ་གྱི་ཆས་ཞུགས་པ надевать доспехи/to put on armour.

གཡུལ་གྱི་ཤིང་རྟ боевая колесница/war-charriot.

གཡུལ་གྱི་ས་གཞི yuddhakṣetra поле сражения/battle field.

གཡུལ་འགྱེད давать бой(сражение); сражаться/to give battle; to battle.

གཡུལ་སྟོལ война; битва/war; battle; གཡུལ་སྟོལ་ཕྱེད་པ объявлять войну/to declare war.

གཡུལ་ངོ raṇa поле битвы/battle-field.

གཡུལ་ངར raṇaśauṇḍa искусный в ведении войны/skilled in war.

གཡུལ་ངོར་བརྟན yudhiṣṭira I) бесстрашный, герой/fearless, hero; 2) имя старшего из братьев Пандавов/n. of the eldest of the Pāndava brothers.

གཡུལ་ངོར་ཞུགས་པ идти в бой/to go to battle.

གཡུལ་ངོར་སོན герой в бою/hero in battle.

གཡུལ་ཐང I I) поле битвы/battle-field; 2) гумно/threshing-floor.

གཡུལ་ཐང II бот. Anthericum tuberosum.

གཡུལ་འཐག гумно/threshing floor.

གཡུལ་འཐབ война; битва/war; battle.

གཡུལ་དུ་འཛིན་པ *поэт.* оружие; меч (*букв.* то, что держат в бою)/*poet.* arms; sword (*lit.* thing one holds in battle).

གཡུལ་དུ་ཞུགས་པ идти в бой/to go to battle.

གཡུལ་ར་བརྗིད་པ *поэт.* герой (*букв.* славный в бою)/*poet.* hero (*lit.* glorious in a battle).

གཡུལ་སྤྲོད vaṇṭhala.

གཡུལ་སྤྲོད битва, сражение; война/battle, fight; war.

གཡུལ་སྤྲོད་པ объявлять войну; воевать, сражаться/to declare war; to fight, to struggle.

གཡུལ་ཕྱོགས фронт; передовая линия/battle-front.

གཡུལ་ཚོམས гумно/threshing floor.

གཡུལ་གཞི *см. выше*/*see above*.

གཡུལ་བཟློག་པ отвратить войну/to avert war; заставить врага отступить, обратить врага в бегство/to make an enemy retire, to rout an enemy.

གཡུལ་ལས 1) бой, сражение/battle; གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བ выиграть сражение/to win a battle; གཡུལ་ལས་ཕམ་པ проиграть сражение/to lose a battle; 2) молотьба/threshing; གཡུལ་ལས་གཏོང་བ молотить/to thresh.

གཡུལ་ཁེགས་པ выиграть сражение/to win a battle.

གཡུལ་གཤོམ་པ объявлять войну; готовиться к битве; сражаться/to declare war; to get ready for fight; to fight.

གཡུལ་ས фронт, передовая линия/battle-front.

གཡུལ་བསྲུང་ часовой/sentry.

གཡེལ ближняя пустынь, хижина отшельника (расположенная от селения в радиусе километра)/solitary place, hermitage (situated at a distance of one km from the village).

གཡེལ་ཁང см. выше/see above.

གཡེང་བ прош. вр. གཡེངས I) качать, колебать, колыхать; качаться, колебаться, колыхаться; быть неустойчивым/to swing, to agitate, to move a thing softly to and fro; to be unsteady; རླབས་ཀྱིས་གཡེངས་པ колыхаемый волнами/moved by waves to and fro; 2) приходить в смятение, волноваться; отвлекаться, быть невнимательным/to agitate the mind, to disturb the mind; to turn off the attention; བདུད་ཀྱིས་གཡེངས་པ приведённый в смятение Марой/disturbed by Māra; མི་གཡེངས་པ внимательный/attentive.

གཡེང་བ་ཅན невнимательный, небрежный; ветреный, легкомысленный/inattentive; negligent; frivolous, giddy.

གཡེངས་བག་ཅན см. ཆོད་བག་ཅན

གཡེང་བྱེད поэт. свинья/poet. pig.

གཡེང་གཡེང་བ взволнованный, находящийся в смятении/agitated, one who is in confusion.

གཡེངས прош. вр. от གཡེང་བ.

གཡེངས་པ шаткий, колеблющийся; непостоянный/unsteady, shaky; inconstant.

གཡེངས་མ легкомысленная, ветреная женщина; потаскушка/frivolous woman.

གཡེན་པ клеветать, оговаривать/to calumniate, to slander.

གཡེན་སྦྱོ་བ разлучать, разделять; ссорить; подстрекать; клеветать/to separate; to embroil; to calumniate.

གཡེན་སྦྱོས་པ прош. вр. от གཡེན་སྦྱོ་བ

གཡེན་སྦྱོར་བ клеветать; разделять, разлучать/to calumniate; to separate.

གཡེམ་པ I) kāma чувственное желание/sensual desire; 2) прелюбодеяние, блуд/fornication, adultary; 3) прелюбодей/adulterer; 4) неправильные, ошибочные поступки (деяния)/false dealing, acting wrongfully.

གཡེམ་པོ прелюбодей, распутник/adulterer.

གཡེམ་བྱེད་པ прелюбодействовать, блудить/to commit adultery (fornication).

གཡེམ་མ dharṣiṇī прелюбодейка, блудница/adulteress.

གཡེམ་མས་སྐྱོ་བོ་བརྟེན་གནས veśyājanasamāsraya публичный дом, бордель/brothel.

གཡེར ясный/clear; གནམ་གཡེར ясная погода/fine weather.

གཡེར་ཁ kaṇkaṇī колокольчик/little bell; གཡེར་ཁ་འཁྲོལ་བ звонить в колокольчик/to ring a little bell.

གཡེར་ཁ་ཅན поэт. ножной браслет (букв. имеющий колокольчики)/poet. foot-ring (lit. having small bells).

གཡེལ་སྙོམ་པ утомлённый; сонный/weary; drowsy.

གཡེར་དུ་འཚོན་པ становиться учёным, умным/to become learned (clevered).

*གཡེར་པོ I) ясный, светлый/clear; 2) знающий; умный; мудрый/one who is well in any subject; clever; wise.

གཡེར་བག I ясность, свет/clearness, light.

གཡེར་བག II см. ཚོད་བག

གཡེར་མ I гулящая, развратная/loose; བུད་མེད་གཡེར་མ развратная женщина/loose woman.

གཡེར་མ II перец (зёрна)/pepper (seeds).

གཡེར་མའི་ཤིང་ бот. Xanthoeylum Bungei Pl (растение/plant).

གཡེར་ཤེད་ см. выше/see above.

*གཡེལ་ཟ настойчивое желание; страсть/urgent wish; passion.

གཡེལ་བ I. лениться; быть небрежным (беспечным)/to be lazy; to be negligent; ◊ ཐུགས་གཡེལ་བ забывать/to forget; 2. леность; беспечность/laziness; carelessness.

གཡེལ་མ проститутка/harlot, prostitute.

གཡེལ་མེད незабывчивый/non-forgetful.

གཡོ I alīka, vyāla, śaṭha лицемерие; хитрость, коварство; обман; ложь/hypocrisy; cunning, perfidy; deceit; lie.

གཡོ II см. གཡོ་བ

གཡོ་སྐྱོད་པ приводить в движение, двигать/to set in motion, to move.

གཡོ་ཁྲམ хитрость; коварство; хитрый/cunning.

གཡོ་འགུལ I) calācalam неустойчивость, колебание/unsteadyness, hesitation; སེམས་ལ་གཡོ་འགུལ་ཐེབས растрогаться/to be (deeply) moved; 2) движение/motion; གཡོ་འགུལ་དང་འཕོ་འགྱུར движение и изменение/motion and change.

གཡོ་འགུལ་ཅན страстная женщина/passionate woman.

གཡོ་སྒྱུ см. གཡོ I.

གཡོ་སྒྱུ་ཁྲམ་བསླུས коварство, хитрость и обман/perfidy, cunning and fraud.

གཡོ་སྒྱུ་ཅན лицемер; обманщик; коварный; лицемерный; хитрый; лживый/hypocrite; cheat; deceiver; deceitful; crafty.

གཡོ་ཅན dhūrta, jihma см. выше/see above.

གཡོ་ཆས кухонная утварь/cocking utensils.

གཡོ་ཇུས интрига, тайные происки/intrigue; གཡོ་ཇུས་གཡོས интриговать, строить козни/to intrigue.

གཡོ་ཧུམ་གཤོམས་མཁན интриган/intrigant.

གཡོ་སྙོན་པ 1. быть в избытке, являться избыточным/to be in excess; 2. избыточный/what is found in excess.

གཡོ་འདས экономия, бережливость/economy, thrift.

གཡོ་ལྡན I поэт. горный поток, поток (букв. находящийся в движении)/poet. hill-stream, stream (lit. being under way, in motion).

གཡོ་ལྡན II 1) см. གཡོ་ཅན; 2) перен. женщина/ met. woman; 3) назв. небольшого мифического континента/n. of a small mythical continent.

གཡོས་སྣོད посуда для приготовления пищи/ cooking pot or vessel.

གཡོ་བ 1. прош. вр. གཡོས двигать(ся); перемещать(ся), колебать(ся), дрожать/ to move; to remove; to shake, to quake; 2. 1) движущий; колеблющий/moving; shaking; 2) перен. ветер; божество ветра/met. wind; the god of wind.

གཡོ་བ་ཅན поэт. слон в период течки/elephant that is mad for coupling.

གཡོ་བ་ཉ поражение/defeat.

གཡོ་བ་མེད་པ acala, nirīha недвижный; неизменный/immovable; unchangeable.

གཡོ་བའི་སྡོང་པོ поэт. дерево сал/poet. the Sal tree.

གཡོ་བའི་འོད "мерцающий свет"/"changing light"; а) мираж/mirage; б)молния/lightning.

གཡོ་བའི་རང་བཞིན samīraṇa поэт. ветер; воздух (букв. приводящий в движение)/poet. wind; air (lit. setting in motion).

གཡོ་བྱེད I поэт. ветер; божество ветра (букв. движущий)/poet. wind; the god of wind (lit. moving).

གཡོ་བྱེད II перец/pepper.

གཡོ་བྱེད་མགོན་པོ эпит. божества ветра/epith. of the god of wind.

གཡོ་བྱེད་པ I. обманывать/to cheat, to deceive;
2. обманщик/one who cheats.

གཡོ་བྱེད་མ поэт. страстная женщина/poet. passionate woman.

གཡོ་མེད I) честный, бесхитростный/honest, without cunning or deceit;2) недвижимый; непоколебимый; неизменный/immovable; constant, unvarying; 3) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

གཡོ་མེད་སྐྱོང་རྫི "Непоколебимый пастух" (эпит. Вишну)/"Firm cow-herd" (epith. of Viṣṇu).

གཡོ་མེད་སྔོན་སྐྱེས старший брат Вишну/the elder brother of Viṣṇu.

གཡོ་མེད་གནས་པ kūṭastha пребывающий в недвижимости/immovable.

གཡོ་མོ ḍimbinī низкая женщина/low woman.

གཡོ་ཟོལ། обман/deception.

གཡོ་འཛག། kampayati.

གཡོག། I 1) работа; служба/work; service; 2) см. གཡོག་པོ

གཡོག། II см. གཡོག་པ།

གཡོག་འཁོར parivāra, parijana слуги; сопровождающие; свита/servants; attendants, retinue.

གཡོག་འཁོལ занятые слуги, слуги при деле/servants being actively used.

གཡོག་གླ paṇa плата за службу, заработная плата, жалованье/service money, salary, wages, fees.

གཡོག་དུ་འཁོལ надёжный слуга (раб)/reliable servant (serf).

གཡོག་ནང་ཟན домашний слуга/house servant.

གཡོག་པ། прош. вр. གཡོགས покрывать, накрывать/to cover.

གཡོག་པོ། dāsa, bhṛtya, kiṅkara слуга; раб/servant, man-servant; serf.

གཡོག་བྱེད накрывающий, покрывающий/ that (who) covers.

གཡོག་བྱེད་པ служить, работать (на кого-л.)/ to serve; to work for smb.

གཡོག་མོ dāsī служанка/ maid-servant, chamber-maid.

གཡོག་བརྟན надёжный слуга; старательный слуга/ reliable servant; diligent servant.

གཡོག་རིགས служилые люди, чиновничество/ officials.

གཡོགས་ прош. вр. от གཡོག་པ

གཡོགས་པ покрытый, накрытый/ covered.

གཡོགས་མ 1) то, что покрывает (накрывает)/ covering, concealing, hiding; 2) перен. платье, одежда/ met. dress, clothes.

གཡོད анат. толстая кишка/ large intestine.

གཡོན левый, левая сторона/left.

གཡོན་སྐྱེས эпит. Камадевы, бога чувственной любви/ epith. of Kāmadeva, the god of sensual love.

གཡོན་བརྐྱང་[གི་འདུག་སྟངས] pratyālīḍha сидячая поза с вытянутой левой ногой/ sitting posture the left leg stretched forth.

གཡོན་བརྐྱངས см. выше/ see above.

གཡོན་གྱི་ལྷ vāmadeva "Божество левой стороны" (эпит. Махешвары)/ "the God of the left side" (epith. of Maheśvara).

གཡོན་ཅན 1) лицемер; обманщик; хитрец/hypocrite; cheat; deceiver; 2) перен. кот; кошка/ met. cat; 3) перен. злой дух, демон/met. evil spirit, demon.

གཡོན་པ левый/left; ལག་པ་~ གཡོན་པ левая рука/left hand.

* གཡོན་སྐྱེ་བ см. ཚེ་འདེ་བ.

གཡོན་ཕྱོགས левая сторона/ the left side; གཡོན་ཕྱོགས་ལྷ "Божество левой стороны" (эпит. Махешвары)/"the God of the left side" (epith. of Maheś-vara).

གཡོན་སྐྱེད vanitā.

གཡོན་མ 1) левая рука; левый бок/left hand; left side; 2) перен. vamā, aṅginā женщина/met. woman.

གཡོན་མིག 1) взгляд искоса/side-look; 2) перен. красивая женщина/beautiful woman.

གཡོན་མིག་མ см. выше/see above.

གཡོན་རུ воен. левый фланг, левое крыло/milit. the left flank, the left wing.

གཡོན་ཟོལ левая сторона/the left side.

གཡོན་ལག левая рука/the left hand.

གཡོན་ལམ 1) плохая дорога (тропа); извилистая дорога/bad road or path; twisting road; 2) перен. плохое поведение/met. bad behaviour.

གཡོན་ཕྱོགས левая сторона/left side; གཡོན་ཕྱོགས་ནས с левой стороны/from the left side.

གཡོབ་པ прош. вр. གཡོབས колебать, качать; махать, размахивать/to move about; to swing; to flutter; གཤོག་པ··· གཡོབ་པ махать крыльями/to slutter the wings.

གཡོབ་བྱེད "колеблющийся, качающийся/"shaking, swinging": а) весло/oar; б) веер/fan.

གཡོར I нагромождение, куча/heap.

གཡོར II пов. от གཡར་བ.

གཡོར III см. གཡོར་བ

གཡོར་མཁན косящий, косоглазый/squint-eyed person.

གཡོར་གྲུ парусная лодка/sailing boat.

གཡོར་པ་པོ косящий/squint-eye; མིག་གཡོར་པ་པོ косоглазый/squint-eyed person.

གཡོར་བ покрыть, накрыть; затемнить/to cover; to darken.

གཡོར་བྱེད javanikā.

གཡོར་མ tāraka.

གཡོར་མོ I) парус/sail; 2) волна/wave, billow.

གཡོར་ཡོལ парус/sail.

གཡོར་ཤིང་ мачта/mast.

གཡོལ་ཐབས་བྱེད избегать; прятаться/to avoid; to hide.

གཡོལ་བ избегать; скрываться/to avoid; to hide.

གཡོས прош. вр. от གཡོ་བ

གཡོས་ཁ anas варёный рис/boiled rice.

གཡོས་ཁང་ кухня/kitchen.

གཡོས་མཁན повар/cook.

གཡོས་ཐབ очаг/hearth.

གཡོས་སྣོད ukha посуда для приготовления пищи/kitchen utensils.

གཡོས་པ приготовление пищи/cooking food.

གཡོས་དཔོན шеф-повар/head-cook.

གཡོས་སྦྱོར приготовление пищи, стряпня/cookery.

གཡོས་མ повар; шеф-повар/cook; head-cook.

གཡོས་ཚལ кухня/kitchen.

གཡོས་རྫ посуда для приготовления пищи/cooking pot or vessel.

གཡོས་ས I) очаг, печь/hearth, fire-place; 2) кухня/kitchen.

# СОДЕРЖАНИЕ

Условные сокращения . . . . . . . . . . . . . . 5
List of Abbreviations. . . . . . . . . . . . . . 7
ཛ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 10
ཝ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 45
ཞ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 49
ཟ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 127
འ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 201
ཡ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 223

Юрий Николаевич Рерих

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
С САНСКРИТСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ

Выпуск 8

*Утверждено к печати*
*Институтом востоковедения*
*Академии наук СССР*

Редакторы *В.Д.Мазо, М.И.Карпова*
Младшие редакторы *Л.В.Годунова, Д.Ш.Хесина*
Художественный редактор *Б.Л.Резников*
Технический редактор *Е.А.Пронина*

ИБ № 14862

Сдано в набор 26.03.85. Подписано к печати 29.09.86
Формат $60\times90^1/_{16}$. Бумага офсетная № 1
Печать офсетная. Усл. п.л. 19,5. Усл. кр.-отт. 19,5
Уч.-изд.л. 12,23. Тираж 6000 экз. Изд. № 4483
Зак. № 838. Цена 1 р. 30 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103031, Москва К-31, ул.Жданова, 12/1

Отпечатано в Ордена Трудового Красного Знамени
Первой типографии издательства "Наука"
199034, Ленинград В-34, 9 линия, д.12